

# ក

## មាតិកា

### I. ខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ

#### ១. ព្រះរាជក្រម

០២-៤-២០០៥ - ព្រះរាជក្រម នស/រកម/០៤០៥/០១១ ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រម ឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាទោលស្តីពីគ្រឿងញៀន ឆ្នាំ ១៩៦១ ២៧៨៤

#### ២. ព្រះរាជក្រឹត្យ

២៣-៤-២០០៥ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៤០៥/១៩០ ស្តីពី ត្រូវបានដាក់ឯកឧត្តម **អ៊ុន ម៉ែ** ឧត្តមមន្ត្រីថ្នាក់លេខ ៤ នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីការទូតជាន់ខ្ពស់ នៃក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ឱ្យចូលនិវត្តន៍ក្នុងក្របខ័ណ្ឌមុខងារសាធារណៈ ដោយរក្សាមុខតំណែងនាយកខុទ្ទកាល័យ និងទីប្រឹក្សាឯកឧត្តម ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី **ហោ ណាំហុង** នៅដដែល ២៨៩៥

២៣-៤-២០០៥ - ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០៤០៥/១៩២ ស្តីពី ការតែងតាំងឯកឧត្តម ០២ រូបជាទីប្រឹក្សាផ្ទាល់សម្តេចប្រធានព្រឹទ្ធសភា ២៨៩៦

### II. រាជរដ្ឋាភិបាល

#### ១. អនុក្រឹត្យ

២៩-៤-២០០៥ - អនុក្រឹត្យលេខ ៦៥ អនក្រ.បក ស្តីពីការបង្កើតគណៈកម្មាធិការជាតិបណ្តុះបណ្តាល ២៨៩៧

០៣-៥-២០០៥ - អនុក្រឹត្យលេខ ៦៦ អនក្រ.បក ស្តីពីការបង្កើត វិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា ជាគ្រឹះស្ថានសាធារណៈរដ្ឋបាល ២៩០១

០៤-៥-២០០៥ - អនុក្រឹត្យលេខ ៦៧ អនក្រ.បក ស្តីពីការកែសំរួលសមាសភាព និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈកម្មាធិការឥណទានសំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ជនបទ ២៩១៤

០៥-៥-២០០៥ - អនុក្រឹត្យលេខ ៦៨ អនក្រ.បក ស្តីពីនិរាករណ៍អនុក្រឹត្យលេខ ៤៣ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីការបង្កើត និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃលេខាធិការដ្ឋាននៃឧត្តមក្រុមប្រឹក្សានៃអង្គចៅក្រម ២៩១៨ ✓

០៣-៥-២០០៥ - អនុក្រឹត្យលេខ ៣៩៣ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយសហមេត្រី ២៩១៩

|           |   |      |
|-----------|---|------|
| ០៣-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៣៩៤ អនក្រ.តត ស្តីពីការតែងតាំងក្រុមប្រឹក្សាភិបាលក្រុមហ៊ុនសម្ភារៈ<br>កសិកម្ម សម្រាប់អាណត្តិទី ២  | ២៩២០ |
| ០៣-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៣៩៥ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយមុនីសារាភ័ណ្ណ  | ២៩២១ |
| ០៣-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៣៩៦ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ   | ២៩២៣ |
| ០៣-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៣៩៧ អនក្រ.តត ស្តីពីការតែងតាំងសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាលនៃ វិទ្យា<br>ស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា | ២៩២៥ |
| ០៣-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៣៩៨ អនក្រ.តត ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ   | ២៩២៧ |
| ០៣-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៣៩៩ អនក្រ.តត ស្តីពីការបញ្ចប់អាណត្តិបេសកកម្មរបស់មន្ត្រីការទូត                                   | ២៩២៨ |
| ០៣-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤០០ អនក្រ.តត ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីការទូតជាន់ខ្ពស់  | ២៩២៩ |
| ០៣-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤០១ អនក្រ.តត ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ   | ២៩៣០ |
| ០៤-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤០២ អនក្រ.តត ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ   | ២៩៣១ |
| ០៤-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤០៣ អនក្រ.តត ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ   | ២៩៣២ |
| ០៤-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤០៤ អនក្រ.តត ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ   | ២៩៣៤ |
| ០៤-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤០៥ អនក្រ.តត ស្តីពីការផ្ទេរភារកិច្ច និងតែងតាំងមុខតំណែងនាយ<br>នគរបាលជាតិ                        | ២៩៣៦ |
| ០៤-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤០៦ អនក្រ.តត ស្តីពីការតម្កើងឋានន្តរស័ក្តិនាយនគរបាលជាតិ   | ២៩៣៧ |
| ០៤-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤០៧ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ  | ២៩៣៨ |
| ០៥-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤០៨ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ  | ២៩៣៩ |
| ០៥-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤០៩ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ  | ២៩៤០ |
| ០៥-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤១០ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ  | ២៩៤២ |
| ០៥-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤១១ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយសហមេត្រី   | ២៩៤៤ |
| ០៥-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤១២ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ  | ២៩៤៥ |
| ០៥-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤១៣ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ  | ២៩៤៦ |
| ០៥-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤១៤ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ  | ២៩៤៧ |
| ០៥-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤១៥ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ  | ២៩៤៨ |
| ០៥-៥-២០០៥ | -អនុក្រឹត្យលេខ ៤១៦ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយសុវត្ថារា  | ២៩៤៩ |

**ក**

- ០៥-៥-២០០៥ -អនុក្រឹត្យលេខ ៤១៧ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ ២៩៥១
- ០៥-៥-២០០៥ -អនុក្រឹត្យលេខ ៤១៨ អនក្រ.តត ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ ២៩៥២
- ០៥-៥-២០០៥ -អនុក្រឹត្យលេខ ៤១៩ អនក្រ.តត ស្តីពីការជូនមេដាយការងារ ២៩៥៣

**២.សេចក្តីសម្រេច**

- ០៨-៥-២០០៥ -សេចក្តីសម្រេចលេខ ១២ ស.ស.រ ស្តីពីការផ្ទេរសិទ្ធិការងាររបស់រាជរដ្ឋាភិបាល ✓ ២៩៥៩

**III. ការងារបណ្តាញស្រួច**

**១. ទិស្តីការរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ**

- ២៩-៤-២០០៥ -ប្រកាសលេខ ២២៩ សហវ.ប្រក ស្តីពីការបន្តសុពលភាព សញ្ញាប័ណ្ណរដ្ឋ ដើម្បីបំពេញ ដើមទុនអោយក្រុមហ៊ុនជាតិធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា ( កាមិនកូ) ២៩៦០
- ២៩-៤-២០០៥ -ប្រកាសណែនាំលេខ ២៣១ សហវ ស្តីពីការងារលទ្ធកម្មរបស់ឃុំ សង្កាត់ ២៩៦៤

**២. ទិស្តីការរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

- ២៣-៣-២០០៥ -លិខិតលេខ ៦៦៥ ពណ.នតក ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន **អិម ខេ ស៊ី អេស ហុលឌីង** ២៩៧៧
- ២០-៤-២០០៥ -លិខិតលេខ ៨២៧ ពណ.នតក ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន **ជីវ យាង** ២៩៧៩
- ២២-៤-២០០៥ -លិខិតលេខ ៨៧៦ ពណ.នតក ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន **អាយ.ធី.អេ** ២៩៨១
- ២២-៤-២០០៥ -លិខិតលេខ ៨៧៧ ពណ.នតក ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន **ម៉ោងឆិន រ៉ែវ ខុអិលធីឌី** ២៩៨៣
- ២២-៤-២០០៥ -លិខិតលេខ ៨៧៨ ពណ.នតក ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន **(ខេមបូឌា) ហុនហ្វ ត្រីភាព ហិរញ្ញវត្ថុ ធីតេឡូបមេន ខនស្ត្រាក់សិន គ្រូប** ២៩៨៥
- ២២-៤-២០០៥ -លិខិតលេខ ៨៨៤ ពណ.នតក ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន **ថបមាម ថេកណូឡូជី លីមីតធីត** ២៩៨៧
- ២២-៤-២០០៥ -លិខិតលេខ ៨៨៥ ពណ.នតក ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន **ហ្វ ឡាយអិន** ២៩៨៩

|           |  |  |      |
|-----------|--|--|------|
| ២២-៤-២០០៥ | -សិខិតលេខ ៨៨៦ ពណ.នតក<br><b>ខ្មែរ ប៊ុនធឿ អ៊ុន</b>             | ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន | ២៩៩១ |
| ២២-៤-២០០៥ | -សិខិតលេខ ៨៨៧ ពណ.នតក<br><b>ឌាង អ៊ុក អ៊ុនវេសមេន (ខេមបូឌា)</b> | ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន | ២៩៩៣ |
| ២២-៤-២០០៥ | -សិខិតលេខ ៨៨៨ ពណ.នតក<br><b>ហាយ ត្រេង</b>                     | ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន | ២៩៩៥ |
| ២២-៤-២០០៥ | -សិខិតលេខ ៨៨៩ ពណ.នតក<br><b>ណេតវើក សីលុសិន</b>                | ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន | ២៩៩៧ |
| ២២-៤-២០០៥ | -សិខិតលេខ ៩១៤ ពណ.នតក<br><b>ជី ប៊ូ អ៊ុយធីត អិចធីត</b>         | ស្តីពី ការចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មរបស់ក្រុមហ៊ុន | ២៩៩៩ |



**ព្រះរាជក្រម**

**យើង**

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេច ព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី  
សមានភូមិជានិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ  
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា  
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់ យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងរបស់ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**ប្រកាសឱ្យប្រើ**

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញា ទោលស្តីពីគ្រឿងញៀនឆ្នាំ ១៩៦១ ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី ២៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៥ នាសម័យ ប្រជុំពេញអង្គ លើកទី ២ នីតិកាលទី ៣ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភា បានអនុម័តយល់ស្របលើ ទម្រង់និងគតិវិធីច្បាប់នេះទាំង ស្រុង កាលពីថ្ងៃទី ១៦ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៥ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី ៩ នីតិកាលទី ១ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅនេះ :

**ច្បាប់  
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាទោលស្តីពីគ្រឿងញ៉ែនឆ្នាំ ១៩៦១**

**មាត្រា ១.-**

អនុម័តយល់ព្រមឱ្យព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាចូលរួមក្នុងអនុសញ្ញាទោលស្តីពីគ្រឿងញ៉ែនឆ្នាំ ១៩៦១ ដែលធ្វើនៅទីក្រុងញូវយ៉ក នាថ្ងៃទី ៣០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៦១ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

**មាត្រា ២.-**

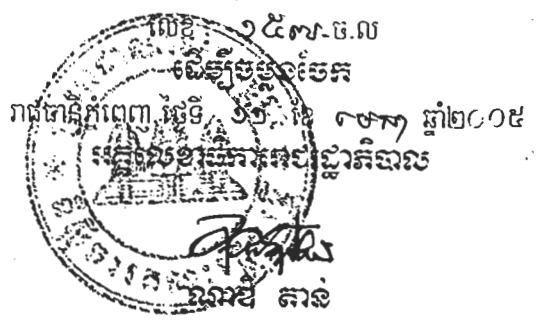
រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តអនុសញ្ញានេះ ។

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០២ ខែ រ.ម. ឆ្នាំ ២០០៥  
ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ  
នរោត្តម សីហមុនី

ព.ស.០៥០៤.១៨២

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ  
សូមឡាយព្រះហស្តលេខាព្រះមហាក្សត្រ  
នាយករដ្ឋមន្ត្រី  
ហត្ថលេខា  
ហ៊ុន សែន

បានជម្រាបជូនសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី  
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហេដ្ឋកំណែ  
ហត្ថលេខា និងព្រះហស្តលេខា  
ស ខេង នរោត្តម សិរីចុឡ័យ



# អនុសញ្ញាខេត្ត

## ស្តីអំពី

### គ្រឿងញៀន

### ឆ្នាំ ១៩៦១

### អង្គការសហប្រជាជាតិ

# អនុសញ្ញាទោល

ស្តីអំពី

គ្រឿងញៀន  
ឆ្នាំ ១៩៦១

## អង្គការសហប្រជាជាតិ

ដោយមានរួមបញ្ចូលទាំងការងារ ច្បាប់ចុងក្រោយ និង សេចក្តីសម្រេចដូចបានព្រមព្រៀងដោយ  
សន្តិសីទរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ក្នុងការអនុម័តអនុសញ្ញាទោល ស្តីអំពី គ្រឿងញៀន ។

អង្គការសហប្រជាជាតិ

ញ៉ូយក



ការបោះពុម្ពផ្សាយរបស់ អង្គការសហប្រជាជាតិ

ការជាវ លេខ E ៦២.X I.I

០០ ៥០០ P

**តារាងមតិកា**

ច្បាប់ចុងក្រោយ.....

សេចក្តីសម្រេច.....

អនុសញ្ញាទោល ស្តីអំពី គ្រឿងញៀន ១៩៦១ .....

តារាង.....

កំណត់សំគាល់ : ផ្នែកខាងក្រោយមានផ្តល់ជូន ចន្លោះនៅផ្នែកខាងក្នុង នៃក្របខាងក្រោយសំរាប់ដាក់រាល់ការ  
 ផ្លាស់ប្តូរនានាទៅលើតារាង ។

**ច្បាប់សន្និសីទរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិចុះក្រោយសំរាប់អនុម័តអនុញ្ញាតទោល**  
**ស្តីអំពី**  
**គ្រឿងញៀន**

១- ក្រុមប្រឹក្សាសង្គម និងសេដ្ឋកិច្ចរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ តាមរយៈដំណោះស្រាយលេខ ៦៨៩ J (XXVI) ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៥៨ បានសំរេចកោះប្រជុំដោយយោងទៅមាត្រា ៦២ កថាខ័ណ្ឌទី ៤ នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញអង្គការសហប្រជាជាតិ ហើយដោយយោងទៅតាមបទបញ្ញត្តិ នៃសេចក្តីសំរេចមហាសន្និបាតលេខ ៣៦៦ (IV) ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៤៩ សន្និបាតពេញអង្គសំរាប់អនុម័ត អនុញ្ញាតទោល ស្តីអំពី គ្រឿងញៀន ជំនួសដោយលិខិតទុបករណ៍ទោល សន្និសញ្ញាពហុភាគី ដែលមាននៅ ក្នុងវិស័យនោះ ដើម្បីកាត់បន្ថយនូវចំនួនសន្និសញ្ញាអន្តរជាតិដែលទាក់ទងនឹងការត្រួតពិនិត្យគ្រឿង ញៀន ហើយដើម្បីបង្កើតបទបញ្ញត្តិសំរាប់ត្រួតពិនិត្យការកាត់បន្ថយសារធាតុគ្រឿងញៀននោះ ។

២- សន្និសីទអង្គការសហប្រជាជាតិ ដើម្បីអនុវត្តអនុសញ្ញាទោល ស្តីអំពី គ្រឿងញៀន បានជួបប្រជុំគ្នានៅ ទីបញ្ជាការរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ចាប់ពីថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា រហូតដល់ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៦១ ។

៣- បណ្តារដ្ឋទាំង ៧៣ ខាងក្រោមនេះបានបញ្ជូនតំណាងរបស់ខ្លួនឱ្យចូលរួមក្នុងសន្និសីទមាន :

**ប្រទេស**

|                         |                    |                          |
|-------------------------|--------------------|--------------------------|
| Afghanistan             | Greece             | Paraguay                 |
| Albania                 | Guatemala          | Peru                     |
| Argentina               | Haiti              | Philippines              |
| Australia               | Holy See           | Poland                   |
| Bolivia                 | Hungary            | Portugal                 |
| Brazil                  | India              | Romania                  |
| Bulgaria                | Indonesia          | Senegal                  |
| Burma                   | Iran               | Spain                    |
| Byelorussian Soviet So- | Iraq               | Sweden                   |
| cialist Republic        | Israel             | Switzerland              |
| Cambodia                | Italy              | Thailand                 |
| Canada                  | Japan              | Tunisia                  |
| Chad                    | Jordan             | Turkey                   |
| Chile                   | Korea, Republic of | Ukrainian Soviet Social- |
| China                   | Lebanon            | ist Republic             |
| Congo (Leopoldville)    | Liberia            | Union of Soviet Social-  |
| Costa Rica              | Madagascar         | ist Republics            |
| Czechoslovakia          | Mexico             | United Arab Republic     |

|                      |             |                   |
|----------------------|-------------|-------------------|
| Dahomey              | Monaco      | United Kingdom of |
| Denmark              | Morocco     | Great Britain and |
| Dominican Republic   | Netherlands | Northern Ireland  |
| El Salvador          | New Zealand | United States of  |
| Finland              | Nicaragua   | America           |
| France               | Nigeria     | Uruguay           |
| Germany, Federal Re- | Norway      | Venezuela         |
| -public of           | Pakistan    | Yugoslavia        |
| Ghana                | Panama      |                   |

- ៤- ប្រទេសមួយខាងក្រោមនេះ បានបញ្ជូនអ្នកសង្កេតការណ៍អោយចូលរួមក្នុងសន្និសីទគឺប្រទេសCeylon
- ៥- ភ្នាក់ងារជំនាញពិសេសដែលបានចូលរួមក្នុងសន្និសីទនោះ រួមមាន : អង្គការកសិកម្មម្ហូបអាហាររបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ អង្គការអាកាសចរណ៍ស៊ីវិលអន្តរជាតិ អង្គការពលកម្មអន្តរជាតិ និងអង្គការសុខភាពពិភពលោក ។
- ៦- អង្គការតំណាងអន្តរជាតិ ដែលមានវត្តមាននៅក្នុងសន្និសីទនោះរួមមាន : គណៈកម្មការកណ្តាលអចិន្ត្រៃយ៍ប្រឆាំងនឹងអាភៀន អង្គការត្រួតពិនិត្យគ្រឿងញៀន
- ៧- អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលដែលមានវត្តមាននៅក្នុងសន្និសីទនោះរួមមាន : អង្គការសន្និសីទសប្បុរសធម៌កាតូលិកអន្តរជាតិ អង្គការប៉ូលីសព្រហ្មទណ្ឌអន្តរជាតិ អង្គការសហព័ទ្ធមេធាវីស្ត្រីអន្តរជាតិ ។
- ៨- ឯកឧត្តម Safwat, នាយកការិយាល័យប្រឆាំងគ្រឿងញៀនអចិន្ត្រៃយ៍របស់សម្ព័ន្ធមិត្តអារ៉ាប់ក៏បានចូលដោយផ្ទាល់តាមរយៈការអញ្ជើញរបស់សន្និសីទនោះផងដែរ ។
- ៩- យោងទៅតាមសេចក្តីសំរេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាសេដ្ឋកិច្ច និង សង្គម ដោយអនុលោមទៅតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ និងច្បាប់នីតិវិធីដែលបានអនុម័តដោយសន្និសីទនោះ អ្នកសង្កេតការណ៍និងអ្នកតំណាងរបស់អង្គការដែលបានរៀបរាប់ខាងលើ និង អង្គការតំណាងដែលបានចូលរួមនៅក្នុងការងារសន្និសីទគ្មានសិទ្ធិបោះឆ្នោត ទេ ។
- ១០- សន្និសីទនោះបានបោះឆ្នោតសំរេចអោយលោក Carl Schurmann (Netherlands) ធ្វើជាប្រធាន ហើយជាអនុប្រធាន អ្នកតំណាងនៃប្រទេសខាងក្រោមនេះ :

Afghanistan  
 Brazil  
 Dahomey  
 France  
 Hungary  
 India  
 Japan  
 Mexico  
 Pakistan

Peru  
 Switzerland  
 Thailand  
 Turkey  
 United Arab Republic  
 United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
 Union of Soviet Socialist Republics  
 United States of America

១១- លេខាធិការរបស់សន្និសីទនោះ គឺលោក G.E. Yates, ហើយ និង អនុលេខាធិការ គឺលោក Adolf Lande.

១២- សន្និសីទនោះមានសេចក្តីប្រាងលើកទី៣ នៃអនុសញ្ញាទោល ស្តីអំពី គ្រឿងញៀនដែលបានរៀបចំឡើង ដោយគណៈកម្មការ ស្តីអំពីគ្រឿងញៀនរបស់ក្រុមប្រឹក្សា និង ភាពស្មុគស្មាញនៃការអធិប្បាយដែលមាននៅទីនេះ ដោយយោងទៅតាមសេចក្តីសំរេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាសេដ្ឋកិច្ចសង្គម វាក៏មានឯកសារដទៃទៀតៗផងដែរនៅចំពោះមុខ ដែលបានរៀបចំឡើងដោយលេខាធិការ ។

១៣- សន្និសីទនោះ បានបង្កើតឡើងនូវគណៈកម្មាធិការដូចតទៅ :

គណៈកម្មការទូទៅ

ប្រធាន : ប្រធានសន្និសីទ

គណៈកម្មាធិការពិសេស ដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២ និង មាត្រា ៣ នៃពង្រៀងទី៣ នេះ ( ទំហំរបស់សន្និសីទ និង វិធីសាស្ត្រ នៃការនាំសាធាតុបន្ថែមក្រោមការត្រួតពិនិត្យ ) ។

ប្រធាន : លោក A-Tabibi (Afghanistan)

គណៈកម្មាធិការពិសេស ដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២៥ ៣០ និង ៤០-៤៣ (ការត្រួតពិនិត្យជាទូទៅថ្នាក់ជាតិ)

ប្រធាន : លោក B. Banerji (India)

គណៈកម្មាធិការពិសេសដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៣១-៣៤ (ការត្រួតពិនិត្យដើមអាភៀនស្រស់ និង ដើមអាភៀនស្ងួតថ្នាក់ជាតិ )

ប្រធាន : លោក L.Ignacio-Pinto (Dahomey)

អនុប្រធាន :លោក J.Koch (Denmark)

គណៈកម្មាធិការពិសេសដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៣៥-៣៨ ( ការត្រួតពិនិត្យស្លឹកកូកាផ្នែកជាតិ)

ប្រធាន: លោក K.Chikaraishi (Japan)

គណៈកម្មាធិការពិសេសដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៣៩ ( ការត្រួតពិនិត្យកញ្ចក់ផ្នែកជាតិ)

ប្រធាន : លោក B.Grinberg (Bulgaria)

គណៈកម្មាធិការពិសេសដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២៦ ២៧-២៩ . ២០-២១ . ៤ ( ការផ្តល់ព័ត៌មានត្រូវបានគេផ្តល់អោយតាមរយៈរដ្ឋាភិបាល ប្រព័ន្ធប័ណ្ណស្ថាន និង ស្ថិតិ កាតព្វកិច្ចរបស់រដ្ឋាភិបាលជា ទូទៅ)

ប្រធាន : លោក I.Rodriguez Fabregat (Uruguay)

អនុប្រធាន: លោក J. Bertschinger (Switzerland)

គណៈកម្មាធិការពិសេសដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ២២ (វិធានការដែលយកមកអនុវត្តដោយគណៈកម្មការនៅក្នុងករណីមិនធ្វើតាម)

ប្រធាន : លោក A.Gurinovich (Byelorussian SSR)

គណៈកម្មាធិការពិសេសដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៥-១១ . ១៣-១៩ . ២៣ (រដ្ឋធម្មនុញ្ញ មុខងារ និង លេខាធិការអង្គការអន្តរជាតិ)

ប្រធាន: លោក H.Blomstedt (Finland)

គណៈកម្មាធិការពិសេសដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤៤-៤៦ (វិធានការដោយផ្ទាល់ប្រឆាំងនឹងការរត់ពន្ធខុសច្បាប់ )

ប្រធាន : លោក A.Bittencourt (Brazil)

គណៈកម្មាធិការបច្ចេកទេស

ប្រធាន : លោក A.Johnson (Australia)

អនុប្រធាន : លោក A. Ismael (United Arab Republic)

គណៈកម្មាធិការពង្រាង

ប្រធាន : លោក R.Curran (Canada)

អនុប្រធាន : លោក D.Nikolic (Yugoslavia)

គណៈកម្មាធិការសារតាំង

ប្រធាន :លោក G.Ortiz (Costa Rica)

១៤- ជាលទ្ធផល នៃការពិភាក្សានេះ ដូចដែលបានកត់ចូលក្នុងកំណត់ត្រាសង្ខេប នៃកំណត់ត្រាសង្ខេប និង ពេញលេញ ហើយនិងកំណត់ត្រារបស់គណៈកម្មាធិការ សន្និសីទដែលបានអនុម័ត<sup>១</sup> និងបើកឡើងសំរាប់ចុះ ហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញាទោល ស្តីអំពី គ្រឿងញៀន ឆ្នាំ ១៩៦១ ។ ក្រៅពីនោះ សន្និសីទបានអនុម័តទៅលើ សេចក្តីសំរេច ៥ ដែលបានបន្ថែមទៅលើច្បាប់ចុងក្រោយនេះ ។

ដើម្បីទុកជាសាក្សី អ្នកតំណាងទាំងអស់បានចុះហត្ថលេខាលើច្បាប់ចុងក្រោយនេះ ។

ធ្វើនៅទីក្រុង ញ៉ូយក ថ្ងៃទី សាមសិប ខែ មិនា ឆ្នាំ មួយពាន់ប្រាំបួនរយហុកសិបមួយ ជាភាសា ចិនមួយច្បាប់ អង់គ្លេសមួយច្បាប់ បារាំងមួយច្បាប់ រុស្ស៊ីមួយច្បាប់ និង អេសស្បាញមួយច្បាប់ ដែលមានតំលៃដើមស្មើៗ គ្នា ។ អត្ថបទដើម ត្រូវតែកល់ទុកនៅអគ្គលេខាធិការអង្គការសហប្រជាជាតិ ។

<sup>១</sup> សន្និសីទបានកំណត់សំគាល់ឃើញថា អនុសញ្ញាដែលបានយល់ព្រមដោយគ្មានបញ្ជីចំពោះសេចក្តីសំរេច ឬ សេចក្តីប្រកាសនៅក្នុងដំណោះស្រាយ របស់មហាសន្និបាតដែលទាក់ទិនណាមួយឡើយ ។

**សន្និសីទរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ**

**បានអនុម័តសេចក្តីសម្រេច ដើម្បីធ្វើការអនុម័តលើអនុសញ្ញានោះ**

**ស្តីអំពី**

**គ្រឿងញៀន**

**សេចក្តីសម្រេច I**

ជំនួយបច្ចេកទេសលើគ្រឿងញៀន

សន្និសីទ

ស្នាគមន៍ការបង្កើតឡើង សេចក្តីសម្រេច លេខ ១៣៩៥ (XIV) ស្តីអំពី ការរៀបចំពិសេសសំរាប់ការផ្តល់ជំនួយបច្ចេកទេសក្នុងវិស័យ ត្រួតពិនិត្យគ្រឿងញៀនរបស់មហាសន្និបាត

ដោយកត់សំគាល់ថា អង្គការសហប្រជាជាតិ និង ទីភ្នាក់ងារជំនាញដែលពាក់ព័ន្ធបានផ្តល់ជំនួយហើយនូវជំនួយដោយមានកំណត់ តាមកម្មវិធីពង្រីកជំនួយផ្នែកបច្ចេកទេស និង កម្មវិធីធម្មតាធានារបស់ពួកគេ

ស្នាគមន៍ផងដែរនូវកិច្ចសហប្រតិបត្តិការរបស់អង្គការ ប៉ូលីសព្រហ្មទណ្ឌអន្តរជាតិ ក្នុងការអនុវត្តន៍គំរោងជំនួយបច្ចេកទេសធានា

សំដែងនូវសេចក្តីសង្ឃឹមថា ត្រូវធ្វើអោយមានធនធានគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីផ្តល់ជំនួយក្នុងការប្រឆាំងនឹងចរាចរគ្រឿងញៀនដល់បណ្តាប្រទេសទាំងឡាយណាដែលមានបំណង និង ស្នើនូវធនធានទាំងនេះជាពិសេសក្នុងក្របខ័ណ្ឌទីប្រឹក្សាជំនាញ និងការហ្វឹកហ្វឺនដោយរួមបញ្ចូលទាំង វគ្គហ្វឹកហ្វឺន សំរាប់មន្ត្រីជាតិ ។

**សេចក្តីសម្រេច II**

**ការព្យាបាលអ្នកញៀនគ្រឿងញៀន**

សន្និសីទ

រំលឹកឡើងវិញនូវបញ្ញត្តិ នៃមាត្រា ៣៨ នៃអនុសញ្ញាដែលពាក់ព័ន្ធ ការព្យាបាល និង ការអប់រំកាយសម្បទា អ្នកញៀនគ្រឿងញៀន



- ១- ប្រកាសថា វិធីសាស្ត្រមួយក្នុងចំណោម វិធីសាស្ត្រដែលមានប្រសិទ្ធិភាព ភាគច្រើន នៃការព្យាបាល ការញៀន គឺការព្យាបាលក្នុងគ្រឹះស្ថានមន្ទីរពេទ្យមួយ ដែលមានបរិយាកាសគ្មានគ្រឿងញៀន
- ២- អំពាវនាវភាគីនានា ដែលមានបញ្ហាការញៀនគ្រឿងញៀនធ្ងន់ធ្ងរ និង មធ្យោបាយផ្នែកសេដ្ឋកិច្ចដើម្បី ធ្វើកិច្ចការទាំងអស់នេះព្រមទាំងផ្តល់នូវឧបករណ៍ទាំងនេះដែលចាំបាច់ ។

សេចក្តីសំរេច III

អ្នករត់ពន្ធខុសច្បាប់

សន្និសីទ

- ១- អោយយកចិត្តទុកដាក់ទៅលើកំណត់ត្រាបច្ចេកទេស ស្តីអំពី អ្នករត់ពន្ធអន្តរជាតិដែលថែរក្សាទុកនៅ ពេលបច្ចុប្បន្ននេះ ដោយអង្គការប៉ូលីសព្រហ្មទណ្ឌអន្តរជាតិ ។
- ២- ផ្តល់អនុសាសន៍អោយគេបំពេញនូវកំណត់ហេតុទាំងនេះ ទៅតាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើបានពីភាគីទាំង អស់ ហើយអោយប្រើប្រាស់យ៉ាងទូលំទូលាយ ដើម្បីចេញអោយប្រើនូវសេចក្តីអធិប្បាយ ស្តីអំពី អ្នករត់ ពន្ធ ដោយអង្គការនោះ ។

សេចក្តីសំរេច IV

សមាជិកភាពក្នុងគណៈកម្មការ ស្តីអំពី គ្រឿងញៀន

សន្និសីទ

អញ្ជើញក្រុមប្រឹក្សាសេដ្ឋកិច្ចសង្គមអោយពិនិត្យមើលទៅលើបញ្ហា នៃការកើនឡើងក្នុងសមាជិក ភាពនៃគណៈកម្មការ ស្តីអំពី គ្រឿងញៀន ស្របទៅតាមអាណត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ និង ទស្សនៈដែល បាន បញ្ចេញទៅលើបញ្ហានេះ នៅក្នុងសន្និសីទនេះក្នុងសម័យប្រជុំលើកទី ៣២ របស់ខ្លួន ។

សេចក្តីសំរេច V

យន្តការត្រួតពិនិត្យអន្តរជាតិ

សន្និសីទ

ដោយយល់ឃើញ អំពីសារៈសំខាន់នៃការសំរួលដល់ការរៀបចំបណ្តោះអាសន្នដែលបានផ្តល់អោយ ដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤៥ នៃអនុសញ្ញាទោល ស្តីអំពី គ្រឿងញៀននៅក្នុងឆ្នាំ ១៩៦១ ។

អញ្ជើញក្រុមប្រឹក្សាសេដ្ឋកិច្ចសង្គមអោយចូលរួមសិក្សាពីលទ្ធភាព នៃការចាត់វិធានការដែលធានា  
 បាននូវការអនុវត្តន៍យ៉ាងឆាប់រហ័ស និង រលូន នៃការធ្វើអោយងាយស្រួលដល់យន្តការត្រួតពិនិត្យ  
 អន្តរជាតិ ។

**អនុសញ្ញាទោល**

**ស្តីអំពី**

**គ្រឿងញៀនឆ្នាំ ១៩៦១**

**បុព្វកថា**

ភាគីទាំងឡាយ

ដែលជាប់ពាក់ព័ន្ធនឹងសុខភាព សុខមាលភាពរបស់មនុស្សជាតិ  
ដោយទទួលស្គាល់ថាការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀនក្នុងវិស័យសុខាភិបាលបន្តប្រើជាចាំបាច់ដើម្បីបំបាត់កាលីចាប់  
និងទុក្ខវេទនាហើយបទបញ្ញត្តិគ្រប់គ្រាន់ត្រូវធ្វើឡើង ដើម្បីធានារកអោយឃើញនូវថ្នាំញៀនសំរាប់គោល  
បណ្តឹងនោះ ។

ដោយទទួលស្គាល់ថាការញៀនថ្នាំញៀន គឺជាគ្រោះថ្នាក់មួយដ៏ធ្ងន់ធ្ងរចំពោះបុគ្គលហើយគ្រោះថ្នាក់  
នេះក៏ជា ផលប៉ះពាល់ធ្ងន់ធ្ងរដល់សេកិច្ចសង្គមនិងមនុស្សជាតិផងដែរ ។

ដោយមានការភ្ញាក់រលឹកដឹងអំពីភារកិច្ចរបស់ខ្លួនដើម្បីការពារនិងប្រយុទ្ធប្រឆាំងនឹងគ្រោះថ្នាក់នេះ ។

ដោយចាត់ទុកថា វិធានការដ៏មានប្រសិទ្ធិភាពនេះប្រឆាំងនឹងការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀនតំរូវទាមទារ  
អោយ មានសកម្មភាពសហប្រតិបត្តិការជាសកលមួយ ។

ដោយយល់ឃើញថាសកម្មភាពជាសកលនោះអំពាវនាវអោយមានកិច្ចសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ  
ដឹកនាំដោយគោលការណ៍តែមួយដូចគ្នា និងឆ្ពោះទៅរកគោលបំណងរួមតែមួយ ។

ដោយទទួលស្គាល់នូវសមត្ថភាពរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ក្នុងវិស័យត្រួតពិនិត្យគ្រឿងញៀន  
និងដោយចង់អោយអង្គការអន្តរជាតិដែលពាក់ព័ន្ធ ទាំងអស់បិតនៅក្នុងការងារក្របខ័ណ្ឌរបស់អង្គការនោះ ។

ដោយចង់អោយបញ្ចូលអនុសញ្ញាអន្តរជាតិ ដែលអាចទទួលយកបានជាទូទៅមួយ ជំនួសសន្ធិសញ្ញា  
ដែលមាន ស្តីអំពីគ្រឿងញៀន ដែលកំរិតដល់ថ្នាំញៀនទាំងនោះចំពោះការប្រើប្រាស់ផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ និង  
សុខាភិបាល ហើយផ្តល់សំរាប់ការត្រួតពិនិត្យនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិជាបន្តដើម្បីសំរេចអោយបាននូវ  
កម្មវត្ថុនិងគោលបំណងទាំងនោះ ។

តាមរយៈនេះ សំរេចដូចតទៅ :

**មាត្រា ១**

**និយមន័យ**

១- និយមន័យដូចនេះត្រូវប្រើនៅក្នុងអនុសញ្ញានេះទាំងមូល វាលែងតែមានចំណុចចង្អុលបញ្ជាក់ ឬបរិបទ  
តំរូវ :

ក- "គណៈកម្មការ" មានន័យថាគណៈកម្មការត្រួតពិនិត្យគ្រឿងញៀនអន្តរជាតិ ។

ខ- "កញ្ជា" មានន័យថា ត្រួយរបស់ដើមកញ្ជា ដែលមានផ្ទៃផ្កា (ដោយមិនរាប់ពូលស្លឹកនិងគ្រាប់  
ដែលមិននៅជាប់ជាមួយត្រួយនោះឡើយ) ដែលគេមិនទាន់ចំរាញ់យកជីវចេញ ទោះបីជាមានឈ្មោះអ្វីក៏  
ដោយ ។

គ- "ដើមកញ្ជា" មានន័យថា ដើមកញ្ជាណាក៏ដោយ ។

ឃ- "ជីវកញ្ជា" មានន័យថា ជីវដែលផ្តាច់ចេញពីដើមកញ្ជាទោះបីជានៅនៅវិញបានចំរាញ់ហើយក៏ដោយ ។

ង- "ដើមកូកា" មានន័យថា ដើមប្រភេទណាក៏ដោយនៃអំបូរអេរីត្រូស៊ីឡុន(erythroxyton) ។

ច- "ស្លឹកកូកា" មានន័យថា ស្លឹករបស់ដើមកូកាលើកលែងតែស្លឹកដែលគេបានចំរាញ់យកចេញនូវសារ  
ធាតុកាល់កាលូអ៊ីត អ៊ុកហ្គូនីនទាំងអស់ កូកាអ៊ីន និងអ៊ុកហ្គូនីនដទៃទៀតចេញ ។

ឆ- "គណៈកម្មការ" មានន័យថា គណៈកម្មការស្តីអំពីក្រុមប្រឹក្សាគ្រឿងញៀន ។

ជ- "ក្រុមប្រឹក្សា" មានន័យថា ក្រុមប្រឹក្សាសេដ្ឋកិច្ចសង្គមរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ។

ឈ- "ការដាំដុះ" មានន័យថា ការដាំដុះអាភៀន ដើមកូកាដើមកញ្ជា ។

ញ- " ថ្នាំញៀន " មានន័យថា សារធាតុណាក៏ដោយដែលមាននៅក្នុងតារាងមួយ និង ពីរ ទោះបីជា  
សំយោគ ឬ ធម្មជាតិក៏ដោយ ។

ដ - " មហាសន្និបាត " មានន័យថា មហាសន្និបាតរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ។

ច- " ជំនួញខុសច្បាប់ " មានន័យថា ការដាំឬការផ្ទេរថ្នាំញៀនដោយលួចលាក់ ប្រឆាំងនឹងបទបញ្ញត្តិ នៃ  
អនុសញ្ញានេះ ។

ឌ- " អាហ័រណ " និង " នីហ័រណ " មានន័យថា ក្នុងន័យលាក់កំបាំងរបស់វាថា ការបញ្ជូនថ្នាំញៀនតាមសិរី  
រាងកាយពីរដ្ឋមួយទៅរដ្ឋមួយផ្សេងទៀត ពីទឹកដីមួយទៅកាន់ទឹកដីមួយផ្សេងទៀតនៅក្នុងរដ្ឋតែមួយ ។

ធ- "ការផលិត" មានន័យថា គ្រប់ដំណើរការទាំងអស់ដែលគេអាចទទួលបានថ្នាំញៀនដោយមិនសំដៅ តែទៅលើការផលិតប៉ុណ្ណោះទេ ហើយរាប់បញ្ចូលទាំងការចំរាញ ទាំងការបំបែកថ្នាំញៀនទាំងនោះឱ្យ ទៅជាថ្នាំញៀនដទៃទៀតផងដែរ ។

ណ- "អាភៀនឱសថ" មានន័យថា អាភៀនដែលបានផលិតទៅតាមដំណើរការចាំបាច់ ដើម្បីប្រើវាគំរូរ សំរាប់ប្រើប្រាស់ក្នុងវិស័យសុខាភិបាល ។

ត- "អាភៀន" មានន័យថា ទឹកដមរបស់ដើមអាភៀនដែលកក ។

ឃ- "ដើមអាភៀន" មានន័យថា ដើមរុក្ខជាតិប្រភេទ ប៉ាប៉ាវេ សំនីហ្វ្រូមអិល (Papaver Sonniferum)

ទ- "ដើមអាភៀនស្ងួត" មានន័យថា គ្រប់ផ្នែកទាំងអស់ (លើកលែងតែគ្រប់ចេញ) របស់ដើមអាភៀន ក្រោយពេលច្រូតកាត់មក ។

ណ- "ការរៀបចំ" មានន័យថា ការច្របល់ចូលនូវវត្ថុធាតុរឹង រាវ ដែលមានផ្ទុកថ្នាំញៀន ។

ប- "ការផលិត" មានន័យថា ការបំបែកអាភៀន ស្លឹកកូកា កញ្ឆា និង ជីវកញ្ឆាចេញពីដើមវា ដើម្បី ទទួលបាននូវវត្ថុធាតុទាំងអស់នេះ ។

ផ- "តារាង១" "តារាង២" "តារាង៣" និង "តារាង៤" មានន័យថា បញ្ជីចុះចំនួនថ្នាំញៀនទាក់ទងគ្នា ឬ ការរៀបចំដែលបានបញ្ចូលជាឧបសម្ព័ន្ធទៅលើអនុសញ្ញានេះ នៅពេលដែលបានធ្វើវិសោធនកម្មម្តងៗ ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា ៣ ។

ត- "អគ្គលេខាធិការ" មានន័យថា អគ្គលេខាធិការរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ។

ម- "សនិធិពិសេស" មានន័យថា ចំនួនថ្នាំញៀនដែលបានរក្សាទុកដោយរដ្ឋាភិបាលនៅក្នុងទឹកដីឬ ប្រទេសរបស់ខ្លួនសំរាប់គោលបំណងពិសេសរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលនោះ និង ដើម្បីឆ្លើយតបទៅតាមកាលៈ ទេសៈពិសេស ហើយការបញ្ជាក់ "គោលបំណងពិសេស" នោះត្រូវបកស្រាយអោយស្របទៅតាម ហ្នឹងផងដែរ ។

យ- "សន្និធិ" មានន័យថា ចំនួនថ្នាំញៀនដែលផ្ទុកក្នុងប្រទេស ឬ ដែនដីមួយហើយមានចេតនាដើម្បី :

១- ប្រើប្រាស់នៅក្នុងប្រទេស ឬ ទឹកដីនោះ សំរាប់បំរើអោយគោលបំណងផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ និង សុខាភិបាល

២- ប្រើប្រាស់ក្នុងប្រទេស ឬ ទឹកដីនោះ សំរាប់ផលលិតថ្នាំញៀន និង សារធាតុផ្សេងៗទៀត រឺ

៣- នាំចេញ

ប៉ុន្តែមិនរាប់បញ្ចូលចំនួនថ្នាំញៀនដែលទុកនៅក្នុងប្រទេសឬដែនដីនោះឡើយ ។

៤- តាមរយៈអ្នកលក់រាយ ឬក៏តាមរយៈអ្នកចែកចាយលក់រាយដែលមានអាជ្ញាផ្សេងទៀត និង តាមរយៈស្ថាប័ន ឬ ជនដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការអនុវត្តន៍ មុខងារផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ ឬ ផ្នែកព្យាបាលដែលមានអាជ្ញាយ៉ាងត្រឹមត្រូវ ឬ

៥- ជា "សន្និធិពិសេស"

រ- "ទឹកដី"

១- មានន័យថា ផ្នែកណាមួយនៃរដ្ឋមួយដែលចាត់ទុកថា ជាអង្គភាពដាច់ដោយឡែកមួយសំរាប់អនុវត្តប្រព័ន្ធ ប័ណ្ណនាំចូល ឬ អាជ្ញានាំចេញដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៣១ ។ និយមន័យនេះមិនត្រូវ អនុវត្តចំពោះពាក្យ "ដែនដី" ដូចដែលបានប្រើនៅក្នុងមាត្រា ៤២ និង ៤៦ ទេ ។

២- សំរាប់គោលបំណងនៃអនុសញ្ញានេះ ថ្នាំញៀនត្រូវចាត់ទុកថា "ប្រើប្រាស់" នៅពេលណាគេផ្គត់ផ្គង់ ទៅអោយជនណាម្នាក់ឬសហគ្រាសណាមួយ ដើម្បីចែកចាយលក់រាយ ប្រើប្រាស់ផ្នែកសុខាភិបាល ឬ ស្រាវជ្រាវផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ ហើយត្រូវបកស្រាយអោយត្រឹមត្រូវទៅតាមការប្រើប្រាស់ នោះ ។

**មាត្រា ២**

**សារធាតុដែលស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យ**

- ១- ថ្នាំញៀនទាំងអស់ដែលមាននៅក្នុងតារាង១ ត្រូវត្រួតពិនិត្យទៅតាមគ្របវិធានត្រួតពិនិត្យដែលអនុវត្តចំពោះថ្នាំញៀនទាំងអស់ ដែលចិតនៅក្រោមអនុសញ្ញានេះ ហើយជាពិសេសចំពោះថ្នាំញៀនទាំងអស់ ដែលរៀបរាប់នៅក្នុងមាត្រា ៤ (ក) ១៩ ២០ ២១ ២៩ ៣០ ៣១ ៣២ ៣៣ ៣៤ និង ៣៧ លើកលែងតែ ដូចជាចំពោះវិធានការត្រួតពិនិត្យដែលគេកំរិតចំពោះថ្នាំញៀនដែលបានបញ្ជាក់ ។
- ២- ថ្នាំញៀនទាំងអស់នៅក្នុងតារាង II ត្រូវត្រួតពិនិត្យតាមវិធានការតែមួយដូចគ្នា និងថ្នាំញៀននៅក្នុងតារាង I ដោយលើកលែងតែវិធានការទាំងឡាយដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៣០ កថាខ័ណ្ឌ ២ និង ៥ ក្នុងការលក់រាយ ។
- ៣- ការរៀបចំថ្នាំញៀន ក្រៅពីថ្នាំញៀនទាំងនោះដែលមាននៅក្នុងតារាង៣ ត្រូវត្រួតពិនិត្យទៅតាមវិធានការតែមួយដូចថ្នាំញៀន ដែលពួកគេមានប៉ុន្តែការប៉ាន់ស្មាន (មាត្រា ១៩) និង ស្ថិត (មាត្រា ២០ ) ផ្សេងគ្នាពីវិធានការ ដែលអនុវត្តចំពោះថ្នាំញៀនទាំងនេះ មិនត្រូវតំរូវអោយមាននៅក្នុងករណីរៀបចំថ្នាំញៀននោះទេ ហើយមាត្រា ២៩ កថាខ័ណ្ឌ ២ (ក) និង មាត្រា ៣០ កថាខ័ណ្ឌ (ខ) (ii) មិនត្រូវអនុវត្តឡើយ ។
- ៤- ការរៀបចំនៅក្នុងតារាង III ត្រូវតែត្រួតពិនិត្យទៅតាមវិធានការតែមួយដូចគ្នា និង ការរៀបចំថ្នាំញៀននៅក្នុងតារាង II លើកលែងតែមាត្រា ៣១ កថាខ័ណ្ឌ ១ (ខ) និង ៤ ដល់ ១៥ នោះ មិនត្រូវអនុវត្តឡើយ និង ចំពោះគោលបំណងប៉ាន់ស្មាន (មាត្រា ១៩) និងស្ថិត (មាត្រា ២០) ព័ត៌មានដែលតំរូវឱ្យមានត្រូវដាក់កំរិតទៅលើបរិមាណថ្នាំញៀនដែលប្រើនៅក្នុងការផលសិត ទៅតាមការរៀបចំបែបនោះ ។
- ៥- ថ្នាំញៀនដែលមាននៅក្នុងតារាង IV ត្រូវបានបញ្ចូលទៅក្នុងតារាង I ផងដែរ ហើយត្រូវតែត្រួតពិនិត្យទៅតាមវិធានការទាំងឡាយដែលអនុវត្តចំពោះថ្នាំញៀនដែលមាននៅក្នុងតារាងក្រោយ ៗ និង លើសពីនេះ ។

ក- ភាគីមួយត្រូវអនុម័តទៅលើវិធានការ ត្រួតពិនិត្យពិសេសទាំងឡាយណាដែលចាំបាច់ទៅ តាមការយល់ឃើញរបស់ខ្លួន

ដោយមានការយល់ឃើញដល់គុណភាពថ្នាំញៀនដែលបាត់បង់ដោយ អន្លើ ៗនោះក៏ត្រូវបាន បញ្ចូលផងដែរ ហើយ

ខ- ប្រសិនបើតាមទស្សនៈរបស់ខ្លួន លីក្លូខ័ណ្ឌទូទៅនៅក្នុងប្រទេសនោះ ធ្វើអោយរាំងស្ទះ មធ្យោបាយការពារសុខមាលភាព និង សុខភាពសារណៈ ភាគីនោះត្រូវហាមឃាត់ដល់ ផលលិតកម្ម ការផលលិត ការនាំចូលថ្នាំញៀនចាស់ សំរាប់ប្តូរយកថ្មី ការមានជាកម្មសិទ្ធិ ឬ ការប្រើប្រាស់ ថ្នាំញៀនប្រភេទណាមួយ លើកលែងតែចំពោះបរិមាណដែលចាំបាច់ប្រើសំរាប់ ការស្រាវជ្រាវ ផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ និង សុខាភិបាលតែមួយគត់ ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងការសាក ស្សងធ្វើការព្យាបាលជាមួយថ្នាំញៀន ចិតនៅក្រោមឬត្រូវតែត្រួតត្រា ពិនិត្យដោយផ្ទាល់ពី ភាគីនោះ ។

៦- ក្រៅពីវិធានការត្រួតពិនិត្យ ដែលអនុវត្តទៅលើថ្នាំញៀនទាំងអស់នៅក្នុងតារាង I អាភៀនត្រូវ ចិតនៅក្រោមបទបញ្ញត្តិទាំងឡាយនៃមាត្រា ២៣ និង ២៤ ស្លឹកកូកា ត្រូវចិតនៅក្រោមបទ បញ្ញត្តិនោះដែរនៃមាត្រា ២៦ និង ២៧ ហើយកញ្ចាចិតនៅក្នុងបទបញ្ញត្តិ នៃមាត្រា ២៨ ផងដែរ ។

៧- ដើមអាភៀន ដើមកូកា ដើមកញ្ចា ដើមអាភៀនក្រៀម និង ស្លឹកកញ្ចា ត្រូវតែត្រួតពិនិត្យទៅ តាមវិធានការនីមួយៗដែលបានរៀបរាប់នៅក្នុងមាត្រា ២២ ដល់ ២៤ . ២២. ២៦ និង ២៧ . ២២ និង ២៨ . ២៥ ហើយនិងមាត្រា ២៨ ។

៨- ភាគីទាំងអស់ត្រូវប្រើប្រាស់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់ខ្លួនអោយអស់កំលាំងកាយចិត្ត ដើម្បីអនុ វត្តចំពោះសារធាតុទាំងឡាយដែលមិនចិតនៅក្រោមអនុសញ្ញានេះ ប៉ុន្តែគេអាចប្រើប្រាស់ការ ផលិតគ្រឿងញៀនខុសច្បាប់ វិធានការនៃការត្រួតពិនិត្យបែបនេះអាចអនុវត្តបាន ។



៩- គេមិនត្រូវតម្រូវអោយភាគីទាំងអស់អនុវត្តបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះចំពោះថ្នាំញៀនដែលគេនិយមប្រើប្រាស់ ក្នុងឧស្សាហកម្មសំរាប់គោលបំណងក្រៅពីផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ វិសុខាភិបាល ដែលបានចែងថា:

ក- ពួកគេធានាអោយបានតាមរយៈវិធីសាស្ត្រសមស្រប ខុសពីធម្មជាតិវិធីតាមរយៈមធ្យោបាយដទៃទៀត ដែលគេប្រើថ្នាំញៀន ដែលមិនអាចនឹងមានការបំពានត្រឡប់ត្រឡាវ រឺមានឥទ្ធិពលអាក្រក់ (មាត្រា៣ កថាខ័ណ្ឌ៣) ហើយដែលនៅក្នុងការអនុវត្តន៍ គេមិនអាចទាញយកសារធាតុដែលមាន គ្រោះថ្នាក់ទាំងនោះមកវិញបានឡើយ ។

ខ- ពួកគេបញ្ជូនទៅក្នុងពតិមានស្ថិតិ (មាត្រា២០) ដែលបានចែងដោយផ្តល់អោយពួកគេនូវបរិមាណថ្នាំញៀន នីមួយៗដែលបានប្រើប្រាស់ ។

**មាត្រា៣**

**ការផ្តល់ប្តូរទំហំនៃការត្រួតពិនិត្យ**

១- កន្លែងដែលភាគីមួយរឺអង្គការសុខភាពពិភពលោកមានពតិមាន ដែលតាមទស្សនៈផ្តល់ខ្លួនអាចតម្រូវអោយមានការធ្វើវិសោធនកម្មលើតារាងណាមួយខ្លួនត្រូវប្រកាសជូនដំណឹងដល់អគ្គលេខាធិការហើយផ្តល់នូវពតិមានដែលឆ្លើយតបនិងការជូនដំណឹងនោះ ។

២- អគ្គលេខាធិការត្រូវបញ្ជូនពតិមានបែបហ្នឹង ហើយនិងពតិមានដទៃទៀតដែលគិតថាទាក់ទងនិងគ្នាអោយទៅគ្រប់ភាគីទៅគណៈកម្មការនិងទីកន្លែងដែលភាគីមួយធ្វើការជូនដំណឹងទៅអោយអង្គការសុខភាពពិភពលោក ។

៣- កន្លែងដែលការជូនដំណឹងមួយ ជាប់ទាក់ទិនទៅនឹងសារធាតុមួយមិនទាន់មាននៅឡើយនៅក្នុងតារាង I រឺនៅក្នុងតារាង II ។

(i) ភាគីទាំងអស់ត្រូវពិនិត្យពិចារណាលទ្ធភាពនៃការអនុវត្តន៍បណ្តោះអាសន្នចំពោះសារធាតុនេះ ៖ គ្រប់វិធានការត្រួតពិនិត្យទាំងអស់ដែលអនុវត្តទៅលើថ្នាំញៀនក្នុងតារាង I ដោយមានពតិមានដែលគេរកបាន ។

- (ii) ដោយរងចាំសេក្តីសំរេចរបស់ខ្លួន ដូចដែលបានចែងនៅក្នុងអនុកថាខ័ណ្ឌនៃកថាខ័ណ្ឌនេះ គណៈកម្មការអាចសំរេចអោយភាគីទាំងឡាយអនុវត្តចំពោះសារធាតុនោះជាបណ្តោះអាសន្ន នូវវិធានការត្រួតពិនិត្យបែបនោះជាបណ្តោះអាសន្នចំពោះសារធាតុដែលមានបញ្ហា ។
  - (iii) ប្រសិនបើអង្គការសុខភាពពិភពលោកដឹងថា សារធាតុអារនឹងមានការប្រើប្រាស់ខុស ហើយ ផ្តល់ផលអាក្រក់ស្រដៀងគ្នានឹងថ្នាំញៀនក្នុងតារាង I រឺក្នុងតារាង II រឺក៏ប្រែទៅជាថ្នាំ ញៀនមួយវិញនោះ វាត្រូវប្រាប់អំពីការរកឃើញនោះដល់គណៈកម្មការដែលអាចសំរេចថា សារធាតុនោះត្រូវបញ្ចូលបន្ថែមទៅក្នុងតារាង I រឺក្នុងតារាង II ដោយអនុលោមទៅតាមអនុ សាសន៍របស់អង្គការសុខភាពពិភពលោក ។
- ៤- ប្រសិនបើអង្គការពិភពលោកដឹងថាមានការរៀបចំមួយ ដោយសារតែសារធាតុដែលទុកមិនអាច នឹង មានការប្រើប្រាស់ខុស ហើយមិនបង្កើតអោយមានឥទ្ធិពលអាក្រក់( កថាខ័ណ្ឌ៣) ហើយដឹងថាថ្នាំដែល មាននៅក្នុងនោះមិនអាចបំបែកបាននោះ គណៈកម្មការអាចបញ្ចូលការរៀបចំនោះបន្ថែមទៅក្នុងតា រាង III ដោយអនុលោមទៅតាមអនុសាសន៍របស់អង្គការសុខភាពពិភពលោក ។
- ៥- ប្រសិនបើអង្គការសុខភាពពិភពលោក ដឹងថាថ្នាំញៀនមួយក្នុងតារាង I អាចនឹងមានការប្រើប្រាស់ខុស ជាពិសេសនឹងអាចបង្កើតអោយមានឥទ្ធិពលអាក្រក់( កថាខ័ណ្ឌ៣) ហើយដឹងថាផលអាក្រក់បែបនោះ មិនអាចកើតចេញមកពីសារៈប្រយោជន៍ព្យាបាលរោគគ្រឹមត្រូវ ដែលគ្មានក្នុងសារធាតុទាំងនោះក្រៅ ពីថ្នាំក្នុងតារាង៤ នោះគណៈកម្មការអាចដាក់ថ្នាំញៀននោះចូលក្នុងតារាង IV ។
- ៦- ទឹកន្លែងណាមួយមានសេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹងទាក់ទងនឹងថ្នាំញៀនមួយដែលមានជាស្រេច ក្នុងតារាង I រឺតារាង II រឺទាក់ទងនឹងការរៀបចំមួយក្នុងតារាង III ដាច់ចេញពីវិធានការដែលបានផ្តល់អោយ មានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ៥នោះគណៈកម្មការអាចធ្វើវិសោធន៍កម្មតារាងណាមួយដោយអនុលោមទៅ តាមអនុសាសន៍របស់អង្គការសុខភាពពិភពលោកដោយ៖
- ក- ផ្ទេរថ្នាំញៀនមួយពីតារាង I ទៅក្នុងតារាង II រឺពីតារាង II មកចូលតារាង I វិញ រឺ
  - ខ- លុបថ្នាំញៀនមួយពីការរៀបចំមួយចេញពីតារាង I នៅពេលមានករណីបែបនេះ ។

៧- សេចក្តីសម្រេចណាមួយរបស់គណៈកម្មការដែលបានធ្វើឡើងស្របទៅនឹងមាត្រានេះ អគ្គលេខាធិការត្រូវប្រកាសជូនដំណឹងដល់សមាជិករបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ភាគីរដ្ឋដែលមិនមែនជាសមាជិកអនុសញ្ញានេះ អង្គការសុខភាពពិភពលោកនិងដល់ក្រុមប្រឹក្សា។ សេចក្តីសម្រេចបែបនេះត្រូវចូលជាធរមានចំពោះភាគីនីមួយៗ ចាប់ពីថ្ងៃទទួលដំណឹងរបស់ខ្លួន ហើយភាគីទាំងអស់នៅពេលនោះត្រូវចាត់វិធានការបែប ហ្នឹងនៅពេលណាគេតំរូវនៅក្នុងអនុសញ្ញានេះ ។

៨- ក- សេចក្តីសម្រេចធ្វើសោធនកម្មទៅលើតាងរាងណាមួយរបស់គណៈកម្មការ ត្រូវតែពិនិត្យដោយហ្មត់ចត់ឡើងវិញដោយក្រុមប្រឹក្សាទៅលើសំណើរបស់ភាគីណាមួយ ដែលបានធ្វើប្រតិវេទក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃចាប់ពីថ្ងៃទទួលសេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹង ស្តីពីសេចក្តីសម្រេចនោះ ។ សំណើអោយពិនិត្យឡើងវិញ ត្រូវបញ្ជូនទៅអោយអគ្គលេខាធិការព្រមគ្នាជាមួយព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធ ដែលលើនោះ គេសំអាងទៅលើសំណើសុំអោយត្រួតពិនិត្យមើលយ៉ាងហ្មត់ចត់ឡើងវិញ ។

ខ- អគ្គលេខាធិការត្រូវបញ្ជូនច្បាប់ថតចម្លង នៃសំណើសុំត្រួតពិនិត្យឡើងវិញ និង ព័ត៌មានដែលពាក់ព័ន្ធនោះ ទៅអោយគណៈកម្មការអង្គការសុខភាពពិភពលោក និង ទៅឱ្យភាគីទាំងអស់ដោយអញ្ជើញពួកគេអោយដាក់ជូននូវសេចក្តីអធិប្បាយមកក្នុងរយៈពេល ៩០ ថ្ងៃ ។ សេចក្តីអធិប្បាយទាំងអស់ដែលបានទទួលត្រូវដាក់ជូនទៅក្រុមប្រឹក្សាដើម្បីពិនិត្យ ។

គ- ក្រុមប្រឹក្សាអាចអះអាងបញ្ជាក់កែតម្រូវឬប្តូរសេចក្តីសម្រេចរបស់គណៈកម្មការនោះបញ្ជូនទៅវិញ ហើយសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាគឺជាសេចក្តីសម្រេចចុងក្រោយ។ សេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹងរបស់ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវបញ្ជូនទៅឱ្យគ្រប់រដ្ឋទាំងអស់ ដែលជាសមាជិករបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ភាគីរដ្ឋដែលមិនមែនជាសមាជិកអនុសញ្ញានេះ គណៈកម្មការអង្គការសុខភាពពិភពលោក និង ទៅឱ្យក្រុមប្រឹក្សា ។

ឃ- ក្នុងកំឡុងពេលផ្អាកនៃការត្រួតពិនិត្យមើលឡើងវិញនោះ សេចក្តីសម្រេចដើមរបស់គណៈកម្មការត្រូវនៅមានប្រសិទ្ធិភាពដដែល។

ង- ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រានេះ សេចក្តីសម្រេចរបស់គណៈកម្មការដែលបានធ្វើឡើងមិនត្រូវមាននីតិវិធីត្រួតពិនិត្យឡើងវិញដែលបានចែងក្នុងមាត្រា ៧ ។

**មាត្រា ៤**

**កាតព្វកិច្ចទូទៅ**

១- ភាគីទាំងអស់ត្រូវធានាវិធានការផ្លូវច្បាប់ និង រដ្ឋបាលបែបនោះនៅពេលណាមានការចាំបាច់:

- ក- ដើម្បីផ្តល់ប្រសិទ្ធិភាព និង អនុវត្តបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ នៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួន
- ខ- ដើម្បីសហប្រតិបត្តិការជាមួយរដ្ឋដទៃទៀតក្នុងការប្រតិបត្តិបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ ហើយ
- គ- ត្រូវតែមានបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ ដើម្បីកំរិតទាំងស្រុងចំពោះគោលបំណង ផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ និង សុខាភិបាល ការដាំដុះ ការផលិត ការនាំចេញ ការនាំចូល ការចែកចាយ ការប្រើ និង កម្មសិទ្ធិថ្នាំញៀន ។

**មាត្រា ៥**

**អង្គការត្រួតពិនិត្យអន្តរជាតិ**

ភាគីទាំងអស់ដែលទទួលស្គាល់នូវសត្វកិច្ចរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ចំពោះការត្រួតពិនិត្យថ្នាំញៀនអន្តរជាតិ យល់ព្រម មានជំនឿទុកចិត្តទៅគណៈកម្មការ ស្តីអំពី ថ្នាំញៀនរបស់ក្រុមប្រឹក្សាសេដ្ឋកិច្ចសង្គម និង ទៅលើក្រុមប្រឹក្សាត្រួតពិនិត្យថ្នាំញៀនអន្តរជាតិ មុខងារដែលបានប្រគល់ជូនពួកគេរៀងៗខ្លួននៅក្នុងអនុសញ្ញានេះ ។

**មាត្រា ៦**

**ការចំណាយរបស់អង្គការត្រួតពិនិត្យអន្តរជាតិ**

ការចំណាយរបស់គណៈកម្មការ និង ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវផ្តល់អោយដោយអង្គការសហប្រជាជាតិ ក្នុងលក្ខណៈបែបនេះត្រូវសំរេចដោយមហាសន្និបាត ។ ភាគីទាំងអស់ដែលមិនមែនជាសមាជិករបស់អង្គការសហប្រជាជាតិត្រូវរួមវិភាគទានដល់ការចំណាយទាំងនេះនូវចំនួនដែលមហាសន្និបាតទសយល់ថាសមស្របតាមពេល និង ការវាយតម្លៃលទ្ធភាពការប្រឹក្សាជាមួយនិងរដ្ឋាភិបាលរបស់ភាគីទាំងនេះ ។

**មាត្រា ៧**

ការត្រួតពិនិត្យសេចក្តីសំរេច និង អនុសាសន៍របស់គណៈកម្មការឡើងវិញ

លើកលែងតែសេចក្តីសំរេចនៅក្នុងមាត្រា ៣ សេចក្តីសំរេច ឬ អនុសាសន៍ នីមួយៗដែលបានអនុម័តដោយ គណៈកម្មការ ដោយអនុលោមទៅ តាមបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ ត្រូវតែមានការយល់ព្រម ឬ ការកែប្រែពី ក្រុមប្រឹក្សាឬមហាសន្និបាតតាមវិធីដូចគ្នា នឹងការសំរេច ឬ អនុសាសន៍ របស់គណៈកម្មការដទៃទៀតដែរ ។

**មាត្រា ៨**

**មុខងាររបស់គណៈកម្មការ**

គណៈកម្មការត្រូវបានផ្តល់អាជ្ញាអោយ ដើម្បីយកបញ្ហាទាំងឡាយដែលទាក់ទងទៅនឹងគោលបំណង របស់អនុសញ្ញានេះមកពិនិត្យ ហើយជាពិសេស :

ក- ដើម្បីធ្វើវិសោធនកម្មតារាងទាំងឡាយដោយអនុលោមតាមមាត្រា ៣ ។

ខ- ដើម្បីជំរាបប្រាប់ក្រុមប្រឹក្សាអោយផ្ដោតទៅលើបញ្ហាណាមួយ ដែលអាចទាក់ទងនឹងមុខងារ របស់ក្រុមប្រឹក្សានេះ ។

គ- ដើម្បីផ្តល់អនុសាសន៍ដល់ការអនុវត្តន៍ គោលបំណងនិងបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ ដោយរាប់ បញ្ចូលនូវកម្មវិធីស្រាវជ្រាវផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ និង ការផ្តោះប្តូរព័ត៌មាននៃធម្មជាតិផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ ឬ បច្ចេក ទេស ហើយនិង

ឃ- ដើម្បីទាញអារម្មណ៍របស់ភាគីមិនមែនជាប់ខ្លួន អោយយកចិត្តទុកដាក់ទៅលើការសំរេច និង អនុសាសន៍ទាំងឡាយដែលខ្លួនអនុម័តនៅក្នុងអនុសញ្ញានេះ ជាមួយនឹងការយល់ឃើញចំពោះ ការយកចិត្តទុក ដាក់របស់ពួកគេ ដែលចាត់វិធានការឡើងដោយអនុលោមទៅតាមនោះ ។

**មាត្រា ៩**

**សមាសភាពរបស់ក្រុមប្រឹក្សា**

១- ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវមានសមាជិក ១១រូប ដែលបោះឆ្នោតជ្រើសរើសឡើងដោយក្រុមប្រឹក្សា មានដូចតទៅ :

ក- សមាជិក ពរូបដែលមានបទពិសោធន៍ ខាងវិជ្ជាពេទ្យ ឱសថវិទ្យា រឺ លក់ឱសថ ជ្រើសរើស ចេញពីបេក្ខជន ៥រូបដែលអង្គការសុខភាពពិភពលោកជ្រើសរើសអោយឈរឈ្មោះនិង

ខ- សមាជិក ជំរុំបទៀតជ្រើសចេញពីបញ្ជីឈ្មោះបេក្ខជនដែលជ្រើសរើសអោយឈរឈ្មោះដោយសមាជិកអង្គការសហប្រជាជាតិ និង ភាគីដែលមិនមែនជាសមាជិករបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ។

២- តាមរយៈសម្ពតិកិច្ចភាគីមិនលំអៀង និង ភាពគ្មានផលប្រយោជន៍របស់ពួកគេ សមាជិកទាំងអស់របស់ក្រុមប្រឹក្សាគឺជាមនុស្សដែលមិនត្រូវអោយរក្សាការសម្ងាត់ទូទៅ ។ ក្នុងអំឡុងរយៈពេលកាន់តំណែងរបស់ខ្លួន ពួកគេមិនត្រូវមានតំណាងណាមួយ រឺ ចូលរួមក្នុងសកម្មភាព ណាមួយដែលអាចនិងបណ្តាលអោយប៉ះពាល់ដល់ភាពមិនលំអៀងក្នុងការអនុវត្តមុខងាររបស់ខ្លួន ។ ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវធ្វើការរៀបចំទាំងអស់ដែលចាំបាច់ដើម្បីធានាដល់ឯករាជ្យភាពរបស់ក្រុមប្រឹក្សា ។

៣- ដោយគោរពគោការណ៍នៃការតំណាងភូមិសាស្ត្រ ដែលមានសមធម៌ ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវពិនិត្យពិចារណាទៅលើសារៈសំខាន់នៃការបញ្ចូលទៅក្នុងក្រុមប្រឹក្សា ក្នុងសមាមាត្រដែលមានសមធម៌ នូវមនុស្សដែលមានចំណេះដឹងពីស្ថានភាពផ្ទះក្រៅនៅក្នុងប្រទេសដែលដាំ ផលិតនិងប្រើប្រាស់ហើយដែលជាប់ទាក់ទងនឹងបណ្តាប្រទេសទាំងនោះ ។

**មាត្រា ១០**

**រយៈពេលកាន់តំណែង និង សំណងរបស់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សា**

- ១- សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាទាំងអស់ត្រូវបំរើការរយៈពេល៣ឆ្នាំហើយត្រូវមានសិទ្ធិទទួលបាននូវការបោះឆ្នោតជ្រើសរើសសាជាថ្មី ។
- ២- រយៈពេលកាន់តំណែងរបស់សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាម្នាក់ៗ ត្រូវបញ្ចប់មួយថ្ងៃមុនពេលកិច្ចប្រជុំលើកទី ១ របស់ក្រុមប្រឹក្សា ដែលអ្នកថ្មីត្រូវមានសិទ្ធិចូលក្នុងកិច្ចប្រជុំនេះ ។
- ៣- សមាជិកក្រុមប្រឹក្សារូបណាមួយដែលមិនបានចូលរួមក្នុងសម័យប្រជុំបីជាប់ៗគ្នាត្រូវចាត់ទុកថាបានលាលែងពីការងារ ។
- ៤- ដោយផ្អែកលើអនុសាសន៍របស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ក្រុមប្រឹក្សាអាចបណ្តេញសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាណាម្នាក់ដែលបានឈប់បំពេញតួនាទីដែលតំរូវសំរាប់សមាជិកភាព ដែលមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ២ នៃមាត្រា៩ ។

- ៥- នៅពេលកន្លែងទំនេរកើតឡើងក្នុងក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរយៈពេលកាន់តំណែងរបស់សមាជិកម្នាក់ ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវបំពេញកន្លែងនោះភ្លាមតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ហើយដោយអនុលោមទៅតាមបទបញ្ញត្តិដែលអនុវត្តនៃមាត្រា៩ ដោយបោះឆ្នោតជ្រើសរើសសមាជិកម្នាក់ផ្សេងទៀត ដើម្បីអោយបំពេញការរយៈពេលដែលនៅសល់ ។
- ៦- សមាជិករបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលទាំងអស់ត្រូវទទួលសំណងគ្រប់គ្រាន់ដូចដែលបានកំណត់ដោយមហាសន្និបាត ។

**មាត្រា ១១**

**ច្បាប់នីតិវិធីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល**

- ១- គណៈកម្មការក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ត្រូវបោះឆ្នោតរើសប្រធានផ្ទាល់របស់ខ្លួន និង មន្ត្រីដទៃទៀតនៅពេលណាខ្លួនគិតថា ចាំបាច់ ហើយត្រូវអនុម័តច្បាប់នីតិវិធីរបស់ខ្លួន ។
- ២- គណៈកម្មការក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ត្រូវជួបប្រជុំអោយបានញឹកញាប់ទៅតាមការយល់ឃើញរបស់ខ្លួននៅពេលណាចាំបាច់ ដើម្បីបំពេញមុខងាររបស់ខ្លួនអោយបានត្រឹមត្រូវ ប៉ុន្តែត្រូវយ៉ាងហោចណាស់ពីរសម័យប្រជុំក្នុងឆ្នាំប្រតិទិននីមួយៗ ។
- ៣- គោរពចាំបាច់ក្នុងកិច្ចប្រជុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវមានសមាជិក ៧រូប ។

**មាត្រា ១២**

**ការគ្រប់គ្រងប្រព័ន្ធតំលៃប៉ាន់ស្មាន**

- ១- ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវកំណត់កាលបរិច្ឆេទមួយឬច្រើន តាមរយៈនេះ និង បែបបទមួយដែលក្នុងនោះ តំលៃប៉ាន់ស្មានដូចដែលចែងក្នុងមាត្រា ១៩ ត្រូវផ្តល់ និង ត្រូវចេញទំរង់បែបបទដូច្នោះ ។
- ២- ដោយគោរពផែនដី និង ប្រទេសទាំងឡាយដែលមិនបានអនុវត្តអនុសញ្ញានេះ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវស្នើដល់រាជរដ្ឋាភិបាលពាក់ព័ន្ធនូវតំលៃប៉ាន់ស្មានអនុលោមទៅតាមបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ ។

- ៣- ប្រសិនបើប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរមិនបានផ្តល់តំលៃប៉ាន់ស្មាន ដោយគោរពដល់ដែនដីរបស់ខ្លួនតាមកាលបរិច្ឆេទ ដែលបានបញ្ជាក់នោះ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវបង្កើតតំលៃប៉ាន់ស្មានអោយហួសតាមលទ្ធភាពដែលអាច ធ្វើទៅបាន ។ ក្នុងការបង្កើតតំលៃប៉ាន់ស្មានបែបហ្នឹង អោយដល់កំរិតដែលអាចអនុវត្តបាន ក្រុមប្រឹក្សា ភិបាលត្រូវធ្វើដូច្នោះ ក្នុងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលដែលពាក់ព័ន្ធ ។
- ៤- ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវពិនិត្យមើលតំលៃប៉ាន់ស្មានដោយរាប់បញ្ចូលតំលៃប៉ាន់ស្មានបន្ថែមបន្រ្កប់ ហើយ លើកលែងតំរូវការសំរាប់គោលបំណងពិសេសអាចតំរូវអោយមានព័ត៌មានបែបហ្នឹង នៅពេលណាខ្លួន គិតថាចាំបាច់ ដោយគោរពក្នុងនាមជាប្រទេស រឺ ទឹកដីមួយដែលគេផ្តល់អោយនូវតំលៃប៉ាន់ស្មាន មួយដើម្បី បំពេញតំលៃប៉ាន់ស្មាននោះ រឺ ដើម្បីពន្យល់លើសេចក្តីអះអាងណាមួយដែលមាននៅក្នុង នោះ ។
- ៥- ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវអះអាចបញ្ជាក់លើតំលៃប៉ាន់ស្មានយ៉ាងរសរាន់តាម ដែលអាចធ្វើទៅបានដោយ បញ្ចូលតំលៃប៉ាន់ស្មានបន្ថែមបន្រ្កប់ រឺ អាចធ្វើវិសោធនកម្មលើតំលៃប៉ាន់ស្មាននេះ ដោយមានការយល់ ព្រមពីរដ្ឋាភិបាលពាក់ព័ន្ធ ។
- ៦- បន្ថែមលើរបាយការណ៍ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១៥ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវបញ្ចេញព័ត៌មានអំពីការប៉ាន់ ប្រមាណទាំងនោះតាមយោបល់របស់ខ្លួន និង សំរាប់សំរួលការអនុវត្តអនុសញ្ញានេះនៅពេលដែលខ្លួនបាន កំណត់យ៉ាងអោយណាស់មួយឆ្នាំម្តង ។

**មាត្រា ១៣**

**ការផ្តល់ជូនប្រព័ន្ធស្ថិតិបញ្ជូនត្រឡប់**

- ១. ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវកំណត់ពីវិធីសាស្ត្រ និង បែបបទដែលត្រូវបញ្ជូនស្ថិតិត្រឡប់ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ២០ និង ត្រូវបញ្ជាក់អំពីវិធីសាស្ត្រ និង បែបបទទាំងនោះ ។
- ២. ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវពិនិត្យការបញ្ជូនត្រឡប់ជាមួយនឹងទស្សនៈនៃការកំណត់តើភាគីមួយ ឬ រដ្ឋ ផ្សេងទៀតណាមួយបានគោរពតាមបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ ។



- ៣. ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលអាចត្រូវការព័ត៌មាននោះបន្ថែមប្រសិនបើខ្លួនយល់ឃើញថាជាការចាំបាច់ក្នុងការបញ្ចប់ ឬ ដើម្បីបកស្រាយព័ត៌មានដែលមាននៅក្នុងស្ថិតិបញ្ជូនត្រឡប់ទាំងនោះ ។
- ៤. មិនត្រូវស្ថិតនៅក្រោមសមត្ថកិច្ចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលក្នុងការចោទសួរ ឬ បញ្ចេញគំនិតណាមួយលើព័ត៌មានរបស់ស្ថិតិទាក់ទងនឹងគ្រឿងញៀនដែលតម្រូវចំពោះគោលបំណងពិសេសទាំងនេះ ។

**មាត្រា ១៤**

**វិធានការរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលដើម្បីធានាចំពោះការអនុវត្តន៍បញ្ញត្តិ នៃអនុសញ្ញា**

១. (ក) ដោយផ្អែកលើការត្រួតពិនិត្យរបស់ខ្លួនលើព័ត៌មានដែលរដ្ឋាភិបាលបានដាក់ជូនទៅក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ស្របតាមបញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ ឬ តាមព័ត៌មានដែលអង្គការសហប្រជាជាតិបានជំរាបជូន និងដែលមានសំណួរលិចឡើងពីបទបញ្ញត្តិទាំងនេះ ប្រសិនបើក្រុមប្រឹក្សាភិបាលមានហេតុផលជឿថាដោយសារមូលហេតុ នៃការការខកខានរបស់ប្រទេសណាមួយ ឬ ដែនដីណាមួយក្នុងការអនុវត្តបញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះក្រុមប្រឹក្សាត្រូវមានសិទ្ធិស្នើអោយមានការពន្យល់ពីរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេស ឬ ដែនដីដែលបានលើកឡើងនោះ ។ ដោយកំណត់ចំពោះសិទ្ធិរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលក្នុងការបញ្ជាក់ជូនដល់ភាគីនានា ក្រុមប្រឹក្សា និង គណកម្មការទទួលបន្ទុកលើបញ្ហាដូចដែលបានលើកឡើងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ (គ) ខាងក្រោមខ្លួនត្រូវចាត់ទុកថាជាការសំងាត់ចំពោះសំណើរកព័ត៌មាន ឬ បកស្រាយណាមួយរបស់រដ្ឋាភិបាលតាមអនុកថាខណ្ឌនេះ ។

(ខ) បន្ទាប់ពីការចាត់វិធានការតាមអនុកថាខណ្ឌ (ក) ខាងលើ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ប្រសិនបើបើកភាពថា វាជាការចាំបាច់ក្នុងការធ្វើដូច្នោះ អាចអំពាវនាវដល់រដ្ឋាភិបាលដែលពាក់ព័ន្ធអោយអនុម័តវិធានការឧបាស្រ័យ ដូចដែលស្ថិតនៅក្រោមកាលៈទេសៈចាំបាច់ក្នុងការអនុវត្តន៍បទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញា នេះ ។

(គ) ប្រសិនបើក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរកឃើញថារដ្ឋាភិបាលដែលពាក់ព័ន្ធខកខានក្នុងការផ្តល់ការពន្យល់ណាមួយដែលអាចទទួលយកបាននៅពេលដែលមានការស្នើអោយធ្វើដូច្នោះតាមអនុកថាខណ្ឌ (ក) ខាងលើ ឬ ខកខានមិនបានអនុម័តវិធានការឧបាស្រ័យណាមួយដែលត្រូវបានស្នើអោយចាត់

វិធានការតាមអនុកថាខណ្ឌ (ខ) ខាងលើ ខ្លួនអាចស្នើអោយភាគីនានាយកចិត្តទុកដាក់ ក្រុមប្រឹក្សា និង គណៈកម្មការដែលទទួលបន្ទុកលើបញ្ហានេះ ។

២. នៅពេលស្នើអោយមានភាគីនានា ក្រុមប្រឹក្សា និង គណៈកម្មការដែលទទួលបន្ទុកលើបញ្ហានេះស្របតាមកថាខណ្ឌ ១ (គ) ខាងលើ ប្រសិនបើខ្លួនយល់ថាទង្វើបែបនេះជាការចាំបាច់ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលអាចផ្តល់ អនុសាសន៍ដល់ភាគីដោយអោយពួកគេបញ្ឈប់ការនាំចូលគ្រឿងញៀន ការនាំចេញគ្រឿងញៀន ឬ ទង្វើទាំង ពីរ មកពី ឬ សំដៅទៅប្រទេស ឬ ដែនដីពាក់ព័ន្ធ ទោះបីក្នុងពេលវេលាមួយកំណត់ ឬ រហូតដល់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលឯកភាពលើស្ថានភាពក្នុងប្រទេស ឬ ដែនដីនោះ ។ រដ្ឋពាក់ព័ន្ធអាចលើកយកបញ្ហានេះដាក់ចំពោះមុខ ក្រុមប្រឹក្សា ។

៣. ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវមានសិទ្ធិបោះពុម្ពរាយការណ៍ លើបញ្ហាណាមួយដែលបានដោះស្រាយដោយអនុលោមទៅតាមបទបញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ ហើយបញ្ជូនរាយការណ៍នេះទៅអោយក្រុមប្រឹក្សាដែលត្រូវបញ្ជូនបន្តទៅអោយភាគីនានា ។ ប្រសិនបើក្រុមប្រឹក្សាភិបាលបោះពុម្ពផ្សាយក្នុងរាយការណ៍នេះនូវសេចក្តីសំរេចដែលបានធ្វើឡើងស្របតាមមាត្រានេះ ឬ ព័ត៌មានណាមួយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងរាយការណ៍នេះ ខ្លួនក៏ត្រូវបោះពុម្ពផ្សាយនូវទស្សនៈរបស់រដ្ឋាភិបាលដែលពាក់ព័ន្ធផងដែរ ប្រសិនបើមានការស្នើពីរដ្ឋាភិបាលទាំងនោះ ។

៤. ប្រសិនបើក្នុងករណីណាមួយដែលសេចក្តីសំរេចមួយរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ដែលបានបោះពុម្ពផ្សាយស្របតាមមាត្រានេះមិនមានការឯកភាពជាឯកភាព ត្រូវលើកបញ្ជាក់អំពីទស្សនៈរបស់មតិភាគតិច ។

៥. រដ្ឋណាមួយដែលត្រូវបានអញ្ជើញអោយចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ដែលសំល្ហរមួយមានការចាប់អារម្មណ៍ដោយផ្ទាល់ ត្រូវបានពិចារណាតាមមាត្រានេះ ។

៦. សេចក្តីសំរេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលតាមមាត្រានេះត្រូវធ្វើឡើងដោយមតិភាគច្រើនស្មើនឹងពីរភាគបីនៃចំនួនក្រុមប្រឹក្សាភិបាលទាំងអស់ ។

**មាត្រា ១៥**

**រាយការណ៍របស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល**

**១. ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវរៀបចំរបាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំលើការងាររបស់ខ្លួន និង របាយការណ៍បន្ថែមនានា**

តាមដែលខ្លួនយល់ថាចាំបាច់ដែលត្រូវមានការវិភាគលើការប៉ាន់ប្រមាណ និង ព័ត៌មានរបស់ស្ថិតិតាមសិទ្ធិ របស់ខ្លួន និង ក្នុងករណីសមស្របប្រវត្តិនៃការពន្យល់បកស្រាយប្រសិនបើមានដែលធ្វើឡើងដោយ ឬ ដោយសេចក្តីតំរូវរបស់រដ្ឋាភិបាលដោយរួមជាមួយទាំងការអង្កេតពិនិត្យនានា និង អនុសាសន៍ដែលក្រុមប្រឹក្សាភិបាលចង់ធ្វើ ។ របាយការណ៍ទាំងនេះត្រូវដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាតាមរយៈគណកម្មការដែល អាចផ្តល់អន្តរាគមនានាតាមដែលខ្លួនឃើញថាសមស្រប ។

២. របាយការណ៍ត្រូវបញ្ជូនទៅអោយភាគីនិងបន្ទាប់មកត្រូវបោះពុម្ពផ្សព្វផ្សាយដោយអគ្គលេខាធិការ ។ ភាគីត្រូវអនុញ្ញាតអោយធ្វើការផ្សព្វផ្សាយបែងចែកដោយមិនមានការហាមប្រាមអ្វីទាំងអស់ ។

**មាត្រា ១៦**

**អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន**

សេវាកម្មរបស់អគ្គលេខាធិការដ្ឋាននៃគណកម្មការ និង ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវតែងតាំងដោយអគ្គលេខាធិការ ។

**មាត្រា ១៧**

**រដ្ឋបាលពិសេស**

ភាគីត្រូវរក្សារដ្ឋបាលពិសេសមួយដើម្បីគោលបំណងនៃការអនុវត្តន៍បទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ ។

**មាត្រា ១៨**

**ព័ត៌មានដែលភាគីត្រូវផ្តល់ជូនទៅអគ្គលេខាធិការ**

១. ភាគីត្រូវផ្តល់ជូនទៅអគ្គលេខាធិការនូវព័ត៌មានដូចនេះដូចដែលគណកម្មការអាចស្នើដោយសារជាការចាំបាច់ក្នុងការអនុវត្តន៍តួនាទីរបស់ខ្លួន និង ជាពិសេស:

(ក) របាយការណ៍ប្រចាំឆ្នាំស្តីអំពីដំណើរការរបស់អនុសញ្ញានៅក្នុងដែនដីនីមួយៗរបស់ពួកគេ

(ខ) ឯកសារច្បាប់ទាំងអស់ និង គោលការណ៍ពិពេលមួយទៅទៀតដែលបានប្រកាសអោយប្រើ ដើម្បីអោយអនុសញ្ញានេះចូលជាធរមាន

(គ) ករណីពិសេសៗទាំងនេះដែលតម្រូវអោយគណៈកម្មការត្រូវកំណត់ករណីដែលពាក់ព័ន្ធនឹង ចរាចរខុសច្បាប់ ដោយរួមបញ្ចូលទាំងលក្ខណៈពិសេសលើករណីនីមួយៗនៃចរាចរខុសច្បាប់ដែល បានរក ឃើញថាអាចមានសារៈសំខាន់ ដោយសារមានពន្លឺលើប្រភពរបស់គ្រឿងញៀនដែលយកមក ធ្វើចរាចរខុសច្បាប់ ឬ ដោយសារបរិមាណដែលពាក់ព័ន្ធ ឬ វិធីសាស្ត្រដែលអ្នកចរាចរខុសច្បាប់ ប្រើប្រាស់ និង

(ឃ) ឈ្មោះ និង អាសយដ្ឋានរបស់អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលដែលបានទទួលអំណាចក្នុងការចេញរបាយ ការណ៍ និង នាំចូលការអនុញ្ញាត ឬ វិញ្ញាបន្តបត្រ ។

២. ភាគីត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានដូចមានយោងក្នុងកថាខណ្ឌខាងដើមតាមវិធី និង កាលបរិច្ឆេតព្រមទាំងប្រើ ប្រាស់បែបបទនោះដូចដែលគណកម្មការអាចស្នើ ។

**មាត្រា ១៩**

**ការប៉ាន់ប្រមាណតម្រូវការថ្នាំ**

១. ភាគីត្រូវផ្តល់ជូនដល់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលជារៀងរាល់ឆ្នាំនូវដែនដីនីមួយៗរបស់ខ្លួនតាមវិធី និង បែប បទ ដែលបានកំណត់ដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ការប៉ាន់ប្រមាណលើបែបបទដែលខ្លួនបានផ្តល់ជូនលើ បញ្ហាដូច ខាងក្រោម

- (ក) បរិមាណថ្នាំដែលត្រូវប្រើប្រាស់សំរាប់គោលបំណងផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ និង វិទ្យាសាស្ត្រ ។
- (ខ) បរិមាណថ្នាំដែលត្រូវប្រើប្រាស់សំរាប់ការផលិតឱសថដ៏ទៃៗទៀត សំរាប់ការរៀបចំក្នុងតារាង III និងសារធាតុដែលមិនមានចែងក្នុងអនុសញ្ញានេះ ។
- (គ) ស្តុកឱសថដែលត្រូវដាក់ដក់នៅថ្ងៃ ៣១ ខែ ធ្នូ នៃឆ្នាំដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការធ្វើការប៉ាន់ប្រមាណ និង
- (ឃ) បរិមាណឱសថដែលចាំបាច់សំរាប់បន្ថែមលើស្តុកពិសេសៗ ។

- ២. ដោយដាក់អោយធ្វើការកាត់បន្ថយដោយមានយោងក្នុងកថាខណ្ឌ ៣ នៃមាត្រា ២១ ការប៉ាន់ប្រមាណសរុបលើដែនដីនីមួយៗ និង ឱសថនីមួយៗត្រូវមានបរិមាណសរុបដូចដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងអនុកថាខណ្ឌ (ក) (ខ) និង (គ) នៃកថាខណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះ ជាមួយនឹងការបន្ថែមរាល់បរិមាណដែលតម្រូវក្នុងការធ្វើអោយស្តុកជាក់ស្តែងមាននៅក្នុងដៃនៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ នៃឆ្នាំមុនកើនដល់កំរិតដែលបានប៉ាន់ប្រមាណដូចមានចែងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ (គ) នៃកថាខណ្ឌ ១ ។
- ៣. ក្នុងអំឡុងឆ្នាំ រដ្ឋណាមួយក៏អាចផ្តល់ការប៉ាន់ប្រមាណបន្ថែមជាមួយនឹងការពន្យល់បញ្ជាក់អំពីកាលៈទេសៈដែលតម្រូវអោយមានការប៉ាន់ប្រមាណបែបនោះ ។
- ៤. ភាគីត្រូវជូនព័ត៌មានដល់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល អំពីវិធីសាស្ត្រដែលបានប្រើប្រាស់ក្នុងការកំណត់ពីបរិមាណដែលបានបង្ហាញនៅក្នុងការប៉ាន់ប្រមាណ និង រាល់ការផ្លាស់ប្តូរនៅក្នុងវិធីសាស្ត្រនោះ ។
- ៥. ដោយដាក់កំរិតអោយមានការកាត់បន្ថយដូចមានយោងក្នុងកថាខណ្ឌ ៣ នៃ មាត្រា ២១ ការប៉ាន់ប្រមាណមិនត្រូវធ្វើអោយលើសនោះទេ ។

**មាត្រា ២០**

**ស្ថិតិត្រឡប់ដែលត្រូវផ្តល់ជូនទៅក្រុមប្រឹក្សាភិបាល**

- ១. ភាគីត្រូវផ្តល់ជូនដល់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលចំពោះដែនដីនីមួយៗរបស់ខ្លួននូវស្ថិតិត្រឡប់លើបែបបទដែលបានផ្តល់ជូនតាមវិធី និង បែបបទដែលបានកំណត់ ដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាលលើបញ្ហាដូចខាង ក្រាមៈ
  - (ក) ការផលិតគ្រឿងញៀន
  - (ខ) ការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀនដើម្បីផលិតថ្នាំផ្សេងៗទៀត ការរៀបចំក្នុងតារាង III និង សារធាតុគីមីដែលមានចែងក្នុងអនុសញ្ញានេះ និង ការប្រើប្រាស់ដើមរុក្ខជាតិញៀនសំរាប់ការផលិតថ្នាំញៀន
  - (គ) ការប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀន
  - (ឃ) ការនាំចេញនាំចូលថ្នាំ និង រុក្ខជាតិញៀន
  - (ង) ការចាប់គ្រឿងញៀន និង ការបំផ្លាញចោល និង
  - (ច) ស្តុកគ្រឿងញៀននៅថ្ងៃ ៣១ ខែ ធ្នូនៃឆ្នាំដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការបញ្ជូនត្រឡប់ ។

- ២. (ក) ស្ថិតិត្រឡប់ទាក់ទងនឹងបញ្ហាដែលមានយោងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ ១ លើកលែងតែ អនុកថាខណ្ឌ (ឃ) ត្រូវរៀបចំធ្វើជារៀងរាល់ឆ្នាំ និងត្រូវផ្តល់ជូនទៅអោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាលមិនអោយលើសពី ថ្ងៃទី ៣០ ខែ មិថុនា នៃឆ្នាំបន្ទាប់ដែលពាក់ព័ន្ធ ។
- (ខ) ស្ថិតិត្រឡប់ទាក់ទងនឹងបញ្ហាដូចមានយោងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ (ឃ) នៃកថាខណ្ឌ ១ ត្រូវធ្វើឡើង ៣ ខែម្តង និង ត្រូវបញ្ជូនទៅអោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាលក្នុងអំឡុងពេល ១ ខែ បន្ទាប់ពីបញ្ចប់នៃរយៈពេល ៣ ខែដែលពាក់ព័ន្ធនោះ ។
- ៣. បន្ថែមលើបញ្ហាដែលមានយោងក្នុងកថាខណ្ឌ ១ នៃមាត្រានេះភាគីក៏អាចបញ្ជូនទៅអោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាលអំពីដែនដីរបស់ខ្លួននីមួយៗនូវព័ត៌មានដែលទាក់ទងនឹងតំបន់ដែលបានប្រើប្រាស់ ដើម្បីដាំដុះសំរាប់ការផលិតអាហារូតតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន (ជាហិចតា) ។
- ៤. ភាគីមិនត្រូវបានតម្រូវអោយផ្តល់ស្ថិតិត្រឡប់ទាក់ទងនឹងការស្តុកពិសេសទេ ប៉ុន្តែត្រូវផ្តល់ការបញ្ជូនត្រង់ឡប់ដាច់ដោយឡែកទាក់ទងនឹងផ្ទៃព្រៀនដែលបាននាំចូល ឬ ដែលទទួលបាននៅក្នុងប្រទេស ឬ ដែនដីសំរាប់គោលបំណងពិសេសៗ ក៏ដូចជាបរិមាណគ្រឿងព្រៀនដែលបានដកចេញមកពីស្តុកពិសេសដើម្បីឆ្លើយតបនឹងសេចក្តីត្រូវការរបស់ប្រជាជនស៊ីវិល ។

**មាត្រា ២១**

**ការដាក់កំរិតលើការផលិត និង ការនាំចូល**

- ១. បរិមាណសរុបលើគ្រឿងព្រៀននីមួយៗដែលបានផលិត និង នាំចូលដោយប្រទេសណាមួយ ឬ ដែនដីណាមួយក្នុងឆ្នាំណាមួយមិនត្រូវលើសបរិមាណសរុបដូចខាងក្រោម៖
  - (ក) បរិមាណដែលបានប្រើប្រាស់ នៅក្នុងកំរិតនៃការប៉ាន់ប្រមាណដែលពាក់ព័ន្ធសំរាប់ប្រើក្នុងគោលបំណងផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ និង វិទ្យាសាស្ត្រ
  - (ខ) បរិមាណដែលបានប្រើ នៅក្នុងកំរិតនៃការប៉ាន់ប្រមាណដែលពាក់ព័ន្ធចំពោះការផលិតឱសថផ្សេងៗទៀត សំរាប់ការរៀបចំធ្វើតារាង III និង សារធាតុគីមីដែលមិនមានចែងក្នុងអនុសញ្ញា
  - (គ) បរិមាណដែលបាននាំចេញ៖

(ឃ) បរិមាណដែលបានបន្ថែមលើស្តុក ដើម្បីធ្វើអោយស្តុកនោះស្មើនឹងកំរិតដែលបានកំណត់ក្នុង ការប៉ាន់ប្រមាណដែលពាក់ព័ន្ធ និង

(ង) បរិមាណដែលទទួលបានក្នុងកំរិតនៃការប៉ាន់ប្រមាណដែលពាក់ព័ន្ធសំរាប់គោលបំណងពិសេស ។

២. ពីចំនួននៃបរិមាណដែលបានកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌ ១ ត្រូវធ្វើការកាត់បន្ថយនូវបរិមាណទាំងឡាយណា ដែលបានរឹបអូស ឬ បានបញ្ចេញសំរាប់ការប្រើប្រាស់ស្របច្បាប់ ក៏ដូចជាបរិមាណដែលបានយកចេញ មកពីស្តុកពិសេសសំរាប់បរិសេចក្តីត្រូវការរបស់ប្រជាជនស្តីវិល ។

៣. ប្រសិនបើក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរកឃើញថាបរិមាណដែលបានផលិត និង នាំចូលក្នុងឆ្នាំណាមួយដែល លើសពីបរិមាណដែលបានកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌ ១ តិចជាងការកាត់បន្ថយណាមួយដូចដែលតម្រូវ ដោយកថាខណ្ឌ ២ នៃមាត្រានេះ ការលើសណាមួយដែលបានបង្កើតឡើង ឬ នៅសល់នៅចុងឆ្នាំ ត្រូវកាត់បន្ថយបរិមាណដែលត្រូវផលិត ឬ នាំចូល និង ពីចំនួននៃការប៉ាន់ប្រមាណសរុបនៅក្នុងឆ្នាំ បន្ទាប់ដូចបានកំណត់និយមន័យក្នុងកថាខណ្ឌ ២ នៃមាត្រា ១៩ ។

៤. (ក) ប្រសិនបើក្នុងស្ថិតិត្រឡប់ស្តីអំពីការនាំចូល ឬ ការនាំចេញ (មាត្រា ២០) បង្ហាញថាបរិមាណ ដែលបាននាំចេញទៅប្រទេសណាមួយ ឬ ដែនដីណាមួយលើចំនួននៃការប៉ាន់ប្រមាណសរុបសំរាប់ ប្រទេស នោះ ឬ ដែនដីនោះដូចបានកំណត់ក្នុងកថាខណ្ឌ ២ នៃមាត្រា ១៩ ជាមួយនឹងការបន្ថែមលើ បរិមាណដែលបានបង្ហាញថានាំចេញ និងបន្ទាប់ពីការកាត់បន្ថយនូវចំនួនដែលលើសដូចមានកំណត់ ក្នុងកថាខណ្ឌ ៣ នៃមាត្រានេះក្រុមប្រឹក្សាភិបាលអាចជូនដំណឹងពីអង្គហេតុនេះទៅរដ្ឋដែលតាម យោបល់ របស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលដែលសំរេចថាត្រូវជូនដំណឹងទាំងនោះ

(ខ) ក្រោយពីបានទទួលការជូនដំណឹង ភាគីមិនត្រូវផ្តល់សិទ្ធិអោយមានការនាំចេញគ្រឿងញៀន ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសនោះ ឬ ដែនដីនោះបន្ថែមទៀតទេក្នុងឆ្នាំនោះលើកលែងតែ :

(១) ក្នុងករណីនៃការប៉ាន់ប្រមាណបន្ថែមត្រូវបានធ្វើឡើងចំពោះប្រទេស ឬ ដែនដីនោះទាក់ទងនឹង បរិមាណដែលបាននាំចូលលើស និង បរិមាណបន្ថែមដែលតម្រូវ ឬ

(២) ក្នុងករណីលើកលែងដែលការនាំចេញ គឺមានសារៈសំខាន់ក្នុងការព្យាបាលជំងឺទៅតាមយោបល់ របស់រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសនាំចេញ ។

**មាត្រា ២២**

**បញ្ញត្តិពិសេសដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះការដាំដុះ**

នៅពេលដែលមានលក្ខខណ្ឌចាំបាច់ក្នុងប្រទេស ឬ ដែនដីមួយរបស់ភាគីហាមប្រាមដល់ការដាំដុះដើម អាភៀន ដើមកូកា ឬ ដើមកញ្ឆាដែលជាមធ្យោបាយមួយសមស្រប តាមគំនិតរបស់ខ្លួនដើម្បីការពារសុខភាព និង សុខមាលភាព និង ការបង្ការការបំបែកគ្រឿងឱសថអោយទៅជាគ្រឿងញៀនស្រវឹង ភាគីដែលពាក់ ព័ន្ធត្រូវធ្វើការហាមឃាត់ការធ្វើការដាំដុះនោះ ។

**មាត្រា ២៣**

**ភ្នាក់ងារអាភៀនជាត**

- ១. ភាគីមួយដែលអនុញ្ញាតអោយមានការដាំដុះដើមអាភៀន សំរាប់ការផលិតអាភៀនប្រសិនបើមិន ទាន់មាននៅឡើយទេត្រូវបង្កើត និងរក្សាភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលមួយ ឬ ច្រើន (ដែលនៅផ្នែកខាង ក្រោយនៃមាត្រានេះ ហៅកាត់ថាជាភ្នាក់ងារ) ដើម្បីអនុវត្តភារៈកិច្ចដែលតម្រូវ ដោយមាត្រានេះ ។
- ២. ភាគីនីមួយៗត្រូវអនុវត្តបញ្ញត្តិខាងក្រោមចំពោះការដាំដុះដើមអាភៀន ការផលិតអាភៀន និង អាភៀន៖
  - (ក) ភ្នាក់ងារត្រូវដាក់ទីតាំងដែលក្នុងទីតាំងនោះ និង ចំនែកដីនោះបានទទួលការអនុញ្ញាតអោយ ដាំដើមអាភៀនដើម្បីផលិតអាភៀន ។
  - (ខ) មានតែការដាំដុះដែលទទួលអាជ្ញាប័ណ្ណពីភ្នាក់ងារនេះទេ ត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយមានការ ពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងការដាំដុះ ។
  - (គ) អាជ្ញាប័ណ្ណនីមួយៗត្រូវបញ្ជាក់អោយបានច្បាស់ពីទំហំដីដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតអោយដាំ ដុះ ។
  - (ឃ) រាល់ការដាំដុះដើមអាភៀនទាំងអស់ត្រូវតម្រូវអោយធ្វើការបញ្ជូនដើមអាភៀនទាំងអស់ទៅ អោយភ្នាក់ងារ ។ ភ្នាក់ងារត្រូវទិញ និង យកជាកម្មសិទ្ធិលើដើមទាំងនោះអោយបានឆាប់បំផុតដោយ មិនអោយលើសពីរយៈពេល ៤ ខែ ក្រោយពីការបញ្ចប់ការប្រមូលផល ។



(ង) ចំពោះអាភៀន ភ្នាក់ងារត្រូវមានសិទ្ធិផ្តាច់មុខក្នុងការនាំចូល នាំចេញ លក់ដុំ និង រក្សាទុកក្នុង ស្តុកចំពោះអ្វីដែលនៅសល់ពីការកាន់កាប់របស់អ្នកផលិតអាភៀនអាស់កាលូអ៊ីដ អាភៀនប្រើក្នុង វេជ្ជសាស្ត្រ ឬ អាភៀនផ្សំ ។ ភាគីមិនចាំបាច់ពង្រីកសិទ្ធិផ្តាច់មុខនេះចំពោះអាភៀនប្រើក្នុងវេជ្ជ សាស្ត្រ និង អាភៀនផ្សំនោះទេ ។

៣. តួនាទីរបស់រដ្ឋាភិបាលដូចមានយោងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ២ ត្រូវអនុវត្តដោយភ្នាក់ងាររបស់រដ្ឋាភិបាលមួយ ប្រសិនបើប្រសិនបើមានប្រសិទ្ធភាពក្នុងការកាត់បន្ថយអនុញ្ញាតអោយធ្វើបែបនោះ ។

**មាត្រា ២៤**

**ការដាក់កំរិតលើការផលិតអាភៀនសំរាប់ការធ្វើជំនួយអន្តរជាតិ**

១. (ក) ប្រសិនបើភាគីណាមួយមានបំណងចាប់ផ្តើមការផលិតអាភៀន ឬ បង្កើនការផលិតអាភៀន ដែលមានស្រាប់ ខ្លួនត្រូវពិចារណាលើសេចក្តីត្រូវការអាភៀនជាមួយរបស់ពិភពលោកដោយស្រប តាមការប៉ាន់ប្រមាណដែលបានបោះពុម្ពផ្សព្វផ្សាយដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ដើម្បីអោយការផលិត អាភៀនរបស់ ភាគីនោះមិនធ្វើអោយមានផលិតផលអាភៀនលើសលុបនៅក្នុងពិភពលោក ។

(ខ) ភាគីមួយមិនត្រូវអនុញ្ញាតអោយមានការផលិតអាភៀន ឬ បង្កើនការផលិតអាភៀនដែលមាន ស្រាប់ទេប្រសិនបើយល់ឃើញថា ការផលិត ឬ ការបង្កើនការផលិតនៅក្នុងដែនដីរបស់ខ្លួនអាច បណ្តាលអោយមានការចរាចរអាភៀនខុសច្បាប់ ។

២. (ក) ដោយយោលទៅតាមកថាខណ្ឌ ១ ភាគីមិនបានផលិតអាភៀនសំរាប់នាំចេញដល់ថ្ងៃ ១ ខែ មករា ១៩៦១ មានបំណងនាំអាភៀនដែលខ្លួនផលិតចេញក្នុងបរិមាណមិនលើសពី ៥ តោនប្រចាំឆ្នាំ ខ្លួនត្រូវជូនដំណឹងដល់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ដោយធ្វើការបញ្ជាក់ជូនជាមួយនឹងការជូនដំណឹងនោះនូវ ព័ត៌មានដូចជា៖

(១) ការត្រួតពិនិត្យជាចាំបាច់ដូចសេចក្តីតម្រូវរបស់អនុសញ្ញានេះ ទាក់ទងនឹងអាភៀនដែលត្រូវ ផលិត និង នាំចេញ និង

(២) ឈ្មោះរបស់ប្រទេសមួយ ឬ ច្រើនដែលនឹងត្រូវទទួលអាភៀនដែលនាំចេញនោះ ហើយក្រុមប្រឹក្សាភិបាលអាចឯកភាពលើការជូនដំណឹងនោះ ឬ អាចស្នើដល់ភាគីភាគីនេះមិនត្រូវពាក់ព័ន្ធក្នុងការផលិតគ្រឿងញៀនដើម្បីនាំចេញនោះទេ ។

(ខ) ក្នុងករណីភាគីណាមួយក្រៅពីភាគីដែលមានយោងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៣ ផលិតអាភៀនដើម្បីនាំចេញក្នុងបរិមាណលើសពីប្រាំតោនក្នុងមួយឆ្នាំ ខ្លួនត្រូវជូនដំណឹងដល់ក្រុមប្រឹក្សាដោយមានការបញ្ជាក់ក្នុងការជូនដំណឹងនោះនូវព័ត៌មានដូចតទៅ:

- (១) បរិមាណដែលបានប៉ាន់ប្រមាណថាត្រូវផលិតដើម្បីនាំចេញ
- (២) ការត្រួតពិនិត្យអាភៀនដែលនៅសល់ ឬ អាភៀនដែលបានស្នើថានឹងផលិត
- (៣) ឈ្មោះរបស់ប្រទេសមួយ ឬ ច្រើនដែលនឹងទទួលអាភៀនដែលត្រូវនាំចេញ ហើយក្រុមប្រឹក្សាអាចធ្វើការឯកភាពលើការជូនដំណឹងនោះ ឬ អាចស្នើថាភាគីនោះមិនត្រូវពាក់ព័ន្ធនឹងការផលិតអាភៀនដើម្បីនាំចេញនោះទេ ។

៣. ទោះបីជាមានបញ្ញត្តិនៃអនុកថាខណ្ឌ (ក) និង (ខ) នៃកថាខណ្ឌ ២ ភាគីមួយដែលបាននាំចេញអាភៀនដែលខ្លួនបានផលិតក្នុងអំឡុងពេល ១០ ឆ្នាំមុនភ្លាមមុនឆ្នាំ ១៩៦១ ប្រទេសនោះអាចបន្តនាំចេញអាភៀនដែលខ្លួនផលិត ។

៤. (ក) ភាគីមួយមិនត្រូវនាំអាភៀនចេញពីប្រទេស ឬ ដែនដីណាមួយទេលើកលែងតែអាភៀនត្រូវបានផលិតនៅ:

- (១) ភាគីមួយដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ៣
- (២) ភាគីដែលបានជូនដំណឹងដល់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលដូចមានចែងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ (ក) នៃកថាខណ្ឌ ២ ឬ
- (៣) ភាគីដែលបានទទួលការឯកភាពពីក្រុមប្រឹក្សាដូចមានចែងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ (ខ) នៃកថាខណ្ឌ ២ ។

(ខ) ទោះបីជាអនុកថាខណ្ឌ (ក) នៃកថាខណ្ឌនេះ ភាគីមួយអាចនាំចូលអាភៀនដែលបានផលិតក្នុងប្រទេសណាមួយដែលបានផលិត និង នាំអាភៀនចេញក្នុងអំឡុងពេល ១០ ឆ្នាំមុនថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ១៩៦១ ប្រសិនបើប្រទេសនោះបានបង្កើតឡើង និងរក្សាប្រព័ន្ធត្រួតពិនិត្យថ្នាក់ជាតិមួយ ឬ ភ្នាក់ងារសំរាប់

បំរើលើគោលបំណងដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ២៣ និង មានមធ្យោបាយប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាពក្នុងការ ធានា ថាអាគ្រូដែលខ្លួនផលិតមិនត្រូវបំរើលេងចូលទៅជាការចរាចរខុសច្បាប់ទេ ។

៥. បញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះមិនបង្ការភាគីណាមួយពី:

- (ក) ការផលិតអាគ្រូគ្រប់គ្រាន់សំរាប់បំរើសេចក្តីត្រូវការរបស់ខ្លួន ឬ
- (ខ) ពីការនាំចេញអាគ្រូដែលចាប់បានមកពីចរាចរខុសច្បាប់ ទៅភាគីមួយផ្សេងទៀតស្រប តាមសេចក្តីតម្រូវរបស់អនុសញ្ញានេះ ។

**មាត្រា ២៥**

**ការត្រួតពិនិត្យដើមអាគ្រូស្នូត**

- ១. ភាគីមួយដែលអនុញ្ញាតអោយមានការដាំដុះដើមអាគ្រូសំរាប់គោលបំណងក្រៅពីការផលិត អាគ្រូត្រូវចាត់វិធានការចាំបាច់ដើម្បីធានាអោយបានថា:
  - (ក) មិនត្រូវផលិតអាគ្រូចេញពីដើមអាគ្រូទេ ហើយ
  - (ខ) ការផលិតឱសថចេញពីដើមអាគ្រូស្នូត ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យដោយសម ស្របបំផុត ។
- ២. ភាគីនានាត្រូវប្រើប្រាស់ដើមអាគ្រូស្នូតតាមប្រព័ន្ធនៃអាជ្ញាប័ណ្ណនាំចូល និង ការអនុញ្ញាតនាំ ចេញដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៣១ ពីកថាខណ្ឌ ៤ ដល់ ១៥ ។
- ៣. ភាគីត្រូវផ្តល់ព័ត៌មានស្ថិតិអំពីការនាំចេញ និង ការនាំចូលដើមអាគ្រូស្នូតដូចសេចក្តីតម្រូវ លើគ្រឿងញៀនដែរតាមមាត្រា ២០ កថាខណ្ឌ ១ (ឃ) និង ២ (ខ) ។

**មាត្រា ២៦**

**ដើមកូកា និង ស្លឹកកូកា**

- ១. ប្រសិនបើភាគីមួយអនុញ្ញាតអោយមានការដាំដុះ ដើមកូកាភាគីនោះត្រូវត្រៀមប្រព័ន្ធត្រួតពិនិត្យ ស្លឹកកូកាដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ២៣ ទាក់ទងនឹងការត្រួតពិនិត្យដើមអាគ្រូស្នូត ក៏ប៉ុន្តែដោយគោរព

ទៅតាមកថាខណ្ឌ ២ (ឃ) នៃមាត្រានោះ សេចក្តីតម្រូវដែលដាក់ទៅលើ ភ្នាក់ងារដែលមានយោង  
នៅទីនេះត្រូវតែយកជាកម្មសិទ្ធិដើមរុក្ខជាតិនោះអោយបានកាន់អាច តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន  
បន្ទាប់ពីការបញ្ចប់ការប្រមូលផល ។

២. ភាគីត្រូវធ្វើអោយអស់លទ្ធភាពចំពោះការដឹកប្រយោជន៍នៃកម្មកូកាដែលដុះដោយយថាហេតុ ។ ពួកគេ  
ត្រូវបំផ្លាញកម្មកូកាទាំងនោះចោលប្រសិនបើមានការដាំដុះខុសច្បាប់ ។

**មាត្រា ២៧**

**បញ្ញត្តិបន្ថែមទាក់ទងនឹងស្លឹកកូកា**

- ១. ភាគីអាចអនុញ្ញាតអោយប្រើប្រាស់ស្លឹកកូកាដើម្បីរៀបចំធ្វើជាភ្នាក់ងាររសជាតិ ដែលមិន ត្រូវមាន  
សារធាតុអាល់កាលូអ៊ីដ និង តាមការចាំបាច់នៃការប្រើប្រាស់នីមួយៗ អាចអនុញ្ញាតការផលិត  
ការនាំចូល ការធ្វើជំនួញ និង កម្មសិទ្ធិលើស្លឹកទាំងនោះ ។
- ២. ភាគីត្រូវផ្តល់ការប៉ាន់ប្រមាណដាច់ដោយឡែកពីគ្នា (មាត្រា ១៩) និង ព័ត៌មានលើស្ថិតិ (មាត្រា  
២០) ទាក់ទងនឹងស្លឹកកូកាសំរាប់យកទៅផ្សំធ្វើជាភ្នាក់ងាររសជាតិ លើកលែងតែជាស្លឹកកូកាដូចគ្នា  
ត្រូវយកទៅប្រើប្រាស់សំរាប់ការដកសារធាតុអាល់កាលូអ៊ីដ និង ភ្នាក់ងាររសជាតិ និង មានការបក  
ស្រាយពន្យល់ក្នុងការប៉ាន់ប្រមាណ និង ព័ត៌មានស្ថិតិ ។

**មាត្រា ២៨**

**ការត្រួតពិនិត្យលើកញ្ចា**

- ១. ប្រសិនបើភាគីមួយអនុញ្ញាតអោយមានការដាំដុះដើមកញ្ចាសំរាប់ការផលិតកញ្ចា ឬ ជីវកញ្ចា ភាគី  
នោះត្រូវប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ២៣ ទាក់ទងនឹងការ ត្រួតពិនិត្យដើម  
អាភៀន ។
- ២. អនុសញ្ញានេះ មិនត្រូវប្រើប្រាស់ចំពោះការដាំដុះដើមកញ្ចាផ្តាច់មុខបំរើគោលបំណងឧស្សាហកម្ម  
(ដើម ឬ គ្រាប់) ឬ ការធ្វើពិសោធន៍ផ្នែកកសិកម្មទេ ។

៣. ភាគីត្រូវអនុម័តវិធានការទាំងនេះទៅតាមការចាំបាច់ដើម្បីបង្កាការប្រើប្រាស់ខុស និង ការចរាចរ ខុសច្បាប់នូវស្លឹករបស់ដើមកញ្ឆា ។

**មាត្រា ២៩**

**ការផលិត**

១. ភាគីត្រូវតម្រូវថាការផលិតឱសថត្រូវស្ថិតនៅក្រោមអាជ្ញាបណ្ណលើកលែងតែការផលិត នោះធ្វើឡើង ដោយសហគ្រាសរបស់រដ្ឋមួយឬ ច្រើន ។

២. ភាគីត្រូវ :

(ក) ត្រួតពិនិត្យមនុស្ស និង សហគ្រាសទាំងអស់ដែលកំពុងអនុវត្ត ឬ ពាក់ព័ន្ធក្នុងការ ផលិតឱសថ

(ខ) ត្រួតពិនិត្យតាមអាជ្ញាបណ្ណ នូវទីតាំង និង ទីកន្លែងនានាដែលការផលិតឱសថ អាចមានដំណើរការ និង

(គ) តម្រូវអ្នកផលិតឱសថដែលមានអាជ្ញាបណ្ណទទួលបានការអនុញ្ញាតតាមពេលដោយមាន ការបញ្ជាក់អំពីប្រភេទ និង បរិមាណឱសថដែលពួកគេមានសិទ្ធិផលិត ។ ទោះជាដូច្នោះក៏ដោយ ការអនុញ្ញាតតាមពេលមិនចាំបាច់ត្រូវការអោយមានការរៀបចំទេ ។

៣. ភាគីត្រូវបង្ការការសន្សំបានច្រើននៅក្នុងកម្មសិទ្ធិរបស់អ្នកផលិតនូវបរិមាណគ្រឿងញៀន ស្រវឹង និង ដើមអាភៀនស្នូតលើសពីអ្វីដែលបានតម្រូវសំរាប់ដំណើរការជំនួញធម្មតាដោយ ពិចារណាសំខាន់លើ លក្ខខណ្ឌទីផ្សារ ។

**មាត្រា ៣០**

**ជំនួញ និង ការចែកចាយ**

១. (ក) ភាគីត្រូវកំណត់ថាការធ្វើជំនួញ និង ការចែកចាយគ្រឿងញៀនត្រូវស្ថិតនៅក្រោម អាជ្ញាបណ្ណលើកលែងតែក្នុងករណីដែលការធ្វើជំនួញ ឬ ការចែកចាយនោះធ្វើឡើងដោយសហគ្រាស រដ្ឋមួយ ឬ ច្រើន ។

(ខ) ភាគីត្រូវ:

- (១) ត្រួតពិនិត្យលើមនុស្ស និង សហគ្រាសទាំងអស់ដែលកំពុងអនុវត្ត ឬ ពាក់ព័ន្ធក្នុងការធ្វើជំនួញ ឬ ការចែកចាយគ្រឿងញៀន ។
- (២) ត្រួតពិនិត្យតាមអាជ្ញាបណ្ណ័ន្ទវិទ្យា និង ទីកន្លែងដែលការធ្វើជំនួញ និង ការចែកចាយកំពុងមានសកម្មភាព ។ លក្ខខណ្ឌនៃការចេញអាជ្ញាបណ្ណ័មិនចាំបាច់ក្នុងការរៀបចំនោះទេ ។
- (គ) បញ្ជូននៃអនុកថាខណ្ឌ (ក) និង (ខ) ដែលទាក់ទងនឹងការចេញអាជ្ញាបណ្ណ័មិនអនុវត្តចំពោះបុគ្គលដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតពេញលេញក្នុងការអនុវត្ត និង នៅពេលកំពុងទទួលបន្ទុកការព្យាបាល ឬ បច្ចេកវិជ្ជាឡើយ ។

២. ភាគីក៏ត្រូវ :

(ក) បង្កាការសន្យាការប្រមូលទុកក្នុងកម្មសិទ្ធិរបស់អ្នកជំនួញ អ្នកចែកចាយ សហគ្រាសរដ្ឋ ឬ បុគ្គលដែលបានទទួលសិទ្ធិពេញលេញដូចមានយោងខាងលើ នូវបរិមាណនៃគ្រឿងញៀន និង ដើមគ្រឿងញៀនសំបូតដែលលើសពីអ្វីដែលបានកំណត់ក្នុងការប្រតិបត្តិជំនួញធម្មតាដែលទាក់ទងចាំបាច់នឹងសេចក្តីត្រូវការរបស់ទីផ្សារ និង

(ខ) (១) តំរូវអោយមានវេជ្ជបញ្ជាចំពោះការផ្គត់ផ្គង់ ឬ ការបញ្ជូញថ្នាំទៅអោយ បុគ្គល ។ សេចក្តីតំរូវនេះមិនត្រូវអនុវត្តចំពោះថ្នាំណាដែលបុគ្គលអាចទទួលបានប្រើប្រាស់ បញ្ជូញ ឬ យកទៅប្រើប្រាស់លើការ៖ កិច្ចព្យាបាលរបស់ពួកគេដែលមានសេចក្តីអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវហើយស្រប នឹងច្បាប់ និង

(២) ប្រសិនបើភាគីយល់ថាវិធានការទាំងនេះជាការចាំបាច់ ឬ សមស្រប តំរូវថា វេជ្ជបញ្ជាចំពោះថ្នាំក្នុងតារាង ត្រូវសរសេរលើបែបបទផ្លូវការដែលត្រូវបោះពុម្ពចេញជាកូនសៀវភៅដោយអាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាលមានសម្បត្តិ ឬ ដោយសមាគមជំនាញដែលបានទទួលសិទ្ធិអនុញ្ញាត ។

(៣) ចង់បានថាភាគីនានាតំរូវថាត្រូវធ្វើជាលាយលាក់អក្សរក្នុងការផ្តល់ថ្នាំ ការផ្សព្វផ្សាយពាណិជ្ជកម្មអំពីអត្ថបទគ្រប់ប្រភេទ ឬ ការអត្ថាធិប្បាយដែលទាក់ទងនឹងថ្នាំ និង បានយកទៅប្រើក្នុងគោលបំណងពាណិជ្ជកម្ម ការរុំនៅខាងក្នុងកញ្ចប់ដែលមានថ្នាំ និង ផ្លាកយីហោ

ដែលត្រៀមញៀននោះនឹងត្រូវលក់ បញ្ជាក់អំពីឈ្មោះគ្មានម្ចាស់កម្មសិទ្ធិអន្តរជាតិដែល ផ្សព្វផ្សាយឡើងដោយអង្គការសុខភាពពិភពលោក ។

(៤) ប្រសិនបើភាគីមួយចាត់ទុកថាវិធានការនេះមានការចាំបាច់ ឬ ចង់បានវិធាន ការនេះ ខ្លួនត្រូវតែរៀបចំផ្នែកខាងក្នុងកញ្ចប់ដែលមានថ្នាំ ឬសំបករុំត្រូវមានខ្សែពណ៌ក្រហមពីរច្បាស់ ដែលអាចមើលឃើញ ។ ការរុំកញ្ចប់ផ្នែកខាងក្រៅដែលនៅក្នុងនោះមានថ្នាំមិនត្រូវមាន ខ្សែពណ៌ក្រហមទេ ។

(៥) ភាគីមួយត្រូវតែរៀបចំផ្នែកសញ្ញាដែលដាក់លក់ថ្នាំត្រូវបង្ហាញពីប្រភេទថ្នាំជា ទម្ងន់ ឬ ជាភាគរយ ។ សេចក្តីត្រូវពិតមានលើផ្នែកសញ្ញានេះមិនត្រូវអនុវត្តចំពោះថ្នាំដែលបាន បញ្ចេញទៅអោយបុគ្គលតាមរយៈវេជ្ជបញ្ជានោះទេ ។

(៦) បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌ ២ និង ៥ មិនត្រូវអនុវត្តចំពោះការលក់រាយ ឬ ការចែក ចាយរាយនៅត្រៀមញៀនក្នុងតារាង ២ ទេ ។

**មាត្រា ៣១**

**បញ្ញត្តិពិសេសទាក់ទងនឹងជំនួញអន្តរជាតិ**

១. ភាគីមិនត្រូវអនុញ្ញាតអោយមានការនាំចេញត្រៀមញៀនទៅប្រទេស ឬ ដែនដីណាមួយនោះទេ ប្រសិនបើខ្លួនដឹងលើកលែងតែ :

- (ក) យោងទៅតាមច្បាប់ និង គោលការណ៍ដែលប្រទេស ឬ ដែនដីនោះ និង
- (ខ) ក្នុងកំរិតចំនួនសរុបក្នុងការប៉ាន់ប្រមាណចំពោះប្រទេសនោះ ឬ ដែនដីនោះដូចបានកំណត់ ក្នុងកថាខណ្ឌ ២ នៃមាត្រា ១៩ ជាមួយនឹងការបូកបន្ថែមលើចំនួនដែលគ្រោងថានឹងនាំ ចេញ ។

២. ភាគីត្រូវអនុវត្តក្នុងតំបន់ដៃ និង តំបន់សេរីនូវបញ្ញត្តិដូចគ្នា និង ការត្រួតពិនិត្យដូចនៅក្នុងផ្នែក ផ្សេងៗទៀតនៃដែនដីរបស់ពួកគេ ប្រសិនបើក្នុងករណីថាពួកគេអាចប្រើប្រាស់វិធានការខ្លាំងក្លាបន្ថែមទៀត ។

៣. ភាគីត្រូវ :

- (ក) ត្រួតពិនិត្យតាមអាជ្ញាបណ្ណនាំចេញ និង នាំចូលគ្រឿងញៀនលើកលែងតែក្នុងករណីការនាំចេញ ឬ នាំចូលធ្វើឡើងដោយសហគ្រាសរបស់រដ្ឋ ។
- (ខ) ត្រួតពិនិត្យមនុស្ស និង សហគ្រាសទាំងអស់ដែលកំពុងអនុវត្ត ឬ ជាប់ពាក់ព័ន្ធក្នុងការនាំចេញ ឬ នាំចូល ។
- ៤. (ក) ភាគីនីមួយៗដែលអនុញ្ញាតអោយមានការនាំចេញ ឬ នាំចូលគ្រឿងញៀនត្រូវតែរៀបចំអោយមានការផ្តល់សិទ្ធិអនុញ្ញាតអោយនាំចេញ ឬ នាំចូលដាច់ដោយឡែកមួយដែលត្រូវទទួលបានការអនុញ្ញាតនាំចេញ ឬ នាំចូលទាំងនោះទោះបីជាមានគ្រឿងញៀនមួយមុខ ឬ ច្រើនមុខក៏ដោយ ។
- (ខ) ការអនុញ្ញាតនេះត្រូវបញ្ជាក់ពីឈ្មោះគ្រឿងញៀន ឈ្មោះដែលមិនមែនជាយីហោជំនួញអន្តរជាតិប្រសិនបើមាន បរិមាណដែលនឹងត្រូវនាំចូល ឬ នាំចេញ និង ឈ្មោះ និង អាសយដ្ឋានរបស់អ្នកនាំចេញ និង នាំចូល និង ត្រូវកំណត់ពីរយៈពេលដែលការនាំចេញ ឬ ការនាំចូលនោះអាចប្រព្រឹត្តឡើង ។
- (គ) សិទ្ធិអនុញ្ញាតនាំចេញត្រូវបញ្ជាក់ផងដែរពីចំនួន និង ការបរិច្ចេកទេសបណ្ណនាំចូល (កថាខណ្ឌ ៥) និង អ្នកដែលចេញសិទ្ធិអនុញ្ញាតនោះ ។
- (ឃ) សិទ្ធិអនុញ្ញាតនៃការនាំចូលអាចអនុញ្ញាតអោយមានការនាំចូលមួយធ្វើឡើង ច្រើនជាងមួយដង ។

៥. មុនការចេញសិទ្ធិអោយនាំចេញភាគីត្រូវតែរៀបចំអោយមានបណ្ណអនុញ្ញាតអោយនាំចូលដែលចេញដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់ប្រទេសដែលនាំចូល ឬ ដែនដី ហើយត្រូវកំណត់ថា ការនាំគ្រឿងញៀនចូលដូចមានចែងនេះត្រូវបានទទួលការឯកភាព ហើយបណ្ណទាំងនោះ ត្រូវរៀបចំធ្វើឡើងដោយជននោះ ឬ ទីតាំងដែលបានដាក់ពាក្យសុំសិទ្ធិធ្វើការនាំចូល ។ ភាគីត្រូវធ្វើការតាមដានអោយបានយ៉ាងដិតដល់នូវបែបបទនៃបណ្ណនាំចូលដែលគណៈកម្ម ការបានឯកភាព ។

៦. ឯកសារចម្លងមួយច្បាប់នៃការអនុញ្ញាតអោយនាំចេញត្រូវដាក់អម តាមការផ្ញើបញ្ជូនរបស់រាល់លើកហើយរដ្ឋាភិបាលដែលចេញសិទ្ធិអនុញ្ញាតអោយនាំចេញនោះត្រូវបញ្ជូនឯកសារ ចម្លងមួយច្បាប់ទៅអោយប្រទេស ឬ ដែនដីដែលត្រូវនាំចូល ។



៧. (ក) រដ្ឋាភិបាល និង ដែនដីដែលនាំចូល នៅពេលដែលការនាំចូលមានប្រសិទ្ធិភាព ឬ នៅពេលដែលរយៈពេលកំណត់នៃការនាំចូលត្រូវបានបញ្ចប់ ត្រូវបញ្ជូនត្រឡប់សិទ្ធិអនុញ្ញាតអោយនាំចេញជាមួយនឹងការបញ្ជាក់របស់ខ្លួនទៅអោយរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសឬ ដែនដីដែលបាននាំចេញ ។

(ខ) សេចក្តីបញ្ជាក់ត្រូវកំណត់ពីបរិមាណដែលបាននាំចូល ។

(គ) ប្រសិនបើមានបរិមាណតិចជាងអ្វីដែលមានកំណត់ក្នុងសិទ្ធិអនុញ្ញាតនាំចេញ ត្រូវបាននាំចេញបរិមាណដែលបាននាំចេញនោះត្រូវបញ្ជាក់អោយបានច្បាស់លាស់ដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចលើសិទ្ធិអនុញ្ញាតនាំចេញ និង លើឯកសារផ្លូវការផ្សេងៗទៀត ។

៨. ការបញ្ជូននាំចេញទៅប្រអប់សំបុត្រប្រិយណីយ៍ ឬ ធនាគារដែលមានគណនីរបស់ភាគីមួយ ក្រៅពីភាគីដែលបានដាក់ឈ្មោះក្នុងសិទ្ធិអនុញ្ញាតអោយនាំចេញត្រូវបានហាមឃាត់ ។

៩. ការនាំចេញអ៊ីវ៉ាន់ទៅដាក់ក្នុងទីតាំងផ្ទុកទំនិញជួលត្រូវបានហាមឃាត់ លើកលែងតែរដ្ឋាភិបាលរបស់ប្រទេសដែលនាំចូលបញ្ជាក់លើបណ្តាំនាំចូលដែលធ្វើឡើងដោយបុគ្គល ឬ ទីតាំងដែលបានដាក់ពាក្យសុំសិទ្ធិនាំចេញដែលខ្លួនបានឯកភាពអោយមានការនាំចូលដោយមានបំណងថាដាក់ ក្នុងទីតាំងផ្ទុកទំនិញជួលនោះ ។ ក្នុងករណីនេះសិទ្ធិអនុញ្ញាតនៃការនាំចេញត្រូវកំណត់ថាឥវ៉ាន់ ទាំងនោះត្រូវនាំចេញសំរាប់គោលបំណងនេះ ។ ការដកអ៊ីវ៉ាន់ណាមួយចេញពីទីតាំងនេះ ត្រូវធ្វើឡើងដោយមានការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរដែលមានដែនអំណាចលើទីតាំងផ្ទុកទំនិញនោះ និង ក្នុងករណីការបញ្ចេញទៅគោលដៅបរទេស ត្រូវចាត់ទុកថាជាការនាំចេញថ្មីមួយក្នុងអត្ថន័យនៃអនុសញ្ញានេះ ។

១០. អ៊ីវ៉ាន់ជាគ្រឿងញៀនដែលចូល ឬ ចេញពីដែនដីរបស់ភាគីមួយដែលមិនមានអមដោយសិទ្ធិអនុញ្ញាតនាំចេញត្រូវដាក់ក្នុងការឃុំឃាំងដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ។

១១. ភាគីមួយមិនត្រូវអនុញ្ញាតអោយធ្វើបញ្ជូនគ្រឿងញៀនទៅប្រទេសមួយផ្សេងទៀតដោយ ឆ្លងកាត់ដែនដីរបស់ខ្លួនទោះបីជាទំនិញទាំងនោះ ត្រូវបានយកចេញពីមធ្យោបាយដឹកជញ្ជូនដែលកំពុងអនុវត្តលើកលែងតែមានឯកសារចម្លងមួយច្បាប់នៃសិទ្ធិអនុញ្ញាតអោយនាំចេញនូវទំនិញទាំងនេះ ដែលធ្វើឡើងដោយអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់ភាគីនេះ ។

១២. អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចរបស់ប្រទេស ឬ ដែនដីណាមួយដែលតាមរយៈនោះទំនិញជាគ្រឿងញៀន ត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយឆ្លងកាត់ត្រូវចាត់វិធានការសមស្រប ដើម្បីបង្ការការបែកខ្ញែកទំនិញទៅគោលដៅណា មួយក្រៅពីគោលដៅដែលបានកំណត់ក្នុងឯកសារអមលើសិទ្ធិអនុញ្ញាតនាំ ចេញ លើកលែងតែរដ្ឋាភិបាលរបស់ រដ្ឋ ឬ ដែនដីដែលមានទំនិញនោះឆ្លងកាត់ អនុញ្ញាតអោយ មានការដាក់ក្នុងទិសដៅផ្សេង ។ រដ្ឋាភិបាលនៃ ប្រទេស ឬ ដែនដីឆ្លងកាត់ត្រូវចាត់ទុកការបង្វែរ ទៅទិសដៅផ្សេងដូចជាការនាំចេញតាមប្រទេស ឬ ដែនដី ឆ្លងកាត់ទៅប្រទេស ឬ ដែនដីផ្សេង ទៀតដែលជាគោលដៅថ្មី ។ ប្រសិនបើការបង្វែរទិសដៅត្រូវបានទទួលការ អនុញ្ញាតនៃក ថាខណ្ឌ ៧(ក) និង (ខ) ក៏ត្រូវអនុវត្តរវាងប្រទេស ឬ ដែនដីដែលឆ្លងកាត់ និង ប្រទេស ឬ ដែនដីដែលជាចំនុចចាប់ផ្តើមនៃការបញ្ជូនអ៊ីរ៉ាន់ ។

១៣. អ៊ីរ៉ាន់ជាគ្រឿងញៀននៅពេលឆ្លងកាត់ ឬ នៅពេលកំពុងដាក់ដឹកលក់ក្នុងឃ្នាំងមិនត្រូវស្ថិតនៅក្រោម ដំណើរការណាមួយដែលអាចផ្លាស់ប្តូរធម្មជាតិនៃគ្រឿងញៀននោះទេ ។ កញ្ចប់រុំត្រូវរក្សាទុកនៅដដែល ដោយមិនមានការកែប្រែប្រសិនបើមិនមានការអនុញ្ញាតពីអាជ្ញាធរមាន សមត្ថកិច្ច ។

១៤. បញ្ញត្តិនៃកថាខណ្ឌ ១១ ដល់ ១៣ ដែលទាក់ទងនឹងច្រកផ្លូវគ្រឿងញៀនតាមរយៈដែនដីរបស់ភាគី មួយមិនត្រូវអនុវត្តចំពោះទំនិញដូចបានលើកឡើងដែលដឹកជញ្ជូនដោយយន្តហោះ ហើយមិនចុះចតក្នុង ប្រទេស ឬ ដែនដីឆ្លងកាត់នោះ ។ ប្រសិនបើយន្តហោះចុះចតក្នុងប្រទេស ឬ ដែនដីណាមួយ បញ្ញត្តិទាំងនោះ ត្រូវយកទៅអនុវត្តទៅតាមកាលៈទេសៈតំរូវ ។

១៥. បញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះមិនរើសអើងចំពោះបញ្ញត្តិដទៃទៀតរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិ ដែល កំរិតពីការត្រួតពិនិត្យដែលអាចអនុវត្តបានដោយភាគីណាមួយចំពោះគ្រឿងញៀនដែលកំពុងឆ្លងកាត់ ។

១៦. មិនមានអ្វីក្នុងមាត្រានេះក្រៅពីកថាខណ្ឌ ១(ក) និង ២ ត្រូវយកទៅអនុវត្តក្នុងករណីនៃការរៀប ចំតារាង III ឡើយ ។

**មាត្រា ៣២**

បញ្ញត្តិពិសេសទាក់ទងនឹងការផ្ទុកគ្រឿងញៀនក្នុងប្រអប់ឧបករណ៍សម្រោះបន្ទាន់របស់កប៉ាល់ ឬ យន្តហោះដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការធ្វើចរាចរជាអន្តរជាតិ

១. ការដឹកជញ្ជូនជាអន្តរជាតិដោយកប៉ាល់ ឬ ដោយយន្តហោះនូវចំនួនគ្រឿងញៀនមួយដែលបានកំណត់តាមសេចក្តីត្រូវការជួយសង្គ្រោះបន្ទាន់នៅពេលធ្វើដំណើរ ឬ ករណីសង្គ្រោះបន្ទាន់មិនត្រូវចាត់ទុកថាជាការនាំចូលការនាំចេញ ឬ ឆ្លងកាត់តាមប្រទេសក្នុងអត្ថន័យ នៃអនុសញ្ញានេះទេ ។

២. ប្រទេសដែលបានចុះបញ្ជីត្រូវចាត់វិធានការសមស្រប ដើម្បីបង្ការការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀនមិនសមរមមានយោងក្នុងកថាខណ្ឌ ១ ឬ ការបង្វែរខុសទិសដៅសំរាប់ការចរាចរគ្រឿងញៀនខុសច្បាប់ ។ គណៈកម្មការ ដោយធ្វើការប្រឹក្សាជាមួយនឹងអង្គការអន្តរជាតិសមស្រប ត្រូវផ្តល់អនុសាសន៍ចំពោះការការពារទាំងនោះ ។

៣. គ្រឿងញៀនដែលដឹកជញ្ជូនដោយកប៉ាល់ ឬ យន្តហោះស្របតាមកថាខណ្ឌ ១ ត្រូវធ្វើឡើង ដោយស្របនឹងច្បាប់ គោលការណ៍ សេចក្តីអនុញ្ញាត និង អាជ្ញាប័ណ្ណរបស់ប្រទេសដែលបានចុះបញ្ជី ដោយមិនរើសអើងចំពោះសិទ្ធិណាមួយរបស់អាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចនៅក្នុងតំបន់ក្នុងការអនុវត្តការវែក ពិនិត្យ អធិការកិច្ច និង វិធានការត្រួតពិនិត្យផ្សេងៗទៀតលើ កប៉ាល់ ឬ លើយន្តហោះ ។ ការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀននៅក្នុងករណីសង្គ្រោះបន្ទាន់មិនត្រូវ ចាត់ទុកថាជាការរំលោភលើសេចក្តីតំរូវនៃមាត្រា ៣០ កថាខណ្ឌ ២(ខ) ។

**មាត្រា ៣៣**

**ការមានកម្មសិទ្ធិថ្នាំញៀន**

ភាគីទាំងអស់មិនត្រូវអនុញ្ញាតអោយមានថ្នាំញៀនជាកម្មសិទ្ធិផ្ទាល់ខ្លួនទេ លើកលែងតែបិតក្រោមអំណាចច្បាប់ ។

**មាត្រា ៣៤**

**ការត្រួតពិនិត្យមើលនិងអធិការកិច្ច**

ភាគីទាំងអស់ត្រូវតំរូវអោយ :

ក- ជនទាំងឡាយដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណ ដូចដែលបានផ្តល់ជូន ដោយអនុលោមទៅតាមអនុសញ្ញានេះ រឺ ដែល មានតួនាទីត្រួតត្រាមើល រឺ គ្រប់គ្រងក្នុងសហគ្រាសរបស់រដ្ឋដែលបានបង្កើតឡើងដោយ

អនុលោមទៅតាមអនុសញ្ញានេះ ត្រូវមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីប្រតិបត្តិបទបញ្ញត្តិច្បាប់ និង បទបញ្ញត្តិទាំងនោះ អោយមានប្រសិទ្ធភាពនិងប្រកបដោយភក្តីដូចដែលបានអនុម័តដោយអនុលោមទៅតាម នោះហើយ ។

ខ- អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាល អ្នកផលិត អ្នកជំនួញ អ្នកវិទ្យាសាស្ត្រ គ្រឹះស្ថានវិទ្យាសាស្ត្រ និង មន្ទីរពេទ្យ រក្សាទុករបាយការណ៍ដែលបានបង្ហាញពីថ្នាំញៀននីមួយៗ បានផលិត និង បរិមាណថ្នាំញៀនដែលទទួលបាន មួយមុខៗ ព្រមទាំងកាកសំណល់របស់ថ្នាំញៀន ។ បរិមាណទាំងនោះត្រូវរក្សាទុករៀងៗខ្លួន មិនអោយហួស រយៈពេល២ឆ្នាំឡើយ ។ គេប្រើសៀវភៅកត់ត្រាបញ្ញត្តិជាផ្លូវការ (មាត្រា ៣០ កថាខ័ណ្ឌ ២ (ខ)) សៀវភៅទាំងនោះ ចាប់បញ្ចូលទាំងគល់បញ្ជី ត្រូវរក្សាទុកផងដែរមិនអោយលើសរយៈពេល ២ឆ្នាំ ។

**មាត្រា ៣៥**

**សកម្មភាពប្រឆាំងនឹងការជួញដូរឧស្ម័ន**

ដោយមានការគោរពចំពោះប្រព័ន្ធរដ្ឋបាលច្បាប់ និង រដ្ឋធម្មនុញ្ញភាគីទាំងអស់ត្រូវ :

ក- រៀបចំកិច្ចសំរេបសំរួលថ្នាក់ជាតិមួយ ដើម្បីសហប្រតិបត្តិការ សកម្មភាពការពារ និងបង្ក្រាប ប្រឆាំងនឹងការជួញដូរឧស្ម័នដើម្បីឈានទៅដល់ការបញ្ចប់នេះ ពួកគេអាចជ្រើសរើសភ្នាក់ងារសមស្របមួយ ដ៏មានសារៈប្រយោជន៍អោយទទួលបានឧស្ម័នត្រូវចំពោះកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនោះ ។

ខ- ជួយគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងយុទ្ធនាការប្រឆាំង និង ការជួញដូរឧស្ម័ន

គ- សហការយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយគ្នាទៅវិញទៅមក និង ជាមួយអង្គការអន្តរជាតិដែលមានសម្បត្តិ ដែលជា សមាជិកដោយមានគោលបំណងថែរក្សានូវយុទ្ធនាការសំរេបសំរួលប្រឆាំង និង ការជួញដូរឧស្ម័ន ។

ឃ- ធានាថាកិច្ចសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ រវាងភ្នាក់ងារសំរេបសំរួលត្រូវធ្វើឡើងដោយរូសរាន់ ហើយ

ង- ធានាដល់កន្លែងដែលគេបញ្ជូនលិខិតស្នាមផ្លូវច្បាប់ជាអន្តរជាតិក្នុងគោលបំណងផ្តន្ទាទោស ការ បញ្ជូនត្រូវធ្វើអោយមានប្រសិទ្ធភាពយ៉ាងរូសរាន់ ចំពោះគណៈគ្រប់គ្រងដែលជ្រើសរើសដោយភាគីទាំងអស់

តម្រូវការនេះ ត្រូវគ្មានបុរេនិច្ចយដល់សិទ្ធិរបស់ភាគីណាមួយដើម្បីតម្រូវអោយគេបញ្ជូនលិខិតស្នាមដូរច្បាប់នោះ អោយខ្លួនតាមរយៈអង្គទូតឡើយ ។

**មាត្រា ៣៦**

**បញ្ញត្តិព្រហ្មទណ្ឌ**

១- ដោយការកំរិតដោយរដ្ឋធម្មនុញ្ញរបស់ខ្លួន ភាគីនីមួយៗត្រូវចាប់ប្រើប្រាស់វិធានការទាំងអស់នោះក៏ដូច ជា នឹងធានាដល់ការដាំដុះ ផលិតផល ការផលិត និងស្បៀងលក់ ការរៀបចំ ការមានជាកម្មសិទ្ធិ ការផ្តល់ អោយ ការផ្តល់អោយលក់ ការបែងចែក ការទិញ ការលក់ ការចែកចាយតាមមធ្យោបាយណាក៏ដោយ ការនាំចេញសារ លិខិតទូរលេខ លិខិតទូរលេខឆ្លងកាត់ ការដឹកជញ្ជូន អាហារិណ និង និហរិណ ថ្នាំញៀនទាំងអស់ផ្ទុយទៅនឹងបទបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះហើយសកម្មភាពដទៃទៀតណាក៏ដោយដែលជា ទស្សនៈរបស់ភាគីណាមួយផ្ទុយនឹងបញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះ ត្រូវជាបទល្មើសដែលអាចផ្តន្ទាទោសនៅ ពេលណាត្រូវបានប្រព្រឹត្តជាអន្តរជាតិហើយបទល្មើសដ៏ធ្ងន់ធ្ងរនោះត្រូវអាចនឹងមានការផ្តន្ទាទោសគ្រប់ គ្រាន់ពិសេសដោយឡែកដោយដាក់គុករី ការផ្តន្ទាទោសផ្សេងទៀតដោយដកហូតសិទ្ធិសេរីភាព ។

២- ដោយមានការកំរិតដោយរដ្ឋធម្មនុញ្ញរបស់ខ្លួនរបស់ភាគីមួយ ប្រព័ន្ធច្បាប់ និងច្បាប់ក្នុងស្រុករបស់ខ្លួន

ក- (i) បទល្មើសនីមួយៗដែលបានរៀបរាប់នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ១ បើបានប្រព្រឹត្តនៅក្នុងប្រទេសផ្សេងៗ គ្នាត្រូវ ចាត់ទុកជាបទល្មើសដោយឡែកពីគ្នា ។

(ii) ការចូលរួមដោយចេតនា ការរួមគំនិតដើម្បីប្រព្រឹត្តិ ការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តិ និង ទង្វើណាមួយនៃបទ ល្មើសបែបហ្នឹង ហើយនិងអំពើដែលរៀបចំបំរុងទុក និង ប្រតិបត្តិការហិរញ្ញវត្ថុ ជាប់ទាក់ទងនឹងបទល្មើស ដែលមាន ចែងក្នុងមាត្រានេះត្រូវជាបទល្មើសដែលអាចផ្តន្ទាទោស ដូចដែលបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ១ ។

(iii) ការកាត់ទោសក្រៅប្រទេសចំពោះបទល្មើសបែបហ្នឹង ត្រូវយកមកគិតពិចារណាដល់គោលបំណងនៃ ការបង្កើតអោយមានបទល្មើសដែលជាទំលាប់កើតមានឡើងវិញ ហើយ

(iv) ដោយយោងដល់បទល្មើសដ៏ធ្ងន់ធ្ងរ ពីមុនដែលបានប្រព្រឹត្តិឡើងដោយទាំងជាតិ និងជនបរទេសនោះ ត្រូវកាត់ទោសដោយភាគីដែលបទល្មើសបានប្រព្រឹត្តិឡើងក្នុងទឹកដីនោះ រឺ ដោយភាគីដែលជនល្មើស គេរក ឃើញនៅក្នុងទឹកដីនោះ ប្រសិនបើបត្យាប័នមិនអាចទទួលយកបាន ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ នៃភាគី នោះអនុវត្ត ប្រសិនបើមិនបានកាត់ទោសជនល្មើសជាស្រេច និង ផ្តល់ការវិនិច្ឆ័យទោស .

ខ- ចង់បានថាបទល្មើស ដែលមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ១ និង កថាខ័ណ្ឌ ( ក ) ( ii ) ត្រូវរាប់បញ្ចូល ថាជាបទល្មើសបត្យាប័ន ក្នុងសន្ធិសញ្ញាបត្យាប័នណាមួយដែលបានធ្វើឡើង រឺអាចធ្វើឡើងពីនេះតទៅ រវាងភាគីណាមួយ និង ដូចជារវាងភាគីណាដែលមិនធ្វើបត្យាប័នដែលដាក់លក្ខខណ្ឌលើ ការមានសិទ្ធិ សញ្ញា រឺ បដិការ បានផ្តល់អោយដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ដែលភាគីនោះអនុវត្ត ហើយបានចែង ទៀតថា ភាគីនោះ ត្រូវមានសិទ្ធិបដិសេធមិនព្រមធ្វើអោយមានឡើងនូវការចាប់ខ្លួន រឺ ផ្តល់បត្យាប័នក្នុង ករណីដែលអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ចចាត់ថាបទល្មើសនោះមិនធ្ងន់ធ្ងរ ។

៣. បទបញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ ត្រូវបិតនៅក្រោមបញ្ញត្តិនៃច្បាប់ព្រហ្មទណ្ឌរបស់ភាគីដែលពាក់ព័ន្ធស្តីអំពី បញ្ហាយុត្តាធិការ ។

៤. មិនមានអ្វីនៅក្នុងមាត្រានេះត្រូវប៉ះពាល់ដល់គោលការណ៍ថា បទល្មើសដែលបានយោងត្រូវកំណត់ និយមន័យ ចោទប្រកាន់ និង ផ្តន្ទាទោសស្របតាមច្បាប់ក្នុងស្រុករបស់ភាគីទេ ។

**មាត្រា ៣៧**

**ការចាប់ និង ការរឹបអូស**

គ្រឿងញៀន សារធាតុ និង ឧបករណ៍ណាក៏ដោយដែលប្រើ ឬ មានបំណងថាយកទៅប្រើដើម្បី ប្រព្រឹត្តបទល្មើសដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៣៦ ត្រូវធ្វើការចាប់ និង រឹបអូស ។

**មាត្រា ៣៨**

**ការព្យាបាលអ្នកញៀនគ្រឿងញៀន**

១. ភាគីត្រូវផ្តល់ការយកចិត្តទុកដាក់ពិសេសដល់ការផ្តល់ឧបករណ៍សំរាប់ការព្យាបាល តាមផ្នែកវេជ្ជ សាស្ត្រ ការថែទាំ និង ការស្តារនីតិសម្បទាអ្នកញៀនគ្រឿងញៀន ។

២. ប្រសិនបើភាគីមួយមានបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរអំពីការញៀនគ្រឿងញៀន ហើយស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ចរបស់ខ្លួន អំណោយផលចង់បានភាគីនោះបង្កើតអោយមានឧបករណ៍សមស្របសំរាប់ការព្យាបាល ប្រកបដោយ ប្រសិទ្ធភាពចំពោះអ្នកញៀនគ្រឿងញៀន ។

**មាត្រា ៣៩**

**ការអនុវត្តនីវិធានការគ្រប់គ្រងជាតិដែលតឹងរឹងជាការកំណត់ក្នុងអនុសញ្ញានេះ**

ទោះបីជាមានអ្វីៗក្នុងអនុសញ្ញានេះ ភាគីត្រូវមានសិទ្ធិអនុម័តវិធានការតឹងរឹងថែមទៀត ឬ តឹងរឹង ជាងអ្វី ដែលមានចែងក្នុងអនុសញ្ញានេះ និង ជាពិសេសទាក់ទងនឹងការរៀបចំតារាង III ឬ គ្រឿងញៀន ក្នុងតារាង ២ ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការត្រួតពិនិត្យ ឬ វិធានការនៃការត្រួតពិនិត្យទាំងឡាយណាដែលអាចអនុវត្តបានចំពោះគ្រឿងញៀនក្នុងតារាង I ដោយតាមគំនិតរបស់ខ្លួនមានសារៈសំខាន់ ឬ ចង់បានសំរាប់ការ ការពារសុខភាព ឬ សុខមាលភាពសាធារណៈ ។

**មាត្រា ៤០**

**ភាសារបស់អនុសញ្ញា និង នីតិវិធីក្នុងការចុះហត្ថលេខា, ការធ្វើសច្ចារ្យប័ណ្ណ និង ការទទួលយក**

- ១. ភាសាចិន បារាំង រុស្ស៊ី និងភាសាអេស្ប៉ាញក្នុងអនុសញ្ញានេះមានតម្លៃដើមស្មើគ្នា និងត្រូវបើក ចំហអោយចុះហត្ថលេខារហូតដល់ថ្ងៃ ១ ខែ សីហា ១៩៦១ ក្នុងនាមជាសមាជិករបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ឬ រដ្ឋដែលមិនមែនជាសមាជិកដែលជាភាគីមួយទៅនឹងលក្ខន្តិកៈរបស់តុលាការយុត្តិធម៌អន្តរជាតិ ឬ សមា- ជិករបស់ភ្នាក់ងារជំនាញរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ឬ រដ្ឋផ្សេងៗទៀត ដែលក្រុមប្រឹក្សាអាចអញ្ជើញ អោយធ្វើជាភាគី ។
- ២. អនុសញ្ញានេះត្រូវដាក់អោយធ្វើសច្ចារ្យប័ណ្ណ ។ លិខិតតុបករណ៍នៃការធ្វើសច្ចារ្យប័ណ្ណត្រូវដាក់ដកលំដាប់ មួយនឹងអត្ថលេខាចិការ ។
- ៣. អនុសញ្ញានេះត្រូវបើកចំហរបន្ទាប់ពី ១ សីហា ១៩៦១ សំរាប់ការទទួលយកដោយរដ្ឋដែលមាន យោងក្នុងកថាខណ្ឌ ១ ។ លិខិតតុបករណ៍នៃការទទួលយកត្រូវដាក់ដកលំដាប់មួយនឹងអត្ថលេខាចិការ ។

**មាត្រា ៤១**

**ការចូលជាធរមាន**

- ១. អនុសញ្ញានេះត្រូវចូលជាធរមាន ៣០ ថ្ងៃក្រោយពីកាលបរិច្ឆេតនៃលិខិតតុបករណ៍ ឬ ការទទួលយក ទី ២០ ត្រូវបានដាក់ដកល់ស្របតាមមាត្រា ៤០ ។
- ២. ទាក់ទងនឹងរដ្ឋផ្សេងៗទៀតដែលដាក់ដកល់លិខិតតុបករណ៍អំពីការធ្វើសច្ចារ្យប័ន ឬ ការទទួលយក ក្រោយកាលបរិច្ឆេតនៃការដាក់ដកល់នៃលិខិតតុបករណ៍ទី២០ដែលបានលើកឡើង អនុសញ្ញានេះ ត្រូវចូល ជាធរមាននៅ ៣០ ថ្ងៃក្រោយពីការដាក់ដកល់របស់រដ្ឋនោះនូវលិខិតតុបករណ៍នៃការធ្វើ សច្ចារ្យប័ន ឬ ការ ទទួលយករបស់ខ្លួន ។

**មាត្រា ៤២**

**ដែនអនុវត្ត**

អនុសញ្ញានេះ ត្រូវអនុវត្តចំពោះដែនដីទាំងអស់ក្នុងទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិដែលភាគីណាមួយទទួលខុស ត្រូវលើក លែងតែក្នុងករណីដែលតំរូវអោយមានការសុំការឯកភាពជាមុនពីដែនដីនោះដោយធម្មនុញ្ញរបស់ ភាគី ឬ របស់ដែនដីដែលពាក់ព័ន្ធ ឬ ដោយគយ ។ ក្នុងករណីនេះភាគីធានាអោយបាននូវការឯកភាពដែល ត្រូវការអំពីដែនដី ក្នុងរយៈពេលមួយដ៏ខ្លីតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន និង នៅពេលទទួលបានការឯកភាព ទាំងនោះ ភាគីត្រូវជូនដំណឹងដល់អគ្គលេខាធិការ ។ អនុសញ្ញានេះត្រូវអនុវត្តចំពោះដែនដីដែលមានដាក់ក្នុង សេចក្តីជូនដំណឹងនោះចាប់ពីកាលបរិច្ឆេតទទួលរបស់អគ្គលេខាធិការ ។ ក្នុងករណីដែលមិនបានទទួលការ ឯកភាពពីដែនដី ភាគីពាក់ព័ន្ធ ត្រូវប្រកាសពីទីតាំងដែលត្រូវអនុវត្តអនុសញ្ញានេះនៅពេលចុះហត្ថលេខាការ ធ្វើសច្ចារ្យប័ន ឬ ការទទួលយក ។

**មាត្រា ៤៣**

ដែនដីសំរាប់គោលបំណងនៃមាត្រា ១៩, ២០, ២១, និង ៣១

- ១ ភាគីណាក៏ដោយអាចជូនដំណឹងដល់អគ្គលេខាធិការថា ដើម្បីគោលបំណងរបស់មាត្រា ១៩, ២០, ២១, និង ៣១ ដែនដីមួយក្នុងចំណោមដែនដីរបស់ខ្លួនត្រូវបែងចែកជាពីរ ឬ ច្រើន ឬ ក៏អាចថាដែនដីរបស់ខ្លួន



ពីរ ឬ ច្រើនត្រូវដាក់បញ្ចូលអោយទៅតែមួយ ។

២. ភាគីពីរ ឬ ច្រើនអាចជូនដំណឹងដល់អគ្គលេខាធិការថា ជាលទ្ធផលនៃការបង្កើតសមាគមតយមួយរវាងពួកគេ ភាគីទាំងនោះនឹងជាដៃនដីតែមួយសំរាប់គោលបំណងនៃមាត្រា ១៩, ២០, ២១, និង ៣១ ។

៣. រាល់ការជូនដំណឹងតាមកថាខណ្ឌ ១ ឬ ២ ខាងលើត្រូវមានប្រសិទ្ធិភាពចាប់ពី ១ មករា នៃឆ្នាំក្រោយពីការច្រើនច្បាប់នីមួយៗឆ្នាំ ។

**មាត្រា ៤៤**

**ការបញ្ចប់សន្និសីទអន្តរជាតិមុន**

១. ក្រោយពីចូលជាធរមានរវាងភាគីក្នុងអនុសញ្ញានេះ បញ្ញត្តិនៃអនុសញ្ញានេះត្រូវបញ្ចប់ និង ជំនួសបញ្ញត្តិនៃសន្និសីទខាងក្រោម :

- (ក) អនុសញ្ញាអាភៀនអន្តរជាតិ បានចុះហត្ថលេខានៅ ទីក្រុងឡាអេ នៅថ្ងៃ ២៣ មករា ១៩១២
- (ខ) កិច្ចព្រមព្រៀងទាក់ទងនឹងការផលិត ការធ្វើជំនួញក្នុងស្រុក និង ការប្រើប្រាស់អាភៀនផ្សំ បានចុះហត្ថលេខានៅទីក្រុង ហ្សឺណែវ នៅថ្ងៃទី ១១ កុម្ភៈ ១៩២៥
- (គ) អនុសញ្ញាអាភៀនអន្តរជាតិ ចុះហត្ថលេខានៅ ហ្សឺណែវ នៅថ្ងៃ ១៩ កុម្ភៈ ១៩២៥
- (ឃ) អនុសញ្ញាសំរាប់ការកំរិតការផលិត និង ការគ្រប់គ្រងលើការចែកចាយគ្រឿងញៀនស្រវឹង ចុះហត្ថលេខានៅ ហ្សឺណែវ នៅថ្ងៃ ១៣ ខែ កក្កដា ១៩៣១
- (ង) កិច្ចព្រមព្រៀងសំរាប់ការត្រួតពិនិត្យការជក់អាភៀននៅចុងបូព៌ា ចុះហត្ថលេខានៅបាងកក នៅថ្ងៃ ២៧ ខែ វិច្ឆិការ ១៩៣១
- (ច) ពិធីសាសន៍ចុះហត្ថលេខានៅ លេកសាក់សេស នៅថ្ងៃ ១១ ធ្នូ ១៩៤៦ ដោយធ្វើវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀង អនុសញ្ញា និង ពិធីសាសន៍លើគ្រឿងញៀនស្រវឹងដែលធ្វើឡើងនៅ ឡាអេ ថ្ងៃ ២៣ មករា ១៩១២ នៅ ហ្សឺណែវ ១១ កុម្ភៈ ១៩២៥ និង ១៩ មករា ១៩២៥ និង ១៣ កក្កដា ១៩៣១ នៅបាងកក ២៧ វិច្ឆិការ ១៩៣១ និង នៅហ្សឺណែវ ២៦ មិថុនា ១៩៣៦ លើកលែងតែវាប៉ះពាល់ដល់អនុសញ្ញាដែលដាក់ឈ្មោះចុងក្រោយ

(ឆ) អនុសញ្ញា និង កិច្ចព្រមព្រៀងដែលមានយោងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ (ក) ទៅ (ង) ដូចបានធ្វើ វិសោធនកម្មដោយពិធីសាសន៍នៃឆ្នាំ ១៩៤៦ ដូចមានយោងក្នុងអនុកថាខណ្ឌ (ច)

(ជ) ពិធីសាសន៍ចុះហត្ថលេខានៅ ហ្សឺន ថ្ងៃ ១៩ វិច្ឆិការ ១៩៤៨ ដោយដាក់បញ្ចូលក្រោមការត្រួត ពិនិត្យត្រៀមញៀនអន្តរជាតិខាងក្រៅវិសាលភាពនៃអនុសញ្ញានៃ ១៣ កក្កដា ១៩៣១ សំរាប់ការ ដាក់កំរិតលើការផលិត និង ការគ្រប់គ្រងការចែកចាយត្រៀមញៀនស្រវឹងដូចបានធ្វើវិសោធនកម្ម ដោយពិធីសាសន៍ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅ លេកសាក់សេស នៅថ្ងៃ ១១ ធ្នូ ១៩៤៦

(ឈ) ពិធីសាសន៍សំរាប់ការកំរិត និង ការគ្រប់គ្រងលើការដាំដុះដើមថ្នាំញៀន ការផលិត ការធ្វើ ជំនួញជាអន្តរជាតិ ឬ លក់ដុំ និង ការប្រើប្រាស់អាភៀន ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅ ញ៉ូយកនៅថ្ងៃ ២៣ មិថុនា ១៩៥៣ ប្រសិនបើពិធីសាសន៍នោះចូលជាធរមាន ។

២. ក្រោយពីការចូលជាធរមាននៃអនុសញ្ញានេះ មាត្រា ៩ នៃអនុសញ្ញាសំរាប់ការបង្ក្រាបចរាចរ ខុសច្បាប់នូវត្រៀមញៀនដែលគ្រោះថ្នាក់ ដូចបានចុះហត្ថលេខានៅ ហ្សឺណែវ នៅថ្ងៃ ២៣ ខែ កក្កដា ១៩៣៦ រវាងភាគីនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនោះដែលជាភាគីក្នុងអនុសញ្ញានេះ ត្រូវបញ្ចប់ ហើយត្រូវជំនួសដោយកថាខណ្ឌ ២ (ខ) នៃមាត្រា ៣៦ របស់អនុសញ្ញានេះប្រសិនបើភាគីមួយ តាមរយៈការជូនដំណឹងទៅអគ្គលេខាធិការអាច ចូលជាធរមាននូវមាត្រា ៩ ដែលបានលើកឡើង ។

**មាត្រា ៤៥**  
**អន្តរបញ្ញត្តិ**

១. តួនាទីរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលដែលមានចែងក្នុងមាត្រា៩ អនុវត្តជាបណ្តោះអាសន្នដោយក្រុមប្រឹក្សា កណ្តាលអចិន្ត្រៃយ៍តាមជំពូក ៦ នៃអនុសញ្ញាដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ៤៤ (គ) ដូចបានធ្វើវិសោធនកម្ម រួចហើយ ហើយដោយអង្គការត្រួតពិនិត្យដែលមានសមាសភាពតាម ជំពូក ២ នៃអនុសញ្ញាដូចមានចែងក្នុង មាត្រា ៤៤ (ឃ) ដែលបានធ្វើវិសោធនកម្មរួចហើយដូច ដែលមុខងារតំរូវចាប់តាំងពីពេលចូលជាធរមាន នៃអនុសញ្ញានេះ (មាត្រា ៤១ កថាខណ្ឌ ១) ។

២. ក្រុមប្រឹក្សាត្រូវកំណត់កាលបរិច្ឆេទដាក់លាក់ដែលក្រុមប្រឹក្សាភិបាលថ្មីដូចមានយោងក្នុងមាត្រា ៩ ត្រូវចូលកាន់ភារៈកិច្ចរបស់ខ្លួន ។ ចាប់តាំងពីកាលបរិច្ឆេទនោះមកក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវអនុវត្តតួនាទីរបស់

ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលកណ្តាលអចិន្ត្រៃយ៍ និង អង្គការត្រួតពិនិត្យដូចមានយោងក្នុង កថាខណ្ឌ ១ ចំពោះភាគី រដ្ឋក្នុងសន្ធិសញ្ញាដែលមានរាយក្នុងមាត្រា ៤៤ ថាមិនមែនជាភាគីក្នុង អនុសញ្ញានេះ ។

**មាត្រា ៤៦**

**ការជំទាស់**

១. បន្ទាប់ពីបញ្ចប់នៃរយៈពេល ២ ឆ្នាំចាប់ពីកាលបរិច្ឆេតនៃការចូលជាធរមាននៃអនុសញ្ញានេះ ( មាត្រា ៤១ កថាខណ្ឌ ១) ក្នុងនាមខ្លួនផ្ទាល់ ឬ តំណាងអោយដែនដីមួយដែលមានការទទួលខុសត្រូវ ជាអន្តរជាតិ ហើយបានដកការឯកភាពរបស់ខ្លួនស្របតាមមាត្រា ៤២ ភាគីណាក៏អាចប្រកាសជំទាស់ អនុសញ្ញានេះ ដោយលិខិតតុបតុរណ៍មួយជាលាយលាក់អក្សរដាក់ដកលំដាប់ជាមួយអគ្គលេខាធិការ ។

២. ការប្រកាសជំទាស់ ប្រសិនបើទទួលបានដោយអគ្គលេខាធិការនៅថ្ងៃ ឬ មុនថ្ងៃទី ១ នៃ ខែ កក្កដា ក្នុងឆ្នាំណាមួយត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ក្នុងឆ្នាំមុននេះ ហើយប្រសិនបើបានទទួល បន្ទាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែ កក្កដា ត្រូវចូលជាធរមានដូចដែលបានទទួលនៅថ្ងៃ ឬ មុនថ្ងៃទី ១ នៃខែ កក្កដា ក្នុងឆ្នាំបន្ទាប់ ។

៣. អនុសញ្ញានេះត្រូវបញ្ចប់ប្រសិនបើដោយសារលទ្ធផលនៃការជំទាស់ធ្វើឡើងស្របតាមកថាខណ្ឌ ១ លកខណ្ឌនៃការចូលជាធរមានដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ៤១ កថាខណ្ឌ ១ ឈប់មានអត្ថិភាព ។

**មាត្រា ៤៧**

**វិសោធនកម្ម**

១. ភាគីណាក៏ដោយអាចស្នើអោយធ្វើវិសោធនកម្មលើអនុសញ្ញានេះ ។ ឯកសារនៃការធ្វើ វិសោធនកម្ម និង ហេតុផលនៃការធ្វើបែបនេះត្រូវជូនដំណឹងដល់អគ្គលេខាធិការដែលត្រូវជូន ដំណឹងបន្តទៅភាគី និង ទៅ ក្រុមប្រឹក្សា ។ ក្រុមប្រឹក្សាអាចសំរេចថា :

- (ក) ត្រូវរៀបចំធ្វើសន្និសីទស្របតាមមាត្រា ៦២ កថាខណ្ឌ ៤ នៃធម្មនុញ្ញរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិដើម្បីពិចារណាលើការធ្វើវិសោធនកម្មដែលបានស្នើ ឬ

(ខ) ត្រូវសាកសួរដល់ភាគីតើពួកគេទទួលយកសំណើសុំធ្វើវិសោធនកម្ម និង ក៏សុំអោយដាក់បញ្ជូន ទៅក្រុមប្រឹក្សាដើម្បីស្នើសុំមតិយោបល់លើសំណើនោះ ។

២. ប្រសិនបើសំណើសុំធ្វើវិសោធនកម្មនោះត្រូវបានចែកជូនតាមកថាខណ្ឌ ១ (ខ) នៃមាត្រានេះមិន បានទទួលការបដិសេធនៃភាគីណាមួយក្នុងអំឡុងពេល ១៨ ខែបន្ទាប់ពីបានបញ្ជូនសំណើនោះ ត្រូវមាន ប្រសិទ្ធិភាពចាប់ពីពេលនោះតទៅ ។ ផ្ទុយទៅវិញ ប្រសិនបើសំណើសុំធ្វើវិសោធនកម្មនោះ ត្រូវបាន ភាគីណាមួយបដិសេធ ក្រុមប្រឹក្សាអាចសំរេចតាមមតិយោបល់ដែលបានទទួលពីភាគី ទោះបីជាត្រូវរៀប ចំធ្វើសន្និសីទដើម្បីពិចារណាលើការធ្វើវិសោធនកម្មនោះក៏ដោយ ។

**មាត្រា ៤៨**

**ជំលោះ**

១. ប្រសិនបើមានជំលោះដែលពាក់ព័ន្ធរវាងភាគីពីរ ឬ ច្រើនទាក់ទងនឹងការបកស្រាយខុស ឬការអនុវត្ត អនុសញ្ញានេះ ភាគីដែលបានលើកឡើងត្រូវប្រឹក្សារួមគ្នាដោយផ្អែកលើទស្សនៈនៃការដោះស្រាយជំលោះតាម រយៈការចរាចរ ការស៊ើបអង្កេត ការសំរុះសំរួល ការផ្សះផ្សារ និង ឧបសម្រួលចំពោះអង្គការតំ បន់ ដំណើរការ តុលាការ ឬ មធ្យោបាយអហិង្សាផ្សេងៗទៀតតាមជំរើសរបស់ពួកគេ ។

**មាត្រា ៤៩**

**ការបំរុងទុកបណ្តោះអាសន្ន**

១- នៅពេលចុះហត្ថលេខា ធ្វើសច្ចាភ័យ រឺ យល់ព្រម ភាគីមួយអាចរកបំរុងទុកនិងសិទ្ធិ ដើម្បីអនុញ្ញាតជា បណ្តោះអាសន្ន នៅក្នុងទឹកដីណាមួយរបស់ខ្លួននូវ :

ក- ការប្រើអាវុធខាងវិស័យសុខាភិបាលដោយមិនច្បាស់លាស់ ។

ខ- ការជក់អាវុធន

គ- ការបរិភោគស្លឹកកូកា

ឃ- ការប្រើកញ្ឆា , ជីវកញ្ឆា និងស្បែក និង ជាតិប្រឡឹងៗ របស់កញ្ឆា ក្នុងគោលបំណងក្រៅពីផ្នែក សុខាភិបាល

ង- ផលិតកម្ម ការផលិត និង ការជួញដូរឃ្នាំញៀន ដែលសំដៅលើចំនុច (ក) រហូតដល់ចំនុច (ឃ) សំរាប់ គោលបំណងដូចដែលបានរៀបរាប់នៅក្នុងនោះ ។

២- ការទុកបំរុង នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ ត្រូវតែមានការកំរិតដូចតទៅ :

ក- សកម្មភាពទាំងឡាយដែលបានរៀបរាប់ ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ អាចផ្តល់អាជ្ញាអោយត្រឹមតែកំរិត ដែលជាទំលាប់ប្រពៃណីក្នុងទឹកដីនោះ ដោយគោរពទៅតាមការបំរុងទុកដែលបានធ្វើ ហើយដែលបាន អនុញ្ញាតអោយ នៅ ថ្ងៃ ទី ១ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៦៤ ។

ខ- គ្មានការនាំចេញឃ្នាំញៀន ដូចដែលបានចែង ក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ សំរាប់គោលបំណងដែលបានរៀបរាប់ដូច នៅក្នុងនោះ អាចអនុញ្ញាតអោយភាគីក្រៅមួយ រឺ អោយទឹកដីមួយដែលមិនអនុវត្តអនុសញ្ញានេះក្នុង មាត្រា ៤២ ។

គ- ជនបែបនោះតែមួយគត់អាចអនុញ្ញាតអោយជក់អាភៀន ដូចដែលបានចុះបញ្ជី ដោយអាជ្ញាធរដែល មានសមត្ថកិច្ចចាប់ពីថ្ងៃទី ១ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៦៤ ។

ឃ- ការប្រើប្រាស់អាភៀនក្នុងវិស័យវេជ្ជសាស្ត្រត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ក្នុងរយៈពេល ១៥ឆ្នាំ ចាប់តាំងពី អនុញ្ញា នេះចូលជាធរមានដូចដែលបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៤១ ។

ង- ការរិកោគស្លឹកកូកាត្រូវចូលជានិរាករណ៍ក្នុងរយៈពេល ២៥ឆ្នាំ ចាប់តាំងពីអនុញ្ញានេះចូលជាធរមាន ដូចដែលបានចែងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃមាត្រា ៤១ ។

ច- ការប្រើកញ្ចប់សំរាប់គោលបំណង ក្រៅពីផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រ និង សុខាភិបាល ត្រូវបញ្ឈប់ភ្លាមតាមលទ្ធ ភាពដែលអាចធ្វើបានក្នុងរយៈពេល ២៥ឆ្នាំ ចាប់ពីអនុសញ្ញានេះចូលជាធរមាន ទោះបីជាករណីណា ក៏ដោយ ដូចដែលបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ នៃ មាត្រា ៤១ ។

ឆ- ផលិតកម្ម និង ការផលិត និង ការធ្វើជំនួយឃ្នាំញៀន ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ សំរាប់គោល បំណង ប្រើណាមួយដូចបានរៀបរាប់នៅក្នុងនោះ ត្រូវកាត់បន្ថយជាចុងក្រោយ ធ្វើអោយទៅជា និរាករណ៍ ដូចការ កាត់បន្ថយ និង ទុបស្តាត់នៃការប្រើប្រាស់បែបនោះ ។

៣- ភាគីមួយដែលមិនឯកភាពតាមកថាខ័ណ្ឌ ១ ត្រូវ :

ក- បញ្ចូលទៅក្នុងបញ្ជីប្រចាំឆ្នាំ ដើម្បីផ្តល់ជូនទៅអោយអគ្គលេខាធិការ ដោយអនុលោមទៅតាម មាត្រា ១៨ កថាខ័ណ្ឌ១ (ក) ប្រវត្តិនៃការកើនឡើងបានធ្វើនៅក្នុងឆ្នាំមុនសំដៅទៅលើការទុបស្តាតនៃ ការប្រើប្រាស់ផលិតកម្ម ការផលិត រឺ ការជួញ មានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ ហើយ

ខ- ផ្តល់ជូនដល់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលនូវការប៉ាន់ស្មានដាច់ៗពីគ្នា (មាត្រា ១៩) ហើយនិងការបញ្ជូនស្ថិតិ (មាត្រា ២០) ដោយគោរពទៅតាមសកម្មភាពបំរុងទុក នៅក្នុងបែបបទ និង ទ្រងទ្រាយដែលបានរៀប រាប់ជូនដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ។

៤- ក/- ប្រសិនបើភាគីមួយបង្កើតការបំរុងទុក នៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ ខកខានមិនបានផ្តល់ជូន :

- (i) របាយការណ៍ ដូចបានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៣ (ក) ក្នុងរយៈ ៦ខែ បន្ទាប់ពីការបញ្ចប់ ឆ្នាំទាក់ទងទៅនឹងព័ត៌មាន
- (ii) ការប៉ាន់ស្មានដូចបានចែងក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៣ (ខ) ក្នុងរយៈពេល ៣ខែ បន្ទាប់ពីកាល បរិច្ឆេទបានកំណត់ សំរាប់គោលបំណងនោះ ដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ដោយអនុលោម ទៅតាមមាត្រា ១២ កថាខ័ណ្ឌ ១
- (iii) ស្ថិតិដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ៣ (ខ) ក្នុងកំឡុងពេល ៣ខែ បន្ទាប់ពីគេគ្រោងធ្វើ ការកំណត់ការបរិច្ឆេទ ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា ២០ កថាខ័ណ្ឌ ២ ក្នុងករណី ណាមួយដែលក្រុមប្រឹក្សាភិបាល និង អគ្គលេខាធិការត្រូវបញ្ជូនទៅអោយភាគីពាក់ ព័ន្ធនូវសេចក្តីជូនដំណឹងនៃការផ្អាកមួយ ហើយត្រូវស្នើសុំយកព័ត៌មានបែបនោះក្នុង កំឡុងពេល ៣ខែ បន្ទាប់ពីថ្ងៃដែលទទួលបានសេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹងនោះ ។

ខ- ប្រសិនបើភាគីនោះខកខានមិនបានធ្វើទៅតាមអំឡុងពេលដំណើរសុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល រឺ អគ្គ- លេខាធិការ ក្នុងរយៈពេលនោះ ការមិនឯកភាពដែលធ្វើឡើងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ ១ មិនមានប្រសិទ្ធ ភាពទៀត ឡើយ ។

\*

៥- រដ្ឋមួយបានបង្កើតការបំរុងទុក ឡើងដោយសេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹងដែលសរសេរជាលាយលាក់អក្សរ អាចដកផ្នែកមួយ រឺ ទាំងអស់នៃការបំរុងទុករបស់ខ្លួនបាន ក្នុងករណីណាក៏ដោយ ។

**មាត្រា ៥០**

**ការបំរុងផ្សេងទៀត**

១. គ្មានការបំរុងណាក្រៅពីការបំរុងទុកដែលបានធ្វើឡើង ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រាទី ៤៩ ឬទៅ តាមកថាខ័ណ្ឌខាងក្រោមត្រូវបានអនុញ្ញាតអោយឡើយ ។

២. នៅពេលចុះហត្ថលេខា អោយសច្ចាម័តិឬយល់ព្រម ភាគីណាមួយក៏អាចធ្វើការបំរុងដោយគោរព ទៅតាមបទបញ្ញត្តិដូចតទៅនៃអនុសញ្ញានេះ : មាត្រា ១២ កថាខណ្ឌ២ និង ៣ មាត្រា ១៣កថាខណ្ឌ ២ មា១៤ កថាខណ្ឌ ១ និង ២ មាត្រា៣១ កថាខណ្ឌ ១(ខ) និង មាត្រា ៤៨ ។

៣. រដ្ឋមួយដែលមានបំណងចង់ក្លាយខ្លួនជាភាគីមួយ ប៉ុន្តែចង់បានអាជ្ញាដើម្បីធ្វើការបំរុងក្រៅពីការបំរុង ដែលបានធ្វើឡើងដោយអនុលោមទៅតាម ខថាខណ្ឌ ២ នៃមាត្រានេះ រឺ នៅតាមមាត្រា ៣៩ អាចជំរាបជូន ដំណឹងដល់អគ្គលេខាធិការនូវចេតនាបែបនេះ ។ រឿលែងតែការបំរុងនេះ បានជំនាស់ដោយ ១ភាគ៣ នៃរដ្ឋទាំងអស់ដែលបានអោយសច្ចាម័តិ រឺ យល់ព្រមចំពោះអនុសញ្ញានេះ មុនការបញ្ចប់អំឡុងពេល នោះ ត្រឹមចុងបញ្ចប់ ១២ខែ បន្ទាប់ពីកាលវិច្ឆេត នៃការទំនាក់ទំនង ការបំរុង របស់អគ្គលេខាធិការ ដែលពាក់ ព័ន្ធ នោះវាត្រូវចាត់ទុកថា គេអនុញ្ញាតអោយទោះបីគេយល់ថា រដ្ឋទាំងអស់ដែលបានជំនាស់ ចំពោះតំរូវ ការបំរុង មិនបានសន្មត់ជាមុនចំពោះរដ្ឋបំរុងនូវកាតព្វកិច្ចណាមួយនៅក្នុងអនុសញ្ញានេះ ដែលធ្វើអោយប្រែប្រួលដោយ ការបំរុងនោះ ។

៤. រដ្ឋដែលបានធ្វើការបំរុង ដកផ្នែកមួយនៃការបំរុងរបស់ខ្លួនរឺទាំងអស់នៅពេលណាក៏បានដោយធ្វើ សេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹងជាលាយលក់អក្សរ ។

**មាត្រា ៥១**

\* សេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹង

អគ្គលេខាធិការត្រូវធ្វើសេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹងទៅដល់រដ្ឋទាំងអស់ ដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខ័ណ្ឌ  
១ នៃមាត្រា ៤០ នូវ៖

- ក- ហត្ថលេខា សច្ចានុម័ត និង ការយល់ព្រមដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា ៤០
- ខ- កាលបរិច្ឆេតដែលអនុសញ្ញានេះចូលជាធរមានដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា ៤១
- គ- ការប្រកាសមិនយល់ព្រមយ៉ាងឧឡារឹក ដោយអនុលោមទៅតាមមាត្រា ៤៦ និង
- ឃ- សេចក្តីថ្លែងការ និង សេចក្តីប្រកាសជូនដំណឹង នៅក្នុងមាត្រា ៤២ ៤៣ ៤៧ ៤៩ និង ៥០ ។

ដើម្បីទុកជាសាក្សី អ្នកដែលបានចុះហត្ថលេខាពីខាងក្រោម ដែលមានអាជ្ញាដោយត្រឹមត្រូវ បានចុះ  
ហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញានេះ ក្នុងនាមជារដ្ឋាភិបាលរៀងៗខ្លួន

ធ្វើនៅទីក្រុងញ៉ូយក់ ថ្ងៃទី សាមសិប ខែ មិនា ឆ្នាំ មួយពាន់ប្រាំបួនរយហុកសិបមួយ តែមួយច្បាប់  
គត់ ដែលត្រូវតែកល់ទុកនៅប័ណ្ណសាររបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ហើយច្បាប់ថតចម្លងចេញពីច្បាប់ដើមដែល  
បញ្ជាក់ថាពិតនោះត្រូវបញ្ជូនទៅអោយគ្រប់សមាជិករបស់អង្គការសហប្រជាជាតិទាំងអស់និងរដ្ឋដទៃទៀត  
ដែលមានចែងនៅក្នុងមាត្រា ៤០ កថាខ័ណ្ឌ ១ ។



តារាង

បញ្ជីឈ្មោះថ្នាំញៀនដែលបញ្ចូលក្នុងតារាង I

- អាសេទីលមេតាដុល (៣-អាសេតុកស៊ី-៦-ឌីមេទីលអាមីណូ-៤ ៤-ឌីហ្គេនីលអ៊ុបតាន)
- អាសីលប្រូឌីន (៣-អាសីល-១-មេទីល-៤-ហ្គេនីល-៤-ប្រូព្យូណុកស៊ីពីពែរីឌីន )
- អាស៊ីហ្គាសេទីលមេតាដុល (អាស៊ីហ្គា-៣-អាសេតុកស៊ី-៦-ឌីមេទីលអាមីណូ-៤ ៤-ឌីហ្គេនីលអ៊ុបតាន)
- អាស៊ីហ្គាមេប្រូឌីន (អាស៊ីហ្គា-៣-អេទីល-១-មេទីល-៤-ហ្គេនីល-៤-ប្រូព្យូណុកស៊ីពីពែរីឌីន)
- អាស៊ីហ្គាមេតាដុល (អាស៊ីហ្គា-៦-ឌីមេទីលអាមីណូ-៤ ៤-ឌីហ្គេនីល-៣-អ៊ុបតានុល)
- អាស៊ីហ្គាប្រូឌីន (អាស៊ីហ្គា-១ ៣-ឌីមេទីល-៤-ហ្គេនីល-៤-ប្រូព្យូណុកស៊ីពីពែរីឌីន)
- អានីលេរីឌីន (១-ប៊ី-អេមីណូហ្គេណេទីល-៤-ហ្គេនីលពីពែរីឌីន-៤-អាស៊ីដកាបូកស៊ីលិកអេទីលអេស្តែរ)
- បង់ហ្គេរីឌីន (១-(២-បង់ហ្គ្រីឡុកស៊ីអេទីល)-៤-ហ្គេនីលពីពែរីឌីន-៤-អាស៊ីដកាបូកស៊ីលិកអេទីលអេស្តែរ)
- បង់ហ្គ្រីលម័រហ្វីន (៣-បង់ហ្គ្រីលម័រហ្វីន)
- បេតាសេទីលមេតាដុល (បេតា-៣-អាសេតុកស៊ី-៦-ឌីមេទីលអាមីណូ-៤ ៤-ឌីហ្គេនីលអ៊ុបតាន)
- បេតាមេប្រូឌីន (បេតា-៣-អេទីល-១-មេទីល-៤-ហ្គេនីល-៤-ប្រូព្យូណុកស៊ីពីពែរីឌីន)
- បេតាមេតាដុល (បេតា-៦-ឌីមេទីលអាមីណូ-៤ ៤-ឌីហ្គេនីល-៣-អ៊ុបតានុល)
- បេតាប្រូឌីន (បេតា-១ ៣-ឌីមេទីល-៤-ហ្គេនីល-៤-ប្រូព្យូណុកស៊ីពីពែរីឌីន)
- កញ្ឆា ជីវកញ្ឆា និស្សារណា និងសារជាតិច្រើនៗរបស់ដើមកញ្ឆា
- កូនីតាហ្សែន(២-ប៊ី-កូរ៉ាបង់ហ្គ្រីល-១-ឌីអេទីលអាមីណូអេទីល-៥-នីត្រូបង់ហ្គ្រីមីដាហ្សែន) ស្លឹកកូកា
- កូកាអ៊ីន (អេទីលអេស្តែរនៃបង់ហ្សូអ៊ីលិកហ្សូនីន)
- កំហាប់ដើមអាភៀនក្រៀម (ជាសារធាតុដែលទទួលបាននៅពេលដើមអាភៀនក្រៀមបានដាក់ចូលកែវឆ្នើម្បីធ្វើអោយជាតិអាស៊ីតអាឡូអ៊ីតរបស់វាឡើងខាង នៅពេលនោះគេផលិតបានសារធាតុបែបនេះយកទៅលក់បាន ) \* ។

ដេសូម័រហ្វីន ( ឌីអ៊ីដ្រូដេអុកស៊ីម័រហ្វីន )

ដិកស្ត្រូម៉ូរ៉ាមីត ((+)-៤-[២-មេទីល-៤-អុកសូ-៣ ៣-ឌីហ្វេនីល-៤-( -១-ព្យែរីលឌីនីល) ប៊ុយទីល  
ម័រហ្វីន)

ឌីអុប្រូមីត (អ៊ុន-[២-មេទីលហ្វេនីលអាមីណូ) ប្រូពីល ] ប្រូប្យណានីលីត)

ឌីអេទីលទីអុប៊ុយតែន (៣-ឌីអេទីលអាមីណូ-១ ១-ឌី-(២'-ត្រេនីល)-១-ប៊ុយតែន)

ឌីអ៊ីដ្រូម័រហ្វីន

ឌីមេណុកសាដុល (២-ឌីមេទីលអាមីណូអេទីល-១-អេតុកស៊ី-១ ១-ឌីហ្វេនីលអាសេតាត )

ឌីមេហ្គេបតាណុល (៦-ឌីមេទីលអាមីណូ-៤ ៤-ឌីហ្វេនីល-៣-អ៊ុបតាណុល)

ឌីមេទីលទីអុប៊ុយតែន (៣-ឌីមេទីលអាមីណូ-១ ១-ឌី-(២'-ត្រេនីល)-១-ប៊ុយតែន)

ឌីអុកសាហ្វេទីល ប៊ុយទីរាត (អេទីល ៤-ម័រហ្វីលីណូ-២ ២-ឌីហ្វេនីលប៊ុយទីរាត)

ឌីហ្គេណុកស៊ីឡាត (១-(៣-ស្យាណូ-៣ ៣-ឌីហ្វេនីលប្រូពីល)-៤-ហ្វេនីលពីរីឌីន-៤-អាស៊ីត  
កាបុកស៊ីលិក អេទីលអេស្តែរ)

ឌីពីប៉ាណាន (៤ ៤-ឌីហ្វេនីល-៦-ពីរីឌីន-៣-អ៊ុបតាណាន)

អ៊ុកបូនីន អេស្តែរនិងផលិតផលមានដើមកំណើតពីអេស្តែរ របស់វា ដែលបំលែងទៅជា អ៊ុកបូនីន និងកូកាអ៊ីន  
អេទីលមេទីលទីអុប៊ុយតែន (៣-អេទីលមេទីលអាមីណូ-១ ១-ឌី-(២'-ត្រេនីល)-១-ប៊ុយតែន)

អេតុនីតាហ្វេន (១-ឌីអេទីលអាមីណូអេទីល-២-ប៉ារ៉ា-អេតុកស៊ីបង់ហ្សីល-៥-នីត្រូបង់ហ្សីមីដាហ្វេន)

អេតុកសេរីឌីន (១-[២-(២-អ៊ីដ្រូកស៊ីអេតុកស៊ី)អេទីល]-៤-ហ្វេនីលពីរីឌីន-៤-អាស៊ីដកាបុកស៊ីលិក  
អេទីលអេស្តែរ)

ហ្វេរ៉ូអ៊ុន (ឌីអាសេទីលម័រហ្វីន)

ហ្គេនទីឌីន (១-(២ - តេត្រាអ៊ីដ្រូហ្វូរីឡុកស៊ីអេទីល(-៤-ហ្វេនីលពីរីឌីន-៤-អាស៊ីដកាបុកស៊ីលិកអេទីល  
អេស្តែរ)

អ៊ីដ្រូ កូដូរ (អ៊ីដ្រូកូដេអុណុន)

អ៊ីត្រូម័រហ្វីណុល (១៤-អ៊ីដ្រូកស៊ីឌីអេដ្រូម័រហ្វីន)

អ៊ីត្រូម័រហ្វីន (ឌីអ៊ីដ្រូម័រហ្វីណុន)

អ៊ីដ្រូកស៊ីបេនទីឌីន (៤-មេតា-អ៊ីដ្រូកស៊ីហ្វេនីល-១-មេទីលពីរីឌីន-៤-អាស៊ីតកាបុកស៊ីលិកអេទីលអេស្តែរ)

អ៊ីហ្សូមេតាដុន (៦-ឌីមេទីលអាមីណូ-៥-មេទីល-៤ ៤-ឌីហ្វេនីល-៣-អ៊ុបតាណុន)

កេតូបេមីដុន (៤-មេតា-អ៊ីដ្រូកស៊ីហ្វេនីល-១-មេទីល-៤-ប្រូប្យនីលពីរីឌីន) \*

លើរ៉ូមេទ័រហ្វីន\* ((-)-៣-មេតុកស៊ី-N-មេទីលម័រហ្វីណាន)

លើរ៉ូប៊ូតិកាមីត ((-) -៤-[២-មេទីល-៤-អុកហ្សូ-៣ ៣-ឌីហ្គេនីល-៤-(១-ព្យែរីលីឌីនីល) ប៉ុយទីល] ម៉រហ្គូលីន)

អ៊ីវ៉ូហ្គេណាសីលម៉រហ្គូលីន ((-) -៣-អ៊ីដ្រូកស៊ី-អ៊ុន-ហ្គេណាសីលម៉រហ្គូលីន)

លីវ៉ូហ្គេណុល\* ((-) ៣-អ៊ីដ្រូកស៊ី-អ៊ុន-មេទីលម៉រហ្គូលីន)

មេតាហ្សូស៊ីន (២-អ៊ីដ្រូកស៊ី-២ ៥ ៩-ទ្រីមេទីល-៦ ៧-បង់ហ្សូម៉រហ្គូលីន)

មេតាដូន (៦-ឌីមេទីលអាមីណូ-៤ ៤-ឌីហ្គេនីល-៣-អ៊ុបតាណុន)

មេទីលដេហ្ស័រហ្គូលីន (៦-មេទីល-ដៃលតា ៦-ដេអុកស៊ីម៉រហ្គូលីន)

មេទីលឌីអ៊ីដ្រូម៉រហ្គូលីន (៦-មេទីលឌីអ៊ីដ្រូម៉រហ្គូលីន )

១-មេទីល-៤-ហ្គេនីលពីរ៉េវីឌីន-៤-អាស៊ីតកាបូកស៊ីលិក

មេតូប៉ង (៥-មេទីលឌីអ៊ីដ្រូម៉រហ្គូលីន)

ម៉រហ្គូលីន (១-(២-ម៉រហ្គូលីណូអេទីល)-៤-ហ្គេនីលពីរ៉េវីឌីន-៤-អាស៊ីតកាបូកស៊ីលិក អេទីលអេស្តែរ) ម៉រហ្គូលីន

ម៉រហ្គូលីនមេតូប្រូមីត និង ផលិតផលផ្សេងៗទៀតដែលដើមកំណើតពីបឹងតារ៉ាវ៉ៃឡូន នីត្រូសែនម៉រហ្គូលីន ម៉រហ្គូលីន-N-អុកស៊ីត

ម៉រហ្គូលីន (មីសីលបង់ស៊ីលម៉រហ្គូលីន)

នីតូម៉រហ្គូលីន (៣ ៦-ឌីនីតូមីនីលម៉រហ្គូលីន)

ណ័រឡេវីវ៉ូហ្គេណុល ((-) -៣-អ៊ីដ្រូកស៊ីម៉រហ្គូលីន)

ណ័រមេតាដូន (៦-ឌីមេទីលអាមីណូ -៤ ៤-ឌីហ្គេនីល-៣-អ៊ុបតាណុន)

ន័រម៉រហ្គូលីន (ដេមេទីល ម៉រហ្គូលីន)

អាភៀន

អុកស៊ីកូដូន (១៤-អ៊ីដ្រូកស៊ីឌីអ៊ីដ្រូកូដេអ៊ីនុន)

អុកស៊ីម៉រហ្គូលីន (១៤-អ៊ីដ្រូកស៊ីឌីអ៊ុនម៉រហ្គូលីន)

ប៊េទីឌីន (១-មេទីល-៤-ហ្គេនីលពីរ៉េវីឌីន-៤-អាស៊ីតកាបូកស៊ីលិកអេទីលអេស្តែរ)

ហ្គេណាឌុកហ្សូន (៦-ម៉រហ្គូលីណូ-៤ ៤-ឌីហ្គេនីល-៣-អ៊ុបតាណុន)

ហ្គេណាប្រូមីត ( N - (១-មេទីល-២-ពីរ៉េវីឌីណូអេទីល) ប្រូព្យូណានីលីត្រ)

ហ្គេណាហ្សូស៊ីន (២-អ៊ីដ្រូកស៊ី-៥ ៩-ឌីមេទីល-២-ហ្គេនេទីល-៦ ៧-បង់ហ្សូម៉រហ្គូលីន)

ហ្គេណូម៉រហ្គូលីន (៣-អ៊ីដ្រូកស៊ី-N-ហ្គេនេទីលម៉រហ្គូលីន)

ហ្វេណូបេរីឌីន (១-(៣-អ៊ីដ្រុកស៊ី-៣-ហ្វេណីលប្រូពីល)-៤-ហ្វេណីលពីរ៉េវីឌីន-៤-អាស៊ីតកាបូកស៊ី  
លិកអេទីលអេស្តែរ)

ពីមីណូឌីន (៤-ហ្វេណីល-១-(៣-ហ្វេណីលអាមីណូប្រូពីល) ពីរ៉េវីឌីន-៤-អាស៊ីតកាបូកស៊ីលិកអេទីល  
អេស្តែរ

ប្រូអ៊ុបតាហ្វីន (១ ៣-ឌីមេទីល-៤-ហ្វេនីល-៤-ប្រូព្យូណកស៊ី អាហ្សាស៊ីកូអ៊ុបតាន)

ប្រព័រីឌីន ( ១-មេទីល-៤-ហ្វេនីលពីរ៉េវីឌីន-៤-អាស៊ីតកាបូកស៊ីលិកអ៊ីសូប្រូពីលអេស្តែរ)

រ៉ាសេមេទ័រហ្វាន (( ±)-៣-មេតុកស៊ី- N -មេទីលម័រហ្វាន)

រ៉ាសេម័ររ៉ាមីត (±)-៤-(២-មេទីល-៤-អុកហ្សូ-៣ ៣-ឌីហ្វេនីល-៤-(១-ព្យ្យូលឌីនីល)  
ប៊ុយទីល)ម័រហ្វាន

រ៉ាសេម័រហ្វាន (±)-៣-អ៊ីដ្រុកស៊ី- N -មេទីម័រហ្វាន)

តេបាកុន ( អាសេទីលឌីអ៊ីដ្រុកដេអ៊ីន)

តេបាអ៊ីន

ទ្រីមេបេរីឌីន (១ ២ ៥-ទ្រីមេទីល-៤-ហ្វេនីល-៤-ប្រូព្យូអុកស៊ីពីរ៉េវីឌីន) ហើយ

រៀបរយតែមានករណីលើកលែងជាពិសេស អ៊ីសូមែរ នៃថ្នាំព្យាបាលនៅក្នុងតារាងនេះនៅពេលណា  
ដែលការកើតមាន អ៊ីសូមែរ បែបហ្នឹង អាចកើតមានឡើងនៅតាមការជ្រើសទុកជាមុនផ្នែកគីមីជាលាក់មួយ  
អេស្តែរ និង អេទ័រ នៃថ្នាំព្យាបាលនៅក្នុងតារាងនេះរៀបរយតែមានលេចឡើងនៅក្នុងតារាងផ្សេង  
នៅពេលណាដែលការកើតមាននៃអេស្តែរ រឺ អេទ័រ អាចកើតមានឡើង ។

អំបិលនៃថ្នាំព្យាបាលដែលចុះបញ្ជីក្នុងតារាងមួយដោយរាប់បញ្ចូលទាំងអំបិលអេស្តែរ អេទ័រ និង  
អ៊ីសូមែរ ដូចដែលបានផ្តល់ជូនខាងលើនៅពេលណាដែលការកើតមានអំបិលបែបនោះអាចកើតមានឡើង

ដិកស្រូមេតុហ្វង់ ((+)-៣-មេតុកស៊ី-អ៊ីន-មេទីលម័រហ្វាន) និង ដិកស្រូមេតុហ្វង់ ((+)-៣-  
អ៊ីដ្រុកស៊ី-អ៊ីន-មេទីលម័រហ្វាន) ជាពិសេសមិនរាប់បញ្ចូលទៅក្នុងតារាងនេះទេ ។

**បញ្ជីរាយឈ្មោះថ្នាំញៀនដែលបញ្ចូលក្នុងតារាង II**

អាសេទីលឌីអ៊ីដ្រូកូដេអ៊ីន

កូដេអ៊ីន (៣-មេទីលម៉ែហ្វីន)

ដិកស្ត្រូប្រូប៊ុកស៊ីហ្វែន(+)-៤-ឌីមេទីលអាមេណូ-៣-មីទីល-១ ២-ឌីហ្វេនីល-២-ប្រូព្យូណុកស៊ី  
ប៊ុយតាន)

ឌីអ៊ីត្រូកូដេអ៊ីន

អេទីលម៉ែហ្វីន (៣-អេទីលម៉ែហ្វីន)

ណ័រកូដេអ៊ីន (អិន-ឌីមេទីលកូដេអ៊ីន)

ប្រូលកូដេអ៊ីន (ម៉ែហ្វេនីលអេទីលម៉ែហ្វីន) និង

អ៊ីមែរបស់ថ្នាំញៀននៅក្នុងតារាងនេះ នៅពេលណាដែលការកើតមានអ៊ីសូមែរបែបហ្នឹង អាចកើត  
មានឡើងទៅតាមការជ្រើសទុកជាមុនផ្នែកគីមីជាក់លាក់ រឿយៗតែមានការលើកលែងជាពិសេស ។

អំបិលរបស់ថ្នាំញៀនដែលបានចុះបញ្ជីក្នុងតារាងនេះ ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងអំបិល អ៊ីសូមែរ  
ដែលបានផ្តល់ជូនខាងលើ នៅពេលណាដែលការកើតមានអំបិលបែបហ្នឹងអាចកើតមានឡើង ។

បញ្ជីការរៀបចំដែលបញ្ចូលក្នុងតារាង III

១- ការរៀបចំរបស់ :

អាសេទីលឌីអ៊ីដ្រូកូដេអ៊ីន

កូដេអ៊ីន

ដិកស្រូប្រូប៊ុកស៊ីហ្វែន

ឌីអ៊ីដ្រូកូដេអ៊ីន

អេទីលម៉ែហ្វែន

ណ័រកូដេអ៊ីន

ហ្វូលកូឌីន

នៅពេល

ក- ផ្សំជាមួយវត្ថុធាតុផ្សំមួយ រឺច្រើនទៀតតាមវិធីសាស្ត្របែបនេះ ដែលការរៀបចំគ្មានផលអាក្រក់ ដល់ការប្រើ រឺមានតិចតួច ហើយតាមវិធីបែបហ្នឹងថ្នាំព្យាបាលមិនអាចដកចេញយកមកវិញតាមមធ្យោបាយ អនុវត្តងាយៗឡើយ រឺក្នុងវិស័យដែលបានបន្តអោយមានគ្រោះថ្នាក់ដល់សុខភាពសារណៈនិង

ខ- ដែលមានបរិមាណថ្នាំព្យាបាលលើសពី ១០០មីលីក្រាមក្នុងកំរិតមួយឯកតា និង ដោយមានកំ ហាប់មិនលើសពី ២.៥ភាគរយ ក្នុងការរៀបចំដែលមិនអាចបំបែកបាន ។

២- ការរៀបចំកូកាអ៊ីន ដែលមានបរិមាណមិនលើសពី ០.១ភាគរយ បានគណនាដូចជាតកូកាអ៊ីន និង ការរៀបចំអាភៀន រឺ ម៉ែហ្វែន ដែលមានម៉ែហ្វែន មិនលើសពី ០.២ភាគរយ ដែលបានគណនាដូចជាត ម៉ែហ្វែនដែលគ្មានជាតិទឹកហើយដែលផ្សំជាមួយវត្ថុធាតុផ្សំរឺច្រើនផ្សេងទៀត តាមវិធីបែបនេះការរៀបចំ គ្មានផលគ្រោះថ្នាក់ដល់ការប្រើប្រាស់រឺមានតិចតួចបំផុត ហើយតាមវិធីបែបហ្នឹងថ្នាំព្យាបាលមិនអាចដក

យកមកវិញបានតាមមធ្យោបាយអនុវត្តងាយៗឡើយ រីក្នុងវិស័យដែលបន្តអោយមានគ្រោះថ្នាក់ដល់  
សុខភាពសាធារណៈ ។

៣- ការរៀបចំ ឱប្បណុកស៊ីលាត ជាដូសរឹង ដែលមានបរិមាណ ឱប្បណុកស៊ីលាតមិនពី ២.៥មីលីក្រាម  
ដែលបានគណនាដូចជាត និង មានបរិមាណ អាត្រេពីនស៊ីលហ្វាតមិនតិចជាង ២៥មីក្រូក្រាម ក្នុងមួយ  
ឯកត្តា កំរិត ។

៤- Pulvis ipecacuanhae et opii compiositus

អាភៀន ១០ភាគរយជាម្សៅ  
ប្លស ipecacuanhae 10% ជាម្សៅដែលបានលាយយ៉ាងសប្បុរសជាមួយវត្ថុធាតុដែលជាម្សៅដទៃ  
ទៀត ដែលគ្មានផ្ទុកថ្នាំញៀន ៨០%

៥- ការរៀបចំដោយធ្វើឡើងទៅតាមរូបមន្តមួយដែលបានចុះបញ្ជីក្នុងតារាងនេះ និង វត្ថុធាតុដែលលាយ  
ចូលក្នុងការរៀបចំនេះ ផ្សំនឹងសារធាតុដែលគ្មានជាតិថ្នាំញៀនណាមួយ ។

បញ្ជីឈ្មោះថ្នាំញៀនដែលបញ្ចូលក្នុងតារាង IV

កញ្ឆា និង ជ័រកញ្ឆា

ដេសូម៉ែរហ្វីន (ឌីអ៊ីដ្រូដេអុកស៊ីម៉ែរហ្វីន)

ហ្សូអ៊ីន (ឌីអាសេទីលម៉ែរហ្វីន)

កេតូបេមីដូន (៤-មេតា-អ៊ីដ្រូកស៊ីហ្គេនីល-១-មេទីល-៤-ប្រូព្យូនីលពីរេវីឌីន) និង

អំបិលនៃថ្នាំញៀន ដែលចុះបញ្ជីក្នុងតារាងនេះនៅពេលណាដែលការកើតមានអំបិលបែបនេះអាច  
កើតមានឡើង ។





**SINGLE CONVENTION  
ON  
NARCOTIC DRUGS, 1961**

**including Schedules, Final Act, and Resolutions,  
as agreed by the United Nations Conference for the  
Adoption of a Single Convention on Narcotic Drugs**

**UNITED NATIONS  
NEW YORK**

UNITED NATIONS PUBLICATION

Sales No.: E.62.XI.1

00500P

TABLE OF CONTENTS

|   | <i>Pages</i> |
|---|--------------|
| Final Act . . . . .                                 | 5            |
| Resolutions . . . . .                               | 9            |
| Single Convention on Narcotic Drugs, 1961 . . . . . | 11           |
| Schedules . . . . .                                 | 41           |

*Note.* A pocket has been provided on the inside of the back cover in which changes to the schedules may be inserted.

## FINAL ACT OF THE UNITED NATIONS CONFERENCE FOR THE ADOPTION OF A SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS

1. The Economic and Social Council of the United Nations, by resolution 689 J (XXVI) of 28 July 1958, decided to convene in accordance with Article 62, paragraph 4, of the Charter of the United Nations, and with the provisions of General Assembly resolution 366 (IV) of 3 December 1949, a plenipotentiary conference for the adoption of a single convention on narcotic drugs to replace by a single instrument the existing multilateral treaties in the field, to reduce the number of international treaty organs exclusively concerned with control of narcotic drugs, and to make provision for the control of the production of raw materials of narcotic drugs.

2. The United Nations Conference for the Adoption of a Single Convention on Narcotic Drugs met at United Nations Headquarters from 24 January to 25 March 1961.

3. The following seventy-three States were represented by representatives at the Conference :

|  |                    |  |
|--|--------------------|--|
| Afghanistan                            | Greece             | Paraguay   |
| Albania                                | Guatemala          | Peru   |
| Argentina                              | Haiti              | Philippines  |
| Australia                              | Holy See           | Poland   |
| Bolivia                                | Hungary            | Portugal   |
| Brazil                                 | India              | Romania  |
| Bulgaria                               | Indonesia          | Senegal  |
| Burma                                  | Iran               | Spain  |
| Byelorussian Soviet Socialist Republic | Iraq               | Sweden   |
| Cambodia                               | Israel             | Switzerland  |
| Canada                                 | Italy              | Thailand   |
| Chad                                   | Japan              | Tunisia  |
| Chile                                  | Jordan             | Turkey   |
| China                                  | Korea, Republic of | Ukrainian Soviet Socialist Republic                  |
| Congo (Léopoldville)                   | Lebanon            | Union of Soviet Socialist Republics                  |
| Costa Rica                             | Liberia            | United Arab Republic                                 |
| Czechoslovakia                         | Madagascar         | United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland |
| Dahomey                                | Mexico             | United States of America                             |
| Denmark                                | Monaco             | Uruguay  |
| Dominican Republic                     | Morocco            | Venezuela  |
| El Salvador                            | Netherlands        | Yugoslavia   |
| Finland                                | New Zealand        |  |
| France                                 | Nicaragua          |  |
| Germany, Federal Republic of           | Nigeria            |  |
| Ghana                                  | Norway             |  |
|  | Pakistan           |  |
|  | Panama             |  |

4. The following State was represented by an observer at the Conference :  
Ceylon
5. The following specialized agencies were represented at the Conference :  
Food and Agriculture Organization of the United Nations;  
International Civil Aviation Organization;  
International Labour Organisation;  
World Health Organization.
6. The following international bodies were represented at the Conference :  
Permanent Central Opium Board;  
Drug Supervisory Body.
7. The following non-governmental organizations were also represented at the Conference :  
International Conference of Catholic Charities;  
International Criminal Police Organization;  
International Federation of Women Lawyers.
8. General Safwat, Director of the Permanent Anti-Narcotics Bureau of the League of Arab States, at the invitation of the Conference, also attended in a personal capacity.
9. In accordance with the resolution of the Economic and Social Council referred to in paragraph I and with the rules of procedure adopted by the Conference, the observers and the representatives of the above-mentioned organizations and bodies participated in the work of the Conference without the right to vote.
10. The Conference elected Mr. Carl Schurmann (Netherlands) as President, and as Vice-Presidents the representatives of the following States :
 

|             |  |
|-------------|--|
| Afghanistan | Peru   |
| Brazil      | Switzerland  |
| Dahomey     | Thailand   |
| France      | Turkey   |
| Hungary     | United Arab Republic                                 |
| India       | United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland |
| Iran        | Union of Soviet Socialist Republics                  |
| Japan       | United States of America                             |
| Mexico      |  |
| Pakistan    |  |
11. The Executive Secretary of the Conference was Mr. G. E. Yates, and the Deputy Executive Secretary was Mr. Adolf Lande.
12. The Conference had before it, in accordance with the resolution of the Economic and Social Council, the third draft of a single convention on narcotic drugs prepared by the Commission on Narcotic Drugs of the Council and a compilation of the comments thereon; it also had before it other documentation prepared by the Secretariat.

**13. The Conference set up the following committees :**

***General Committee***

**Chairman :** The President of the Conference

**Ad Hoc Committee on articles 2 and 3 of the Third Draft (Scope of the Convention and Method of Bringing Additional Substances under Control)**

**Chairman :** Mr. A. Tabibi (Afghanistan)

**Ad Hoc Committee on articles 25, 30 and 40-43 (National Control in General)**

**Chairman :** Mr. B. Banerji (India)

**Ad Hoc Committee on articles 31-34 (National Control of Opium Poppy and Poppy Straw)**

**Chairman :** Mr. L. Ignacio-Pinto (Dahomey)

**Vice-Chairman :** Mr. J. Koch (Denmark)

**Ad Hoc Committee on articles 35-38 (National Control of Coca Leaf)**

**Chairman :** Mr. K. Chikaraishi (Japan)

**Ad Hoc Committee on article 39 (National Control of Cannabis)**

**Chairman :** Mr. B. Grinberg (Bulgaria)

**Ad Hoc Committee on articles 26, 27-29, 20-21, 4 (Information to be furnished by Governments; the system of estimates and statistics; obligations of Governments in general)**

**Chairman :** Mr. E. Rodríguez Fabregat (Uruguay)

**Vice-Chairman :** Mr. J. Bertschinger (Switzerland)

**Ad Hoc Committee on article 22 (Measures exercisable by the Board in case of non-compliance)**

**Chairman :** Mr. A. Gurinovich (Byelorussian SSR)

**Ad Hoc Committee on articles 5-11, 13-19, 23 (Constitution, Functions and Secretariat of International Organs)**

**Chairman :** Mr. H. Blomstedt (Finland)

**Ad Hoc Committee on articles 44-46 (Direct Measures against the Illicit Traffic)**

**Chairman :** Mr. A. Bittencourt (Brazil)

***Technical Committee***

**Chairman :** Mr. A. Johnson (Australia)

**Vice-Chairman :** Mr. A. Ismael (United Arab Republic)

***Drafting Committee***

**Chairman :** Mr. R. Curran (Canada)

**Vice-Chairman :** Mr. D. Nikolić (Yugoslavia)

***Credentials Committee***

**Chairman :** Mr. G. Ortiz (Costa Rica)

**14. As the result of its deliberations, as recorded in the summary records of the Plenary and the summary records and reports of the committees, the**

Conference adopted<sup>1</sup> and opened for signature the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961. In addition the Conference adopted the five resolutions annexed to this Final Act.

IN WITNESS WHEREOF the representatives have signed this Final Act.

DONE at New York, this thirtieth day of March one thousand nine hundred and sixty-one, in a single copy in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. The original texts shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

---

<sup>1</sup> The Conference took note that the Convention was approved without prejudice to decisions or declarations in any relevant General Assembly resolution.

## RESOLUTIONS ADOPTED BY THE UNITED NATIONS CONFERENCE FOR THE ADOPTION OF A SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS

### *Resolution I*

#### TECHNICAL ASSISTANCE ON NARCOTIC DRUGS

##### *The Conference,*

*Welcoming* the establishment by General Assembly resolution 1395 (XIV) of special arrangements for technical assistance in the field of narcotics control,

*Noting* that the United Nations and the specialized agencies concerned have already provided a limited amount of assistance under the Expanded Programme of Technical Assistance and in their regular programmes,

*Welcoming* also the co-operation of the International Criminal Police Organization in the execution of technical assistance projects,

*Expresses the hope* that adequate resources will be made available to provide assistance in the fight against the illicit traffic, to those countries which desire and request it, particularly in the form of expert advisers and of training, including training courses for national officials.

### *Resolution II*

#### TREATMENT OF DRUG ADDICTS

##### *The Conference,*

*Recalling* the provisions of article 38 of the Convention concerning the treatment and rehabilitation of drug addicts,

1. *Declares* that one of the most effective methods of treatment for addiction is treatment in a hospital institution having a drug free atmosphere;

2. *Urges* Parties having a serious drug addiction problem, and the economic means to do so, to provide such facilities.

### *Resolution III*

#### ILLCIT TRAFFICKERS

##### *The Conference,*

1. *Calls attention* to the importance of the technical records on international traffickers kept at present by the International Criminal Police Organization;

2. *Recommends* that these records be completed as far as possible by all parties and be widely used for the circulation of description of the traffickers by that Organization.



*Resolution IV*

MEMBERSHIP ON THE COMMISSION ON NARCOTIC DRUGS

*The Conference,*

*Invites* the Economic and Social Council to examine at its thirty-second session the question of an increase in the membership of the Commission on Narcotic Drugs, in the light of the terms of this Convention and of the views expressed on this question at this Conference.

*Resolution V*

INTERNATIONAL CONTROL MACHINERY

*The Conference,*

*Considering* the importance of facilitating the transitional arrangements provided for in article 45 of the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961,

*Invites* the Economic and Social Council to study the possibility of taking measures which would ensure the rapid and smooth carrying out of the simplification of the international control machinery.

## SINGLE CONVENTION ON NARCOTIC DRUGS, 1961

## PREAMBLE

*The Parties,*

*Concerned* with the health and welfare of mankind,

*Recognizing* that the medical use of narcotic drugs continues to be indispensable for the relief of pain and suffering and that adequate provision must be made to ensure the availability of narcotic drugs for such purposes,

*Recognizing* that addiction to narcotic drugs constitutes a serious evil for the individual and is fraught with social and economic danger to mankind,

*Conscious* of their duty to prevent and combat this evil,

*Considering* that effective measures against abuse of narcotic drugs require co-ordinated and universal action,

*Understanding* that such universal action calls for international co-operation guided by the same principles and aimed at common objectives,

*Acknowledging* the competence of the United Nations in the field of narcotics control and desirous that the international organs concerned should be within the framework of that Organization,

*Desiring* to conclude a generally acceptable international convention replacing existing treaties on narcotic drugs, limiting such drugs to medical and scientific use, and providing for continuous international co-operation and control for the achievement of such aims and objectives,

*Hereby agree* as follows :

*Article 1*

## DEFINITIONS

1. Except where otherwise expressly indicated or where the context otherwise requires, the following definitions shall apply throughout the Convention :

(a) " Board " means the International Narcotics Control Board.

(b) " Cannabis " means the flowering or fruiting tops of the cannabis plant (excluding the seeds and leaves when not accompanied by the tops) from which the resin has not been extracted, by whatever name they may be designated.

(c) " Cannabis plant " means any plant of the genus cannabis.

(d) " Cannabis resin " means the separated resin, whether crude or purified, obtained from the cannabis plant.

(e) " Coca bush " means the plant of any species of the genus erythroxylon.

(f) " Coca leaf " means the leaf of the coca bush except a leaf from which all ecgonine, cocaine and any other ecgonine alkaloids have been removed.

(g) " Commission " means the Commission on Narcotic Drugs of the Council.

(h) " Council " means the Economic and Social Council of the United Nations.

(i) " Cultivation " means the cultivation of the opium poppy, coca bush or cannabis plant.

(j) " Drug " means any of the substances in Schedules I and II, whether natural or synthetic.

(k) " General Assembly " means the General Assembly of the United Nations.

(l) " Illicit traffic " means cultivation or trafficking in drugs contrary to the provisions of this Convention.

(m) " Import " and " export " mean in their respective connotations the physical transfer of drugs from one State to another State, or from one territory to another territory of the same State.

(n) " Manufacture " means all processes, other than production, by which drugs may be obtained and includes refining as well as the transformation of drugs into other drugs.

(o) " Medicinal opium " means opium which has undergone the processes necessary to adapt it for medicinal use.

(p) " Opium " means the coagulated juice of the opium poppy.

(q) " Opium poppy " means the plant of the species *Papaver somniferum L.*

(r) " Poppy straw " means all parts (except the seeds) of the opium poppy, after mowing.

(s) " Preparation " means a mixture, solid or liquid, containing a drug.

(t) " Production " means the separation of opium, coca leaves, cannabis and cannabis resin from the plants from which they are obtained.

(u) " Schedule I ", " Schedule II ", " Schedule III " and " Schedule IV " mean the correspondingly numbered list of drugs or preparations annexed to this Convention, as amended from time to time in accordance with article 3.

(v) " Secretary-General " means the Secretary-General of the United Nations.

(w) " Special stocks " means the amounts of drugs held in a country or territory by the government of such country or territory for special Government purposes and to meet exceptional circumstances; and the expression " special purposes " shall be construed accordingly.

(x) " Stocks " means the amounts of drugs held in a country or territory and intended for :

(i) Consumption in the country or territory for medical and scientific purposes,

(ii) Utilization in the country or territory for the manufacture of drugs and other substances, or

(iii) Export;

but does not include the amounts of drugs held in the country or territory,

(iv) By retail pharmacists or other authorized retail distributors and by institutions or qualified persons in the duly authorized exercise of therapeutic or scientific functions, or

(v) As "special stocks".

(y) "Territory" means any part of a State which is treated as a separate entity for the application of the system of import certificates and export authorizations provided for in article 31. This definition shall not apply to the term "territory" as used in articles 42 and 46.

2. For the purposes of this Convention a drug shall be regarded as "consumed" when it has been supplied to any person or enterprise for retail distribution, medical use or scientific research; and "consumption" shall be construed accordingly.

## Article 2

### SUBSTANCES UNDER CONTROL

1. Except as to measures of control which are limited to specified drugs, the drugs in Schedule I are subject to all measures of control applicable to drugs under this Convention and in particular to those prescribed in articles 4 (c), 19, 20, 21, 29, 30, 31, 32, 33, 34 and 37.

2. The drugs in Schedule II are subject to the same measures of control as drugs in Schedule I with the exception of the measures prescribed in article 30, paragraphs 2 and 5, in respect of the retail trade.

3. Preparations other than those in Schedule III are subject to the same measures of control as the drugs which they contain, but estimates (article 19) and statistics (article 20) distinct from those dealing with these drugs shall not be required in the case of such preparations, and article 29, paragraph 2 (c) and article 30, paragraph 1 (b) (ii) need not apply.

4. Preparations in Schedule III are subject to the same measures of control as preparations containing drugs in Schedule II except that article 31, paragraphs 1 (b) and 4 to 15 need not apply, and that for the purpose of estimates (article 19) and statistics (article 20) the information required shall be restricted to the quantities of drugs used in the manufacture of such preparations.

5. The drugs in Schedule IV shall also be included in Schedule I and subject to all measures of control applicable to drugs in the latter schedule, and in addition thereto:

(a) A Party shall adopt any special measures of control which in its opinion are necessary having regard to the particularly dangerous properties of a drug so included; and

(b) A Party shall, if in its opinion the prevailing conditions in its country render it the most appropriate means of protecting the public health and welfare, prohibit the production, manufacture, export and import of, trade in, possession or use of any such drug except for amounts which may be necessary

for medical and scientific research only, including clinical trials therewith to be conducted under or subject to the direct supervision and control of the Party.

6. In addition to the measures of control applicable to all drugs in Schedule I, opium is subject to the provisions of articles 23 and 24, the coca leaf to those of articles 26 and 27 and cannabis to those of article 28.

7. The opium poppy, the coca bush, the cannabis plant, poppy straw and cannabis leaves are subject to the control measures prescribed in articles 22 to 24; 22, 26 and 27; 22 and 28; 25; and 28, respectively.

8. The Parties shall use their best endeavours to apply to substances which do not fall under this Convention, but which may be used in the illicit manufacture of drugs, such measures of supervision as may be practicable.

9. Parties are not required to apply the provisions of this Convention to drugs which are commonly used in industry for other than medical or scientific purposes, provided that :

(a) They ensure by appropriate methods of denaturing or by other means that the drugs so used are not liable to be abused or have ill effects (article 3, paragraph 3) and that the harmful substances cannot in practice be recovered; and

(b) They include in the statistical information (article 20) furnished by them the amount of each drug so used.

### *Article 3*

#### CHANGES IN THE SCOPE OF CONTROL

1. Where a Party or the World Health Organization has information which in its opinion may require an amendment to any of the Schedules, it shall notify the Secretary-General and furnish him with the information in support of the notification.

2. The Secretary-General shall transmit such notification, and any information which he considers relevant, to the Parties, to the Commission, and, where the notification is made by a Party, to the World Health Organization.

3. Where a notification relates to a substance not already in Schedule I or in Schedule II,

(i) The Parties shall examine in the light of the available information the possibility of the provisional application to the substance of all measures of control applicable to drugs in Schedule I;

(ii) Pending its decision as provided in sub-paragraph (iii) of this paragraph, the Commission may decide that the Parties apply provisionally to that substance all measures of control applicable to drugs in Schedule I. The Parties shall apply such measures provisionally to the substance in question;

(iii) If the World Health Organization finds that the substance is liable to similar abuse and productive of similar ill effects as the drugs in Schedule I or Schedule II or is convertible into a drug, it shall communicate that finding to the

Commission which may, in accordance with the recommendation of the World Health Organization, decide that the substance shall be added to Schedule I or Schedule II.

4. If the World Health Organization finds that a preparation because of the substances which it contains is not liable to abuse and cannot produce ill effects (paragraph 3) and that the drug therein is not readily recoverable, the Commission may, in accordance with the recommendation of the World Health Organization, add that preparation to Schedule III.

5. If the World Health Organization finds that a drug in Schedule I is particularly liable to abuse and to produce ill effects (paragraph 3) and that such liability is not offset by substantial therapeutic advantages not possessed by substances other than drugs in Schedule IV, the Commission may, in accordance with the recommendation of the World Health Organization, place that drug in Schedule IV.

6. Where a notification relates to a drug already in Schedule I or Schedule II or to a preparation in Schedule III, the Commission, apart from the measure provided for in paragraph 5, may, in accordance with the recommendation of the World Health Organization, amend any of the Schedules by :

(a) Transferring a drug from Schedule I to Schedule II or from Schedule II to Schedule I; or

(b) Deleting a drug or a preparation as the case may be, from a Schedule.

7. Any decision of the Commission taken pursuant to this article shall be communicated by the Secretary-General to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the World Health Organization and to the Board. Such decision shall become effective with respect to each Party on the date of its receipt of such communication, and the Parties shall thereupon take such action as may be required under this Convention.

8. (a) The decisions of the Commission amending any of the schedules shall be subject to review by the Council upon the request of any Party filed within ninety days from receipt of notification of the decision. The request for review shall be sent to the Secretary-General together with all relevant information upon which the request for review is based;

(b) The Secretary-General shall transmit copies of the request for review and relevant information to the Commission, the World Health Organization and to all the Parties inviting them to submit comments within ninety days. All comments received shall be submitted to the Council for consideration;

(c) The Council may confirm, alter or reverse the decision of the Commission, and the decision of the Council shall be final. Notification of the Council's decision shall be transmitted to all States Members of the United Nations, to non-member States Parties to this Convention, to the Commission, to the World Health Organization, and to the Board.

(d) During pendency of the review the original decision of the Commission shall remain in effect.

9. Decisions of the Commission taken in accordance with this article shall not be subject to the review procedure provided for in article 7.

#### *Article 4*

##### GENERAL OBLIGATIONS

1. The Parties shall take such legislative and administrative measures as may be necessary :

(a) To give effect to and carry out the provisions of this Convention within their own territories;

(b) To co-operate with other States in the execution of the provisions of this Convention; and

(c) Subject to the provisions of this Convention, to limit exclusively to medical and scientific purposes the production, manufacture, export, import, distribution of, trade in, use and possession of drugs.

#### *Article 5*

##### THE INTERNATIONAL CONTROL ORGANS

The Parties, recognizing the competence of the United Nations with respect to the international control of drugs, agree to entrust to the Commission on Narcotic Drugs of the Economic and Social Council, and to the International Narcotics Control Board, the functions respectively assigned to them under this Convention.

#### *Article 6*

##### EXPENSES OF THE INTERNATIONAL CONTROL ORGANS

The expenses of the Commission and the Board will be borne by the United Nations in such manner as shall be decided by the General Assembly. The Parties which are not members of the United Nations shall contribute to these expenses such amounts as the General Assembly finds equitable and assess from time to time after consultation with the Governments of these Parties.

#### *Article 7*

##### REVIEW OF DECISIONS AND RECOMMENDATIONS OF THE COMMISSION

Except for decisions under article 3, each decision or recommendation adopted by the Commission pursuant to the provisions of this Convention shall be subject to approval or modification by the Council or the General Assembly in the same way as other decisions or recommendations of the Commission.

#### *Article 8*

##### FUNCTIONS OF THE COMMISSION

The Commission is authorized to consider all matters pertaining to the aims of this Convention, and in particular :

- (a) To amend the Schedules in accordance with article 3;
- (b) To call the attention of the Board to any matters which may be relevant to the functions of the Board;
- (c) To make recommendations for the implementation of the aims and provisions of this Convention, including programmes of scientific research and the exchange of information of a scientific or technical nature; and
- (d) To draw the attention of non-parties to decisions and recommendations which it adopts under this Convention, with a view to their considering taking action in accordance therewith.

### *Article 9*

#### COMPOSITION OF THE BOARD

1. The Board shall consist of eleven members to be elected by the Council as follows :

(a) Three members with medical, pharmacological or pharmaceutical experience from a list of at least five persons nominated by the World Health Organization; and

(b) Eight members from a list of persons nominated by the Members of the United Nations and by Parties which are not Members of the United Nations.

2. Members of the Board shall be persons who, by their competence, impartiality and disinterestedness, will command general confidence. During their term of office they shall not hold any position or engage in any activity which would be liable to impair their impartiality in the exercise of their functions. The Council shall, in consultation with the Board, make all arrangements necessary to ensure the full technical independence of the Board in carrying out its functions.

3. The Council, with due regard to the principle of equitable geographic representation, shall give consideration to the importance of including on the Board, in equitable proportion, persons possessing a knowledge of the drug situation in the producing, manufacturing, and consuming countries, and connected with such countries.

### *Article 10*

#### TERMS OF OFFICE AND REMUNERATION OF MEMBERS OF THE BOARD

1. The members of the Board shall serve for a period of three years, and shall be eligible for re-election.

2. The term of office of each member of the Board shall end on the eve of the first meeting of the Board which his successor shall be entitled to attend.

3. A member of the Board who has failed to attend three consecutive sessions shall be deemed to have resigned.

4. The Council, on the recommendation of the Board, may dismiss a member of the Board who has ceased to fulfil the conditions required for mem-



bership by paragraph 2 of article 9. Such recommendation shall be made by an affirmative vote of eight members of the Board.

5. Where a vacancy occurs on the Board during the term of office of a member, the Council shall fill such vacancy as soon as possible and in accordance with the applicable provisions of article 9, by electing another member for the remainder of the term.

6. The members of the Board shall receive an adequate remuneration as determined by the General Assembly.

### *Article 11*

#### RULES OF PROCEDURE OF THE BOARD

1. The Board shall elect its own President and such other officers as it may consider necessary and shall adopt its rules of procedure.

2. The Board shall meet as often as, in its opinion, may be necessary for the proper discharge of its functions, but shall hold at least two sessions in each calendar year.

3. The quorum necessary at meetings of the Board shall consist of seven members.

### *Article 12*

#### ADMINISTRATION OF THE ESTIMATE SYSTEM

1. The Board shall fix the date or dates by which, and the manner in which, the estimates as provided in article 19 shall be furnished and shall prescribe the forms therefor.

2. The Board shall, in respect of countries and territories to which this Convention does not apply, request the Governments concerned to furnish estimates in accordance with the provisions of this Convention.

3. If any State fails to furnish estimates in respect of any of its territories by the date specified, the Board shall, as far as possible, establish the estimates. The Board in establishing such estimates shall, to the extent practicable, do so in cooperation with the Government concerned.

4. The Board shall examine the estimates, including supplementary estimates, and, except as regards requirements for special purposes, may require such information as it considers necessary in respect of any country or territory on behalf of which an estimate has been furnished, in order to complete the estimate or to explain any statement contained therein.

5. The Board shall as expeditiously as possible confirm the estimates, including supplementary estimates, or, with the consent of the Government concerned, may amend such estimates.

6. In addition to the reports mentioned in article 15, the Board shall, at such times as it shall determine but at least annually, issue such information on

the estimates as in its opinion will facilitate the carrying out of this Convention.

### *Article 13*

#### ADMINISTRATION OF THE STATISTICAL RETURNS SYSTEM

1. The Board shall determine the manner and form in which statistical returns shall be furnished as provided in article 20 and shall prescribe the forms therefor.

2. The Board shall examine the returns with a view to determining whether a Party or any other State has complied with the provisions of this Convention.

3. The Board may require such further information as it considers necessary to complete or explain the information contained in such statistical returns.

4. It shall not be within the competence of the Board to question or express an opinion on statistical information respecting drugs required for special purposes.

### *Article 14*

#### MEASURES BY THE BOARD TO ENSURE THE EXECUTION OF PROVISIONS OF THE CONVENTION

1. (a) If, on the basis of its examination of information submitted by Governments to the Board under the provisions of this Convention, or of information communicated by United Nations organs and bearing on questions arising under those provisions, the Board has reason to believe that the aims of this Convention are being seriously endangered by reason of the failure of any country or territory to carry out the provisions of this Convention, the Board shall have the right to ask for explanations from the Government of the country or territory in question. Subject to the right of the Board to call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter referred to in sub-paragraph (c) below, it shall treat as confidential a request for information or an explanation by a Government under this sub-paragraph.

(b) After taking action under sub-paragraph (a) above, the Board, if satisfied that it is necessary to do so, may call upon the Government concerned to adopt such remedial measures as shall seem under the circumstances to be necessary for the execution of the provisions of this Convention.

(c) If the Board finds that the Government concerned has failed to give satisfactory explanations when called upon to do so under sub-paragraph (a) above, or has failed to adopt any remedial measures which it has been called upon to take under sub-paragraph (b) above, it may call the attention of the Parties, the Council and the Commission to the matter.

2. The Board, when calling the attention of the Parties, the Council and the Commission to a matter in accordance with paragraph 1 (c) above, may, if it is

satisfied that such a course is necessary, recommend to Parties that they stop the import of drugs, the export of drugs, or both, from or to the country or territory concerned, either for a designated period or until the Board shall be satisfied as to the situation in that country or territory. The State concerned may bring the matter before the Council.

3. The Board shall have the right to publish a report on any matter dealt with under the provisions of this article, and communicate it to the Council, which shall forward it to all Parties. If the Board publishes in this report a decision taken under this article or any information relating thereto, it shall also publish therein the views of the Government concerned if the latter so requests.

4. If in any case a decision of the Board which is published under this article is not unanimous, the views of the minority shall be stated.

5. Any State shall be invited to be represented at a meeting of the Board at which a question directly interesting it is considered under this article.

6. Decisions of the Board under this article shall be taken by a two-thirds majority of the whole number of the Board.

#### *Article 15*

#### REPORTS OF THE BOARD

1. The Board shall prepare an annual report on its work and such additional reports as it considers necessary containing also an analysis of the estimates and statistical information at its disposal, and, in appropriate cases, an account of the explanations, if any, given by or required of Governments, together with any observations and recommendations which the Board desires to make. These reports shall be submitted to the Council through the Commission, which may make such comments as it sees fit.

2. The reports shall be communicated to the Parties and subsequently published by the Secretary-General. The Parties shall permit their unrestricted distribution.

#### *Article 16*

#### SECRETARIAT

The secretariat services of the Commission and the Board shall be furnished by the Secretary-General.

#### *Article 17*

#### SPECIAL ADMINISTRATION

The Parties shall maintain a special administration for the purpose of applying the provisions of this Convention.

*Article 18*

**INFORMATION TO BE FURNISHED BY PARTIES TO THE SECRETARY-GENERAL**

1. The Parties shall furnish to the Secretary-General such information as the Commission may request as being necessary for the performance of its functions, and in particular :

(a) An annual report on the working of the Convention within each of their territories;

(b) The text of all laws and regulations from time to time promulgated in order to give effect to this Convention;

(c) Such particulars as the Commission shall determine concerning cases of illicit traffic, including particulars of each case of illicit traffic discovered which may be of importance, because of the light thrown on the source from which drugs are obtained for the illicit traffic, or because of quantities involved or the method employed by illicit traffickers; and

(d) The names and addresses of the governmental authorities empowered to issue export and import authorizations or certificates.

2. Parties shall furnish the information referred to in the preceding paragraph in such manner and by such dates and use such forms as the Commission may request.

*Article 19*

**ESTIMATES OF DRUG REQUIREMENTS**

1. The Parties shall furnish to the Board each year for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, estimates on forms supplied by it in respect of the following matters :

(a) Quantities of drugs to be consumed for medical and scientific purposes;

(b) Quantities of drugs to be utilized for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III, and of substances not covered by this Convention;

(c) Stocks of drugs to be held as at 31 December of the year to which the estimates relate; and

(d) Quantities of drugs necessary for addition to special stocks.

2. Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the total of the estimates for each territory and each drug shall consist of the sum of the amounts specified under sub-paragraphs (a), (b) and (d) of paragraph 1 of this article, with the addition of any amount required to bring the actual stocks on hand at 31 December of the preceding year to the level estimated as provided in sub-paragraph (c) of paragraph 1.

3. Any State may during the year furnish supplementary estimates with an explanation of the circumstances necessitating such estimates.

4. The Parties shall inform the Board of the method used for determining quantities shown in the estimates and of any changes in the said method.

5. Subject to the deductions referred to in paragraph 3 of article 21, the estimates shall not be exceeded.

*Article 20*

STATISTICAL RETURNS TO BE FURNISHED TO THE BOARD

1. The Parties shall furnish to the Board for each of their territories, in the manner and form prescribed by the Board, statistical returns on forms supplied by it in respect of the following matters :

- (a) Production or manufacture of drugs;
- (b) Utilization of drugs for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III and of substances not covered by this Convention, and utilization of poppy straw for the manufacture of drugs;
- (c) Consumption of drugs;
- (d) Imports and exports of drugs and poppy straw;
- (e) Seizures of drugs and disposal thereof; and
- (f) Stocks of drugs as at 31 December of the year to which the returns relate.

2. (a) The statistical returns in respect of the matters referred to in paragraph 1, except sub-paragraph (d), shall be prepared annually and shall be furnished to the Board not later than 30 June following the year to which they relate.

(b) The statistical returns in respect of the matters referred to in sub-paragraph (d) of paragraph 1 shall be prepared quarterly and shall be furnished to the Board within one month after the end of the quarter to which they relate.

3. In addition to the matters referred to in paragraph 1 of this article the Parties may as far as possible also furnish to the Board for each of their territories information in respect of areas (in hectares) cultivated for the production of opium.

4. The Parties are not required to furnish statistical returns respecting special stocks, but shall furnish separately returns respecting drugs imported into or procured within the country or territory for special purposes, as well as quantities of drugs withdrawn from special stocks to meet the requirements of the civilian population.

*Article 21*

LIMITATION OF MANUFACTURE AND IMPORTATION

1. The total of the quantities of each drug manufactured and imported by any country or territory in any one year shall not exceed the sum of the following :

- (a) The quantity consumed, within the limit of the relevant estimate, for medical and scientific purposes;

(b) The quantity used, within the limit of the relevant estimate, for the manufacture of other drugs, of preparations in Schedule III, and of substances not covered by this Convention;

(c) The quantity exported;

(d) The quantity added to the stock for the purpose of bringing that stock up to the level specified in the relevant estimate; and

(e) The quantity acquired within the limit of the relevant estimate for special purposes.

2. From the sum of the quantities specified in paragraph 1 there shall be deducted any quantity that has been seized and released for licit use, as well as any quantity taken from special stocks for the requirements of the civilian population.

3. If the Board finds that the quantity manufactured and imported in any one year exceeds the sum of the quantities specified in paragraph 1, less any deductions required under paragraph 2 of this article, any excess so established and remaining at the end of the year shall, in the following year, be deducted from the quantity to be manufactured or imported and from the total of the estimates as defined in paragraph 2 of article 19.

4. (a) If it appears from the statistical returns on imports or exports (article 20) that the quantity exported to any country or territory exceeds the total of the estimates for that country or territory, as defined in paragraph 2 of article 19, with the addition of the amounts shown to have been exported, and after deduction of any excess as established in paragraph 3 of this article, the Board may notify this fact to States which, in the opinion of the Board, should be so informed;

(b) On receipt of such a notification, Parties shall not during the year in question authorize any further exports of the drug concerned to that country or territory, except :

(i) In the event of a supplementary estimate being furnished for that country or territory in respect both of any quantity over-imported and of the additional quantity required, or

(ii) In exceptional cases where the export, in the opinion of the government of the exporting country, is essential for the treatment of the sick.

#### Article 22

##### SPECIAL PROVISION APPLICABLE TO CULTIVATION

Whenever the prevailing conditions in the country or a territory of a Party render the prohibition of the cultivation of the opium poppy, the coca bush or the cannabis plant the most suitable measure, in its opinion, for protecting the public health and welfare and preventing the diversion of drugs into the illicit traffic, the Party concerned shall prohibit cultivation.

*Article 23*

## NATIONAL OPIUM AGENCIES

1. A Party that permits the cultivation of the opium poppy for the production of opium shall establish, if it has not already done so, and maintain, one or more government agencies (hereafter in this article referred to as the Agency) to carry out the functions required under this article.

2. Each such Party shall apply the following provisions to the cultivation of the opium poppy for the production of opium and to opium :

(a) The Agency shall designate the areas in which, and the plots of land on which, cultivation of the opium poppy for the purpose of producing opium shall be permitted.

(b) Only cultivators licensed by the Agency shall be authorized to engage in such cultivation.

(c) Each licence shall specify the extent of the land on which the cultivation is permitted.

(d) All cultivators of the opium poppy shall be required to deliver their total crops of opium to the Agency. The Agency shall purchase and take physical possession of such crops as soon as possible, but not later than four months after the end of the harvest.

(e) The Agency shall, in respect of opium, have the exclusive right of importing, exporting, wholesale trading and maintaining stocks other than those held by manufacturers of opium alkaloids, medicinal opium or opium preparations. Parties need not extend this exclusive right to medicinal opium and opium preparations.

3. The governmental functions referred to in paragraph 2 shall be discharged by a single government agency if the constitution of the Party concerned permits it.

*Article 24*

## LIMITATION ON PRODUCTION OF OPIUM FOR INTERNATIONAL TRADE

1. (a) If any Party intends to initiate the production of opium or to increase existing production, it shall take account of the prevailing world need for opium in accordance with the estimates thereof published by the Board so that the production of opium by such Party does not result in over-production of opium in the world.

(b) A Party shall not permit the production of opium or increase the existing production thereof if in its opinion such production or increased production in its territory may result in illicit traffic in opium.

2. (a) Subject to paragraph 1, where a Party which as of 1 January 1961 was not producing opium for export desires to export opium which it produces, in amounts not exceeding five tons annually, it shall notify the Board, furnishing with such notification information regarding :

(i) The controls in force as required by this Convention respecting the opium to be produced and exported; and

(ii) The name of the country or countries to which it expects to export such opium;

and the Board may either approve such notification or may recommend to the Party that it not engage in the production of opium for export.

(b) Where a Party other than a Party referred to in paragraph 3 desires to produce opium for export in amounts exceeding five tons annually, it shall notify the Council, furnishing with such notification relevant information including :

(i) The estimated amounts to be produced for export;

(ii) The controls existing or proposed respecting the opium to be produced;

(iii) The name of the country or countries to which it expects to export such opium;

and the Council shall either approve the notification or may recommend to the Party that it not engage in the production of opium for export.

3. Notwithstanding the provisions of sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph 2, a Party that during ten years immediately prior to 1 January 1961 exported opium which such country produced may continue to export opium which it produces.

4. (a) A Party shall not import opium from any country or territory except opium produced in the territory of :

(i) A Party referred to in paragraph 3;

(ii) A Party that has notified the Board as provided in sub-paragraph (a) of paragraph 2; or

(iii) A Party that has received the approval of the Council as provided in sub-paragraph (b) of paragraph 2.

(b) Notwithstanding sub-paragraph (a) of this paragraph, a Party may import opium produced by any country which produced and exported opium during the ten years prior to 1 January 1961 if such country has established and maintains a national control organ or agency for the purposes set out in article 23 and has in force an effective means of ensuring that the opium it produces is not diverted into the illicit traffic.

5. The provisions of this article do not prevent a Party :

(a) From producing opium sufficient for its own requirements; or

(b) From exporting opium seized in the illicit traffic, to another Party in accordance with the requirements of this Convention.

#### *Article 25*

#### CONTROL OF POPPY STRAW

1. A Party that permits the cultivation of the opium poppy for purposes other than the production of opium shall take all measures necessary to ensure :



- (a) That opium is not produced from such opium poppies; and
- (b) That the manufacture of drugs from poppy straw is adequately controlled.

2. The Parties shall apply to poppy straw the system of import certificates and export authorizations as provided in article 31, paragraphs 4 to 15.

3. The Parties shall furnish statistical information on the import and export of poppy straw as required for drugs under article 20, paragraphs 1 (d) and 2 (b).

*Article 26*

THE COCA BUSH AND COCA LEAVES

1. If a Party permits the cultivation of the coca bush, it shall apply thereto and to coca leaves the system of controls as provided in article 23 respecting the control of the opium poppy, but as regards paragraph 2 (d) of that article, the requirements imposed on the Agency therein referred to shall be only to take physical possession of the crops as soon as possible after the end of the harvest.

2. The Parties shall so far as possible enforce the uprooting of all coca bushes which grow wild. They shall destroy the coca bushes if illegally cultivated.

*Article 27*

ADDITIONAL PROVISIONS RELATING TO COCA LEAVES

1. The Parties may permit the use of coca leaves for the preparation of a flavouring agent, which shall not contain any alkaloids, and, to the extent necessary for such use, may permit the production, import, export, trade in and possession of such leaves.

2. The Parties shall furnish separately estimates (article 19) and statistical information (article 20) in respect of coca leaves for preparation of the flavouring agent, except to the extent that the same coca leaves are used for the extraction of alkaloids and the flavouring agent, and so explained in the estimates and statistical information.

*Article 28*

CONTROL OF CANNABIS

1. If a Party permits the cultivation of the cannabis plant for the production of cannabis or cannabis resin, it shall apply thereto the system of controls as provided in article 23 respecting the control of the opium poppy.

2. This Convention shall not apply to the cultivation of the cannabis plant exclusively for industrial purposes (fibre and seed) or horticultural purposes.

3. The Parties shall adopt such measures as may be necessary to prevent the misuse of, and illicit traffic in, the leaves of the cannabis plant.

*Article 29***MANUFACTURE**

1. The Parties shall require that the manufacture of drugs be under licence except where such manufacture is carried out by a State enterprise or State enterprises.

2. The Parties shall :

(a) Control all persons and enterprises carrying on or engaged in the manufacture of drugs;

(b) Control under licence the establishments and premises in which such manufacture may take place; and

(c) Require that licensed manufacturers of drugs obtain periodical permits specifying the kinds and amounts of drugs which they shall be entitled to manufacture. A periodical permit, however, need not be required for preparations.

3. The Parties shall prevent the accumulation, in the possession of drug manufacturers, of quantities of drugs and poppy straw in excess of those required for the normal conduct of business, having regard to the prevailing market conditions.

*Article 30***TRADE AND DISTRIBUTION**

1. (a) The Parties shall require that the trade in and distribution of drugs be under licence except where such trade or distribution is carried out by a State enterprise or State enterprises.

(b) The Parties shall :

(i) Control all persons and enterprises carrying on or engaged in the trade in or distribution of drugs;

(ii) Control under licence the establishments and premises in which such trade or distribution may take place. The requirement of licensing need not apply to preparations.

(c) The provisions of sub-paragraphs (a) and (b) relating to licensing need not apply to persons duly authorized to perform and while performing therapeutic or scientific functions.

2. The Parties shall also :

(a) Prevent the accumulation in the possession of traders, distributors, State enterprises or duly authorized persons referred to above, of quantities of drugs and poppy straw in excess of those required for the normal conduct of business, having regard to the prevailing market conditions; and

(b) (i) Require medical prescriptions for the supply or dispensation of drugs to individuals. This requirement need not apply to such drugs as individuals may lawfully obtain, use, dispense or administer in connexion with their duly authorized therapeutic functions; and

(ii) If the Parties deem these measures necessary or desirable, require that prescriptions for drugs in Schedule I should be written on official forms to be issued in the form of counterfoil books by the competent governmental authorities or by authorized professional associations.

3. It is desirable that Parties require that written or printed offers of drugs, advertisements of every kind or descriptive literature relating to drugs and used for commercial purposes, interior wrappings of packages containing drugs, and labels under which drugs are offered for sale indicate the international non-proprietary name communicated by the World Health Organization.

4. If a Party considers such measure necessary or desirable, it shall require that the inner package containing a drug or wrapping thereof shall bear a clearly visible double red band. The exterior wrapping of the package in which such drug is contained shall not bear a double red band.

5. A Party shall require that the label under which a drug is offered for sale show the exact drug content by weight or percentage. This requirement of label information need not apply to a drug dispensed to an individual on medical prescription.

6. The provisions of paragraphs 2 and 5 need not apply to the retail trade in or retail distribution of drugs in Schedule II.

*Article 31*

SPECIAL PROVISIONS RELATING TO INTERNATIONAL TRADE

1. The Parties shall not knowingly permit the export of drugs to any country or territory except :

(a) In accordance with the laws and regulations of that country or territory; and

(b) Within the limits of the total of the estimates for that country or territory, as defined in paragraph 2 of article 19, with the addition of the amounts intended to be re-exported.

2. The Parties shall exercise in free ports and zones the same supervision and control as in other parts of their territories, provided, however, that they may apply more drastic measures.

3. The Parties shall :

(a) Control under licence the import and export of drugs except where such import or export is carried out by a State enterprise or enterprises;

(b) Control all persons and enterprises carrying on or engaged in such import or export.

4. (a) Every Party permitting the import or export of drugs shall require a separate import or export authorization to be obtained for each such import or export whether it consists of one or more drugs.

(b) Such authorization shall state the name of the drug, the international non-proprietary name if any, the quantity to be imported or exported, and the

name and address of the importer and exporter, and shall specify the period within which the importation or exportation must be effected.

(c) The export authorization shall also state the number and date of the import certificate (paragraph 5) and the authority by whom it has been issued.

(d) The import authorization may allow an importation in more than one consignment.

5. Before issuing an export authorization the Parties shall require an import certificate, issued by the competent authorities of the importing country or territory and certifying that the importation of the drug or drugs referred to therein, is approved and such certificate shall be produced by the person or establishment applying for the export authorization. The Parties shall follow as closely as may be practicable the form of import certificate approved by the Commission.

6. A copy of the export authorization shall accompany each consignment, and the Government issuing the export authorization shall send a copy to the Government of the importing country or territory.

7. (a) The Government of the importing country or territory, when the importation has been effected or when the period fixed for the importation has expired, shall return the export authorization with an endorsement to that effect, to the Government of the exporting country or territory.

(b) The endorsement shall specify the amount actually imported.

(c) If a lesser quantity than that specified in the export authorization is actually exported, the quantity actually exported shall be stated by the competent authorities on the export authorization and on any official copy thereof.

8. Exports of consignments to a post office box, or to a bank to the account of a party other than the party named in the export authorization, shall be prohibited.

9. Exports of consignments to a bonded warehouse are prohibited unless the government of the importing country certifies on the import certificate, produced by the person or establishment applying for the export authorization, that it has approved the importation for the purpose of being placed in a bonded warehouse. In such case the export authorization shall specify that the consignment is exported for such purpose. Each withdrawal from the bonded warehouse shall require a permit from the authorities having jurisdiction over the warehouse and, in the case of a foreign destination shall be treated as if it were a new export within the meaning of this Convention.

10. Consignments of drugs entering or leaving the territory of a Party not accompanied by an export authorization shall be detained by the competent authorities.

11. A Party shall not permit any drugs consigned to another country to pass through its territory, whether or not the consignment is removed from the conveyance in which it is carried, unless a copy of the export authorization for such consignment is produced to the competent authorities of such Party.

12. The competent authorities of any country or territory through which a consignment of drugs is permitted to pass shall take all due measures to prevent the diversion of the consignment to a destination other than that named in the accompanying copy of the export authorization unless the Government of that country or territory through which the consignment is passing authorizes the diversion. The Government of the country or territory of transit shall treat any requested diversion as if the diversion were an export from the country or territory of transit to the country or territory of new destination. If the diversion is authorized, the provisions of paragraph 7 (a) and (b) shall also apply between the country or territory of transit and the country or territory which originally exported the consignment.

13. No consignment of drugs while in transit, or whilst being stored in a bonded warehouse, may be subjected to any process which would change the nature of the drugs in question. The packing may not be altered without the permission of the competent authorities.

14. The provisions of paragraphs 11 to 13 relating to the passage of drugs through the territory of a Party do not apply where the consignment in question is transported by aircraft which does not land in the country or territory of transit. If the aircraft lands in any such country or territory, those provisions shall be applied so far as circumstances require.

15. The provisions of this article are without prejudice to the provisions of any international agreements which limit the control which may be exercised by any of the Parties over drugs in transit.

16. Nothing in this article other than paragraphs 1 (a) and 2 need apply in the case of preparations in Schedule III.

### *Article 32*

#### SPECIAL PROVISIONS CONCERNING THE CARRIAGE OF DRUGS IN FIRST-AID KITS OF SHIPS OR AIRCRAFT ENGAGED IN INTERNATIONAL TRAFFIC

1. The international carriage by ships or aircraft of such limited amounts of drugs as may be needed during their journey or voyage for first-aid purposes or emergency cases shall not be considered to be import, export or passage through a country within the meaning of this Convention.

2. Appropriate safeguards shall be taken by the country of registry to prevent the improper use of the drugs referred to in paragraph 1 or their diversion for illicit purposes. The Commission, in consultation with the appropriate international organizations, shall recommend such safeguards.

3. Drugs carried by ships or aircraft in accordance with paragraph 1 shall be subject to the laws, regulations, permits and licences of the country of registry, without prejudice to any rights of the competent local authorities to carry out checks, inspections and other control measures on board ships or aircraft. The administration of such drugs in the case of emergency shall not be considered a violation of the requirements of article 30, paragraph 2 (b).

*Article 33*

## POSSESSIONS OF DRUGS

The Parties shall not permit the possession of drugs except under legal authority.

*Article 34*

## MEASURES OF SUPERVISION AND INSPECTION

The Parties shall require :

(a) That all persons who obtain licences as provided in accordance with this Convention, or who have managerial or supervisory positions in a State enterprise established in accordance with this Convention, shall have adequate qualifications for the effective and faithful execution of the provisions of such laws and regulations as are enacted in pursuance thereof; and

(b) That governmental authorities, manufacturers, traders, scientists, scientific institutions and hospitals keep such records as will show the quantities of each drug manufactured and of each individual acquisition and disposal of drugs. Such records shall respectively be preserved for a period of not less than two years. Where counterfoil books (article 30, paragraph 2 (b)) of official prescriptions are used, such books including the counterfoils shall also be kept for a period of not less than two years.

*Article 35*

## ACTION AGAINST THE ILLICIT TRAFFIC

Having due regard to their constitutional, legal and administrative systems, the Parties shall :

(a) Make arrangements at the national level for co-ordination of preventive and repressive action against the illicit traffic; to this end they may usefully designate an appropriate agency responsible for such co-ordination;

(b) Assist each other in the campaign against the illicit traffic in narcotic drugs;

(c) Co-operate closely with each other and with the competent international organizations of which they are members with a view to maintaining a co-ordinated campaign against the illicit traffic;

(d) Ensure that international co-operation between the appropriate agencies be conducted in an expeditious manner; and

(e) Ensure that where legal papers are transmitted internationally for the purposes of a prosecution, the transmittal be effected in an expeditious manner to the bodies designated by the Parties; this requirement shall be without prejudice to the right of a Party to require that legal papers be sent to it through the diplomatic channel.

## Article 36

## PENAL PROVISIONS

1. Subject to its constitutional limitations, each Party shall adopt such measures as will ensure that cultivation, production, manufacture, extraction, preparation, possession, offering, offering for sale, distribution, purchase, sale, delivery on any terms whatsoever, brokerage, dispatch, dispatch in transit, transport, importation and exportation of drugs contrary to the provisions of this Convention, and any other action which in the opinion of such Party may be contrary to the provisions of this Convention, shall be punishable offences when committed intentionally, and that serious offences shall be liable to adequate punishment particularly by imprisonment or other penalties of deprivation of liberty.

2. Subject to the constitutional limitations of a Party, its legal system and domestic law,

(a) (i) Each of the offences enumerated in paragraph 1, if committed in different countries, shall be considered as a distinct offence;

(ii) Intentional participation in, conspiracy to commit and attempts to commit, any of such offences, and preparatory acts and financial operations in connexion with the offences referred to in this article, shall be punishable offences as provided in paragraph 1;

(iii) Foreign convictions for such offences shall be taken into account for the purpose of establishing recidivism; and

(iv) Serious offences heretofore referred to committed either by nationals or by foreigners shall be prosecuted by the Party in whose territory the offence was committed, or by the Party in whose territory the offender is found if extradition is not acceptable in conformity with the law of the Party to which application is made, and if such offender has not already been prosecuted and judgement given.

(b) It is desirable that the offences referred to in paragraph 1 and paragraph 2 (a) (ii) be included as extradition crimes in any extradition treaty which has been or may hereafter be concluded between any of the Parties, and, as between any of the Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty or on reciprocity, be recognized as extradition crimes; provided that extradition shall be granted in conformity with the law of the Party to which application is made, and that the Party shall have the right to refuse to effect the arrest or grant the extradition in cases where the competent authorities consider that the offence is not sufficiently serious.

3. The provisions of this article shall be subject to the provisions of the criminal law of the Party concerned on questions of jurisdiction.

4. Nothing contained in this article shall affect the principle that the offences to which it refers shall be defined, prosecuted and punished in conformity with the domestic law of a Party.

**Article 37****SEIZURE AND CONFISCATION**

Any drugs, substances and equipment used in or intended for the commission of any of the offences, referred to in article 36, shall be liable to seizure and confiscation.

**Article 38****TREATMENT OF DRUG ADDICTS**

1. The Parties shall give special attention to the provision of facilities for the medical treatment, care and rehabilitation of drug addicts.

2. If a Party has a serious problem of drug addiction and its economic resources permit, it is desirable that it establish adequate facilities for the effective treatment of drug addicts.

**Article 39****APPLICATION OF STRICTER NATIONAL CONTROL MEASURES THAN THOSE REQUIRED BY THIS CONVENTION**

Notwithstanding anything contained in this Convention, a Party shall not be, or be deemed to be, precluded from adopting measures of control more strict or severe than those provided by this Convention and in particular from requiring that preparations in Schedule III or drugs in Schedule II be subject to all or such of the measures of control applicable to drugs in Schedule I as in its opinion is necessary or desirable for the protection of the public health or welfare.

**Article 40****LANGUAGES OF THE CONVENTION AND PROCEDURE FOR SIGNATURE, RATIFICATION AND ACCESSION**

1. This Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be open for signature until 1 August 1961 on behalf of any Member of the United Nations, of any non-member State which is a Party to the Statute of the International Court of Justice or member of a specialized agency of the United Nations, and also of any other State which the Council may invite to become a Party.

2. This Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General.

3. This Convention shall be open after 1 August 1961 for accession by the States referred to in Paragraph 1. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General.



*Article 41*

## ENTRY INTO FORCE

1. This Convention shall come into force on the thirtieth day following the date on which the fortieth instrument of ratification or accession is deposited in accordance with article 40.

2. In respect of any other State depositing an instrument of ratification or accession after the date of deposit of the said fortieth instrument, this Convention shall come into force on the thirtieth day after the deposit by that State of its instrument of ratification or accession.

*Article 42*

## TERRITORIAL APPLICATION

This Convention shall apply to all non-metropolitan territories for the international relations of which any Party is responsible, except where the previous consent of such a territory is required by the Constitution of the Party or of the territory concerned, or required by custom. In such case the Party shall endeavour to secure the needed consent of the territory within the shortest period possible, and when that consent is obtained the Party shall notify the Secretary-General. This Convention shall apply to the territory or territories named in such notification from the date of its receipt by the Secretary-General. In those cases where the previous consent of the non-metropolitan territory is not required, the Party concerned shall, at the time of signature, ratification or accession, declare the non-metropolitan territory or territories to which this Convention applies.

*Article 43*

## TERRITORIES FOR THE PURPOSES OF ARTICLES 19, 20, 21 AND 31

1. Any Party may notify the Secretary-General that, for the purposes of articles 19, 20, 21 and 31, one of its territories is divided into two or more territories, or that two or more of its territories are consolidated into a single territory.

2. Two or more Parties may notify the Secretary-General that, as the result of the establishment of a customs union between them, those Parties constitute a single territory for the purposes of articles 19, 20, 21 and 31.

3. Any notification under paragraph 1 or 2 above shall take effect on 1 January of the year following the year in which the notification was made.

*Article 44*

## TERMINATION OF PREVIOUS INTERNATIONAL TREATIES

1. The provisions of this Convention, upon its coming into force, shall, as between Parties hereto, terminate and replace the provisions of the following treaties :

(a) International Opium Convention, signed at The Hague on 23 January 1912;

(b) Agreement concerning the Manufacture of, Internal Trade in and Use of Prepared Opium, signed at Geneva on 11 February 1925;

(c) International Opium Convention, signed at Geneva on 19 February 1925;

(d) Convention for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs, signed at Geneva on 13 July 1931;

(e) Agreement for the Control of Opium Smoking in the Far East, signed at Bangkok on 27 November 1931;

(f) Protocol signed at Lake Success on 11 December 1946, amending the Agreements, Conventions and Protocols on Narcotic Drugs concluded at The Hague on 23 January 1912, at Geneva on 11 February 1925 and 19 February 1925 and 13 July 1931, at Bangkok on 27 November 1931 and at Geneva on 26 June 1936, except as it affects the last-named Convention;

(g) The Conventions and Agreements referred to in sub-paragraphs (a) to (e) as amended by the Protocol of 1946 referred to in sub-paragraph (f);

(h) Protocol signed at Paris on 19 November 1948 Bringing under International Control Drugs outside the Scope of the Convention of 13 July 1931 for Limiting the Manufacture and Regulating the Distribution of Narcotic Drugs, as amended by the Protocol signed at Lake Success on 11 December 1946;

(i) Protocol for Limiting and Regulating the Cultivation of the Poppy Plant, the Production of, International and Wholesale Trade in, and Use of Opium, signed at New York on 23 June 1953, should that Protocol have come into force.

2. Upon the coming into force of this Convention, article 9 of the Convention for the Suppression of the Illicit Traffic in Dangerous Drugs, signed at Geneva on 26 June 1936, shall, between the Parties thereto which are also Parties to this Convention, be terminated, and shall be replaced by paragraph 2 (b) of article 36 of this Convention; provided that such a Party may by notification to the Secretary-General continue in force the said article 9.

#### *Article 45*

#### TRANSITIONAL PROVISIONS

1. The functions of the Board provided for in article 9 shall, as from the date of the coming into force of this Convention (article 41, paragraph 1), be provisionally carried out by the Permanent Central Board constituted under chapter VI of the Convention referred to in article 44 (c) as amended, and by the Supervisory Body constituted under chapter II of the Convention referred to in article 44 (d) as amended, as such functions may respectively require.

2. The Council shall fix the date on which the new Board referred to in article 9 shall enter upon its duties. As from that date that Board shall, with respect to the States Parties to the treaties enumerated in article 44 which are not Parties to this Convention, undertake the functions of the Permanent Central Board and of the Supervisory Body referred to in paragraph 1.

*Article 46*

## DENUNCIATION

1. After the expiry of two years from the date of the coming into force of this Convention (article 41, paragraph 1) any Party may, on its own behalf or on behalf of a territory for which it has international responsibility, and which has withdrawn its consent given in accordance with article 42, denounce this Convention by an instrument in writing deposited with the Secretary-General.

2. The denunciation, if received by the Secretary-General on or before the first day of July in any year, shall take effect on the first day of January in the succeeding year, and if received after the first day of July, shall take effect as if it had been received on or before the first day of July in the succeeding year.

3. This Convention shall be terminated if, as a result of denunciations made in accordance with paragraph 1, the conditions for its coming into force as laid down in article 41, paragraph 1, cease to exist.

*Article 47*

## AMENDMENTS

1. Any Party may propose an amendment to this Convention. The text of any such amendment and the reasons therefor shall be communicated to the Secretary-General who shall communicate them to the Parties and to the Council. The Council may decide either :

(a) That a conference shall be called in accordance with Article 62, paragraph 4, of the Charter of the United Nations to consider the proposed amendment; or

(b) That the Parties shall be asked whether they accept the proposed amendment and also asked to submit to the Council any comments on the proposal.

2. If a proposed amendment circulated under paragraph 1 (b) of this article has not been rejected by any Party within eighteen months after it has been circulated, it shall thereupon enter into force. If however a proposed amendment is rejected by any Party, the Council may decide, in the light of comments received from Parties, whether a conference shall be called to consider such amendment.

*Article 48*

## DISPUTES

1. If there should arise between two or more Parties a dispute relating to the interpretation or application of this Convention, the said Parties shall consult together with a view to the settlement of the dispute by negotiation, investigation, mediation, conciliation, arbitration, recourse to regional bodies, judicial process or other peaceful means of their own choice.

2. Any such dispute which cannot be settled in the manner prescribed shall be referred to the International Court of Justice for decision.

#### Article 49

##### TRANSITIONAL RESERVATIONS

1. A Party may at the time of signature, ratification or accession reserve the right to permit temporarily in any one of its territories :

- (a) The quasi-medical use of opium;
- (b) Opium smoking;
- (c) Coca leaf chewing;
- (d) The use of cannabis, cannabis resin, extracts and tinctures of cannabis for non-medical purposes; and
- (e) The production and manufacture of and trade in the drugs referred to under (a) to (d) for the purposes mentioned therein.

2. The reservations under paragraph 1 shall be subject to the following restrictions :

(a) The activities mentioned in paragraph 1 may be authorized only to the extent that they were traditional in the territories in respect of which the reservation is made, and were there permitted on 1 January 1961.

(b) No export of the drugs referred to in paragraph 1 for the purposes mentioned therein may be permitted to a non-party or to a territory to which this Convention does not apply under article 42.

(c) Only such persons may be permitted to smoke opium as were registered by the competent authorities to this effect on 1 January 1964.

(d) The quasi-medical use of opium must be abolished within 15 years from the coming into force of this Convention as provided in paragraph 1 of article 41.

(e) Coca leaf chewing must be abolished within twenty-five years from the coming into force of this Convention as provided in paragraph 1 of article 41.

(f) The use of cannabis for other than medical and scientific purposes must be discontinued as soon as possible but in any case within twenty-five years from the coming into force of this Convention as provided in paragraph 1 of article 41.

(g) The production and manufacture of and trade in the drugs referred to in paragraph 1 for any of the uses mentioned therein must be reduced and finally abolished simultaneously with the reduction and abolition of such uses.

3. A Party making a reservation under paragraph 1 shall :

(a) Include in the annual report to be furnished to the Secretary-General, in accordance with article 18, paragraph 1 (a), an account of the progress made in the preceding year towards the abolition of the use, production, manufacture or trade referred to under paragraph 1; and

(b) Furnish to the Board separate estimates (article 19) and statistical returns (article 20) in respect of the reserved activities in the manner and form prescribed by the Board.

4. (a) If a Party which makes a reservation under paragraph 1 fails to furnish :

(i) The report referred to in paragraph 3 (a) within six months after the end of the year to which the information relates;

(ii) The estimates referred to in paragraph 3 (b) within three months after the date fixed for that purpose by the Board in accordance with article 12, paragraph 1;

(iii) The statistics referred to in paragraph 3 (b) within three months after the date on which they are due in accordance with article 20, paragraph 2, the Board or the Secretary-General, as the case may be, shall send to the Party concerned a notification of the delay, and shall request such information within a period of three months after the receipt of that notification.

(b) If the Party fails to comply within this period with the request of the Board or the Secretary-General, the reservation in question made under paragraph 1 shall cease to be effective.

5. A State which has made reservations may at any time by notification in writing withdraw all or part of its reservations.

### *Article 50*

#### OTHER RESERVATIONS

1. No reservations other than those made in accordance with article 49 or with the following paragraphs shall be permitted.

2. Any State may at the time of signature, ratification or accession make reservations in respect of the following provisions of this Convention : article 12, paragraphs 2 and 3; article 13, paragraph 2; article 14, paragraphs 1 and 2; article 31, paragraph 1 (b), and article 48.

3. A State which desires to become a Party but wishes to be authorized to make reservations other than those made in accordance with paragraph 2 of this article or with article 49 may inform the Secretary-General of such intention. Unless by the end of twelve months after the date of the Secretary-General's communication of the reservation concerned, this reservation has been objected to by one third of the States that have ratified or acceded to this Convention before the end of that period, it shall be deemed to be permitted, it being understood however that States which have objected to the reservation need not assume towards the reserving State any legal obligation under this Convention which is affected by the reservation.

4. A State which has made reservations may at any time by notification in writing withdraw all or part of its reservations.

### *Article 51*

#### NOTIFICATIONS

The Secretary-General shall notify to all the States referred to in paragraph 1 of article 40 :

- (a) Signatures, ratifications and accessions in accordance with article 40;
- (b) The date upon which this Convention enters into force in accordance with article 41;
- (c) Denunciations in accordance with article 46; and
- (d) Declarations and notifications under articles 42, 43, 47, 49 and 50.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, duly authorized, have signed this Convention on behalf of their respective Governments :

DONE at New York, this thirtieth day of March one thousand nine hundred and sixty one, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the United Nations, and of which certified true copies shall be transmitted to all the Members of the United Nations and to the other States referred to in article 40, paragraph 1.

## SCHEDULES

*List of drugs included in Schedule 1*

- ACETYLMETHADOL (3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane)  
 ALLYLPRODINE (3-allyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)  
 ALPHACETYLMETHADOL (alpha-3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane)  
 ALPHAMEPRODINE (alpha-3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)  
 ALPHAMETHADOL (alpha-6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)  
 ALPHAPRODINE (alpha-1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)  
 ANILERIDINE (1-*para*-aminophenethyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)  
 BENZETHIDINE (1-(2-benzyloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)  
 BENZYMORPHINE (3-benzylmorphine)  
 BETACETYLMETHADOL (beta-3-acetoxy-6-dimethylamino-4,4-diphenylheptane)  
 BETAMEPRODINE (beta-3-ethyl-1-methyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)  
 BETAMETHADOL (beta-6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)  
 BETAPRODINE (beta-1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine)  
 CANNABIS and CANNABIS RESIN and EXTRACTS and TINCTURES of CANNABIS  
 CLONITAZENE (2-*para*-chlorbenzyl-1-diethylaminoethyl-5-nitrobenzimidazole)  
 COCA LEAF  
 COCAINE (methyl ester of benzoylecgonine)  
 CONCENTRATE OF POPPY STRAW (the material arising when poppy straw has entered into a process for the concentration of its alkaloids, when such material is made available in trade)  
 DESOMORPHINE (dihydrodeoxymorphine)  
 DEXTROMORAMIDE ((+)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl) butyl] morpholine)  
 DIAMPROMIDE (N-[2-methylphenethylamino) propyl] propionanilide)  
 DIETHYLTHIAMBUTENE (3-diethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene)  
 DIHYDROMORPHINE  
 DIMENOXADOL (2-dimethylaminoethyl-1-ethoxy-1,1-diphenylacetate)  
 DIMEPHEPTANOL (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanol)  
 DIMETHYLTHIAMBUTENE (3-dimethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene)  
 DIOXAPHETYL BUTYRATE(ethyl 4-morpholino-2,2-diphenylbutyrate)  
 DIPHENOXYLATE (1-(3-cyano-3,3-diphenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)  
 DIPIPANONE (4,4-diphenyl-6-piperidine-3-heptanone)  
 ECGONINE, its esters and derivatives which are convertible to ecgonine and cocaine  
 ETHYLMETHYLTHIAMBUTENE (3-ethylmethylamino-1,1-di-(2'-thienyl)-1-butene)  
 ETONITAZENE (1-diethylaminoethyl-2-*para*-ethoxybenzyl-5-nitrobenzimidazole)  
 ETOXERIDINE (1-[2-(2-hydroxyethoxy) ethyl]-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)  
 FURETHIDINE (1-(2-tetrahydrofurfuryloxyethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)  
 HEROIN (diacetylmorphine)  
 HYDROCODONE (dihydrocodeinone)  
 HYDROMORPHINOL (14-hydroxydihydromorphine)  
 HYDROMORPHONE (dihydromorphinone)  
 HYDROXPETHIDINE (4-*meta*-hydroxyphenyl-1-methylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)  
 ISOMETHADONE (6-dimethylamino-5-methyl-4,4-diphenyl-3-hexanone)

KETOBEMIDONE (4-*meta*-hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine)  
 LEVOMETHORPHAN\* ((-)-3-methoxy-N-methylmorphinan)  
 LEVOMORAMIDE ((-)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl) butyl] morpholine)  
 LEVOPHENACYLMORPHAN ((-)-3-hydroxy-N-phenacylmorphinan)  
 LEVORPHANOL\* ((-)-3-hydroxy-N-methylmorphinan)  
 METAZOCINE (2'-hydroxy-2,5,9-trimethyl-6,7-benzomorphan)  
 METHADONE (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-heptanone)  
 METHYLDDESORPHINE (6-methyl-delta 6-deoxymorphine)  
 METHYLDIHYDROMORPHINE (6-methyldihydromorphine)  
 1-Methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid  
 METOPON (5-methyldihydromorphinone)  
 MORPHERIDINE (1-(2-morpholinoethyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)  
 MORPHINE  
 MORPHINE METHOBROMIDE and other pentavalent nitrogen morphine derivatives  
 MORPHINE-N-OXIDE  
 MYROPHINE (myristylbenzylmorphine)  
 NICOMORPHINE (3,6-dinicotinylmorphine)  
 NORLEVORPHANOL ((-)-3-hydroxymorphinan)  
 NORMETHADONE (6-dimethylamino-4,4-diphenyl-3-hexanone)  
 NORMORPHINE (demethylmorphine)  
 OPIUM  
 OXYCODONE (14-hydroxydihydrocodeinone)  
 OXYMORPHONE (14-hydroxydihydromorphinone)  
 PETHIDINE (1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)  
 PHENADOXONE (6-morpholino-4,4-diphenyl-3-heptanone)  
 PHENAMPROMIDE (N-(1-methyl-2-piperidinoethyl) propionanilide)  
 PHENAZOCINE (2'-hydroxy-5,9-dimethyl-2-phenethyl-6,7-benzomorphan)  
 PHENOMORPHAN (3-hydroxy-N-phenethylmorphinan)  
 PHENOPERIDINE (1-(3-hydroxy-3-phenylpropyl)-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)  
 PIMINODINE (4-phenyl-1-(3-phenylaminopropyl) piperidine-4-carboxylic acid ethyl ester)  
 PROHEPTAZINE (1,3-dimethyl-4-phenyl-4-propionoxyazacycloheptane)  
 PROPERIDINE (1-methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid isopropyl ester)  
 RACEMETHORPHAN ((±)-3-methoxy-N-methylmorphinan)  
 RACEMORAMIDE ((±)-4-[2-methyl-4-oxo-3,3-diphenyl-4-(1-pyrrolidinyl) butyl] morpholine)  
 RACEMORPHAN ((±)-3-hydroxy-N-methylmorphinan)  
 THEBACON (acetyldihydrocodeinone)  
 THEBAINE  
 TRIMEPERIDINE (1,2,5-trimethyl-4-phenyl-4-propionoxypiperidine); and

The isomers, unless specifically excepted, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such isomers is possible within the specific chemical designation;

The esters and ethers, unless appearing in another Schedule, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such esters or ethers is possible;

The salts of the drugs listed in this Schedule, including the salts of esters, ethers and isomers as provided above, whenever the existence of such salts is possible.

Dextromethorphan ((+)-3-methoxy-N-methylmorphinan) and dextrorphan ((+)-3-Hydroxy-N-methylmorphinan) are specifically excluded from this Schedule.



*List of drugs included in Schedule II*

**ACETYLDIHYDROCODEINE**

**CODEINE (3-methylmorphine)**

**DEXTROPROPOXYPHENE ((+)-4-dimethylamino-3-methyl-1,2-diphenyl-2-propionoxy-butane)**

**DIHYDROCODEINE**

**ETHYLMORPHINE (3-ethylmorphine)**

**NORCODEINE (N-demethylcodeine)**

**PHOLCODINE (morpholinylethylmorphine); and**

The isomers, unless specifically excepted, of the drugs in this Schedule whenever the existence of such isomers is possible within the specific chemical designation;

The salts of the drugs listed in this Schedule, including the salts of the isomers as provided above whenever the existence of such salts is possible.

*List of preparations included in Schedule III*

1. Preparations of :
  - Acetyldihydrocodeine,
  - Codeine,
  - Dextropropoxyphene,
  - Dihydrocodeine,
  - Ethylmorphine,
  - Norcodeine, and
  - Pholcodine

when

(a) Compounded with one or more other ingredients in such a way that the preparation has no, or a negligible, risk of abuse, and in such a way that the drug cannot be recovered by readily applicable means or in a yield which would constitute a risk to public health; and

(b) Containing not more than 100 milligrammes of the drug per dosage unit and with a concentration of not more than 2.5 per cent in undivided preparations.

2. Preparations of cocaine containing not more than 0.1 per cent of cocaine calculated as cocaine base and preparations of opium or morphine containing not more than 0.2 per cent of morphine calculated as anhydrous morphine base and compounded with one or more other ingredients in such a way that the preparation has no, or a negligible, risk of abuse, and in such a way that the drug cannot be recovered by readily applicable means or in a yield which would constitute a risk to public health.

3. Solid dose preparations of diphenoxylate containing not more than 2.5 milligrammes of diphenoxylate calculated as base and not less than 25 microgrammes of atropine sulphate per dosage unit.

4. *Pulvis ipecacuanhae et opii compositus*

10 per cent opium in powder

10 per cent ipecacuanha root, in powder  
well mixed with

80 per cent of any other powdered ingredient containing no drug.

5. Preparations conforming to any of the formulae listed in this Schedule and mixtures of such preparations with any material which contains no drug.

*List of drugs included in Schedule IV*

**CANNABIS and CANNABIS RESIN**

**DESOMORPHINE (dihydrodeoxymorphine)**

**HEROIN (diacetylmorphine)**

**KETOBEMIDONE (4-*meta*-hydroxyphenyl-1-methyl-4-propionylpiperidine); and**

The salts of the drugs listed in this Schedule whenever the formation of such salts is possible.



# ព្រះរាជក្រឹត្យ

នស/រកត/០៤០៥/១៧០

យើង

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរិវិបុលា**  
**ខេមរាសីរិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១០ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី សហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៤០១/០៨៥ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈ ដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីការទូតជាន់ខ្ពស់
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

## ត្រាស់បង្គាប់

- មាត្រា ១ :** ត្រូវបានដាក់ឯកឧត្តម **អ៊ិន ម៉ឺន** ឧត្តមមន្ត្រីថ្នាក់លេខ៤ នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីការទូតជាន់ខ្ពស់ នៃក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ឱ្យចូលនិវត្តន៍ក្នុងក្របខ័ណ្ឌមុខងារសាធារណៈ ដោយរក្សាមុខងារតំណែងនាយក ខុទ្ទកាល័យ និងទីប្រឹក្សាឯកឧត្តម ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហោ ណាំហុង នៅដដែល ។
- មាត្រា ២ :** សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវអនុវត្តឱ្យបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។
- មាត្រា ៣ :** ព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះ តទៅ ។

**ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ**  
**នរោត្តម សីហមុនី**

ព.រ.ល. ០៥០៤.២០៣

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥

លេខ ១៧៧ ច.ល  
ដើម្បីចម្លងចែក  
រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ២៣ ឆ្នាំ ២០០៥  
អគ្គនាយកការពាររដ្ឋាភិបាល  
**ណារ៉ុន ពាន់**



# ព្រះរាជក្រឹត្យ

## យើង

នស/រកត/០៤០៤/១៧២

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី  
 សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ  
 ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរិវិបុលា  
 ខេមរាសីធិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣៩៩/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលក្រាស់បង្គាប់អោយប្រើជាផ្លូវការ នូវច្បាប់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ ស្តីពីវិសោធនកម្មមាត្រា ១១ ១២ ១៣ ១៤ ២២ ២៤ ២៦ ២៨ ៣០ ៥១ ៩១ ៩៣ និងមាត្រាទាំងឡាយនៃជំពូកទី ៨ ដល់ជំពូកទី ១៤ នៃរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តនៅថ្ងៃទី ០៤ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៩៩
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៣៩៩/៤៣ ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មីនា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលក្រាស់បង្គាប់តែងតាំង ប្រធាន អនុប្រធានទី១ អនុប្រធានទី២ នៃព្រឹទ្ធសភា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចប្រធានព្រឹទ្ធសភា

### ត្រាស់បង្គាប់

មាត្រា ១: ត្រូវបានតែងតាំងជាទីប្រឹក្សាផ្ទាល់សម្តេចប្រធានព្រឹទ្ធសភា ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

- ១-ឯកឧត្តម **ម៉ែម សារិន** ជាទីប្រឹក្សាផ្ទាល់សម្តេចប្រធានព្រឹទ្ធសភា មានឋានៈស្មើ **រដ្ឋមន្ត្រី** បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ។
- ២-ឯកឧត្តម **ឡាន ឃីរ** ជាទីប្រឹក្សាផ្ទាល់សម្តេចប្រធានព្រឹទ្ធសភា មានឋានៈស្មើ **រដ្ឋមន្ត្រី** បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ។

មាត្រា ២: ប្រធានព្រឹទ្ធសភា និងនាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអោយបានសម្រេចនូវព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ។

មាត្រា ៣: ព្រះរាជក្រឹត្យនេះចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខាតទៅ ។

ព្រះហស្តលេខា និងព្រះរាជលញ្ឆករ  
នរោត្តម សីហមុនី

ព.ល.០៥០៤.២០៥

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥

រ.ល. ១៧២  
 រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៣ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥  
 អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល

ណារី តាន់



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ០៥ អនក្រ.បក

**អនុក្រឹត្យ  
ស្តីពី**

**ការបង្កើតគណៈកម្មាធិការជាតិបណ្តុះបណ្តាល**

\* \* \* \* \*

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៧០៤/០០១ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ធម្មនុញ្ញបន្ថែម សំដៅធានានូវដំណើរការជាប្រក្រតីនៃស្ថាប័នជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- យោងតាមការចាំបាច់របស់រាជរដ្ឋាភិបាលក្នុងការពង្រឹង និងពង្រីកការអភិវឌ្ឍន៍វិស័យអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសវិជ្ជាជីវៈ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១.-**

បង្កើតគណៈកម្មាធិការជាតិបណ្តុះបណ្តាល ដែលហៅកាត់ថា "គ.ជ.ប.ប" ដើម្បីសម្របសម្រួលជាមួយក្រសួងស្ថាប័នអង្គការនានាដែលពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីអភិវឌ្ឍប្រព័ន្ធអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសវិជ្ជាជីវៈ អោយឆ្លើយតបទៅនឹងសេចក្តីត្រូវការរបស់សង្គមសេដ្ឋកិច្ចបច្ចុប្បន្ន និងទៅអនាគតនៅកម្ពុជា ។

**មាត្រា ២.-**

- សមាសភាពនៃគណៈកម្មាធិការជាតិបណ្តុះបណ្តាលមានដូចខាងក្រោម :
 

|   |           |
|---|-----------|
| ១. ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី | ប្រធាន    |
| ២. តំណាងក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ                    | អនុប្រធាន |
| ៣. តំណាងក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា             | អនុប្រធាន |

|   |                |
|---|----------------|
| ៤. តំណាងក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា   | អនុប្រធាន      |
| ៥. តំណាងនិយោជក  | អនុប្រធាន      |
| ៦. តំណាងក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ  | សមាជិក         |
| ៧. តំណាងក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម   | -              |
| ៨. តំណាងក្រសួងសុខាភិបាល   | -              |
| ៩. តំណាងក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល   | -              |
| ១០. តំណាងក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ   | -              |
| ១១. តំណាងក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍   | -              |
| ១២. តំណាងក្រសួងសាធារណៈការ និងដឹកជញ្ជូន  | -              |
| ១៣. តំណាងក្រសួងទេសចរណ៍  | -              |
| ១៤. តំណាងក្រសួងកិច្ចការនារី   | -              |
| ១៥. តំណាងក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ  | -              |
| ១៦. តំណាងក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម  | -              |
| ១៧. តំណាងក្រសួងផែនការ   | -              |
| ១៨. តំណាងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ  | -              |
| ១៩. តំណាងក្រសួងបរិស្ថាន   | -              |
| ២០. តំណាងក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា  | -              |
| ២១. តំណាង ៤រូប របស់និយោជក   | -              |
| ២២. តំណាង ១រូប របស់សភាពាណិជ្ជកម្ម   | -              |
| ២៣. តំណាង ២រូប របស់និយោជក   | -              |
| ២៤. តំណាង ៣រូប ជាអ្នកផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាល   | -              |
| ២៥. តំណាងក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ   | នាយកប្រតិបត្តិ |
| - គណៈកម្មាធិការជាតិអាចអញ្ជើញតំណាង ៣រូប របស់អង្គការអន្តរជាតិ និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ចូលរួមបាន ។  |                |
| - គណៈកម្មាធិការជាតិនេះមាន អគ្គនាយកដ្ឋានអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈ នៃក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ជាលេខាធិការដ្ឋានអចិន្ត្រៃយ៍ ។ |                |

**មាត្រា ៣.-**

គណៈកម្មាធិការជាតិនេះមានភារកិច្ច :

- រៀបចំគោលនយោបាយ និងគំរោងផែនការជាតិ សំរាប់អប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈ ។
- សម្របសម្រួល និងតំរូវទិសការងារអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈ ដើម្បីឆ្លើយតបទៅនឹងតំរូវការនៃការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ចជាតិ ក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន និងទៅអនាគត ។

- លើកតំរោងកែទម្រង់ និងអភិវឌ្ឍប្រព័ន្ធអប់រំនិងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ដើម្បីអោយក្លាយជាប្រព័ន្ធមួយដែល :
  - មានគុណភាព និងប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់
  - ផ្សារភ្ជាប់ទៅនឹងអាទិភាពនៃការអភិវឌ្ឍន៍ជាតិ
  - ឆ្លើយតបទៅនឹងតម្រូវការរបស់ឧស្សាហកម្ម ពាណិជ្ជកម្ម កសិកម្ម សេវាកម្ម ។ល។
  - មានទំនាក់ទំនងរវាងកន្លែងធ្វើការងារ និងគ្រឹះស្ថានបណ្តុះបណ្តាល

**មាត្រា ៤.-**

- គណៈកម្មាធិការជាតិ ត្រូវជ្រើសតាំងសមាជិករបស់ខ្លួន ៥រូប ធ្វើជាគណៈកម្មការប្រតិបត្តិ ដែលមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម :

- ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី និងជារដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ប្រធាន
- តំណាងក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ អនុប្រធាន
- តំណាង ២រូប របស់ក្រសួង វិស្វាស័យរាជរដ្ឋាភិបាល សមាជិក
- តំណាង ២រូប របស់និយោជក -
- តំណាង ១រូប របស់និយោជិក -
- តំណាង ១រូប របស់អ្នកផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាល -

- គណៈកម្មការប្រតិបត្តិអាចអញ្ជើញតំណាង ១រូប របស់អង្គការអន្តរជាតិ និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលចូលរួម ។
- គណៈកម្មការប្រតិបត្តិនេះមាននាយកប្រតិបត្តិធ្វើជាលេខាអចិន្ត្រៃយ៍ ។

**មាត្រា ៥.-**

គណៈកម្មការប្រតិបត្តិនេះមានភារកិច្ច :

- គ្រប់គ្រងក្នុងនាមគណៈកម្មាធិការជាតិ នូវមូលនិធិជាតិបណ្តុះបណ្តាល ។
- រៀបចំកម្មវិធី និងរបៀបវារៈប្រជុំ របស់គណៈកម្មាធិការជាតិ ។
- លើកសំណើដែលពាក់ព័ន្ធដល់ការងារអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈ ជូនគណៈកម្មាធិការជាតិពិនិត្យ និងសម្រេច ។

**មាត្រា ៦.-**

នៅតាមខេត្ត-ក្រុង ត្រូវបង្កើតអោយមានគណៈកម្មាធិការសម្របសម្រួលការងារអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈថ្នាក់ខេត្ត-ក្រុង ដែលហៅកាត់ថា គណៈកម្មាធិការខេត្ត-ក្រុងបណ្តុះបណ្តាល ។ សមាសភាពគណៈកម្មាធិការនេះរួមមាន : អភិបាលខេត្ត-ក្រុងជាប្រធាន ប្រធានមន្ទីរការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈជាអនុប្រធាន ប្រធានមន្ទីរពាក់ព័ន្ធ តំណាងអង្គការអន្តរជាតិ និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល តំណាងនិយោជក តំណាងនិយោជិក និងតំណាងអ្នកផ្តល់ការបណ្តុះបណ្តាលជាសមាជិក ហើយមានការិយាល័យអប់រំបណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេសនិងវិជ្ជាជីវៈរបស់មន្ទីរការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈខេត្ត-ក្រុង ជាលេខាធិការដ្ឋាន ។



**មាត្រា ៧.-**

ភារកិច្ចរបស់គណៈកម្មាធិការខេត្ត-ក្រុងបណ្តុះបណ្តាល ត្រូវកំណត់ក្នុងលក្ខន្តិកៈដោយគណៈកម្មាធិការជាតិ  
បណ្តុះបណ្តាល ។

**មាត្រា ៨.-**

គណៈកម្មាធិការជាតិបណ្តុះបណ្តាលមានសិទ្ធិប្រើប្រាស់ត្រារបស់ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ។

**មាត្រា ៩.-**

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា ១០.-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ក្រសួងស្ថាប័ន  
ពាក់ព័ន្ធ អភិបាលខេត្ត-ក្រុង គណៈកម្មាធិការជាតិបណ្តុះបណ្តាល មានភារកិច្ចអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពី  
ថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ០៥ ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**

បានគោរពជូន  
សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី  
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី  
រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

**កន្លែងទទួល:**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សារដ្ឋធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ដូចមាត្រា ១០
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**



**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពី**

**ការបង្កើត វិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា**

**ជាគ្រឹះស្ថានសាធារណៈរដ្ឋបាល**



**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៧០៤/០០១ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់រដ្ឋធម្មនុញ្ញបន្ថែម សំដៅបាននូវដំណើរការជាប្រក្រតីនៃស្ថាប័នជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការ ប្រកាសរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ស្តីពីការប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ០៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២៩៧/៩១ ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ១៩៩៧ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈ គតិយុត្តនៃគ្រឹះស្ថានសាធារណៈរដ្ឋបាល

- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៥២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្ត ទៅរបស់ ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ

**សង្ខេប**

**ជំពូកទី ១**

**បទបញ្ញត្តិទូទៅ**

**មាត្រា ១:**

វិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា (National Polytechnique Institute of Cambodia) សរសេរកាត់ ថា " **វិស័យ** (NPIC)" ត្រូវបានបង្កើតអោយទៅជាគ្រឹះស្ថាន សាធារណៈរដ្ឋបាលស្ថិតក្រោម អាណាព្យាបាលបច្ចេកទេស របស់ក្រសួង ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និងស្ថិតក្រោមអាណាព្យាបាលហិរញ្ញវត្ថុរបស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ ។

**មាត្រា ២:**

**វិស័យ** ជានិតិបុគ្គល ដែលមានស្វ័យភាពហិរញ្ញវត្ថុ ។ **វិស័យ** មានអាស័យដ្ឋាននៅភូមិ ស្រែរដ្ឋៈ សង្កាត់សំរោងក្រោម ខ័ណ្ឌដង្កោ រាជធានីភ្នំពេញ ។ ការផ្លាស់ប្តូរអាស័យដ្ឋាននៅពេលអនាគតជាសមត្ថកិច្ចរបស់ **វិស័យ** ។

**មាត្រា ៣:**

**វិស័យ** មានភារកិច្ចជាអាទិដូចតទៅ :

- បណ្តុះបណ្តាលអ្នកបច្ចេកទេសគ្រប់កិច្ចការមាន : បច្ចេកទេសបឋម , មធ្យម , ឧត្តម និងក្រោយឧត្តមដែលមានលក្ខណៈ ទ្រឹស្តី និងអនុវត្តន៍ ស្របតាមប្រព័ន្ធអប់បណ្តុះបណ្តាលបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ ដែលឆ្លើយតបទៅនឹងទីផ្សារការងារក្នុង និងក្រៅប្រទេស
- ទំនាក់ទំនងជាមួយ សកលវិទ្យាល័យ , វិទ្យាស្ថានក្នុង និងក្រៅប្រទេស អង្គការជាតិ អន្តរជាតិ អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ក្រសួង ស្ថាប័ននានា និងផ្នែកឯកជន ដើម្បីស្វែងរកដៃគូរចូលរួមសហការណ៍គ្រប់គ្រងឱ្យមាននិរន្តរភាព និងធ្វើអោយកាន់តែ ល្អប្រសើរឡើងនូវការគាំទ្រផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាននិងបទពិសោធន៍ ការសិក្សាស្រាវជ្រាវវិទ្យាសាស្ត្រ បច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ ព្រមទាំងផ្តល់ជំនាញប្រកបដោយគុណភាព
- ផ្តល់វិញ្ញាបនបត្រ និងសញ្ញាបត្រផ្នែកជាតិ ព្រមទាំងរៀបចំបើកសិក្ខាសាលា សន្និសីទផ្សេងៗ តាមសំណូមពរសង្គម
- កសាងកម្មវិធីសិក្សា វិធីសាស្ត្របង្រៀន ចងក្រងឯកសារបច្ចេកទេសវិទ្យាសាស្ត្រ ជំនាញវិជ្ជាជីវៈ ជាភាសាខ្មែរ និងភាសា បរទេសអោយបានសមស្របសម្រាប់ប្រើប្រាស់ និងសម្រាប់ផ្សព្វផ្សាយទូទៅ

- បង្កើនសមត្ថភាពមុខជំនាញបច្ចេកទេសដល់គ្រូបង្រៀន សាស្ត្រាចារ្យ សម្រាប់វិទ្យាស្ថានពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា និងស្ថាប័នបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈនានា
- រៀបចំ និងដំណើរការការងារប្រលងជ្រើសរើស សិស្ស និងនិស្សិតអោយចូលរៀន ប្រលងចេញ វាយតម្លៃការសិក្សាអោយបានត្រឹមត្រូវតាមគោលការណ៍ និងប្រកបដោយតម្លាភាព
- កសាងផែនការមូលដ្ឋានសម្ភារៈសម្រាប់ **វិទ្យាល័យ**
- កសាងយុទ្ធសាស្ត្ររួមចំណែកក្នុងការអភិវឌ្ឍធនធានមនុស្ស លើវិស័យបច្ចេកទេស និងវិជ្ជាជីវៈ
- កសាងគំរោងផែនការអភិវឌ្ឍន៍ **វិទ្យាល័យ** អោយបានសមស្របទៅតាមតម្រូវការនៃទីផ្សារការងារក្នុង និងក្រៅប្រទេស
- គ្រប់គ្រងមន្ត្រីរាជការ កម្មករ-និយោជិត សិស្ស និស្សិត គ្រូបង្រៀន សាស្ត្រាចារ្យ និងទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ **វិទ្យាល័យ** ។

**ជំពូកទី ២**

**រដ្ឋបាល និងការគ្រប់គ្រង**

**ផ្នែកទី ១**

**ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល**

**មាត្រា ៤:**

**វិទ្យាល័យ** ត្រូវដឹកនាំដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាលមួយ ដែលមានសិទ្ធិយ៉ាងទូលំទូលាយដើម្បីចាត់ចែងការងារ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌតាមបទបញ្ញត្តិ នៃអនុក្រឹត្យនេះ និងបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួន ។

**មាត្រា ៥:**

**៥.១** ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលមានសមាជិក ១១ រូបដែលមានសមាសភាពដូចតទៅ :

- ១. តំណាងក្រសួង ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ប្រធាន
- ២ តំណាងក្រសួង សង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា សមាជិក
- ៣ តំណាងក្រសួង សេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ សមាជិក
- ៤ តំណាង ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី សមាជិក
- ៥. តំណាងក្រសួង អប់រំ យុវជន និងកីឡា សមាជិក
- ៦. តំណាងក្រសួង ឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល សមាជិក
- ៧. តំណាងក្រសួង ទេសចរណ៍ សមាជិក
- ៨. តំណាងសភាពាណិជ្ជកម្ម សមាជិក
- ៩. តំណាងសហគ្រិនឯកជន សមាជិក
- ១០. ប្រធានវិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា សមាជិកស្វ័យប្រវត្តិ
- ១១. តំណាងបុគ្គលិកនៃវិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា សមាជិកស្វ័យប្រវត្តិ

ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលអាចបញ្ជូលតំណាងរបស់អង្គភាព ស្ថាប័នជាតិ និងអន្តរជាតិ ដែលបានធ្វើសហប្រតិបត្តិការជាមួយ **វិទ្យាល័យ** ចូលជាសមាជិកនៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាលបានតាមការចាំបាច់ ។

៥.២ ប្រធាន និងសមាជិកនៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ដែលមិនមែនជាសមាជិកស្វ័យប្រវត្តិត្រូវតែងតាំងដោយអនុក្រឹត្យ សំរាប់ អាណត្តិ ៣ ឆ្នាំ រៀបចំដោយក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ តាមសំណើរបស់ក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលខ្លួនតំណាង អោយ ។ អាណត្តិនេះអាចបញ្ចប់ ឬបន្តបានគ្រប់ពេលវេលា ដោយអនុក្រឹត្យ តាមសំណើរបស់ក្រសួង ឬស្ថាប័នដែលខ្លួន តំណាងអោយ ។

៥.៣ តំណាងបុគ្គលិកនៃវិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជាត្រូវជ្រើសរើសដោយការបោះឆ្នោត ក្នុងចំណោមបុគ្គលិក **វិទ្យាសាស្ត្រ បច្ចេកទេស អប់រំ ឬ នីតិសាស្ត្រ** និងមានសញ្ជាតិខ្មែរ ដែលពុំធ្លាប់ទទួលបានទណ្ឌកម្មកិរិយាធន់ពីតុលាការឡើយ ។

**មាត្រា ៦:**

សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ត្រូវបានជ្រើសរើសក្នុងចំណោមមន្ត្រី ដែលសកម្មធ្លាប់បានបំរើការងារយ៉ាងតិច ៥ ប្រាំ ឆ្នាំ ឬជា ឥស្សរជន ដែលមានអាយុមិនលើសពី ៦៥ ឆ្នាំ និងមានបទពិសោធន៍ការងារគ្រប់គ្រាន់ ព្រមទាំងមានជំនាញខ្ពស់ ក្នុងវិស័យសេដ្ឋកិច្ច វិទ្យាសាស្ត្រ បច្ចេកទេស អប់រំ ឬ នីតិសាស្ត្រ និងមានសញ្ជាតិខ្មែរ ដែលពុំធ្លាប់ទទួលបានទណ្ឌកម្មកិរិយាធន់ពីតុលាការឡើយ ។

**មាត្រា ៧:**

- ៧.១ ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល មានតួនាទីកោះប្រជុំ និងកំណត់របៀបវារៈនៃអង្គប្រជុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ។
- ៧.២ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល អាចអញ្ជើញឥស្សរជននៅក្រៅក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ដែលមានបទពិសោធន៍លើវិស័យសេដ្ឋកិច្ច វិទ្យាសាស្ត្រ បច្ចេកទេស អប់រំ ឬនីតិសាស្ត្រ និងតំណាងអ្នកផ្តល់ជំនួយចូលរួមអង្គប្រជុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ។ ឥស្សរជនទាំងអស់នេះ មានសិទ្ធិផ្តល់មតិ តែពុំមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតអនុម័តឡើយ ។

**មាត្រា ៨:**

ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលមានភារកិច្ចដឹកនាំ គម្រង់ទិស និងធ្វើការត្រួតពិនិត្យលើដំណើរការរបស់ **វិទ្យាស្ថាន** ។ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃ បេសកកម្មនេះ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវ :

- ពិនិត្យ និងសម្រេចលើគំរោងផែនការអភិវឌ្ឍន៍ **វិទ្យាស្ថាន** ស្របតាមទិសដៅកំណត់របស់រាជរដ្ឋាភិបាល
- ពិនិត្យ និងសម្រេចលើចំណូលចំណាយជាប្រចាំព្រមទាំងទុន ក្នុងថវិការប្រចាំឆ្នាំរបស់ **វិទ្យាស្ថាន**
- ពិនិត្យ និងសម្រេចលើរបាយការណ៍គ្រប់គ្រង និងលើគណនីហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំ
- កំណត់របបគ្រប់គ្រង និងដៃគូសហប្រតិបត្តិការដើម្បីដំណើរការវិទ្យាស្ថាន
- កំណត់នូវរបបជ្រើសរើស ការតម្លើងឋានន្តរសក្តិ ការផ្តល់លាភការ ការដាក់វិន័យ ឬទណ្ឌកម្មដល់បុគ្គលិករបស់ **វិទ្យាស្ថាន** ដោយមិនប៉ះពាល់ដល់បទបញ្ញត្តិច្បាប់ ឬបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងដែលអនុវត្តចំពោះភ្នាក់ងារមុខងារសាធារណៈ
- កំណត់ការរៀបចំរចនាសម្ព័ន្ធ ព្រមទាំងការបែងចែកភារកិច្ចជាទូទៅ ដល់អង្គភាពក្រោមឱវាទ
- សម្រេចលើក្របខ័ណ្ឌចំនួនបុគ្គលិក ដែលអនុញ្ញាតិសំរាប់ **វិទ្យាស្ថាន**
- សម្រេចលើកិច្ចសន្យា ស្តីពីលទ្ធកម្ម
- កំណត់បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងសម្រាប់ **វិទ្យាស្ថាន**

- ធ្វើការវាយតម្លៃតាមចន្លោះពេលទៀងទាត់ លើកម្រិតលទ្ធផលសម្រេចបានតាមគោលដៅកំណត់ដោយ **វេជ្ជសាស្ត្រ** ហើយកំណត់នូវវិធានការកែតម្រូវ ដើម្បីអនុវត្ត ។

**មាត្រា ៩:**

លាភការរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល និងប្រាក់បំណាច់របស់នាយក **វេជ្ជសាស្ត្រ** ត្រូវកំណត់ដោយក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ តាមសំណើរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ។

**មាត្រា ១០:**

១០.១ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលនៃ **វេជ្ជសាស្ត្រ** ត្រូវធ្វើការប្រជុំយ៉ាងតិចមួយត្រីមាសម្តង តាមការអញ្ជើញរបស់ប្រធាន ឬតាមសំណើរបស់សមាជិកចំនួន ២/៣ "ពីរភាគបី" ឡើងទៅ ឬតាមការស្នើសុំពីនាយកនៃ **វេជ្ជសាស្ត្រ** ។ ក្នុងករណីប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាលមានធុរៈ ត្រូវជ្រើសរើសសមាជិកណាម្នាក់ដែលមានវ័យចំណាស់ជាងគេ ក្នុងចំណោមសមាជិករបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលវត្តមាន ដើម្បីដឹកនាំការប្រជុំ ។ ប្រធានអង្គប្រជុំត្រូវជ្រើសរើសលេខាធិការនៃអង្គប្រជុំ ១ "មួយ" រូប ដែលមិនមែនជាសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ហើយលេខាធិការនេះគ្មានសិទ្ធិបោះឆ្នោតទេ ។ មន្ត្រីត្រួតពិនិត្យហិរញ្ញវត្ថុ ដែលមានចែងក្នុងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវចូលរួមប្រជុំក្នុងសម័យប្រជុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល តែគ្មានសិទ្ធិបោះឆ្នោតទេ ។ របៀបវារៈព្រមទាំងឯកសារទាំងឡាយត្រូវធ្វើជូនគ្រប់សមាជិកនៃក្រុមប្រឹក្សាភិបាល យ៉ាងតិច ១០ "ដប់" ថ្ងៃ មុនថ្ងៃប្រជុំ ។

១០.២ ការប្រជុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលអាចនឹងយកជាការបាន លុះត្រាតែមានសមាជិកវត្តមាន ចំនួនលើសពី ៥០ "ហាសិប" ភាគរយ នៃសមាជិកទាំងអស់ ។ សមាជិកវត្តមាន គ្មានសិទ្ធិបញ្ជូនតំណាងអោយមកប្រជុំជំនួសខ្លួនបានឡើយ ។ ប្រសិនបើសំឡេងកូរ៉េមិនគ្រប់ចំនួនទេ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវកោះប្រជុំម្តងទៀត យ៉ាងយូរ ១៥ "ដប់ប្រាំ" ថ្ងៃ ក្រោយថ្ងៃប្រជុំលើកមុន ហើយការប្រជុំលើកក្រោយនេះមិនចាំបាច់ត្រូវអោយមានគ្រប់កូរ៉េមឡើយ ហើយត្រូវពិភាក្សាតែលើរបៀបវារៈនៃការអញ្ជើញប្រជុំលើកទីមួយ ។ សមាជិកវត្តមានត្រូវចុះហត្ថលេខាលើបញ្ជីវត្តមានមួយ ។ សេចក្តីសម្រេចទាំងឡាយរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល អាចយកជាការបាន លុះត្រាតែមានការអនុម័ត ដោយសំលេងភាគច្រើននៃសមាជិកវត្តមាន ។ ក្នុងករណីមានសំលេងស្មើគ្នា សំលេងប្រធានអង្គប្រជុំមានឧត្តមនុភាព ។

១០.៣ សេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ត្រូវកត់ត្រាក្នុងកំណត់ហេតុមួយ តែកល់ទុកនៅទីស្នាក់ការរបស់ **វេជ្ជសាស្ត្រ** និងត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយប្រធានអង្គប្រជុំ និងលេខាអង្គប្រជុំ ។ កំណត់ហេតុនេះត្រូវបង្ហាញនូវអត្ថន័យនៃការពិភាក្សាអោយបានច្បាស់លាស់ និងត្រូវធ្វើជូនសមាជិកក្រុមប្រឹក្សាភិបាលទាំងអស់ យ៉ាងយូរ ១០ "ដប់" ថ្ងៃ ក្រោយពេលប្រជុំ ។

១០.៤ **វេជ្ជសាស្ត្រ** ត្រូវធ្វើជូនទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួង ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និងមន្ត្រីត្រួតពិនិត្យហិរញ្ញវត្ថុ នូវឯកសារដូចតទៅ :

- កំណត់ហេតុនៃការប្រជុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
- ផែនការអភិវឌ្ឍន៍របស់វិទ្យាស្ថាន
- ថវិកាប្រចាំឆ្នាំ
- របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំ ។

១០.៥ ឯកសារទាំងនេះ ត្រូវបញ្ជូនទៅអ្នកដែលទទួលក្នុងរយៈពេលមិនអោយហួសពី ១៥ "ដប់ប្រាំ" ថ្ងៃ ។

**ផ្នែកទី ២**

**អន្តការប្រតិបត្តិរបស់ វិទ្យាស្ថានជាតិហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា**

**មាត្រា ១១:**

**វេជ្ជសាស្ត្រ** ត្រូវគ្រប់គ្រងដោយនាយកមួយរូប ដែលមានឋានៈស្មើអគ្គនាយក ហើយត្រូវតែងតាំងដោយព្រះរាជក្រឹត្យ តាមសំណើរបស់នាយករដ្ឋមន្ត្រី ។ នាយកនេះមានតួនាទីជានាយកប្រតិបត្តិ ។

**មាត្រា ១២:**

**១២.១** នាយក **វេជ្ជសាស្ត្រ** មានសិទ្ធិពេញលេញដើម្បីគ្រប់គ្រង និងអនុវត្តការងារដែលមានចែងក្នុងច្បាប់ និងអនុក្រឹត្យនេះ លើកលែងតែកិច្ចការដែលជាសមត្ថកិច្ចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ។

នាយកមានភារកិច្ច :

- រៀបចំការងារប្រជុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
  - ទទួលបន្ទុកអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចទាំងឡាយរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ព្រមទាំងដាក់អោយដំណើរការនូវនយោបាយ និងផែនការអភិវឌ្ឍន៍ដែលកំណត់ដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាល
  - រៀបចំថវិកាប្រចាំឆ្នាំសម្រាប់ **វេជ្ជសាស្ត្រ** និងដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាភិបាលពិនិត្យនិងដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាភិបាលពិនិត្យសម្រេច
  - ធ្វើរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំ និងរាល់សកម្មភាពផ្សេងៗទៀត ហើយដាក់ឯកសារទាំងនេះជូនក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ពិនិត្យសម្រេច
  - ធ្វើការបញ្ជាក់ក្នុងករណីចាំបាច់ លើភារកិច្ចរបស់បណ្តាអង្គភាពក្រោមឱវាទ
  - បំពេញរាល់មុខតំណែងរបស់ **វេជ្ជសាស្ត្រ** ក្នុងការកំរិតក្របខ័ណ្ឌចំនួនបុគ្គលិក ដែលកំណត់ដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ព្រមទាំងគោរពតាមវិធាន ស្តីពីការគ្រប់គ្រងបុគ្គលិក
  - បំពេញតួនាទី តាមឋានានុក្រម ចំពោះបុគ្គលិកទាំងមូលរបស់ **វេជ្ជសាស្ត្រ**
  - សម្រេចលើការងារលទ្ធកម្ម និងចុះហត្ថលេខាលើអនុសញ្ញាផ្សេងៗ ដែលអនុលោមទៅតាមសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ស្តីពីការបែងចែកសិទ្ធិអំណាច និងទៅតាមបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុង ព្រមទាំងបទបញ្ញត្តិដទៃទៀតស្តីពីបញ្ហានេះ ។
- ជារួមគឺបំពេញរាល់មុខងាររដ្ឋបាល និងគ្រប់គ្រងការងារទាំងឡាយ ដែលត្រូវបានប្រគល់អោយតាមបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់

**វេជ្ជសាស្ត្រ** និងតាមសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ។

**១២.២** នាយក **វេជ្ជសាស្ត្រ** ត្រូវស្នើទៅក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ដើម្បីស្នើសុំតែងតាំង នាយករង មួយរូប ឬច្រើនរូបជាជំនួយ ហើយនឹងត្រូវតែងតាំងដោយអនុក្រឹត្យ ។

**១២.៣** នាយក **វេជ្ជសាស្ត្រ** ជាតំណាង **វេជ្ជសាស្ត្រ** ក្នុងទំនាក់ទំនងជាមួយតតិយជន ។

**ផ្នែកទី ៣**

**បុគ្គលិករបស់ វិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា**

**មាត្រា ១៣:**

១៣.១ បុគ្គលិកអចិន្ត្រៃយ៍របស់ **វិទ្យាស្ថាន** រួមមានមន្ត្រីរាជការក្របខ័ណ្ឌមុខងារសាធារណៈមកពីក្រសួងការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ឬជ្រើសរើសតាមសំណើរបស់នាយក **វិទ្យាស្ថាន** ។ មន្ត្រីទាំងនេះត្រូវបានទទួលបន្ទុកប្រាក់បៀវត្ស និង ប្រាក់កម្រៃផ្សេងៗ ដែលបានកំណត់ដោយមុខងារសាធារណៈពីអង្គការដើមរបស់ខ្លួន ។

១៣.២ វិទ្យាស្ថានអាចជ្រើសរើសភ្នាក់ងារជាប់កិច្ចសន្យា ជំនួយការ និងបុគ្គលិកអវិជ្ជា បុគ្គលិក និងភ្នាក់ងារទាំងអស់ នោះស្ថិតនៅក្រោមបទបញ្ញត្តិ នៃបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុង និងតាមសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលស្របតាមច្បាប់ស្តីពី ការងារ ។

១៣.៣ បុគ្គលិក **វិទ្យាស្ថាន** ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រង នៃបទបញ្ជាស្តីពីបុគ្គលិក ដែលសម្រេចដោយក្រុមប្រឹក្សា ភិបាល ។ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល កំណត់ប្រាក់កម្រៃលើកទឹកចិត្តចំពោះបុគ្គលិក ព្រមទាំងបែបបទនៃការទូទាត់ផង ដូចដែល មានចែងនៅក្នុងបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុង ។

**ផ្នែកទី ៤**

**ទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ វិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា**

**មាត្រា ១៤:**

១៤.១ **វិទ្យាស្ថាន** ទទួលដើមទុនដំបូងពីរដ្ឋនូវអចលនវត្ថុដូចតទៅ :

- ដីជាទីតាំងនៃ **វិទ្យាស្ថាន** មានផ្ទៃដី ៩៨.១២៣ ម<sup>២</sup> ៣៤ ស្ថិតនៅភូមិស្រែរាជ្ជៈ ឃុំសំរោងក្រោម ខ័ណ្ឌដង្កោ រាជធានីភ្នំពេញ ។
- អាគារសិក្សា និងសំណង់ ដែលស្ថិតនៅក្នុងបរិវេណខាងលើ ។

១៤.២ ក្រៅពីអចលនទ្រព្យខាងលើរបស់ **វិទ្យាស្ថាន** ត្រូវបានទទួលនូវចលនទ្រព្យ និងអចលនទ្រព្យផ្សេងៗទៀត ដែល កំពុងប្រើប្រាស់ពេលបច្ចុប្បន្ន ។

១៤.៣ អចលនទ្រព្យ និងចលនទ្រព្យទាំងអស់របស់ **វិទ្យាស្ថាន** មានចែងលំអិតក្នុងបញ្ជីសារពើភ័ណ្ណ ដូចមានឧបសម្ព័ន្ធ ខាងក្រោយ ។

១៤.៤ **វិទ្យាស្ថាន** អាចទិញ លក់ចលនទ្រព្យ និងអចលនទ្រព្យចាំបាច់សំរាប់ដំណើរការរបស់ខ្លួន ។



**ផ្នែកទី ៥**

**ការគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុ និងគណនេយ្យរបស់ វិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា**

**មាត្រា ១៥:**

ការគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុ និងគណនេយ្យនៃ **វេជ្ជសាស្ត្រ** ត្រូវប្រព្រឹត្តិស្របតាមគោលការណ៍ នៃគណនេយ្យសាធារណៈ ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១២២ នៃអនុក្រឹត្យលេខ ៨២ អនក្រ ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីបទបញ្ជាទូទៅនៃគណនេយ្យសាធារណៈ ។

**មាត្រា ១៦:**

**១៦.១** នាយក **វេជ្ជសាស្ត្រ** ជាអាណាប័កដើមខ្សែ របស់វិទ្យាស្ថានពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា ហើយមានភារកិច្ច :

- ពិនិត្យប្រាក់ និងទូទាត់ចំណូល
- ចាត់ចែងធ្វើការទូទាត់ និងចេញបញ្ជាចំណាយ ។

**១៦.២** អាណាប័កដើមខ្សែអាចផ្ទេរសិទ្ធិអោយអាណាប័កផ្ទេរសិទ្ធិ ឬអាចបង្កើតនូវរដ្ឋទេយ្យចំណូល ឬបុរេប្រទានបាន ដោយមានការព្រមព្រៀងពីភ្នាក់ងារគណនេយ្យ ។

**មាត្រា ១៧:**

**១៧.១** ការគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុ និងការកាន់កាប់គណនេយ្យត្រូវអនុវត្តដោយអនុលោមតាមបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់ **វេជ្ជសាស្ត្រ** ក្រោមការទទួលខុសត្រូវផ្ទាល់របស់ភ្នាក់ងារគណនេយ្យ ។ ភ្នាក់ងារគណនេយ្យនេះត្រូវបានតែងតាំងដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ដោយត្រូវសច្ចាប្រណិធានមុនចូលកាន់ការងារ ។ ភ្នាក់ងារគណនេយ្យនេះត្រូវចូលរួមក្នុងការប្រជុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ក្នុងឋានៈជាអ្នកពិគ្រោះយោបល់ តែគ្មានសិទ្ធិបោះឆ្នោត ។

**១៧.២** ភ្នាក់ងារគណនេយ្យមានភារកិច្ច :

- ប្រមូលចំណូល
- បើកប្រាក់ចំណាយ
- រក្សាទុក និងចាត់ចែងការប្រើប្រាស់នូវមូលនិធិ និងធនធានរបស់ **វេជ្ជសាស្ត្រ**
- រក្សាទុកលិខិតយុត្តិការ និងកាន់កាប់បញ្ជីគណនេយ្យ ។

**១៧.៣** ភ្នាក់ងារគណនេយ្យ អាចផ្ទេរសិទ្ធិខ្លះទៅអោយអាជ្ញាធររបស់ខ្លួន ។

**មាត្រា ១៨:**

**១៨.១** ប្រភពធនធានរបស់ **វេជ្ជសាស្ត្រ** រួមមាន :

- ធនធានដំបូងដែលរដ្ឋផ្តល់ដល់ **វេជ្ជសាស្ត្រ** នៅពេលចាប់ផ្តើមបង្កើតដំបូង

- ឧបត្ថម្ភធនសម្រាប់ដំណើរការ និងឧបត្ថម្ភធនជាមូលធន ដែលមានចែងក្នុងថវិការដ្ឋ
- អំណោយ ជំនួយ និងអច្ឆ័យទានដែល **វិសាមញ្ញ** បានទទួល
- ប្រាក់ខ្ចីបុរេដោយវិទ្យាស្ថានផ្ទាល់ និងប្រាក់ដែលរដ្ឋខ្ចីបុរេអោយ **វិសាមញ្ញ**
- ទុនវិស័យឯកជនសម្រាប់ប្រតិបត្តិការ និងសេវាកម្មរបស់ **វិសាមញ្ញ**
- ផលនៃការងារ និងកម្រៃ នៃការផ្តល់សេវាផ្សេងៗដោយ **វិសាមញ្ញ**
- កម្រៃនៃទ្រព្យសម្បត្តិរបស់ **វិសាមញ្ញ** និងចំណូលនៃការលក់ទ្រព្យសម្បត្តិ ដែលបានទទួលការអនុញ្ញាតពី រាជរដ្ឋាភិបាល
- កម្រៃនៃទ្រព្យសម្បត្តិដែលបានប្រគល់អោយ **វិសាមញ្ញ** ។

**១៨.២** ចំណូល និងចំណាយជាប្រចាំ ព្រមទាំងមូលធនរបស់ **វិសាមញ្ញ** ត្រូវត្រៀមក្នុងថវិកាប្រចាំឆ្នាំរបស់វិទ្យាស្ថាន ។ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលរបស់ **វិសាមញ្ញ** ត្រូវចែងអំពីបែបបទនៃការរៀបចំចាត់ចែង និងអនុវត្តថវិកា ។ សេចក្តីសម្រេចទាំងឡាយ របស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលទាក់ទងដល់ទម្រង់បែបបទ នៃការរៀបចំចាត់ចែង និងអនុវត្តថវិកា ត្រូវមានការយល់ព្រមពីក្រសួង សេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**១៨.៣** ថវិកាត្រូវរៀបចំដោយអាណាប័កដើមខ្សែនៃ **វិសាមញ្ញ** ហើយត្រូវដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ដែលត្រូវធ្វើការ សម្រេចយ៉ាងយូរត្រឹមថ្ងៃទី ៣០ ខែ កញ្ញា ក្នុងឆ្នាំ នីមួយៗ ។ ថវិកាត្រូវតែធ្វើអោយមានលំនឹងរវាងចំណូល និងចំណាយ ។

**មាត្រា ១៩:**

**១៩.១** ការងារគណនេយ្យរបស់ **វិសាមញ្ញ** រួមមាន :

- គណនេយ្យទូទៅត្រូវកាន់កាប់ជាគណនេយ្យទ្វេភាគ ដែលចែងអំពីប្រតិបត្តិការថវិកា រតនាគារ និងប្រតិបត្តិការ ដែលអនុវត្តជាមួយគតិយជន
- គណនេយ្យអសង្ហារឹម រូបធាតុ និងគណនេយ្យតម្លៃ
- គណនេយ្យវិភាគ ប្រសិនបើជាការចាំបាច់

គណនេយ្យរបស់ **វិសាមញ្ញ** ត្រូវ :

១. ស្របតាមវិធានដែលកំណត់ដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។
២. គោរពតាមប្លង់គណនេយ្យរបស់ **វិសាមញ្ញ** ដែលសម្រេចដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ។ ប្លង់គណនេយ្យនេះ ត្រូវបានការយល់ព្រមពីរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**១៩.២** របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំរបស់វិទ្យាស្ថាន ត្រូវរៀបចំដោយភ្នាក់ងារគណនេយ្យ និងអាណាប័កដើមខ្សែ ដោយ ភ្ជាប់ជាមួយរបាយការណ៍គ្រប់គ្រង ដើម្បីជូនក្រុមប្រឹក្សាភិបាលពិនិត្យ និងសម្រេចលើឯកសារទាំងនោះ យ៉ាងយូរ ៣ បី ខែ ក្រោយការបិទការិយបរិច្ឆេទគណនេយ្យ ។

**មាត្រា ២០:**

មូលនិធិរបស់ **វិសាមញ្ញ** គឺជាមូលនិធិសាធារណៈដែលត្រូវដាក់ចូលក្នុងគណនីមួយនៅរតនាគារជាតិជាដាច់ខាត លើកលែងតែមានបដិបញ្ញត្តិ ដែលមានការយល់ព្រមតាមប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**ផ្នែកទី ៦**

**របបសារពើពន្ធនៃ វិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា**

**មាត្រា ២១:**

លើកលែងតែមានបដិបញ្ញត្តិដែលចែងដោយច្បាប់ **វិសាមញ្ញ** ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមនីតិវិធីចំពោះរបបសារពើពន្ធ ដូចដែលត្រូវអនុវត្តលើអង្គការសាធារណៈរបស់រដ្ឋ ។

**ផ្នែកទី ៧**

**លទ្ធកម្មរបស់ វិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា**

**មាត្រា ២២:**

ការសម្រេច ការអនុវត្ត និងការត្រួតពិនិត្យលើលទ្ធកម្មរបស់ **វិសាមញ្ញ** ត្រូវគ្រប់គ្រងតាមបទបញ្ញត្តិ នៃអនុក្រឹត្យលេខ ៦០ អនក្រ ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីលទ្ធកម្មសាធារណៈ និងបទបញ្ជាដទៃទៀតពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហានេះ ។

**ជំពូកទី ៣**

**ផ្នែកទី ១**

**អាណាព្យាបាលបច្ចេកទេស**

**មាត្រា ២៣:**

**២៣.១** ក្នុងរយៈពេល ១៥ “ដប់ប្រាំ” ថ្ងៃក្រោយការប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាភិបាល នាយក **វិសាមញ្ញ** ត្រូវធ្វើជូនរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ នូវកម្មវិធីអភិវឌ្ឍន៍ និងតំរោងថវិកាប្រចាំឆ្នាំដើម្បី សុំការយល់ព្រម ។ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ មានរយៈពេល ១ “មួយ” ខែ ចាប់ពីថ្ងៃដែលបានទទួលឯកសារ ត្រូវរៀបចំយោបល់របស់ខ្លួនជូន រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ។ រដ្ឋមន្ត្រីអាណាព្យាបាលបច្ចេកទេស មានរយៈពេល ២ “ពីរ” ខែ គិតចាប់ពីថ្ងៃដែលបានទទួលឯកសារដែលបញ្ជូនដោយនាយកវិទ្យាស្ថាន ដើម្បីសម្រេចផ្តល់ការយល់ព្រមលើឯកសារទាំងនេះ ។

**២៣.២** លិខិតយល់ព្រមរបស់ក្រសួង ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ត្រូវធ្វើជូនទៅនាយកវិទ្យាស្ថាន ដោយមានចម្លងជូនក្រសួង សេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។ នាយក **វិសាមញ្ញ** ត្រូវបញ្ជូនព័ត៌មាននេះទៅអោយក្រុមប្រឹក្សាយ៉ាងឆាប់បំផុត ។

ក្នុងករណីដែលក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ មិនបានឆ្លើយតបក្នុងរយៈពេលកំណត់ទេនោះ កម្មវិធីអភិវឌ្ឍន៍ ឬគំរោងថវិកាប្រចាំឆ្នាំ ត្រូវចាត់ទុកថាបានទទួលការឯកភាព ។ ប្រសិនបើរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ធ្វើការជំទាស់លើកម្មវិធីអភិវឌ្ឍន៍ ឬគំរោងថវិកានេះ ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ត្រូវរៀបចំការប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ជាបន្ទាន់ ដើម្បីពិភាក្សា និងរិះរកមធ្យោបាយសំរាប់ដោះស្រាយការជំទាស់ទាំងនោះ ។

កម្មវិធីអភិវឌ្ឍន៍នៃ **វគ្គពន្ធ** និងថវិកាចំណាយជាមូលធនមិនអាចអោយអនុវត្តបានឡើយ ក្នុងករណីដែលការជំទាស់ដោយ ប្រធានស្ថាប័ន ឬអាណាព្យាបាលបច្ចេកទេស ។

ថវិកាចំណាយជាប្រចាំអាចដាក់អោយអនុវត្តត្រឹមត្រូវនៃសំបុកជា ១២ "ដប់ពីរ" ប៉ុណ្ណោះ នៅពេលដែលមានការជំទាស់ពី ប្រធានស្ថាប័ន ឬអាណាព្យាបាល ។

**មាត្រា ២៤:**

**២៤.១** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ អាចមានយោបល់ជំទាស់លើឯកសារដែលត្រូវបានបញ្ជូនមកខ្លួន ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ២៣ ខាងលើមាន : កំណត់ហេតុនៃការប្រជុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំ ឆ្នាំ ។ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ មានរយៈពេល ១ "មួយ" ខែ សំរាប់លើកឡើងនូវការជំទាស់ ទាំងអស់នោះ ។

**២៤.២** នាយក **វគ្គពន្ធ** ត្រូវជូនព័ត៌មានទៅដល់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល នូវខ្លឹមសារនៃការជំទាស់របស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ។ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលត្រូវធ្វើការពិភាក្សាអោយបានឆាប់បំផុត លើការជំទាស់របស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និងរិះរកមធ្យោបាយដោះស្រាយការជំទាស់ទាំងនោះ ។ ប្រសិនបើក្រុមប្រឹក្សាភិបាល សំរេចពុំយកជាបានការនូវការជំទាស់ទាំងនោះ សេចក្តីសម្រេចនេះត្រូវបញ្ជាក់ពីមូលហេតុ ហើយត្រូវជំរាបជូនដំណឹងជា បន្ទាន់ភ្លាម ស្តីពីបញ្ហានេះជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដល់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ។

**មាត្រា ២៥:**

**២៥.១** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ អាចលុប ឬផ្អាកទុកនូវសេចក្តីសម្រេចរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ឬនាយក **វគ្គពន្ធ** ក្នុងករណីសេចក្តីសម្រេចនោះ :

- ផ្ទុយនឹងគោលដៅរបស់ **វគ្គពន្ធ**
- ផ្ទុយនឹងច្បាប់ និងបទបញ្ជា
- ផ្ទុយនឹងបែបបទនៃការប្រជុំដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១០ ។

**២៥.២** ការលុបចោល ឬផ្អាកទុកនោះ ត្រូវសម្រេចដោយប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ដោយមានបញ្ជាក់ពីមូលហេតុតាមគំនិតផ្ទាល់ខ្លួន ឬតាមបណ្តឹងពីភាគីនានាដែលពាក់ព័ន្ធ ។ ការលុបចោល ឬការផ្អាកទុកនូវ សេចក្តីសម្រេចនេះត្រូវជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរដល់នាយក **វគ្គពន្ធ** ហើយនាយក **វគ្គពន្ធ** ត្រូវជូនព័ត៌មានបន្តទៅ ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលក្នុងរយៈពេលដ៏ឆាប់បំផុត ។

**មាត្រា ២៦:**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ អាចចាត់អោយធ្វើអធិការកិច្ច ឬការត្រួតពិនិត្យក្នុងករណីដែលយល់ថាជា ការចាំបាច់ស្របតាមលក្ខខណ្ឌ និងបែបបទដែលមានចែងនៅក្នុងច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិដែលមានជាធរមាន ។

**ផ្នែកទី ២  
អនាណូបាណូលហិរញ្ញវត្ថុ**

**មាត្រា ២៧:**

**២៧.១** ក្នុងរយៈពេល ១៥ "ដប់ប្រាំ" ថ្ងៃក្រោយការប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាភិបាល នាយក **វ័ជ្ជសក** ត្រូវផ្ញើរបាយការណ៍ស្តីពី ការគ្រប់គ្រងនិងគណនីហិរញ្ញវត្ថុជូនរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជា ជីវៈ ។ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង ការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ មានរយៈពេល ១ "មួយ" ខែ ចាប់ពីថ្ងៃដែលបានទទួលឯកសារ ដើម្បីផ្តល់យោបល់ជូន រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ មានរយៈពេល ២ "ពីរ" ខែ គិតចាប់ពីថ្ងៃដែលបានទទួលឯកសារដែលបញ្ជូនដោយនាយក **វ័ជ្ជសក** ដើម្បីសម្រេចផ្តល់ការយល់ព្រម លើឯកសារទាំងនេះ ។

**២៧.២** លិខិតយល់ព្រមដែលចុះហត្ថលេខាត្រឹមត្រូវ ដោយរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ឬអ្នកតំណាងត្រូវផ្ញើទៅនាយក **វ័ជ្ជសក** ដោយមានចម្លងជូន រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ។ នាយក **វ័ជ្ជសក** ត្រូវជូនព័ត៌មាននេះដល់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាលយ៉ាងឆាប់បំផុត ។ ក្នុងករណីដែលរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ មិនបានឆ្លើយ តបក្នុងរយៈពេលកំណត់ខាងលើ របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំ ត្រូវចាត់ទុកថាបានទទួលការឯកភាព ។

ក្នុងករណីដែលរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ មានយោបល់ជំទាស់លើរបាយការណ៍ ប្រធានក្រុមប្រឹក្សា ភិបាល ត្រូវរៀបចំការប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាភិបាលជាបន្ទាន់ ដើម្បីពិភាក្សា និងរិះរកមធ្យោបាយសំរាប់ដោះស្រាយការជំទាស់ទាំងនោះ ។

របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុប្រចាំឆ្នាំ មិនអាចត្រូវសម្រេចយល់ព្រមបានឡើយ ក្នុងករណីដែលការជំទាស់លើកឡើងដោយ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ពុំត្រូវបានដោះស្រាយនៅឡើយនោះ ។

**មាត្រា ២៨:**

សេចក្តីសម្រេចដូចរៀបរាប់ខាងក្រោមនេះរបស់ក្រុមប្រឹក្សាភិបាល ឬ នាយក **វ័ជ្ជសក** ត្រូវដាក់សុំការអនុញ្ញាតជាមុនពី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ និងរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ តាមការផ្តល់យោបល់ពីមន្ត្រីត្រួតពិនិត្យ ហិរញ្ញវត្ថុមាន :

- សេចក្តីសម្រេចស្តីពីការលក់ ឬផ្ទេរសិទ្ធិអចលនទ្រព្យ
- សេចក្តីសម្រេចស្តីពីការលើកលែងគណនេយ្យ ដែលមានទឹកប្រាក់លើសពីការកំណត់ របស់ប្រកាសរដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- សេចក្តីសម្រេចស្តីពីកិច្ចព្រមព្រៀងខ្ចីប្រាក់ និងកិច្ចព្រមព្រៀងសម្រាប់ការធានា និងលិខិតស្រដៀងគ្នានេះ ។

**មាត្រា ២៩:**

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវតែងតាំងមន្ត្រីត្រួតពិនិត្យហិរញ្ញវត្ថុមួយរូបប្រចាំ **ឆ្នាំ** ។ មន្ត្រីនេះមាន ភារកិច្ចធ្វើការត្រួតពិនិត្យ និងជាក្រោយលើលើ **ឆ្នាំ** ស្របតាមអនុក្រឹត្យលេខ ៨១ អនក្រ ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតឡើងនូវការត្រួតពិនិត្យហិរញ្ញវត្ថុ លើការចំណាយថវិកាតាមក្រសួង អង្គភាពមូលដ្ឋាន តាមក្រសួង អង្គភាពមូលដ្ឋាន តាមបណ្តាខេត្តក្រុង និងអង្គភាពសាធារណៈដែលមានលក្ខណៈរដ្ឋបាល ។

**មាត្រា ៣០:**

**៣០.១** ការគ្រប់គ្រងរបស់អាណាប័កដើមខ្សែនៃ **ឆ្នាំ** ស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យ របស់អគ្គាធិការដ្ឋានហិរញ្ញវត្ថុ នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**៣០.២** ការគ្រប់គ្រងរបស់ភ្នាក់ងារគណនេយ្យ ត្រូវស្ថិតក្រោមការត្រួតពិនិត្យ របស់ភ្នាក់ងារគណនេយ្យកណ្តាលនៃ រតនាគារជាតិ និងក្រោមការត្រួតពិនិត្យរបស់អគ្គាធិការដ្ឋានហិរញ្ញវត្ថុ ។

**៣០.៣** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ អាចចាត់ចែងធ្វើការផ្ទៀងផ្ទាត់ អធិការកិច្ច ឬត្រួតពិនិត្យលើវិទ្យាស្ថាន នៅពេលដែលយល់ថាចាំបាច់ស្របតាមលក្ខខណ្ឌ ដែលមានចែងក្នុងច្បាប់ពាក់ព័ន្ធ និងបទបញ្ញត្តិដែលមានជាធរមាន ។

**ជំពូកទី ៤  
អវសានបញ្ញត្តិ**

**មាត្រា ៣១:**

បទបញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា ៣២:**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ មានភារកិច្ចអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ៣២
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: *១២៧* អនក្រ. ជនបទ

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពី**

**ការកែសម្រួលសមាសភាព និងការប្រព្រឹត្តិទៅ**

**នៃគណៈកម្មាធិការឥណទានសំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ជនបទ**

ន.ស/រកត/០៧០៤

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៧០៤/០០១ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ធម្មនុញ្ញបន្ថែមសំដៅធានានូវដំណើរការជាប្រក្រតី នៃស្ថាប័នជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត /០៧០៤ /១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣០ អនក្រ ចុះថ្ងៃទី ០៨ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើត គណៈកម្មាធិការឥណទានសំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ជនបទ
- តាមសំណើរបស់ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

**សំរេច**

**មាត្រា ១ :** កែសម្រួលសមាសភាព និងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃ **គណៈកម្មាធិការឥណទានសំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ ជនបទ** ដែលសរសេរកាត់ថា «**គជទាន**» ។

**មាត្រា ២ :** សមាសភាពថ្មីរបស់ **គណន** មានដូចខាងក្រោម :

- ១. រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ជាប្រធាន
- ២. ទេសាភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ជាអនុប្រធាន
- ៣. តំណាងក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ជាសមាជិក
- ៤. តំណាងក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ ជាសមាជិក
- ៥. តំណាងក្រសួងកិច្ចការនារី ជាសមាជិក
- ៦. តំណាងទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ជាសមាជិក
- ៧. តំណាងឧត្តមក្រុមប្រឹក្សាសេដ្ឋកិច្ចជាតិ ជាសមាជិក
- ៨. តំណាងធនាគារអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ ជាសមាជិក
- ៩. តំណាងសមាគមធនាគារកម្ពុជា ជាសមាជិក
- ១០. តំណាងសមាគមស្ថាប័នមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុកម្ពុជា ជាសមាជិក
- ១១. តំណាងសហគមន៍អភិវឌ្ឍន៍កសិកម្ម ជាសមាជិក
- ១២. ប្រធាននាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្មហិរញ្ញវត្ថុ  
នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ជាលេខាធិការ

**មាត្រា ៣ :** សមាជិកទាំងអស់ ត្រូវចូលរួមប្រជុំតាមការកោះអញ្ជើញរបស់ប្រធាន **គណន** ដែលត្រូវធ្វើការប្រជុំយ៉ាងតិច ២ ដង ក្នុងមួយឆ្នាំ ។ ក្នុងករណីចាំបាច់ប្រធាន **គណន** អាចអញ្ជើញតំណាងក្រសួង ស្ថាប័នជាតិ និង ស្ថាប័នអន្តរជាតិពាក់ព័ន្ធ ឬ អ្នកជំនាញផ្សេងទៀត ដើម្បីចូលរួមប្រជុំជាមួយ ។

**មាត្រា ៤ :** **គណន** មានភារកិច្ចដូចខាងក្រោម :

- ១. រៀបចំ និង អនុម័តក្របខ័ណ្ឌយុទ្ធសាស្ត្រ និង គោលនយោបាយជាតិ ក្នុងវិស័យមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ សំរាប់ការអភិវឌ្ឍន៍ជនបទ ។
- ២. ជំរុញ និង តាមដានការអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រ និង គោលនយោបាយជាតិ ក្នុងវិស័យមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ឱ្យមានប្រសិទ្ធិភាពខ្ពស់ ។



- ៣. សំរេចសំរួលការប្រើប្រាស់ និង ការអនុវត្តន៍គំរោងឥណទាន សំរាប់ការអភិវឌ្ឍន៍ វិស័យមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ដែលទទួលបានហិរញ្ញប្បទានពីរាជរដ្ឋាភិបាល ពីស្ថាប័ន ហិរញ្ញវត្ថុជាតិ និង អន្តរជាតិ ពីប្រទេសជាមិត្ត និង ពីប្រភពឥណទានផ្សេងទៀត ដើម្បីធានាឱ្យការប្រើប្រាស់ឥណទានទាំងនេះ ស្របទៅតាមយុទ្ធសាស្ត្រ និង គោលនយោបាយជាតិ ដែលបានកំណត់ ។
- ៤. តាមដានការផ្តល់ឥណទាន ឬ ធនធាន របស់ស្ថាប័ន ឬប្រតិបត្តិករមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ដែលមានអាជ្ញាប័ណ្ណចុះបញ្ជី នៅធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ព្រមទាំងប្រតិបត្តិករ ផ្សេងទៀតដែលធ្វើប្រតិបត្តិការមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ដោយមិនទាន់បានចុះបញ្ជីនៅ ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា ដើម្បីធានាឱ្យបាននូវប្រសិទ្ធិភាព និង និរន្តរភាពនៃហិរញ្ញ- ប្បទានលើវិស័យនេះ ។
- ៥. រៀបចំកម្មវិធី និង ផែនការសកម្មភាព ដើម្បីអភិវឌ្ឍវិស័យមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ រួមមាន ការគៀងគរជំនួយពីបរទេស ជាទ្វេភាគី និង ពហុភាគី សំរាប់តម្រូវការឥណទាន ជនបទ ព្រមទាំងជំរុញឱ្យស្ថាប័នហិរញ្ញវត្ថុក្នុងស្រុកចូលរួមចំណែកគាំទ្រដល់ ការអភិវឌ្ឍន៍វិស័យឥណទានជនបទ នៅកម្ពុជា ។
- ៦. ចូលរួមក្នុងការកសាងសមត្ថភាពស្ថាប័នគ្រប់គ្រង និង សមត្ថភាពប្រតិបត្តិករ មីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ តាមរយៈការរៀបចំសិក្ខាសាលាជាតិ- អន្តរជាតិ និង ការស្វែងរក ជំនួយផ្សេងៗ ដើម្បីពង្រឹងសមត្ថភាពលើវិស័យនេះ ។
- ៧. បំពេញភារកិច្ចផ្សេងទៀត ដែលគណកម្មាធិការនេះយល់ថាចាំបាច់ ក្នុងទិសដៅ ជំរុញដល់ការអភិវឌ្ឍន៍វិស័យមីក្រូហិរញ្ញវត្ថុនៅកម្ពុជា ។

**មាត្រា ៥ :** លេខាធិការដ្ឋានរបស់ **គជណ** ត្រូវបង្កើតឡើងដោយប្រកាសរបស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ ដើម្បីធ្វើជាសេនាធិការឱ្យ **គជណ** ហើយដែលស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រង របស់នាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្មហិរញ្ញវត្ថុ នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ ។ លេខាធិការដ្ឋានអាចទទួលជំនួយបច្ចេកទេស និង ជំនួយផ្សេងៗទៀត ពីអង្គការ/ស្ថាប័ន ហិរញ្ញវត្ថុជាតិ និង អន្តរជាតិ និងពីប្រទេសជាមិត្ត ដើម្បីជួយដល់ដំណើរការការងារ

របស់ខ្លួន និង សំរាប់កម្មវិធីអភិវឌ្ឍន៍មីក្រូហិរញ្ញវត្ថុ ដោយមានការឯកភាពពីរដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**មាត្រា ៦ :** មុខងារ និង ភារកិច្ច របស់លេខាធិការដ្ឋាន **គជណន** ត្រូវកំណត់ដោយប្រកាសរបស់ ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ ។ លេខាធិការដ្ឋាន **គជណន** អាចជ្រើសរើសបុគ្គលិក ពីវិស័យឯកជន មកបំរើការងារជាលក្ខណៈមន្ត្រីជាប់កិច្ចសន្យា ដោយមានការឯកភាពពី រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**មាត្រា ៧ :** បទបញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា ៨ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ទេសា- ភិបាលធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និង សមាជិកទាំងអស់នៃគណៈកម្មាធិការឥណទានសំរាប់អភិវឌ្ឍន៍ជនបទ ដូចមានសមា- សភាព ចែងក្នុងមាត្រា ២ ខាងលើ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តខ្លឹមសារនៃអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**កន្លែងទទួល:**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមានក្នុងមាត្រា ៨
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



### ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៦៥ អនក្រ.បក



### អនុក្រឹត្យ ស្តីពី

និករណ៍អនុក្រឹត្យលេខ ៤៣ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០១  
ស្តីពីការបង្កើត និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃលេខាធិការដ្ឋាននៃអង្គការក្រុមប្រឹក្សានៃអង្គចៅក្រម



### រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២ /នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៩/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃអង្គការក្រុមប្រឹក្សានៃអង្គចៅក្រម
- តាមការចាំបាច់នៃសភាពការណ៍

### ស ម្រេ ច

- មាត្រា ១ :** ត្រូវបាននិករណ៍អនុក្រឹត្យលេខ៤៣ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០១ ស្តីពីការបង្កើត និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃលេខាធិការដ្ឋាននៃអង្គការក្រុមប្រឹក្សានៃអង្គចៅក្រម ។
- មាត្រា ២ :** មន្ត្រីរាជការទាំងអស់នៅលេខាធិការដ្ឋាននៃអង្គការក្រុមប្រឹក្សានៃអង្គចៅក្រម បច្ចុប្បន្ននេះ ត្រូវវិលត្រឡប់ទៅបម្រើការនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌដើម នៃក្រសួង ស្ថាប័នរបស់សាមីខ្លួនវិញ ។
- មាត្រា ៣ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី ឧត្តមក្រុមប្រឹក្សានៃអង្គចៅក្រម រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងយុត្តិធម៌ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រីរដ្ឋលេខាធិការនៃគ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ឱ្យមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



ហ៊ុន សែន

កន្លែងទទួល

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេច និងឯកឧត្តមនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ៣
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ០៧១.០៧.០១១ រ.ជ.ក ០៤៧

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនរបាយការណ៍ប្រតិបត្តិ**

\*\*\*\*\*

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឧបករណ៍យយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មាន

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **របាយការណ៍ប្រតិបត្តិ** ថ្នាក់ **សេនា** ជូនលោក **Koichi SATO** ជំនាញការអង្គការ **JICA** ប្រចាំអគ្គនាយកដ្ឋាន ទូរទស្សន៍ជាតិកម្ពុជា ដែលមានស្នាក់នៅក្នុងការជួយបណ្តុះបណ្តាលជំនាញផលិតកម្មវីដេអូ ដល់មន្ត្រី បុគ្គលិកអគ្គនាយកដ្ឋាន ទូរទស្សន៍ជាតិកម្ពុជា ព្រមទាំងជួយផ្គត់ផ្គង់សំភារៈបច្ចេកទេសរួមមានទាំងរថយន្តសំរាប់ចេញថតចល័តមួយគ្រឿង ដល់ស្ថានីយ៍ទូរទស្សន៍ជាតិ ។

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មាន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គនាយកដ្ឋានការងារប្រឹក្សា
- អគ្គនាយកដ្ឋានការងាររដ្ឋសភា
- អគ្គនាយកដ្ឋានការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ : ៣៣ អនក្រ.បក ០៤ ០៤ ០៤

០៤០៤\*០៤០៤

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពី**

**ការតែងតាំងក្រុមប្រឹក្សាភិបាល**

**ក្រុមហ៊ុនសម្ភារៈកសិកម្ម សម្រាប់អាណត្តិទី ២**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាស អោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែល ប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ១៩៩៩ ស្តីពីការបង្កើត ក្រុមហ៊ុនសម្ភារៈកសិកម្ម
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ

**ស ៤ ម ច**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានតែងតាំងក្រុមប្រឹក្សាភិបាល សម្រាប់ដឹកនាំក្រុមហ៊ុនសម្ភារៈកសិកម្ម ជាសហគ្រាសសាធារណៈមានលក្ខណៈ ជាក្រុមហ៊ុនរដ្ឋ សម្រាប់អាណត្តិទី ២ ដែលមានសមាសភាព ដូចខាងក្រោម ៖

|       |                     |  |                       |
|-------|---------------------|--|-----------------------|
| ១_លោក | <b>ធុន ម៉ុងនី</b>   | តំណាងក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ | ជាប្រធាន              |
| ២_លោក | <b>ឈុន សាម៉េត</b>   | តំណាងទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី               | ជាសមាជិក              |
| ៣_លោក | <b>ហ៊ុន សុវណ្ណ</b>  | តំណាងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ      | ជាសមាជិក              |
| ៤_លោក | <b>នួន សារុន</b>    | តំណាងក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម                     | ជាសមាជិក              |
| ៥_លោក | <b>ហ៊ាន ម៉ុងឆៀវ</b> | អគ្គនាយកក្រុមហ៊ុនសម្ភារៈកសិកម្ម            | ជាសមាជិក              |
| ៦_លោក | <b>ចាន់ ឆាន</b>     | តំណាងនិយោជិតរបស់ក្រុមហ៊ុនសម្ភារៈកសិកម្ម    | ជាសមាជិកស្វ័យប្រវត្តិ |

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ និងសាមីខ្លួន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

**កន្លែងទទួល**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ២
- ឯកសារ\_កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ាន សែន**

*(Handwritten mark)*



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៣៧៥ អនក្រ.បក - ៤៤

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនវេជ្ជបញ្ជាសុខាភិបាល**



**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ នាយកខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **វេជ្ជបញ្ជាសុខាភិបាល** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនឯកឧត្តម លោកជំទាវ អស់លោក លោកស្រី ចំនួន៣២រូប ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ចបំរើជាតិមាតុភូមិ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោមនេះ :-

**ក. វេជ្ជបញ្ជាសុខាភិបាល ថ្នាក់ ធិបតី :**

- ឯកឧត្តម **ស្ថាត សុភារា**

**ខ. វេជ្ជបញ្ជាសុខាភិបាល ថ្នាក់ សេនា :**

១- ឯកឧត្តម **ជាន សាវី**

២- ឯកឧត្តម **ហេង សារ៉េន**

៣- ឯកឧត្តម **សុខ សុខ**

៤- ឯកឧត្តម **យូ នឹម**

៥- ឯកឧត្តម **សាវីធី ស៊ីវឡាន**

**គ. វេជ្ជបញ្ជាសុខាភិបាល ថ្នាក់ អស្ស្រូឌី :**

១- ឯកឧត្តម **ឈរ ឌីណី**

២- ឯកឧត្តម **ហ៊ុ មនោ**

៣- ឯកឧត្តម **ថេរ ថេជ្ជា**


- ៤-ឯកឧត្តម គាំ សុខុន
- ៥-ឯកឧត្តម ភីម នាន
- ៦-ឯកឧត្តម ទុត បូពិណ្ណារ៉ា
- ៧-ឯកឧត្តម ជាំ យុកា
- ៨-ឯកឧត្តម យ៉ឹម ស្រីជាំ
- ៩-ឯកឧត្តម ហារ៉ា សុខហៃ
- ១០-ឯកឧត្តម អេឡែន សិរិនឿ
- ១១-ឯកឧត្តម សោម សុតុម្ពី
- ១២-ឯកឧត្តម ខួន ស្រេន
- ១៣-លោកជំទាវ ត្រី សុខា
- ១៤-លោកស្រី រស់ ចំនុដល្លី
- ១៥-ឯកឧត្តម ជាំម ដាវី
- ១៦-លោក សុខ សុយោ
- ១៧-លោក សំ វណ្ណារ៉ា
- ១៨-លោក ម៉ុន ខេន
- ១៩-លោក ខួន សំណាន
- ២០-លោក ជាំ សារហ៊ុន
- ២១-លោក អ៊ុក ចន
- ២២-លោក ឈួន ភីមធរយ
- ២៣-លោកស្រី វ៉ាន់ ចរិយា
- ២៤-កញ្ញា ឈរ ស្រីព័ន
- ២៥-លោក សុខ វិះ
- ២៦-លោក ឈន បើនឡេន

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង នាយកខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី ត្រូវអនុវត្ត អនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



ហ៊ុន សែន



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៣៣១ អនក្រ. ១៧

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនវេជ្ជបញ្ជា**



**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ នាយកខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **វេជ្ជបញ្ជា** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ដូចឯកឧត្តម អស់លោក លោកស្រី ចំនួន ២៤ រូប ដែលមានស្នាដៃលក្ខណៈ បំពេញភារកិច្ចជូនជាតិមាតុភូមិ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោមនេះ :-

**ក. វេជ្ជបញ្ជាវេជ្ជបណ្ឌិត :**

- ១- ឯកឧត្តម **រល** ម៉ារ៉ាវី
- ២- ឯកឧត្តម **ខេង** សិទ្ធិគុណ
- ៣- ឯកឧត្តម **ស** ចាន់ធី
- ៤- ឯកឧត្តម **សុខ** យាន
- ៥- ឯកឧត្តម **សុខ** សុវណ្ណ
- ៦- ឯកឧត្តម **អ៊ុន** សារីឌូ
- ៧- ឯកឧត្តម **គង់** ចន្ទនា
- ៨- លោកស្រី **ស្រីម** សុវណាត
- ៩- លោកស្រី **ប៊ុនសម័យ** សុវណ្ណាធី
- ១០- លោកស្រី **គង់** ម៉ារីយ៉េ
- ១១- លោកស្រី **ធាន** វិចិត្រ
- ១២- លោកស្រី **នេង** សុផាវី
- ១៣- លោក **នេង** សុផា



- ១៤-លោក មាស វិបុល
- ១៥-លោក ឌី ប៊ុនឈី
- ១៦-លោក ឈី ត្រាណិន
- ១៧-លោកស្រី សុរ ជារ៉ា
- ១៨-លោកស្រី ហែង យ៉ានី
- ១៩-លោក តោគ វ៉ាន់សែន
- ២០-លោក ម៉ាក់ សុជ័យ
- ២១-លោក ខ័រ ពេជ្រ
- ២២-លោក តំក្រ វ៉ាន់មី
- ២៣-លោក សោម ប៊ុនឡារ៉ា

**ខ.មេដាយប្រាក់ការងារ :**

-លោក សោម សុវណ្ណ

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង នាយកខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី ត្រូវអនុវត្ត អនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ ១៤

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



### ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

លេខ: ១១១.៧៧.២០០៥ ៤៤



### អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការតែងតាំងសមាសភាពក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

នៃវិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា

២០២១(២០០៥)

### រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៧០៤/០០១ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ធម្មនុញ្ញបន្ថែម សំដៅធានានូវដំណើរការជាប្រក្រតីនៃស្ថាប័នជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៩ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

### សម្រេច

មាត្រា ១ : តែងតាំងសមាសភាពក្រុមប្រឹក្សាភិបាលនៃវិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា (វិទ្យាស្ថាន) ដែលមាន

រាយនាមដូចខាងក្រោម :

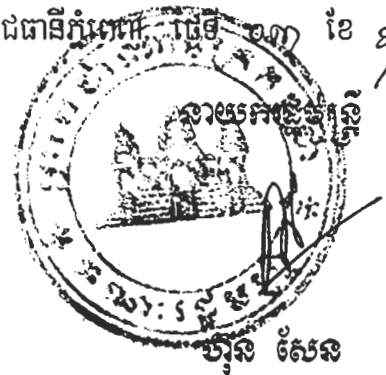
|            |               |   |                     |
|------------|---------------|---|---------------------|
| ១-ឯកឧត្តម  | ពេជ្ជ សោភ័ណ   | តំណាងក្រសួងការងារបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ           | ប្រធាន              |
| ២-ឯកឧត្តម  | សយ ស៊ីង្គុន   | តំណាងស្រួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា | សមាជិក              |
| ៣-ឯកឧត្តម  | សួស យ៉ាវ៉ា    | តំណាងទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី                      | សមាជិក              |
| ៤-ឯកឧត្តម  | លី សុផុន      | តំណាងក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា                    | សមាជិក              |
| ៥-ឯកឧត្តម  | អ៊ឹក ស៊ីង្គុន | តំណាងក្រសួងទេសចរណ៍                                | សមាជិក              |
| ៦-ឯកឧត្តម  | ប៊ុន ភារិន    | នាយក នៃវិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា         | សមាជិកស្វ័យប្រវត្តិ |
| ៧-លោកជំទាវ | ហ៊ុន ប័រណណ    | តំណាងសហគ្រិនឯកជន                                  | សមាជិក              |
| ៨-លោក      | គឹម ខូច       | តំណាងក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល                | សមាជិក              |

|        |                  |   |                     |
|--------|------------------|---|---------------------|
| ៩-លោក  | <b>លី ទ័ស</b>    | តំណាងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ           | សមាជិក              |
| ១០-លោក | <b>ណាង សុធី</b>  | តំណាងសភាពាណិជ្ជកម្មកម្ពុជា                      | សមាជិក              |
| ១១-លោក | <b>នួន សារុន</b> | តំណាងបុគ្គលិកវិទ្យាស្ថានជាតិពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា | សមាជិកស្វ័យប្រវត្តិ |

**មាត្រា ២ :** រាល់បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

**មាត្រា ៣ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋាននៃក្រសួងពាក់ព័ន្ធ ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល នៃវិទ្យាស្ថានពហុបច្ចេកទេសកម្ពុជា និងសាមីខ្លួនដែលមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ត្រូវទទួលអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៣ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ៣ " ដើម្បីអនុវត្ត "
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ



### ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

លេខ: ០៧៧ អនក្រ.បក - ៤៧



អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ

#### រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/០១៩៦/១៤ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងព័ត៌មាន
- បានឃើញអនុក្រឹត្យ លេខ ៧០ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងព័ត៌មាន
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មាន

#### សម្រេច

- មាត្រា ១ : ត្រូវបានតែងតាំងលោក **ឃ័យ ឆន់** ជាមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មានឋានៈស្មើ អគ្គនាយករង ។
- មាត្រា ២ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មាន រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ សហរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួន ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

#### កន្លែងទទួល :

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រសួងក្រៅប្រទេស
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេច និងឯកឧត្តម ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ២
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



ហ៊ុន សែន



# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៣៧៧ អនក្រ.បក

### អនុក្រឹត្យ ស្តីពី

### ការបញ្ចប់អាណត្តិរបស់កម្មវិធីរបស់មន្ត្រីការទូត

ៗៗៗៗ

### រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស / រកត / ០៧០៤ / ១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២ / នស / ៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និង ការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ នស / រកម / ០១៩៦ / ១០ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពី ការបង្កើតក្រសួងការបរទេស និង សហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០៦ / នស / ៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈ មន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស / រកត / ០៤០១ / ០៨៥ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃ ក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីការទូតជាន់ខ្ពស់
- យោងតាមសំណើ របស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ

### សំ រ ប

**មាត្រា ១ :** ផ្តល់លោកស្រី **ស៊ី ធីតា** បច្ចុប្បន្នជាមន្ត្រីប្រឹក្សាស្ថានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជា ប្រចាំសហព័ន្ធម៉ាឡេស៊ី វិល ចូលប្រទេសវិញ ដោយត្រូវចប់អាណត្តិរបស់កម្មវិធី ។

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ រដ្ឋមន្ត្រី ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ សហរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួងស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និង សាមីខ្លួន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះអោយមានប្រសិទ្ធភាព ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

#### កន្លែងទទួល:

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ១ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



ហ៊ុន សែន



# ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

## ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៤០០ អនក្រ.បក.បត

អនុក្រឹត្យ

ស្តីពី

ការតែងតាំងមន្ត្រីការទូតជាន់ខ្ពស់

០៧០៧០៧

រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស / រកត / ០៧០៤ / ១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២ / នស / ៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ នស / រកម / ០១៩៦ / ១០ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងការបរទេស និង សហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០៦ / នស / ៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពី សហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស / រកត / ០៤០១ / ០៨៥ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីការទូតជាន់ខ្ពស់
- យោងតាមសំណើ របស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ

### ស ី វ េ ច

**មាត្រា ១ :** តែងតាំងលោក **ទ័ន ជុន** បច្ចុប្បន្នអនុប្រធាននាយកដ្ឋាន នៃអគ្គនាយកដ្ឋានអាស៊ាន និងជាជំនួយការឯកទត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ជាអគ្គនិប្រឹក្សា នៃស្ថានឯកអគ្គរាជទូតកម្ពុជា ប្រចាំសហព័ន្ធម៉ាឡេស៊ី ។

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ សហរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីរដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួងស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និង សាមីខ្លួន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះអោយមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខានេះតទៅ ។

- កន្លែងទទួល:**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចមាត្រា ២
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



ហ៊ុន សែន



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**



**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៤០១ អនក្រ.បក - ០៧

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/០១៩៦/១៣ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យ លេខ ១៧ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួង កសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួង កសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ

**សម្រេច**

- មាត្រា ១ :** ត្រូវបានប្រគល់ភារកិច្ចជូន លោក **ហ៊ុន សែន** ជាអគ្គនាយករង អគ្គនាយកដ្ឋាន នៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ។
- មាត្រា ២ :** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។
- មាត្រា ៣ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ សហរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីរដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័ន ដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួន ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេច និងឯកឧត្តម ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ៣
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**



### ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៤០/២០០៥ អនក្រ.បក

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ



អនុក្រឹត្យ

ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ

#### រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យ លេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រម លេខ នស/រកម/០១៩៦/០៥ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- បានឃើញអនុក្រឹត្យ លេខ ៣៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- យោងតាមតម្រូវការចាំបាច់របស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

#### សម្រេច

មាត្រា ១ : ត្រូវបានប្រគល់ភារកិច្ចជូនមន្ត្រីរាជការនៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

- ១-លោក **ឃុំ ឡេង** ជា អគ្គនាយករង នៃអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម
- ២-លោក **ខែម ចិន** ជា អគ្គាធិការរង នៃអគ្គាធិការដ្ឋាន
- ៣-លោក **ឌិន ស៊ីន** ជា ប្រធាននាយកដ្ឋាន បច្ចេកទេស ឧស្សាហកម្ម ។

មាត្រា ២ : ត្រូវបានតែងតាំងជូនមន្ត្រីរាជការនៃក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :

- ១-លោក **សាត សមុទ្រ** ជា អគ្គនាយករង នៃអគ្គនាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្ម
- ២-លោក **តែ គី** ជា អគ្គាធិការរង នៃអគ្គាធិការដ្ឋាន ។

មាត្រា ៣ : បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណា ដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវចាត់ទុកជានិរាករណ៍ ។

មាត្រា ៤ : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ សហរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័ន ដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ

- កន្លែងទទួល :**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេច និងឯកឧត្តម ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចមាត្រា ៤
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ឃុំន សែន**





**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៤០.៣.៧.៧៤.៧៧

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ**

នាសៈ នាសៈ

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៧០៤/០០១ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ដែលប្រកាស ឱ្យប្រើច្បាប់ធម្មនុញ្ញបន្ថែម សំដៅធានានូវដំណើរការជាប្រក្រតីនៃស្ថាប័នជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី សហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ០៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការរៀបចំនិងការ ប្រព្រឹត្តិទៅនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៧៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការបំពេញបន្ថែម និងកែ សំរួលនាយកដ្ឋានមួយចំនួននៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣៣៣ អនក្រ.តត ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៥ ស្តីពីការដាក់មន្ត្រីរាជការ ឱ្យចូលនិវត្តន៍ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល
- យោងតាមសំណើរបស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

**សំរេច**

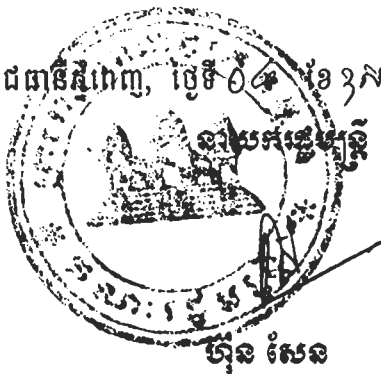
**មាត្រា ១ . -**

ត្រូវបានតែងតាំងលោក **ទេត មុន្នី** បច្ចុប្បន្នអនុប្រធានទី១នាយកដ្ឋានទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋ ជាប្រធាន នាយកដ្ឋានទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋ នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ ។

**មាត្រា ២ . -**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការ  
នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ សហរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង  
ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**កន្លែងទទួល**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រឹត្យសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ២
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ហ៊ុន សែន



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៤០៤ នស/រកត ១២៤

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ**

២០០៥

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៧០៤/០០១ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ធម្មនុញ្ញបន្ថែម សំដៅធានានូវដំណើរការជាប្រក្រតីនៃស្ថាប័នជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ០៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០០០ ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៧៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការបំពេញបន្ថែម និងកែសំរួលនាយកដ្ឋានមួយចំនួននៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៣៣៣ អនក្រ.តត ចុះថ្ងៃទី ២៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៥ ស្តីពីការដាក់មន្ត្រីរាជការឱ្យចូលនិវត្តន៍ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល
- យោងតាមសំណើរបស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ


**សម្រេច**

**មាត្រា ១ . -**

ត្រូវបានតែងតាំងលោក **ឯក ចិន្ត** បច្ចុប្បន្នអគ្គាធិការរងទី១នៃអគ្គាធិការដ្ឋាន ជាអគ្គាធិការនៃអគ្គាធិការដ្ឋាន នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ មានឋានៈស្មើប្រធាននាយកដ្ឋាន ។

**មាត្រា ២ . -**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋលេខាធិការ  
នៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ សហរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង  
ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ១៧ ឆ្នាំ ២០០៥  
  
ហ៊ុន សែន

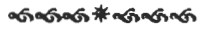
**កន្លែងទទួល**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ២
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**



**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពី**

**ការផ្តួចផ្តើម និងតែងតាំងមុខតំណែង  
ខាងក្រៅនៃរាជរដ្ឋាភិបាល**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៧០៤/០០១ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ធម្មនុញ្ញបន្ថែមសំដៅធានានូវដំណើរការជាប្រក្រតី នៃស្ថាប័នជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៥០១/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- យោងតាមសំណើរបស់សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**ស ី រ ម**

**មាត្រា ១ ..**

ត្រូវបានផ្ទេរភារកិច្ច និងតែងតាំងមុខតំណែងលោកវរសេនីយ៍ឯក **ឡុង សឹម** អគ្គលេខ ០៧៦៩ បច្ចុប្បន្នស្នងការ នៃស្នងការរាជ្ជធាននគរបាលខេត្តស្ទឹងត្រែង ទៅជាមិប្រឹក្សា សម្តេច **នរោត្តម សិរីវុឌ្ឍ** ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ។

**មាត្រា ២ ..**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកមិស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ សហរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង-ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនត្រូវអនុវត្តតាមអនុក្រឹត្យនេះចាប់ពី ថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**

- កន្លែងទទួល :**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការរដ្ឋមន្ត្រីទទួល
  - អគ្គលេខាធិការរដ្ឋមន្ត្រី
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដុំមហាប្រា ២
  - ឯកសារ កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

~\*~

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពី**

**ការតម្កើងឋានន្តរបស់ក្តីនាយករដ្ឋមន្ត្រី**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម /០៧០៤/០០១ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ធម្មនុញ្ញនៃសំដៅធានានូវដំណើរការជាប្រក្រតី នៃស្ថាប័នជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស / រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២ / នស / ៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស / រកត / ០៥០១ / ១៧៨ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- យោងតាមសំណើរបស់សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**ស ៤ ម ២**

**មាត្រា ១ .-**

ត្រូវបានតម្កើងឋានន្តរបស់ក្តីថ្នាក់ **អគ្គនាយក** ជូនដល់នាយករដ្ឋមន្ត្រីនគរបាលជាតិជាដំបូង នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ ដូចខាងក្រោម:

- ១-លោកវរសេនីយ៍ទោ **ហេង សៀម** អត្តលេខ ០៧១៤
- ២-លោកវរសេនីយ៍ទោ **ជន សុភា** អត្តលេខ ០៩៩០
- ៣-លោកវរសេនីយ៍ទោ **ម៉ៅ សំអឿន** អត្តលេខ ០១៣២៣
- ៤-លោកវរសេនីយ៍ទោ **តេង សុន** អត្តលេខ ០៧៦៦២ ។

**មាត្រា ២ .-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ សហរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង - ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និង សាមីខ្លួនត្រូវអនុវត្តតាមអនុក្រឹត្យនេះចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**

- កន្លែងទទួល
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គនាយកដ្ឋានក្រសួង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ២
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៤០៧ អនក្រ.បក - ២២

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនវេជ្ជបញ្ជាសហគមន៍**

នា

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**សេចក្តី**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **វេជ្ជបញ្ជាសហគមន៍** ជូនឯកឧត្តមឧត្តមសេនីយ៍ទោ **យុន ឈុន្ទី** ប្រធាននាយកដ្ឋាននគរបាលទេសចរណ៍ ដែលបានបរិច្ចាគធនធានផ្ទាល់ខ្លួន ជួយកសាងសមិទ្ធផលផ្សេងៗ ក្នុងវិស័យព្រះពុទ្ធសាសនា អប់រំ និង សង្គមកិច្ច នៅស្រុកព្រៃឈរ ខេត្តកំពង់ចាម ចំណាយអស់ទឹកប្រាក់ ចំនួន ៣០.៣៧០.០០០ រៀល និង ៥.០០០ ដុល្លារ ។

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និង អភិបាលខេត្តកំពង់ចាម ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយ ទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ







### ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

### ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៤០៧ អនក្រ.បក - ១៧

#### អនុក្រឹត្យ

#### ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ

#### រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយ ប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីការ បង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ អភិបាលខេត្តកំពង់ធំ

#### សម្រេច

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយស្ថាបនាជាតិ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ប្រភេទនិងជូនសប្បុរសជន ចំនួន០៩រូប ដែលបានជួយកសាងសមិទ្ធផលនានា ជាច្រើន ដូចជា : កសាងព្រះវិហារ សាលារៀនសិក្សា ចំនួន ០៣ខ្នង ស្ទើរ១៥បន្ទប់ និងចាក់ដីព្រះវិហារ នៅក្នុងស្រុកស្នោង ខេត្តកំពង់ធំ ដូចមានរាយព្រះនាម និង នាមដូចខាងក្រោម :-

#### ក. មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ :

- ១-លោក **ឃុន ម៉េង** ថវិកា ៦៦.០០០ ដុល្លារ
- ២-អ្នកស្រី **សុខ ខាឡិច** ថវិកា ៤៥.៩០០ ដុល្លារ
- ៣-លោកតា **គួច សុខ** និង លោកយាយ **ឃី ប៉ុច** ថវិកា ១១.០០០ ដុល្លារ
- ៤-លោកយាយ **ជាំ ភាវត្ត** ថវិកា ១១.០០០ ដុល្លារ
- ៥-ព្រះតេជគុណ **ឡុំ ថ័រាន** ចៅអធិការវត្តស្នោង បច្ច័យ ១០.០០០ ដុល្លារ

#### ខ. មេដាយប្រាក់ស្ថាបនាជាតិ :

- ១-លោកយាយ **ជាំ ភាវត្ត** ថវិកា ៥.០០០ ដុល្លារ
- ២-លោក **អរិទ គី** អភិបាលស្រុកស្នោង ថវិកា ៥.០០០ ដុល្លារ
- ៣-លោក **អិយ គីមហួត** ថវិកា ៥.០០០ ដុល្លារ

**គ.មេដាយសិទ្ធិស្តារមនាសាស្ត្រ :**

-លោក **លាង យ៉ែន**

មេឃុំចំណារក្រោម

ថវិកា ១.០០០ ដុល្លារ

**មាត្រា ២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង អភិបាលខេត្តកំពង់ធំ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ *Xb*

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ: ៤១០ អនក្រ. បក

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនមេដាយស្ថាបនាជាតិ**

នាគ

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយ ប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីការ បង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ អគ្គមេបញ្ជាការកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **មេដាយស្ថាបនាជាតិ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនសប្បុរសជន ចំនួន ០៥រូប ដែលបានបរិច្ចាគ ថវិកាជួយកសាង សាលាបឋមសិក្សា ០១ខ្នង និង សមិទ្ធផលផ្សេងៗទៀត នៅឃុំកំពង់ត្រាចខាងលិច ស្រុក កំពង់ត្រាច ខេត្តកំពត ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក-មេដាយមាសស្ថាបនាជាតិ :**

- ឯកឧត្តមឧត្តមសេនីយ៍ឯក **ស៊ីវាយុទ្ធ ជុំណាណន់** អតីត អគ្គមេបញ្ជាការកងទ័ពជើងគោកភូមិន្ទថៃ ថវិកាចំនួន ១០.០០០ USD

**ខ-មេដាយសំរិទ្ធស្ថាបនាជាតិ :**

- ១-លោក **ហុន ឈន់មិញ** នាយកក្រុមហ៊ុន សម្ព័ន្ធយានតាយ ថវិកាចំនួន ៣.២០០ USD
- ២-លោកឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **ឆិន សាវ៉ង** នាយករងនាយកដ្ឋានទាក់ទងអន្តរជាតិ ថវិកាចំនួន ១.០០០ USD
- ៣-លោកឧត្តមសេនីយ៍ត្រី **មុន្នី ហោរ៉ាត់** នាយកសាលាបំបាត់អក្ខរៈ អគ្គបញ្ជាការ ថវិកាចំនួន ១.៥០០ USD
- ៤-លោក **ឈឹម ហេង** នាយកសណ្ឋាគារ (Golden Gate) ថវិកាចំនួន ១.០០០ USD

**មាត្រា ២:** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទិស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង អគ្គបញ្ជាការកងយោធពលខេមរភូមិន្ទ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ  
អោយទទួលបាន លទ្ធផលល្អ ។ *xx*

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៩ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច ✓
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៤១១ អនក្រ. តត

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនវេជ្ជបណ្ឌិតវេជ្ជសាស្ត្រ**

នាង

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

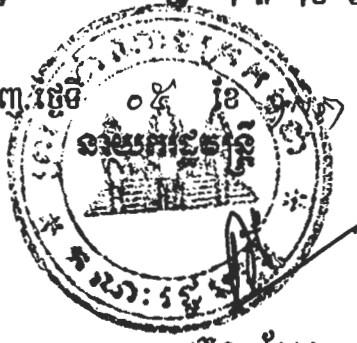
- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **វេជ្ជបណ្ឌិតវេជ្ជសាស្ត្រ** ថ្នាក់ **អស្សប្បន្និ** ជូនលោកវរសេនីយ៍ឯក **គឹម យ៉ុងស៊ូ** (Colonel Kim Jong Soo) អនុព័ទ្ធយោធា នៃ សាធារណរដ្ឋកូរ៉េ ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដែលមានស្នាដៃល្អក្នុងការបំពេញភារកិច្ច លើកស្ទួយទំនាក់ទំនងមិត្តភាព និង កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ រវាងប្រទេសទាំងពីរ ។

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យ នេះអោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដុះក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**



រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៤១២ អនក្រ.បក. ០៧

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនវេជ្ជបណ្ឌិតជាតិ**

នាង

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និង កីឡា

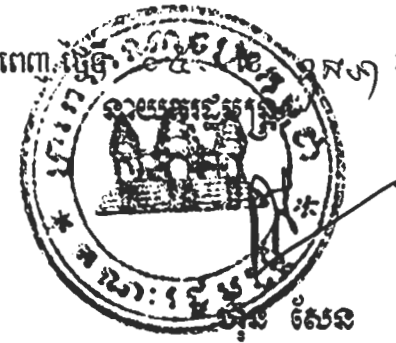
**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **វេជ្ជបណ្ឌិតជាតិ** ០២គ្រឿង ជូនសមាគម និងសប្បុរសជនជប៉ុន ដែលបានផ្តល់ថវិកា ជួយកសាងអគារសិក្សា ០១ខ្នង មាន០៥បន្ទប់ បង្គន់អនាម័យ ០១ខ្នង មាន០៤បន្ទប់ ព្រមទាំងបំពាក់សង្ហារឹមគ្រប់ប្រភេទ នៅសាលាបឋមសិក្សាឧបសម្ព័ន្ធ អង្គលំទង ឃុំស្នំក្រពើ ស្រុកគងពិសី ខេត្តកំពង់ស្ពឺ ចំណាយអស់ទឹកប្រាក់ ចំនួន ២៨.០០០ ដុល្លារ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

- ១-សមាគម *The Voluntary Association of Japanese Parliamentarians to Donate Schoolhouses to Asian Children .*
- ២-*Ms. UENO IZUMI* សប្បុរសជនជប៉ុន

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា និង អភិបាលខេត្តកំពង់ស្ពឺ ត្រូវអនុវត្ត អនុក្រឹត្យនេះអោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៤១ អនក្រ. បក្ស: ២៧

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនវេជ្ជប្រឹក្សាស្ថាបនាជាតិ**

**នាង  
រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយ ប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការ បង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **វេជ្ជប្រឹក្សាស្ថាបនាជាតិ** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ប្រភេទ និង ជួនសារប្រសព្វ ចំនួន ០៤ រូប ដែលបាន បរិច្ចាគធនធាន ជួយកសាង ព្រះវិហារ កុដិ ខ្លោងទ្វារ ស្រះទឹក និង សមិទ្ធផលផ្សេងៗទៀត នៅ វត្តលិមព្វល- សាមគ្សារាម ក្នុងភូមិឡូរី ឃុំរកាក្នុង ស្រុកដូនកែវ ខេត្តតាកែវ ដូចមានព្រះនាម និង នាមខាងក្រោម :-

**ក. វេជ្ជប្រឹក្សាស្ថាបនាជាតិ :**

- ១- ព្រះតេជគុណ **ស្រី ធីតា** ចៅអធិការវត្ត លិមព្វលសាមគ្សារាម បច្ច័យ ចំនួន ៤៤.២១២ ដុល្លារ
- ២- លោក **ហ៊ុន ហួន** នៅសហរដ្ឋអាមេរិក ទឹកប្រាក់ចំនួន ១២.១៩៦ ដុល្លារ
- ខ. វេជ្ជប្រឹក្សាស្ថាបនាជាតិ :**
- លោកយាយ **ឌុម លីមអ៊ាង** នៅក្រុងភ្នំពេញ ទឹកប្រាក់ចំនួន ៦.៨០០ ដុល្លារ
- គ. វេជ្ជប្រឹក្សាស្ថាបនាជាតិ :**
- លោកយាយ **ហង់ ចន្ទឡី** នៅប្រទេសកាណាដា ទឹកប្រាក់ចំនួន ២.០៤២ ដុល្លារ

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និង អភិបាលខេត្តតាកែវ ត្រូវអនុវត្ត អនុក្រឹត្យនេះអោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



- កន្លែងទទួល :**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៤១៤ អនក្រ.ត្រ.ស្តី. ៧៧

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនវេជ្ជបញ្ជាស្ថាបនាជាតិ**

២០៤

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

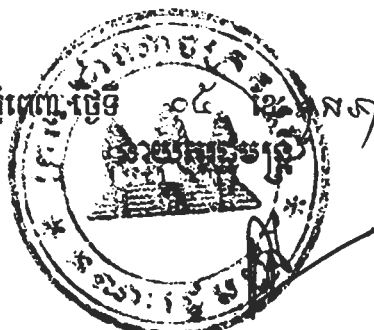
- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **វេជ្ជបញ្ជាស្ថាបនាជាតិ** ប្រគេនព្រះគ្រូសិរីមង្គល **បូង សុវណ្ណ** ព្រះចៅអធិការវត្តព្រៃក្រោម ឃុំជ្រៃលាស់ ស្រុកពញាឮ ខេត្តកណ្តាល ដែលបានជីកស្រះទឹកមួយ មានបណ្តោយ ៦៧ម៉ែត្រ ទទឹង៥៣ម៉ែត្រ ជម្រៅ០៣ម៉ែត្រ ចាក់ដីពង្រីកទីធ្លាវត្ត និង កសាងជួរវល់ ប្រវែង ៦៨៧ម៉ែត្រ ព្រមទាំងសមិទ្ធផលផ្សេងៗទៀតក្នុងវត្ត ចំណាយអស់ថវិកាសរុប ចំនួន ២៧.៤៤៧ ដុល្លារ ។

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និង អភិបាលខេត្តកណ្តាល ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យ នេះអោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ





**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៤១៥ អនក្រ. ០៧

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនវេជ្ជបណ្ឌិតស្ថាបនាជាតិ**

**នាង  
រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ

**សេចក្តី**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **វេជ្ជបណ្ឌិតស្ថាបនាជាតិ** តាមចំណាត់ថ្នាក់ ជូនសហប្រតិបត្តិ ចំនួន០៧រូប ដែលបានបិទភ្នាក់ងារ ដោយ កសាងសាលាប្រជុំ នៃទីបញ្ជាការដ្ឋានកងពលចំរុះអន្តរាគមន៍លេខ២ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

**ក. វេជ្ជបណ្ឌិតស្ថាបនាជាតិ :**

- ឧត្តមសេនីយ៍ទោ **អ៊ុយ សុភាព** អត្តលេខ ០០០១៤០ ទឹកប្រាក់ ចំនួន ១០.៥០០ ដុល្លារ
- ខ. វេជ្ជបណ្ឌិតស្ថាបនាជាតិ :**
  - ១-វរសេនីយ៍ឯក **ហ្វាង សំ** អត្តលេខ ០០០៣៨៤ ទឹកប្រាក់ ចំនួន ៥.៦០០ ដុល្លារ
  - ២-វរសេនីយ៍ឯក **ហ្វាង ពុន** អត្តលេខ ០០០៣៨៥ ទឹកប្រាក់ ចំនួន ៥.២០០ ដុល្លារ
  - ៣-វរសេនីយ៍ឯក **សុខ សាវណ្ណ** អត្តលេខ ០០០៣៨៨ ទឹកប្រាក់ ចំនួន ៥.០៧៨ ដុល្លារ
  - ៤-វរសេនីយ៍ឯក **ស៊ុន ឈឹម** អត្តលេខ ០០២៩៧២ ទឹកប្រាក់ ចំនួន ៥.០៣០ ដុល្លារ

**គ. វេជ្ជបណ្ឌិតស្ថាបនាជាតិ :**

- ១-វរសេនីយ៍ឯក **ឈុំ ទេទ** អត្តលេខ ០០១០០៥ ទឹកប្រាក់ ចំនួន ៣.៥០០ ដុល្លារ
- ២-វរសេនីយ៍ឯក **ស៊ីន សារ៉េត** អត្តលេខ ០០១០០៦ ទឹកប្រាក់ ចំនួន ៣.៥០០ ដុល្លារ

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការពារជាតិ ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យ នេះអោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៤១១ អនក្រ.បក - ៧៧

**អនុក្រឹត្យ  
ស្តីពីការជូនវេជ្ជបណ្ឌិតសុវណ្ណ**

**នាង  
រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពី  
ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា .
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយ  
ប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី .
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការ  
បង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា .
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងប្រៃសណីយ៍និង ទូរគមនាគមន៍

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **វេជ្ជបណ្ឌិតសុវណ្ណ** ថ្នាក់ **អស្សុប្បន្ន** ជូនមន្ត្រីរាជការ ក្រោមឱវាទក្រសួងប្រៃសណីយ៍  
និង ទូរគមនាគមន៍ ចំនួន១២ រូប ដែលមានស្នាដៃល្អ ក្នុងការបំពេញភារកិច្ចការងារ តាមកម្មវិធី  
នយោបាយរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

|             |             |                |   |
|-------------|-------------|----------------|---|
| ១- ឯកឧត្តម  | <b>ត្រី</b> | <b>សុខុរ</b>   | អគ្គនាយកប.ទ                                       |
| ២- លោក      | <b>តែន</b>  | <b>ចុះឡីន</b>  | អគ្គនាយករង  |
| ៣- លោក      | <b>ឈី</b>   | <b>សុខា</b>    | អគ្គនាយករង  |
| ៤- លោក      | <b>ឡាយ</b>  | <b>ម៉ារីឌី</b> | អគ្គនាយករង  |
| ៥- លោក      | <b>មាស</b>  | <b>ម៉ី</b>     | អគ្គនាយករង  |
| ៦- កញ្ញា    | <b>ឡេ</b>   | <b>ម៉ាយតឿន</b> | អគ្គនាយករង  |
| ៧- លោក      | <b>ម៉ុក</b> | <b>សុដាត</b>   | ប្រធាននាយកដ្ឋាន រដ្ឋបាល                           |
| ៨- លោក      | <b>ទេព</b>  | <b>ម៉ីឡា</b>   | ប្រធាននាយកដ្ឋាន ផែនការ-ហិរញ្ញវត្ថុ                |
| ៩- អ្នកស្រី | <b>ឈីម</b>  | <b>ស៊ីន</b>    | ប្រធាននាយកដ្ឋាន ត្រួតពិនិត្យការគ្រប់គ្រងប្រៃសណីយ៍ |
| ១០- លោក     | <b>ឡេវ</b>  | <b>សារឿន</b>   | ប្រធាននាយកដ្ឋាន ទូរគមនាគមន៍ក្នុងប្រទេស            |
| ១១- លោក     | <b>ហុន</b>  | <b>លន់</b>     | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន បុគ្គលិក និងបណ្តុះបណ្តាល       |

១២- លោក **នន បូរិន** អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន ទូរគមនាគមន៍ក្នុងប្រទេស  
**មាត្រា ២** : រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និង ទូរគមនាគមន៍ ត្រូវ  
 អនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។ *៥២*

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៧ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥

**កន្លែងទទួល:**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច ✓
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ហ៊ុន សែន**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៤១.៣៧.៤៧៨៧ - ២២

**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពីការជូនបេដាយស្ថាបនាជាតិ**

**និង  
រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពី ការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយ ប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការ បង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- តាមសំណើរបស់ សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានបំពាក់ **បេដាយស្ថាបនាជាតិ** ជូនឧកញ៉ា **ហែម សេង** ដែលបានបរិច្ចាគថវិកា ជួយដឹកប្រឡាយទឹក ០១ ខ្សែ ប្រវែង ១.៥០២ ម៉ែត្រ មាត់លើ ០៦ ម៉ែត្រ បាតក្រោម ០២ ម៉ែត្រ និងជំរៅ ០៤ ម៉ែត្រ នៅភូមិពោធិបុស្សី ឃុំត្រប់ ស្រុកបាធាយ ខេត្តកំពង់ចាម ចំណាយអស់ទឹកប្រាក់ ចំនួន ១២.០៣៦ ដុល្លារ ។

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ និងអភិបាលខេត្តកំពង់ចាម ត្រូវ អនុវត្ត អនុក្រឹត្យនេះអោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៩ ខែ ឧសភា, ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចក្នុងមាត្រា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៤១ ជ. អនក្រ. ១៣

**អនុក្រឹត្យ**  
**ស្តីពីការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ**  
**\* \* \* \* \***

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៦២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់

**សម្រេច**

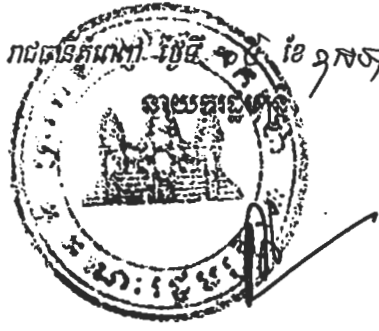
**មាត្រា ១ :** ត្រូវបានតែងតាំងលោក **ស៊ុន សុខ** ជា **អគ្គនាយករង** នៃអគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល របស់ក្រសួងរៀបចំដែនដី - នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ ។

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់ រដ្ឋលេខាធិការនៃរដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានមុខងារសាធារណៈ សហរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការគ្រប់ក្រសួង- ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួន ត្រូវអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ដុចមាត្រា ២
- ឯកសារ- កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**



### ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

លេខ: ៤៧ អនក្រ.ត្រ.ស្តី.ក.អ.ក.ស. - ២០០៥

### អនុក្រឹត្យ ស្តីពីការជូនវេជ្ជបញ្ជា នៃ រាជរដ្ឋាភិបាល

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា .
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី .
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ ជស/រកត/១០៩៥/០១ ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតនិងប្រើប្រាស់គ្រឿងឥស្សរិយយស នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា .
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និង ទូរគមនាគមន៍

#### សម្រេច

មាត្រា ១ : ត្រូវបានបំពាក់ **វេជ្ជបញ្ជា** តាមលំដាប់ថ្នាក់ ជូនមន្ត្រីរាជការ ក្រោមឱវាទ ក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និង ទូរគមនាគមន៍ ចំនួន១៧១រូប ដែលមានស្នាដៃល្អ ក្នុងការបំពេញភារកិច្ចការងារ តាមកម្មវិធីនយោបាយ របស់រាជរដ្ឋាភិបាល ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម :-

#### ក. វេជ្ជបញ្ជាសករណ៍ :

|             |          |           |  |
|-------------|----------|-----------|--|
| ១- លោក      | គូក      | ជំរិទ្ធ   | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន រដ្ឋបាល                                 |
| ២- លោក      | ម៉ៅ      | ចន្ទឡាយាន | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន រដ្ឋបាល                                 |
| ៣- លោក      | ធីត      | ឧត្តម     | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន ផែនការ-ហិរញ្ញវត្ថុ                      |
| ៤- អ្នកស្រី | អាន      | គីមយុន    | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន ផែនការ-ហិរញ្ញវត្ថុ                      |
| ៥- លោក      | លីវ      | គីមហេង    | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន ផែនការ-ហិរញ្ញវត្ថុ                      |
| ៦- លោក      | អ៊ុច     | រិទ្ធ     | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន ទូរគមនាគមន៍ក្នុងប្រទេស                  |
| ៧- លោក      | សម្បត្តិ | ណារិទ្ធ   | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន គ្រប់គ្រងរលកអាកាសវិទ្យា និងអាជ្ញាប័ណ្ណ  |
| ៨- លោក      | ម៉ុច     | មរិយា     | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន ទូរគមនាគមន៍និយ័ត និងទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ |
| ៩- លោក      | ត្រីង    | មុធា      | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន ទូរគមនាគមន៍និយ័ត និងទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ |
| ១០- លោក     | ហុក      | គីមសាន    | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន ទូរគមនាគមន៍និយ័ត និងទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ |
| ១១- លោក     | សៀង      | ធី        | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន ទូរគមនាគមន៍និយ័ត និងទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ |

|              |               |   |
|--------------|---------------|---|
| ១២- លោក      | វង្ស ស៊ុម     | អនុប្រធានយកដ្ឋាន ត្រួតពិនិត្យការគ្រប់គ្រងប្រៃសណីយ៍  |
| ១៣- លោក      | ប៊ិន សំអឿន    | អនុប្រធានយកដ្ឋាន ត្រួតពិនិត្យការគ្រប់គ្រងប្រៃសណីយ៍  |
| ១៤- លោក      | សុខ ឡេង       | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន ប្រៃសណីយ៍ និងទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ |
| ១៥- លោក      | វង្ស សំ       | អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន ប្រៃសណីយ៍ និងទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ |
| ១៦- លោក      | ឡាយ វុធី      | អនុប្រធាននាយកដ្ឋានទូរគមនាគមន៍អន្តរជាតិ              |
| ១៧- អ្នកស្រី | សំ សុភក្សា    | អនុប្រធាននាយកដ្ឋានទូរគមនាគមន៍អន្តរជាតិ              |
| ១៨- លោក      | ភឹម វិក្រា    | អនុប្រធាននាយកដ្ឋានទូរគមនាគមន៍អន្តរជាតិ              |
| ១៩- អ្នកស្រី | អុំ ប្រណិត    | អធិការរង  |
| ២០- លោក      | សេង សែនសុគន្ធ | អនុប្រធាននាយកដ្ឋានប្រៃសណីយ៍                         |
| ២១- លោក      | វិន សុខុម     | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តឧត្តរមានជ័យ                     |
| ២២- លោក      | អ៊ូ ផែ        | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តពោធិសាត់                        |
| ២៣- លោក      | ហ៊ុយ សារិន    | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ក្រុងប៉ៃលិន                          |
| ២៤- លោក      | យក់ សុផុន     | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង                     |
| ២៥- លោក      | សាល់ ស៊ីមវិធី | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តកំពង់ធំ                         |
| ២៦- លោក      | សាល់ គឹមសិត   | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តកំពង់ចាម                        |
| ២៧- លោក      | នួន សុវណ្ណ    | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តព្រះវិហារ                       |
| ២៨- លោក      | ផែន ច័យ       | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តមណ្ឌលគិរី                       |
| ២៩- លោក      | ឡាយ សុវេណី    | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តក្រចេះ                          |
| ៣០- លោក      | និត សារេត     | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តស្ទឹងត្រែង                      |
| ៣១- លោក      | ហួន ចន្ទ្រា   | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តកណ្តាល                          |
| ៣២- លោក      | ផែន កែវ       | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តកំពង់ស្ពឺ                       |
| ៣៣- លោក      | អ៊ុក គារុណ    | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តកំពត                            |
| ៣៤- លោក      | សួន នន        | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តកោះកុង                          |
| ៣៥- លោក      | សាម នុក       | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ក្រុងកែប                             |
| ៣៦- លោក      | លី មុនីនាថ    | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តព្រៃវែង                         |
| ៣៧- លោក      | គឹម ឈន        | ប្រធានមន្ទីរ.ទ ខេត្តស្វាយរៀង                        |
| ៣៨- លោក      | ទី ប៊ុនធឿន    | ប្រធានការិយាល័យពិធីការ និងទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ       |
| ៣៩- លោក      | ឡាន លីមហួង    | អនុប្រធានការិយាល័យបៀវត្ស                            |
| ៤០- លោក      | ខេង ឡេង       | អនុប្រធានមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តសៀមរាប                     |
| ៤១- អ្នកស្រី | ពៅ ស៊ីមគ្គា   | អនុប្រធានមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកណ្តាល                     |
| ៤២- លោក      | អ៊ុន អឿន      | អនុប្រធានមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តព្រៃវែង                    |
| ៤៣- លោក      | ជាំ សុវណ៌     | អនុប្រធានមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង                |
| ៤៤- លោក      | ហួង ប៊ុនធឿន   | អនុប្រធានមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តសៀមរាប                     |
| ៤៥- លោក      | កែវ វុធី      | អនុប្រធានមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកំពង់ចាម                   |
| ៤៦- អ្នកស្រី | ផែន លេងហួង    | អនុប្រធានមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកំពង់ចាម                   |

|              |                          |                                       |
|--------------|--------------------------|---------------------------------------|
| ៤៧- លោក      | <b>ឡុច សម្បត្តិ</b>      | អនុប្រធានមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តតាកែវ        |
| ៤៨- លោក      | <b>ឡេង ឡេង</b>           | ប្រធានការិយាល័យ រដ្ឋបាល               |
| ៤៩- លោក      | <b>ធាន ម៉ីណុន</b>        | ប្រធានការិយាល័យបុគ្គលិក               |
| ៥០- លោក      | <b>អនុ អតិថន</b>         | ប្រធានការិយាល័យប្រវត្តិសាស្ត្រ        |
| ៥១- លោក      | <b>ឡេង បុគ្គល</b>        | ប្រធានការិយាល័យបុគ្គលសរុប និងស្ថិតិ   |
| ៥២- លោក      | <b>សី កាយបុន្នី</b>      | ប្រធានការិយាល័យសំណង់ និងវិស្វកម្ម     |
| ៥៣- អ្នកស្រី | <b>អ៊ុំ គៀន</b>          | អនុប្រធានការិយាល័យបំណុលត្រូវទារ       |
| ៥៤- លោក      | <b>សំដ្ឋា សុធាវិទ្ធី</b> | ភ្នាក់ងាររដ្ឋបាលមជ្ឈមណ្ឌលបណ្តុះបណ្តាល |
| ៥៥- លោក      | <b>ចា ស៊ុម</b>           | មន្ត្រីជាប់កិច្ចសន្យា                 |
| ៥៦- អ្នកស្រី | <b>ឡែង សេដ្ឋា</b>        | ប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល                |
| ៥៧- លោក      | <b>គឹម យក់ឡាង</b>        | ប្រធានមជ្ឈមណ្ឌលភ្ជាប់បណ្តាញអន្តរជាតិ  |
| ៥៨- លោក      | <b>អ៊ុំ ធាង</b>          | ប្រធានមជ្ឈមណ្ឌលផ្កាយរលាប              |
| ៥៩- លោក      | <b>ចាម ពិនមុនី</b>       | ប្រធានមជ្ឈមណ្ឌលមាត់ច្រកអន្តរជាតិ      |
| ៦០- លោក      | <b>ត្រាម សុន</b>         | អនុប្រធានការិយាល័យគណនេយ្យ             |

**ខ.មេដាយប្រាក់ការងារ :**

|              |                        |   |
|--------------|------------------------|---|
| ១- លោក       | <b>សរ រតនា</b>         | ប្រធានការិយាល័យគណនេយ្យ                  |
| ២- អ្នកស្រី  | <b>ធីតា ម៉ីនុនារីន</b> | ប្រធានការិយាល័យទូទាត់អន្តរជាតិ          |
| ៣- លោក       | <b>ធាន ធានុណាត</b>     | អនុប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល               |
| ៤- អ្នកស្រី  | <b>ពេជ សុតិ</b>        | ប្រធានមជ្ឈមណ្ឌលត្រួតពិនិត្យអាណត្តិ      |
| ៥- លោក       | <b>អ៊ុំ ចន្ទឡា</b>     | ប្រធានមជ្ឈមណ្ឌល ប៊ី. ស៊ី. អ័រ           |
| ៦- លោក       | <b>ឧត ច័រ</b>          | ប្រធានមជ្ឈមណ្ឌលថាមពល                    |
| ៧- លោក       | <b>ច័រ ធានុធា</b>      | ប្រធានមជ្ឈមណ្ឌលសំរបស់រូលប្រព័ន្ធ        |
| ៨- លោក       | <b>ថែន ធីន</b>         | ប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល                  |
| ៩- លោក       | <b>ប៊ុន សុគិដា</b>     | ប្រធានការិយាល័យប្រៃសណីយ៍និយ័ត           |
| ១០- អ្នកស្រី | <b>យីម ឈានី</b>        | ប្រធានការិយាល័យ                         |
| ១១- អ្នកស្រី | <b>ឈេន ចន្ទុះ</b>      | ប្រធានការិយាល័យ                         |
| ១២- លោក      | <b>នា ឆា</b>           | ប្រធានការិយាល័យ                         |
| ១៣- លោក      | <b>គីត ត្រា</b>        | អនុប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ            |
| ១៤- លោក      | <b>ធាន ឃ្លែង</b>       | អនុប្រធានការិយាល័យទូរគមនាគមន៍មន្ទីរ ប.ទ |
| ១៥- លោក      | <b>ធាម អ៊ុំច</b>       | អនុប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាលមន្ទីរ ប.ទ     |
| ១៦- លោក      | <b>ពុន ស៊ុន</b>        | អនុប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ            |
| ១៧- អ្នកស្រី | <b>អ៊ុំ ធាង</b>        | អនុប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ            |
| ១៨- អ្នកស្រី | <b>សរ ច័ន្ទ</b>        | អនុប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាលមន្ទីរ ប.ទ     |
| ១៩- លោក      | <b>សុប សារ៉េន</b>      | អនុប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ            |
| ២០- លោក      | <b>អ៊ុំ ធាន</b>        | អនុប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ            |



|              |                  |   |
|--------------|------------------|---|
| ២១- លោក      | ហិរាន សី         | អនុប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល                           |
| ២២- លោក      | ធីត រិត          | អនុប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល                           |
| ២៣- កញ្ញា    | ស្វាយ ស៊ីនួន     | អនុប្រធានការិយាល័យទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ               |
| ២៤- លោក      | រ៉ាយ ម៉ុនធឿន     | អនុប្រធានការិយាល័យវាស់ស្ទង់                         |
| ២៥- លោក      | ហ្វួន សាខន       | អនុប្រធានការិយាល័យផែនការ                            |
| ២៦- លោក      | ចាន់ សុវិថ្នា    | អនុប្រធានការិយាល័យគណនេយ្យទូទៅ                       |
| ២៧- លោក      | កុយ សុវណ្ណា      | អនុប្រធានការិយាល័យគណនេយ្យ                           |
| ២៨- អ្នកស្រី | ស៊ុន ណារី        | អនុប្រធានការិយាល័យសំភារៈ និងយានយន្ត                 |
| ២៩- លោក      | អ៊ុច គីមនី       | អនុប្រធានការិយាល័យរដ្ឋបាល នៃអធិការដ្ឋាន             |
| ៣០- លោក      | សន ថុន           | អនុប្រធានការិយាល័យទូរគមនាគមន៍មន្ទីរ ប.ទ             |
| ៣១- អ្នកស្រី | អៀង សុភាណ        | អនុប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ                        |
| ៣២- អ្នកស្រី | ណយ សុគន្ធ        | អនុប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ                        |
| ៣៣- លោក      | រៀង គីមហេង       | អនុប្រធានការិយាល័យទូរគមនាគមន៍មន្ទីរ ប.ទ             |
| ៣៤- លោក      | ថេត សារិន        | អនុប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ                        |
| ៣៥- លោក      | អោម សំអាត        | អនុប្រធានការិយាល័យតែមប្រឹក្សា                       |
| ៣៦- អ្នកស្រី | យ៉ែង ពេជ្រមីន្តា | អនុប្រធានការិយាល័យទទួលសារ                           |
| ៣៧- លោក      | ងម សិរា          | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តបាត់ដំបង             |
| ៣៨- លោក      | គង់ ឃៀន          | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកោះកុង               |
| ៣៩- លោក      | ទុច ចុត្តា       | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកោះកុង               |
| ៤០- លោក      | ផេង ម៉ុនណ្ណា     | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកំពង់ធំ              |
| ៤១- លោក      | នួន សុន          | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកំពង់ធំ              |
| ៤២- លោក      | ម៉ិល សារិន       | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង          |
| ៤៣- លោក      | អាត់ រ៉េត        | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង          |
| ៤៤- លោក      | ហ៊ុយ សារ៉េត      | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកំពត                 |
| ៤៥- លោក      | កុយ វ៉ន          | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកំពត                 |
| ៤៦- លោក      | អៀង សំអាត        | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកំពត                 |
| ៤៧- លោក      | សោម ទុច          | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តតាកែវ                |
| ៤៨- លោក      | ហួត ធួន          | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកំពង់ស្ពឺ            |
| ៤៩- លោក      | សាយ សុវណ្ណា      | ប្រធានការិយាល័យទូរគមនាគមន៍មន្ទីរ ប.ទ ខេត្តកំពង់ស្ពឺ |
| ៥០- លោក      | ខ៊ុំ ជិម         | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ក្រុងកែប                  |
| ៥១- អ្នកស្រី | តោ សារហៀត        | អនុប្រធានការិយាល័យស្រុក នៃមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តបាត់ដំបង  |
| ៥២- លោក      | មាយ សារុន        | អនុប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តស្វាយរៀង          |
| ៥៣- លោក      | ម៉ុំ ឡប់ឃី       | អនុប្រធានមជ្ឈមណ្ឌលវិស្វកម្ម                         |
| ៥៤- លោក      | យុត មារិឃី       | អនុប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទ ខេត្តបាត់ដំបង          |
| ៥៥- អ្នកស្រី | ជិម ណនថៃ         | ប្រធានផ្នែកបញ្ជាប្រៃសណីយ៍                           |

|              |         |              |  |
|--------------|---------|--------------|--|
| ៥៦- អ្នកស្រី | សារិន   | គន្ធបារលា    | ប្រធានផ្នែកបញ្ជូរ  |
| ៥៧- អ្នកស្រី | ហួច     | គីណា         | ប្រធានផ្នែកការិយាល័យបញ្ជីឆាប់រហ័ស                        |
| ៥៨- លោក      | ខេង្រែង | គាត          | ប្រធានផ្នែកបញ្ជូនរូបភាព                                  |
| ៥៩- លោក      | សុខ     | សរិទ         | ប្រធានផ្នែកការិយាល័យរដ្ឋបាល                              |
| ៦០- លោក      | លុយ     | ប៊ុនឡា       | ប្រធានផ្នែកជួសជុល និងថាមពល                               |
| ៦១- លោក      | ណុយ     | សារ៉េត       | ប្រធានផ្នែកការិយាល័យរដ្ឋបាល                              |
| ៦២- លោក      | កឹម     | សុផល         | ប្រធានផ្នែក  |
| ៦៣- លោក      | សួស     | ខេង          | ប្រធានសាខា ប.ទ បារិត ខេត្តស្វាយរៀង                       |
| ៦៤- លោក      | ស       | តាព          | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៦៥- លោក      | ឈិន     | ឈុំមុន្នា    | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៦៦- អ្នកស្រី | រ៉ូ     | លីនដា        | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៦៧- អ្នកស្រី | មាស     | សោភ័ណ        | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៦៨- លោក      | ហង់     | ផែ           | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៦៩- អ្នកស្រី | ម៉ែក    | ណារលីន       | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៧០- លោក      | ខេង្រែង | បូរ៉ាតុន     | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៧១- លោក      | ជឹម     | ត្រៃមុនី     | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៧២- អ្នកស្រី | ធី      | សុជាតា       | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៧៣- លោក      | លីម     | លីវ៉ា        | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៧៤- អ្នកស្រី | នួន     | ស៊ីយ៉ាវ៉ង់   | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៧៥- លោក      | ម៉ែម    | ធុក          | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៧៦- លោក      | មាស     | សគ្គា        | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៧៧- លោក      | សែម     | សំរោង        | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៧៨- លោក      | នេន     | ឡី           | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៧៩- អ្នកស្រី | ម៉ែន    | សុគាព        | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៨០- លោក      | ប៊ែន    | ឈុន          | មន្ត្រីក្រុមការ  |
| ៨១- លោក      | ពៅ      | សុមារីឡូ     | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលនាយកដ្ឋានបុគ្គលិក និងបណ្តុះបណ្តាល |
| ៨២- លោក      | គាត់    | លីឃួង        | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលនាយកដ្ឋានបុគ្គលិក និងបណ្តុះបណ្តាល |
| ៨៣- លោក      | ចៅ      | សារិន        | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល                                  |
| ៨៤- អ្នកស្រី | ឡេ      | សុវណ្ណារី    | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល                                  |
| ៨៥- លោក      | អ៊ុន    | តុឡី         | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល                                  |
| ៨៦- លោក      | ជួន     | មាសជានី      | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល                                  |
| ៨៧- លោក      | ជ័យ     | ករុណា        | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល                                  |
| ៨៨- លោក      | ស៊ុម    | សុវណ្ណសុមេធា | មន្ត្រីគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល                                  |
| ៨៩- អ្នកស្រី | ចៅ      | ឈីតហួង       | លេខាធិការ  |
| ៩០- អ្នកស្រី | អ៊ុក    | ផលនារី       | លេខាធិការ  |

|              |     |           |           |
|--------------|-----|-----------|-----------|
| ៩១- អ្នកស្រី | សោម | បូជន្មារី | លេខាធិការ |
| ៩២- លោក      | ខ៊ុ | និម       | លេខាធិការ |
| ៩៣- អ្នកស្រី | មូល | សុមារី    | លេខាធិការ |
| ៩៤- លោក      | អ៊ុ | សុខា      | លេខាធិការ |
| ៩៥- លោក      | យ៉ត | ចាន់ធី    | លេខាធិការ |
| ៩៦- អ្នកស្រី | មាស | ជន្មា     | លេខាធិការ |
| ៩៧- លោក      | ឡាវ | លាម       | លេខាធិការ |
| ៩៨- លោក      | សុន | គឹមស្រីន  | លេខាធិការ |

**គ.មេដាយសិទ្ធិការពារ :**

|              |      |            |   |
|--------------|------|------------|---|
| ១- អ្នកស្រី  | ចូ   | យុលីម      | បុគ្គលិកការិយាល័យពិធីការ និងទំនាក់ទំនងអន្តរជាតិ |
| ២- លោក       | សៀង  | សុគុណ      | បុគ្គលិកការិយាល័យរដ្ឋបាល                        |
| ៣- លោក       | ម៉ៅ  | ថន         | បុគ្គលិកការិយាល័យរដ្ឋបាល                        |
| ៤- អ្នកស្រី  | ខ័យ  | ចិន្ដា     | មន្ត្រីការិយាល័យគណនេយ្យ                         |
| ៥- អ្នកស្រី  | សុខ  | សំបៀន      | មន្ត្រីការិយាល័យគណនេយ្យ                         |
| ៦- លោក       | ទ័ន  | រ័ន        | ភ្នាក់ងាររដ្ឋបាល                                |
| ៧- លោក       | សៀង  | សុឆៀន      | មន្ត្រីក្រុមការ                                 |
| ៨- លោក       | ជាំ  | ថារ៉ុ      | លេខាធិការ                                       |
| ៩- អ្នកស្រី  | ចោង  | ចន្ទនារី   | ភ្នាក់ងាររដ្ឋបាល នៃមន្ទីរ ប.ទខេត្តព្រៃវែង       |
| ១០- អ្នកស្រី | វិស  | វិន        | មន្ត្រីស្ថិតិផែនការ នៃមន្ទីរប.ទ ខេត្តកណ្តាល     |
| ១១- លោក      | គិម  | ម៉ារ៉ុ     | ប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទខេត្តក្រចេះ            |
| ១២- លោក      | ប៊ុក | សេងប៊ុនណែន | អនុប្រធានការិយាល័យមន្ទីរ ប.ទខេត្តក្រចេះ         |
| ១៣- អ្នកស្រី | ឡុច  | ណារី       | ការិយាល័យលេខ ខេត្តតាកែវ                         |

**មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី និង រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និង ទូរគមនាគមន៍ ត្រូវ អនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ អោយទទួលបានលទ្ធផលល្អ ។

**គន្លឹះទទួល:**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- អគ្គលេខាធិការរាជរដ្ឋាភិបាល
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដុំចក្ខុវិទ្យា ១ និង មាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ : ១២ ស.ស.៥

**សេចក្តីសម្រេច**

**ស្តីពីការផ្ទេរសិទ្ធិការងាររបស់រាជរដ្ឋាភិបាល**



**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស / រកម / ០៧០៤ / ០០១ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ធម្មនុញ្ញបន្ថែមសំដៅធានានូវដំណើរការប្រក្រតីនៃស្ថាប័នជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស / រកត / ០៧០៤ / ១២៤ ចុះថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២ / នស / ៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- យោងតាមការងារចាំបាច់របស់រាជរដ្ឋាភិបាល

**ស ម ្រ េ ច**

**ប្រការ ១ :** ត្រូវបានផ្ទេរសិទ្ធិជូនឯកឧត្តម **ស ខេង** ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ ជានាយករដ្ឋមន្ត្រីស្តីទី នៃរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ជំនួសសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីដែលត្រូវអញ្ជើញទៅបំពេញទស្សនកិច្ចការងារ នៅប្រទេស ជប៉ុន ចាប់ពីថ្ងៃទី ០៨ ខែឧសភាឆ្នាំ២០០៥ រហូតដល់សម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីអញ្ជើញវិលនិវត្តន៍មកកាន់ មាតុប្រទេសវិញ ។

**ប្រការ ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី សហរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋលេខាធិការ គ្រប់ក្រសួង ស្ថាប័នរបស់ រាជរដ្ឋាភិបាល ប្រតិភូរាជរដ្ឋាភិបាល អភិបាលខេត្ត-ក្រុង និងឯកឧត្តម ស ខេង ត្រូវអនុវត្តសេចក្តីសម្រេចនេះ អោយមានប្រសិទ្ធភាពចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៨ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥



**ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល :**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដុចប្រការ ២
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ**

លេខ ២២៦ សហវ. ២២៦

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥

**ប្រកាស**

**ស្តីពី**

**ការបន្តសុពលភាព សញ្ញាប័ណ្ណរដ្ឋ ដើម្បីបំពេញដើមទុនអោយ**

**ក្រុមហ៊ុនជាតិធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា (កាមិនកូ)**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/០០១ ចុះ ថ្ងៃទី ១៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ធម្មនុញ្ញបន្ថែមសំដៅធានាដំណើរការជាប្រក្រតី នៃស្ថាប័នជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៦៩/១៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែមករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២០១/១៥ ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីច្បាប់ហិរញ្ញវត្ថុសំរាប់ការគ្រប់គ្រង ឆ្នាំ ២០០២
- ប្រកាសលេខ ២៤២ សហវ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីការបោះផ្សាយសញ្ញាប័ណ្ណរដ្ឋ ដើម្បីបំពេញដើមទុនអោយក្រុមហ៊ុនជាតិធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា (កាមិនកូ)
- តាមតម្រូវការចាំបាច់របស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ

**សំរេច**

**ប្រការ ១-**

បន្តសុពលភាពសញ្ញាប័ណ្ណរដ្ឋដែលបានបោះផ្សាយតាមប្រកាសលេខ ២៤២ សហវ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីការបោះផ្សាយសញ្ញាប័ណ្ណរដ្ឋ ដើម្បីបំពេញដើមទុនអោយក្រុមហ៊ុនជាតិធានារ៉ាប់រង កម្ពុជា (កាមិនកូ) ។

**ប្រការ ២-**

សញ្ញាប័ណ្ណរដ្ឋដែលត្រូវបានបន្តសុពលភាពចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥ ដល់ឥណ្ឌូប្រតិទាន នៅថ្ងៃទី ០១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៨ នេះ មានចំនួន ២.២៥៥ ប័ណ្ណ (ពីរពាន់ពីររយហាសិបប្រាំប័ណ្ណ) ដែល គិតជាទឹកប្រាក់មានចំនួន ២២.៥៥០.០០០.០០០ រ (ម្ភៃពីរពាន់ប្រាំរយហាសិបលានរៀល) ដោយមានតំលៃ ចារឹកក្នុងមួយឯកតា ១០.០០០.០០០ រ (ដប់លានរៀល) ។

**ប្រការ ៣-**

ក្នុងរយៈពេលបីឆ្នាំនេះអ្នកកាន់សញ្ញាប័ណ្ណនឹងត្រូវបានទទួលការប្រាក់ប្រចាំឆ្នាំចំនួន ៣% ហើយការ ទូទាត់ការប្រាក់នឹងត្រូវធ្វើឡើងជារៀងរាល់ ០៦ខែ (ប្រាំមួយខែ) ម្តងដោយឈរលើមូលដ្ឋាន ០៦ខែ ស្មើ ១៨០ ថ្ងៃ និង មួយឆ្នាំស្មើ ៣៦០ ថ្ងៃ ។

**ប្រការ ៤-**

នាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ទទួលបន្ទុកតាមដានរាល់ស្ថានភាពបំណុលនៃសញ្ញាប័ណ្ណរដ្ឋ ព្រម ទាំងសហការផ្តល់ព័ត៌មានគ្នាទៅវិញទៅមកជាមួយនាយកដ្ឋានវិនិយោគ និងសហប្រតិបត្តិការ។

**ប្រការ ៥-**

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពគតិយុត្តិ ចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៥ តទៅ ។

**ចម្លង**

- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រុមហ៊ុនជាតិធានារ៉ាប់រងកម្ពុជា (កាមិនកូ)
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**គាត ឈន់**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ**

លេខ ២៣០ សហវ-ប្រក

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥

**ប្រកាស**

**ស្តីពី**

**ការបន្តសុពលភាព សញ្ញាប័ណ្ណរដ្ឋ ដើម្បីបំពេញដើមទុនអោយ**

**ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងបន្តកម្ពុជា (កម្ពុជា-វី)**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/០០១ ចុះ ថ្ងៃទី ១៣ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ធម្មនុញ្ញបន្ថែមសំដៅធានាដំណើរការជាប្រក្រតី នៃស្ថាប័នជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៧០៤/១២៤ ចុះ ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០០៤ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តិទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៦៩/១៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែមករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១១៩៩/១៣ ចុះថ្ងៃទី ១៨ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ១៩៩៩ ដែលប្រកាសអោយប្រើច្បាប់ស្តីពីគ្រឹះស្ថានធនាគារ និងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២០១/១៥ ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីច្បាប់ហិរញ្ញវត្ថុសំរាប់ការគ្រប់គ្រង ឆ្នាំ ២០០២
- ប្រកាសលេខ ២៤៣សហវ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីការបោះផ្សាយសញ្ញាប័ណ្ណរដ្ឋ ដើម្បីបំពេញដើមទុនអោយក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងបន្តកម្ពុជា (កម្ពុជា-វី)
- តាមតម្រូវការចាំបាច់របស់ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ



សំរេច

**ប្រការ ១-**

បន្តសុពលភាពសញ្ញាប័ណ្ណរដ្ឋដែលបានបោះផ្សាយតាមប្រកាសលេខ ២៤៣ សហវ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ២០០២ ស្តីពីការបោះផ្សាយសញ្ញាប័ណ្ណរដ្ឋ ដើម្បីបំពេញដើមទុនអោយក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងបន្តកម្ពុជា (កម្ពុជា-វី) ។

**ប្រការ ២-**

សញ្ញាប័ណ្ណរដ្ឋនេះត្រូវបានបន្តសុពលភាពចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥ ដល់ឥណ្ឌាប្រតិទាន នៅថ្ងៃទី ០១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៨ ចំនួន ២.១៦០ ប័ណ្ណ (ពីរពាន់មួយរយហុកសិបប័ណ្ណ) ដែលគិតជា ទឹកប្រាក់មានចំនួន ២១.៦០០.០០០.០០០ រ (ម្ភៃមួយពាន់ប្រាំមួយរយលានរៀល)។ ដោយមានតំលៃចារឹក ក្នុងមួយឯកតា ១០.០០០.០០០ រ (ដប់លានរៀល) ។

**ប្រការ ៣-**

ក្នុងរយៈពេលបីឆ្នាំនេះអ្នកកាន់សញ្ញាប័ណ្ណនឹងត្រូវបានទទួលការប្រាក់ប្រចាំឆ្នាំចំនួន ៣% ហើយការ ទូទាត់ការប្រាក់នឹងត្រូវធ្វើឡើងជារៀងរាល់ ០៦ ខែ (ប្រាំមួយខែ) ម្តង ដោយឈរលើមូលដ្ឋាន ០៦ខែ ស្មើ ១៨០ ថ្ងៃ និង មួយឆ្នាំស្មើ ៣៦០ ថ្ងៃ ។

**ប្រការ ៤-**

នាយកដ្ឋានឧស្សាហកម្មហិរញ្ញវត្ថុ ទទួលបន្ទុកតាមដានរាល់ស្ថានភាពបំណុលនៃសញ្ញាប័ណ្ណរដ្ឋព្រម ទាំងសហការផ្តល់ព័ត៌មានគ្នាទៅវិញទៅមកជាមួយនាយកដ្ឋានវិនិយោគ និងសហប្រតិបត្តិការ។

**ប្រការ ៥-**

ប្រកាសនេះមានប្រសិទ្ធភាពគតិយុត្តិ ចាប់ពីថ្ងៃទី ០១ ខែមេសា ឆ្នាំ ២០០៥ តទៅ ។

ចម្លងជូន

- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងបន្តកម្ពុជា (កម្ពុជា-វី)
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ







**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

ទំព័រទី ១

**ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ**

លេខ ២៣១ សហវ.....

**ប្រកាសណែនាំ**

**ស្តីពីការងារលទ្ធកម្មរបស់ឃុំ សង្កាត់**

យោងតាមច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលឃុំ សង្កាត់ ដែលប្រកាសអោយប្រើដោយព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣០១/០៥ ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០១ និង អនុក្រឹត្យលេខ ២៦ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីប្រពន្ធគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុឃុំ សង្កាត់ ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ សូមធ្វើការណែនាំ អំពីការងារលទ្ធកម្មរបស់ឃុំ សង្កាត់ ដូចតទៅ ÷

**I . គោលដៅនយោបាយ**

- ១ សំរេចអោយបាននូវភាពទៀងទាត់ និង ភាពតែមួយ ក្នុងការឆ្លើយតបទៅនឹងលក្ខខណ្ឌ និង នីតិវិធីក្នុងការអនុវត្តការងារលទ្ធកម្ម សំរាប់អង្គភាព ឬ ស្ថាប័នសាធារណៈទាំងអស់ ។
- ២ ធានាអោយបាននូវតម្លាភាពប្រសិទ្ធភាព និង សន្សំសំចៃក្នុងកិច្ចលទ្ធកម្មទំនិញ សាងសង់ និង សេវា។
- ៣ ផ្តល់នូវឱកាស ឬពេលវេលាមួយដ៏សមស្របចំពោះអ្នកផ្គត់ផ្គង់ និង អ្នកទទួលការ ដើម្បីចូលរួមក្នុងការផ្គត់ផ្គង់ទំនិញ សេវា និង ការងារសាងសង់ ក្នុងលក្ខខណ្ឌយុត្តិធម៌ និង ស្មើភាព ។
- ៤ ចៀសវាង ឬកាត់បន្ថយអោយបានជាអតិបរមានូវសកម្មភាព និង ការអនុវត្តមិនតប្បី ដែលអាចកើតមានឡើងក្នុងសកម្មភាពលទ្ធកម្ម ។

**II. គោលការណ៍ណែនាំ**

៥ ការសន្សំសំចៃ និង ប្រសិទ្ធភាព គឺជាគោលការណ៍ជាមូលដ្ឋានសំរាប់ពិចារណាលើការអនុវត្តក្នុងលទ្ធកម្ម ។ សន្សំសំចៃ មានន័យថារាល់ការទិញទំនិញ សាងសង់ និង ផ្តល់សេវា ត្រូវចុះកិច្ចសន្យាលើតំលៃទាប និង សមស្របបំផុត ។ រីឯប្រសិទ្ធភាព មានន័យថាការទិញទំនិញ ជួលសេវា ឬការសាងសង់ នឹងប្រព្រឹត្តទៅក្នុងលំនាំមួយ ដែលឆ្លើយតបតាមតម្រូវការលក្ខណៈបច្ចេកទេស គុណភាព និង ពេលវេលា ។

**III. និយមន័យរបស់ពាក្យបច្ចេកទេស**

៦ ពាក្យបច្ចេកទេសដែលបានប្រើប្រាស់ក្នុងឯកសារនេះ ត្រូវបានកំណត់និយមន័យ ដូចខាងក្រោម :

- ក. សន្ទុក (Procurement) គឺជាការរកបាននូវទំនិញ និង សេវាពាក់ព័ន្ធ ឬជាការជួលអ្នកទទួលការសំរាប់ការងារសាងសង់ តាមរយៈវិធីសាស្ត្រលទ្ធកម្មសាធារណៈ ។
- ខ. សន្ទុកសាធារណៈ (Public Procurement) គឺជាលទ្ធកម្មដែលធ្វើឡើងដោយក្រសួង ស្ថាប័ន ខេត្ត ក្រុង ឃុំ សង្កាត់ និង ស្ថាប័នដែលរដ្ឋកាន់កាប់ ឬស្វ័យគ្រប់គ្រង ។
- គ. ទំនិញ (Goods) គឺជាវត្ថុក្នុងភាពរឹង រាវ ឬជាឧស្ម័នដែលមានតំលៃ ឬផលប្រយោជន៍ សេដ្ឋកិច្ច ដូចជា គ្រឿងចក្រ បរិក្ខារ សំភារៈ គ្រឿងផ្គត់ផ្គង់ វត្ថុសំរាប់ដោះដូរ (Commodities) និង ផលិតផលផ្សេងៗ រួមទាំងអគ្គិសនីផង ។
- ឃ. ការងារសាងសង់ (Civil Works) គឺរាល់សកម្មភាពដែលពាក់ព័ន្ធដល់ការសាងសង់ ការជួសជុល ការធ្វើឡើងជាថ្មី ការតំឡើង ការដឹក ការបូម និង ការងារប្រហាក់ប្រហែល ដែលបង្កើត អោយមានការប្រើប្រាស់កំលាំងពលកម្ម គ្រឿងម៉ាស៊ីន បរិក្ខារ និង បច្ចេកវិទ្យា ។
- ង. សេវា (Services) គឺជាសកម្មភាពដែលពាក់ព័ន្ធដល់ការប្រើប្រាស់កំលាំងមនុស្ស គ្រឿងបរិក្ខារ ឬបច្ចេកវិទ្យា ដែលនាំមកនូវផលប្រយោជន៍ដល់ស្ថាប័នសាធារណៈ ប៉ុន្តែមិនរាប់បញ្ចូលការងារសាងសង់ និងមុខរបរសេវាទីប្រឹក្សាទេ ។
- ច. សេវាទីប្រឹក្សា (Consulting Services) គឺជាសេវាជំនាញការ ដែលផ្តល់ដោយក្រុមហ៊ុនទីប្រឹក្សា ឬក៏ទីប្រឹក្សាឯកត្តជន ដែលពាក់ព័ន្ធនៅនឹងគំរោងណាមួយ ឬក៏សំរាប់ពង្រឹងសមត្ថភាព ។
- ឆ. អ្នកទិញ (Buyer) គឺជាស្ថាប័នសាធារណៈ រួមមានទាំងឃុំ សង្កាត់ ដែលបានទំនិញ ពីការទិញ ។
- ជ. អ្នកម្ចាស់ការ (Employer) គឺជាស្ថាប័នសាធារណៈ រួមមានទាំងឃុំ សង្កាត់ ( តំណាងដោយ មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ) ដែលចុះកិច្ចសន្យាស្តីពីការសាងសង់ ឬសេវាជួលជាមួយអ្នកទទួលការ ។
- ដ. អ្នកផ្គត់ផ្គង់ (Supplier) គឺជាឯកត្តជន ឬជាក្រុមហ៊ុន ដែលចុះកិច្ចសន្យាលើការផ្គត់ផ្គង់ទំនិញ ដែលនឹងត្រូវទិញ ។
- ញ. អ្នកទទួលការ (Contractor) គឺជាឯកត្តជន ឬជាក្រុមហ៊ុនដែលចុះកិច្ចសន្យាលើការសាងសង់ ឬសេវាជួល ។
- ដ. ទីភ្នាក់ងារ (Agency) រាល់អង្គការរបស់រាជរដ្ឋាភិបាល ដែលអនុវត្តតួនាទីសាធារណៈ រួមមាន ក្រសួង ស្ថាប័នរដ្ឋបាលខេត្ត ក្រុង ឃុំ សង្កាត់ និង ស្ថាប័នដែលរដ្ឋកាន់កាប់ ឬស្វ័យគ្រប់គ្រង ។
- ប. ការដេញដូរ (Bidding or Tendering) គឺជាសកម្មភាពប្រកួតប្រជែង ដើម្បីធ្វើការផ្គត់ផ្គង់ ទំនិញសេវា ឬការងារសាងសង់ ។
- ខ. សំណើដេញដូរ (Bid or Tender) គឺជាសំណើសុំដើម្បីផ្គត់ផ្គង់ សេវា ឬធ្វើការសាងសង់ ដែលធ្វើឡើងតាមលក្ខខណ្ឌដែលកំណត់ដោយអ្នកទិញ ឬអ្នកម្ចាស់ការ ។

៧. សក្ខីភាពសម្បត្តិបន្ទាប់ (Post qualification) សកម្មភាពពិនិត្យឡើងវិញនូវលក្ខណៈសម្បត្តិបច្ចេកទេស និង ហិរញ្ញវត្ថុរបស់អ្នកដែលមានតំលៃថោកជាងគេបំផុត ដើម្បីបញ្ជាក់អោយដឹងថា តើមានសមត្ថភាពអនុវត្តកិច្ចសន្យាដែរឬទេ?

៨. កិច្ចសន្យា (Contract) គឺជាកិច្ចព្រមព្រៀងរវាងអ្នកទិញ និង អ្នកផ្គត់ផ្គង់ ដើម្បីផ្តល់នូវទំនិញ ឬក៏ រវាងអ្នកម្ចាស់ការ និង អ្នកទទួលការ ដើម្បីអនុវត្តការងារសាងសង់ ជួសជុល ឬសេវាកម្ម ក្នុងលក្ខខណ្ឌដែលស្រុះស្រួលដោយភាគីទាំងពីរ ។

៩. អ្នកត្រួតពិនិត្យបច្ចេកទេស (Technical Supervisor) គឺជាអ្នកដែលត្រូវបានជ្រើសតាំងដោយប្រធានក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់ ដើម្បីធ្វើការត្រួតពិនិត្យ បញ្ជាក់ពីបរិមាណ និង គុណភាពការងារសាងសង់ និង សេវាកម្ម ។

១០. មន្ត្រីគាំទ្របច្ចេកទេស (Technical Support Official) ជាមន្ត្រីដែលបានជ្រើសរើសមកពីមន្ទីរជំនាញខេត្ត ក្រុង និង ត្រូវតែងតាំងដោយអភិបាលខេត្ត ក្រុង មានភារកិច្ចត្រូវត្រួតពិនិត្យតាមដាន ដំណើរការលទ្ធកម្មក្នុងនាមអភិបាលខេត្ត ក្រុង ។ ក្នុងករណីមានសំណើពីឃុំ សង្កាត់ មន្ត្រីគាំទ្របច្ចេកទេស ត្រូវជួយក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់ ក្នុងការគ្រប់គ្រង ការងារបច្ចេកទេស ការចាត់ចែងនៃដំណើរការដេញថ្លៃ និង អនុវត្តកិច្ចសន្យា និង អាចបំពេញភារកិច្ចការជាអ្នកត្រួតពិនិត្យបច្ចេកទេសផងដែរដោយមិនគិតថ្លៃ ។

១១. អង្គការសហគមន៍មូលដ្ឋាន (Local Community Based Organization) ជាអង្គការមិនស្វែងរកប្រាក់ចំណេញដែលសមាជិក សមាជិកានៃអង្គការសហគមន៍ នេះមានលំនៅដ្ឋាននៅក្នុងឃុំ សង្កាត់នោះ ។ អង្គការសហគមន៍មូលដ្ឋាន មានភារកិច្ចដូចខាងក្រោម :

- អនុវត្តកម្មវិធីដែលរួមចំណែក ដើម្បីសំរេចគោលបំណងនៃផែនការអភិវឌ្ឍន៍ឃុំ សង្កាត់
- សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់មិនអាចជាប្រធានអង្គការសហគមន៍មូលដ្ឋាន និង បានផលកំរៃពីអង្គការសហគមន៍មូលដ្ឋាននេះទេ។
- អង្គការសហគមន៍មូលដ្ឋាននេះ ត្រូវទទួលស្គាល់ជាផ្លូវការដោយអភិបាលខេត្ត-ក្រុង។

១២. ចំណាយមូលធនសំរាប់សកម្មភាពអភិវឌ្ឍន៍មូលដ្ឋាន (Capital Expenditure for Local Development Activity) ជាចំណាយដែលរួមមាន ចំណាយសំរាប់ការងារសាងសង់ ឬការងារជួសជុលធំសំរាប់សំណង់ស៊ីវិល សេវាកម្មវិជ្ជាជីវៈគំនូសប្លង់ ការត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តកិច្ចសន្យា សំណង់ស៊ីវិល និង ការធ្វើលទ្ធកម្មទំនិញ ដែលទំនិញនោះមានអាយុកាលប្រើប្រាស់លើសពីមួយឆ្នាំ។

ន. ចំណាយចរន្តសំរាប់សកម្មភាពអភិវឌ្ឍន៍មូលដ្ឋាន (Recurrent Expenditure for Local Development Activity) ជាចំណាយដែលរួមមាន ចំណាយសំរាប់សេវាកម្មផ្សេងៗ និង សេវាកម្ម វិជ្ជាជីវៈក្រៅពីសេវាកម្មគំនូសប្លង់ ការត្រួតពិនិត្យការអនុវត្តកិច្ចសន្យាសំណង់ស៊ីវិល និង ការជួសជុលថែទាំជាប្រចាំលើការងារសំណង់ស៊ីវិល ។

**IV. គោលការណ៍ទូទៅ**

៧ ឃុំ សង្កាត់ ត្រូវអនុវត្តកិច្ចលទ្ធកម្មសំណង់ ទំនិញ និង សេវា តាមគោលការណ៍ទូទៅនៃ អនុក្រឹត្យលេខ ៦០ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ៣១ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ១៩៩៥ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងលទ្ធកម្ម សាធារណៈ និង ប្រការទាំងឡាយនៃអនុក្រឹត្យលេខ ២៦ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុឃុំ សង្កាត់ ។

៨ មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះកិច្ចលទ្ធកម្មសំណង់ ទំនិញ និង សេវា ។

៩ កិច្ចលទ្ធកម្មអភិវឌ្ឍន៍មូលដ្ឋានសំរាប់សំណង់ ទំនិញ និង សេវាត្រូវផ្តល់កិច្ចសន្យាជាលាយលក្ខណ៍ អក្សរ (គំរូប្រហាក់ប្រហែលអំពីកិច្ចសន្យាលទ្ធកម្មស្តីពីការងារសាងសង់ ការផ្គត់ផ្គង់ទំនិញ និង សេវាមានភ្ជាប់ជាមួយប្រកាសនេះ) ។

១០ មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ត្រូវបង្កើតគណៈកម្មការលទ្ធកម្មមួយ ដោយអនុលោមតាមមាត្រា ៤៦ នៃ អនុក្រឹត្យលេខ ២៦ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០២ ស្តីពីប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រង ហិរញ្ញវត្ថុឃុំ សង្កាត់ ។ គណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ទទួលបន្ទុកការងារពិនិត្យលើសំណើរបស់ អ្នកផ្គត់ផ្គង់ ឬអ្នកទទួលការ (អ្នកម៉ៅការ) និង ផ្តល់អនុសាសន៍ទៅមេឃុំ ចៅសង្កាត់លើ ដំណើរការត្រឹមត្រូវនៃការងារលទ្ធកម្ម ។ គណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ត្រូវធានាថា :

- លទ្ធកម្មការងារសាងសង់ ទំនិញ និង សេវា ត្រូវបានប្រព្រឹត្តទៅប្រកបដោយតម្លាភាព និង សន្សំសំចៃខ្ពស់ ។
- អ្នកទទួលការ និង អ្នកផ្គត់ផ្គង់ ត្រូវបានផ្តល់ឱកាសស្មើគ្នាក្នុងការចូលរួមប្រកួតប្រជែងក្នុង ការងារសាងសង់ ផ្គត់ផ្គង់សំភារៈ ឬទំនិញ និង ផ្តល់សេវា ក្រោមលក្ខខណ្ឌតែមួយ ។
- លទ្ធផលនៃការដេញថ្លៃ ត្រូវប្រកាសជាសាធារណៈ ។

១១ គណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ត្រូវមានសមាសភាពដូចខាងក្រោម :

- ក. មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ឬអ្នកទទួលសិទ្ធិ ប្រធាន
- ខ. សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់ ពីររូប ដែលជ្រើសតាំងដោយ សមាជិក  
ក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់
- គ. ស្មៀនឃុំ សង្កាត់ លេខាធិការ

ប្រធានគណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ត្រូវអញ្ជើញមន្ត្រីគាំទ្របច្ចេកទេស និង អ្នកសង្កេតការណ៍មួយ ចំនួនទៀតចូលរួម ។ លេខាធិការ មន្ត្រីគាំទ្របច្ចេកទេស និង អ្នកសង្កេតការណ៍មិនមាន សិទ្ធិសំរេចទេ ។ គណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ត្រូវសំរេចដោយមតិភាគច្រើន ហើយស្របតាមនីតិវិធី និង លក្ខណៈបច្ចេកទេសវាយតម្លៃរបស់លទ្ធកម្មសាធារណៈ ។

- ១២ គណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ត្រូវធ្វើសេចក្តីសំរេចចិត្តដោយសម្លេងភាគច្រើន ។ ក្នុងករណីដែលមាន សំលេងស្មើគ្នា សំលេងរបស់ប្រធានគណៈកម្មការ ចាត់ទុកជាសំលេងឧត្តមភាព។
- ១៣ មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ត្រូវកំណត់កាលបរិច្ឆេទ និង ទីកន្លែងសំរាប់ការប្រជុំរបស់គណៈកម្មការ លទ្ធកម្ម ដោយធ្វើសហប្រតិបត្តិការជាមួយការិយាល័យរដ្ឋបាលមូលដ្ឋានខេត្ត ក្រុង ។
- ១៤ ដើម្បីអោយមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ឃុំ សង្កាត់ ត្រូវរៀបចំការដេញថ្លៃប្រចាំឆ្នាំតែមួយលើក ដើម្បី ផ្តល់កិច្ចសន្យាទាំងអស់ សំរាប់ការវិនិយោគអភិវឌ្ឍន៍មូលដ្ឋាន ក្នុងឥណទានថវិកាដែលបាន អនុម័ត ។
- ១៥ ឃុំ សង្កាត់ មិនត្រូវទូទាត់ប្រាក់អោយអ្នកទទួលការ ឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់ជាមុនទេ ។ ការទូទាត់ត្រូវធ្វើ ឡើងតែនៅពេលណាដែលសំណង់ សំភារៈ ឬទំនិញ ត្រូវបានប្រគល់ ទទួល ឬសេវាកម្មត្រូវ បានបំពេញត្រឹមត្រូវ តាមលក្ខណៈបច្ចេកទេស និង លក្ខខណ្ឌ ដែលមានចែងក្នុងកិច្ចសន្យា ។

**V. វិធីសាស្ត្រលទ្ធកម្ម**

- ១៦ ជាទូទៅកិច្ចលទ្ធកម្មនឹងប្រព្រឹត្តទៅក្នុងលំនាំពីរយ៉ាងគឺ :
  - ការដេញថ្លៃដោយប្រកួតប្រជែងជាចំហ (ជាសាធារណៈ)
  - វិធីផ្សេងទៀតដែលមិនមែនជាការដេញថ្លៃដោយប្រកួតប្រជែងជាចំហ

**V.1 វិធីសាស្ត្រដេញថ្លៃដោយប្រកួតប្រជែងជាចំហ**

ការដេញថ្លៃដោយប្រកួតប្រជែងជាចំហ ត្រូវបានអនុវត្ត នៅពេលដែលអាចមានអ្នកផ្គត់ផ្គង់ ឬអ្នកទទួលការច្រើនគ្រប់គ្រាន់ ( យ៉ាងតិច ៣ ) ដែលអាចផ្តល់ទំនិញ សេវា ឬការសាងសង់ ជូនជុលដែលចង់បាន ។ ការងារនេះ នឹងផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ដល់ឃុំ សង្កាត់ ប្រសិនបើការប្រកួត ប្រជែងនឹងនាំទៅដល់ការជ្រើសរើសអ្នកផ្គត់ផ្គង់ ឬអ្នកទទួលការណាមួយដែលផ្តល់នូវសំណើ ត្រឹមត្រូវ និង មានតម្លៃទាបបំផុត ។

វិធីសាស្ត្រដេញថ្លៃប្រកួតប្រជែងជាចំហត្រូវបានអនុវត្តចំពោះ:

- គំរោងចំណាយមូលធនលើការងារអភិវឌ្ឍន៍មូលដ្ឋានដោយមិនគិតពីទំហំទឹកប្រាក់គ្រោង។
- គំរោងចំណាយចរន្តលើការងារអភិវឌ្ឍន៍មូលដ្ឋានដែលមានទំហំទឹកប្រាក់ចាប់ពី ២ លាន រៀល ឡើង។

- គំរោងចំណាយសំរាប់សកម្មភាពដទៃទៀត ដែលមានទំហំទឹកប្រាក់ចាប់ពី ២ លាន រៀល ឡើង នឹង អាចមានអ្នកចូលរួមដេញថ្លៃក្នុងស្រុកយ៉ាងច្រើន អាចផ្តល់នូវលទ្ធភាព ដ៏ទូលំទូលាយមួយក្នុងការជ្រើសរើសយកសំណើដែលល្អបំផុត ។
- ការកំរិតទំហំទឹកប្រាក់ (Threshold) នេះអាចនឹងធ្វើការកែប្រែប្រសិនបើចាំបាច់ ។

**V.2 វិធីសាស្ត្រផ្សេងទៀតដែលមិនមែនជាការដេញថ្លៃ ដោយប្រកួតប្រជែងជាចំហ**

វិធីសាស្ត្រផ្សេងទៀតនៃលទ្ធកម្ម ដែលមិនមែនជាការដេញថ្លៃដោយប្រកួតប្រជែងជាចំហមាន :

- ការស្នង់តំលៃក្នុងស្រុក
- ការទិញផ្ទាល់ ឬការចុះកិច្ចសន្យាផ្ទាល់

**ក- ការស្នង់តំលៃក្នុងស្រុក**

ការស្នង់តំលៃក្នុងស្រុក (Domestic Canvassing-DC) គឺតម្រូវអោយមានការស្នង់តំលៃ ចំនួនបីយ៉ាងតិច ពីអ្នកផ្គត់ផ្គង់ក្នុងស្រុក។ វិធីសាស្ត្រនេះ ត្រូវបានអនុវត្តក្នុងកិច្ចសន្យាផ្គត់ផ្គង់ ដែលទិញដោយផ្ទាល់ពីហាងនូវរាល់វត្ថុ សំភារៈ ឬ គ្រឿងផ្គត់ផ្គង់ គ្រឿងបន្លាស់ ឬមួយជាគ្រឿង ម៉ាស៊ីនតូចតាច និង បរិក្ខារដែលអាចផ្តល់ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់ក្នុងស្រុក នៅតាមមូលដ្ឋាន ឬមួយក៏ភ្នាក់ងារ ទទួលសិទ្ធិនៃអ្នកផ្គត់ផ្គង់បរទេស និង ប្រើប្រាស់ក្នុងកិច្ចសន្យាសាងសង់ជួសជុល ដែលមានទំហំ ទឹកប្រាក់មិនធំ ។ វិធីសាស្ត្រស្នង់តំលៃក្នុងស្រុក ត្រូវបានអនុវត្តចំពោះ សកម្មភាពអភិវឌ្ឍន៍មូលដ្ឋាន ដែលមានលក្ខណៈជាចំណាយចរន្ត ហើយទំហំទឹកប្រាក់គ្រោង តិចជាង ២ លាន រៀល និង អនុវត្តចំពោះចំណាយក្រៅពីសកម្មភាពអភិវឌ្ឍន៍មូលដ្ឋាន ដែលមាន ទំហំទឹកប្រាក់គ្រោង ចាប់ពី ៤០០.០០០ រៀល ដល់ទាបជាង ២.០០០.០០០ រៀល ។

**ខ- ការទិញផ្ទាល់ ឬការចុះកិច្ចសន្យាផ្ទាល់**

ការទិញផ្ទាល់ ឬការចុះកិច្ចសន្យាផ្ទាល់ (Direct purchase-DP) or (Direct contracting-DOC) គឺជាវិធីធ្វើការទាក់ទងចរចាផ្ទាល់ជាមួយអ្នកផ្គត់ផ្គង់ ឬអ្នកទទួលការតែមួយគត់ ហើយ ត្រូវបានអនុវត្តចំពោះ

- ការធ្វើលទ្ធកម្មទំនិញ ឬ សេវា និង ការសាងសង់ ជួសជុលនោះ មិនលើសពី ៤០០.០០០ រៀល (សំរាប់សកម្មភាពក្រៅពីអភិវឌ្ឍន៍មូលដ្ឋាន) ។
- គំរោងចំណាយដែលមានលក្ខណៈជាចំណាយចរន្ត សំរាប់ការងារអភិវឌ្ឍន៍មូលដ្ឋាន ហើយ មានទំហំទឹកប្រាក់ទាបជាង ២ លាន រៀល និង មានគោលបំណងជាក់លាក់ ដើម្បីគាំទ្រ កម្មវិធីអភិវឌ្ឍន៍របស់អង្គការសហគមន៍មូលដ្ឋាន នឹងត្រូវបានស្នើសុំអោយអង្គការសហគមន៍ មូលដ្ឋានអនុវត្តកិច្ចសន្យានេះ ។

មេឃុំ ចៅសង្កាត់ អាចស្នើសុំការអនុញ្ញាតជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីអភិបាលខេត្ត ក្រុង ដើម្បី លើកលែងការធ្វើលទ្ធកម្មតាមលក្ខណៈប្រកួតប្រជែងជាចំហ និង ប្រើជាជំនួសវិញដោយការទិញ ផ្ទាល់ ឬការចុះកិច្ចសន្យា ចំពោះករណីដូចខាងក្រោម ដោយមិនគិតពីចំនួនទឹកប្រាក់នៃ ប្រតិបត្តិការឡើយ :

- ការធ្វើលទ្ធកម្មទំនិញ សេវាកម្ម និង ការងារសាងសង់ ដែលមិនអាចរកបានអ្នកទទួលការ ឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់ បន្ទាប់ពីបានដំណើរការអនុវត្តវិធីសាស្ត្រដេញថ្លៃប្រកួតប្រជែងជាចំហម្តង រួចមកហើយ ។
- ការធ្វើលទ្ធកម្មទំនិញ សេវាកម្ម និង ការងារសាងសង់ ដែលមានលក្ខណៈបច្ចេកទេស អាចអនុវត្តបាន ចំពោះតែអ្នកផ្គត់ផ្គង់ ឬចំពោះតែអ្នកទទួលការតែម្នាក់ ។
- ការធ្វើលទ្ធកម្មទំនិញ សេវាកម្ម និង ការងារសាងសង់ ដែលមិនអាចជាកម្មវត្ថុនៃការពន្យា ពេលដោយដំណើរការប្រកួតប្រជែងថ្លៃ ពីព្រោះវាមានលក្ខណៈជាបន្ទាន់ ដែលតម្រូវតាម កាលៈទេសៈ ហើយយើងមិនបានគ្រោងទុកជាមុន ។
- ការធ្វើលទ្ធកម្មទំនិញ សេវា និងការងារសាងសង់ ដែលតម្រូវអោយមានការពង្រីក ឬ ជួសជុលឧបករណ៍ដែលមានស្រាប់។
- ការបញ្ជាទិញថ្មីដែលមួយទៀត នូវមុខទំនិញដែលដេញថ្លៃរួចហើយ តាមរយៈការប្រកួត ប្រជែងថ្លៃ ហើយវាអាចនឹងគ្មានតំលៃណាទាបជាងនេះទៀតទេ ទោះតាមរយៈការដេញ ថ្លៃណាផ្សេងទៀតក៏ដោយ ។
- ការទិញដែលត្រូវធ្វើឡើងដោយភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលណាផ្សេងទៀត ឬការសាងសង់ ដែលត្រូវ ធ្វើឡើងតាមរយៈស្ថាប័នរដ្ឋ ដោយប្រើប្រាស់មធ្យោបាយផ្ទាល់ ក្នុងករណីចាំបាច់ និង បន្ទាន់។

ក្នុងករណីពិសេស ការប្រើវិធីសាស្ត្រលទ្ធកម្ម ដែលមានតំលៃកិច្ចសន្យាខុសពីប្រការ ដែល កំណត់ក្នុងផ្នែកនេះ ត្រូវធ្វើការពិនិត្យពីករណីដោយឡែកនីមួយៗ ដោយផ្អែកលើសេចក្តីសំរេច របស់អភិបាលខេត្ត ក្រុង ។

**VI. នីតិវិធីលទ្ធកម្ម**

**VI.1 លទ្ធកម្មការងារសាងសង់**

១៧ គ្រប់ការងារសាងសង់ទាំងអស់ ត្រូវចុះកិច្ចសន្យាការងារជាមួយអ្នកម៉ៅការឯករាជ្យ ។ អភិបាល ខេត្ត ក្រុង ត្រូវបង្កើតគណៈកម្មការបច្ចេកទេសចុះបញ្ជីអ្នកទទួលការសាងសង់ ដែលបានធ្វើបុរេ លក្ខណៈសម្បត្តិ ដើម្បីចូលរួមដេញថ្លៃលើការងារសាងសង់របស់ឃុំ សង្កាត់ តាមប្រភេទការងារ

អោយបានទៀងទាត់ជាប្រចាំ។ អ្នកទទួលការសាងសង់ទាំងអស់ ដែលប្រគល់ការងារដោយឃុំ សង្កាត់ នឹងត្រូវចុះឈ្មោះនៅក្នុងបញ្ជីអ្នកទទួលការសាងសង់នេះ ។

១៨ រាល់កិច្ចសន្យាការងារសាងសង់ទាំងអស់ ត្រូវផ្តល់អោយអ្នកម៉ៅការ តាមវិធីសាស្ត្រដេញថ្លៃ ប្រកួតប្រជែងជាចំហ ដែលមាននីតិវិធីតាមទម្រង់ដូចខាងក្រោម :

**ក- ការរៀបចំឯកសារដេញថ្លៃ**

- គណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ត្រូវរៀបចំឯកសារដេញថ្លៃ ដោយមានមន្ត្រីគាំទ្របច្ចេកទេសជាជំនួយ ការ ។
- ឯកសារដេញថ្លៃត្រូវបញ្ជាក់ប្រាប់នូវរាល់ព័ត៌មានចាំបាច់ទាំងឡាយ ដែលអាចអោយអ្នកដេញ ថ្លៃមានមូលដ្ឋាន ដើម្បីធ្វើសេចក្តីសំរេចចិត្តក្នុងការចូលរួមដេញថ្លៃ និង រៀបចំសំណើ ដេញថ្លៃ ។
- ព័ត៌មានដែលផ្តល់អោយអ្នកចូលរួមដេញថ្លៃ ត្រូវរួមបញ្ចូលនូវតំលៃប៉ាន់ស្មាន ដែលនឹងត្រូវប្រើ ជាមូលដ្ឋាន សំរាប់ការវាយតំលៃលើសំណើដេញថ្លៃ ។

**ខ- ការប្រកាសអញ្ជើញចូលរួមដេញថ្លៃ**

- ការប្រកាសផ្សព្វផ្សាយ ស្តីពីការអញ្ជើញអោយចូលរួមដេញថ្លៃ ត្រូវធ្វើឡើង ពីរសប្តាហ៍មុន ថ្ងៃបើកសំណើដេញថ្លៃ ។ ការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាន ស្តីពីការអញ្ជើញចូលរួមដេញថ្លៃត្រូវ បិទផ្សាយនៅក្តារផ្សាយព័ត៌មានរបស់ឃុំ សង្កាត់ និង រដ្ឋបាលខេត្ត ក្រុង ។
- ក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់ ត្រូវចាត់វិធានការបន្ថែមលើការប្រកាសផ្សាយ ដើម្បីធានាអោយ មានការចូលរួមដេញថ្លៃជាសាធារណៈ ។

**គ- ការសង់ឯកសារដេញថ្លៃ**

- មុនពេលផ្សព្វផ្សាយការអញ្ជើញចូលរួមដេញថ្លៃ គណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ត្រូវរៀបចំឯកសារ ដេញថ្លៃអោយមានជាស្រេច និង លក់ក្នុងតម្លៃប្រហាក់ប្រហែលថ្លៃដើម ជូនចំពោះ អ្នកទទួលការដែលចាប់អារម្មណ៍ ។
- ប្រធានគណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ត្រូវរៀបចំអោយមានការប្រជុំមួយ មុនពេលទទួលសំណើ ដេញថ្លៃ ស្តីពីការណែនាំលើការងារបច្ចេកទេស និង ការត្រួតពិនិត្យលើការដ្ឋានគំរោង ។ ក្នុងករណីមាន ព័ត៌មានបន្ថែម ត្រូវផ្តល់ដំណឹងដល់អ្នកចូលរួមដេញថ្លៃ ព័ត៌មានទាំងនោះ ត្រូវបញ្ជាក់នៅ ក្នុងអង្គប្រជុំមុនពេលទទួលសំណើដេញថ្លៃ ដើម្បីជាផលប្រយោជន៍ដល់ អ្នកចូលរួមដេញថ្លៃ ។

**ឃ- ការដាក់ និង ទទួលសំណើដេញថ្លៃ**

- សំណើដេញថ្លៃត្រូវដាក់ក្នុងស្រោមសំបុត្របិទជិត ហើយប្រគល់ជូនគណៈកម្មការលទ្ធកម្ម អោយបានមុនថ្ងៃឱសានវាទ ។



- សំណើដេញថ្លៃមិនត្រូវបានទទួលយក ឬអនុញ្ញាតកែប្រែថ្លៃណាមួយក្រោយថ្ងៃឱសានវាទ ឡើយ ។

**១- ការបើកសំណើដេញថ្លៃ**

- សំណើដេញថ្លៃដែលទទួលបាន ត្រូវបើកជាសាធារណៈតាមកាលបរិច្ឆេទ ពេលវេលា និង ទីកន្លែងកំណត់ នៅចំពោះមុខគណៈកម្មការលទ្ធកម្ម និង អ្នកចូលរួមដេញថ្លៃ ។
- ការបើកសំណើដេញថ្លៃ ត្រូវពន្យារពេល ដោយកំណត់កាលបរិច្ឆេទ ពេលវេលា និង ទីកន្លែងជាថ្មី ប្រសិនបើមានសមាសភាពគណៈកម្មការលទ្ធកម្មណាម្នាក់ (ប្រធាន ឬសមាជិកគណៈកម្មការលទ្ធកម្ម) អវត្តមាន ។
- នៅពេលកាលបរិច្ឆេទថ្មីនៃការពន្យារពេលឈានមកដល់ ដើម្បីអោយការបើកសំណើដេញថ្លៃ មានសុពលភាព ត្រូវមានការចូលរួមពីសមាជិកនៃគណៈកម្មការលទ្ធកម្មយ៉ាងតិចពីររូប ដែលក្នុងនោះ មានមួយរូប ជាប្រធានគណៈកម្មការលទ្ធកម្ម។
- គណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ត្រូវធ្វើរបាយការណ៍បើកសំណើដេញថ្លៃ ដែលរួមមានបញ្ជីឈ្មោះអ្នកចូលរួមដេញថ្លៃ តំលៃដាក់ដេញ និង ការអង្កេតពាក់ព័ន្ធដទៃទៀត ហើយរបាយការណ៍នេះ ត្រូវចុះហត្ថលេខាដោយសមាសភាពគណៈកម្មការលទ្ធកម្ម និង អ្នកចូលរួមដេញថ្លៃ ។

**២- ការវាយតំលៃលើសំណើដេញថ្លៃ និង ចុះកិច្ចសន្យា**

- គណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ត្រូវវាយតំលៃលើសំណើដេញថ្លៃ ដោយមិនត្រូវអោយខ្លាចខ្លាយព័ត៌មាន មកខាងក្រៅទេ រហូតទាល់តែបានធ្វើការសំរេចរួច ។ ការវាយតំលៃលើសំណើដេញថ្លៃត្រូវពន្យារពេល និង កំណត់កាលបរិច្ឆេទ ពេលវេលា និង ទីកន្លែងជាថ្មី ប្រសិនបើមានសមាសភាពគណៈកម្មការលទ្ធកម្មណាម្នាក់អវត្តមាន ។
- នៅពេលកាលបរិច្ឆេទថ្មីនៃការពន្យារពេលឈានមកដល់ ដើម្បីអោយការវាយតំលៃលើសំណើដេញថ្លៃមានភាពត្រឹមត្រូវនោះ ត្រូវមានការចូលរួមពីសមាសភាពនៃគណៈកម្មការលទ្ធកម្ម យ៉ាងតិច ពីររូប ដែលក្នុងនោះ មានមួយរូប ជាប្រធានគណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ។
- ការវាយតំលៃលើសំណើដេញថ្លៃ ត្រូវពិនិត្យលើកំរិតឆ្លើយតបទៅនឹងឯកសារដេញថ្លៃ ហើយបដិសេធនូវ សំណើដេញថ្លៃណា ដែលមិនស្របតាមការណែនាំផ្លូវការ ឬមិនឆ្លើយតបទៅនឹងការបញ្ជាក់លក្ខណៈបច្ចេកទេសក្នុងឯកសារដេញថ្លៃ ឬតំលៃមិនត្រឹមត្រូវ។ រាល់ចំនុចខ្លះខាតនៃសំណើដេញថ្លៃ ត្រូវធ្វើឡើងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដើម្បីបង្ហាញពីភាពសមហេតុផលលើការបដិសេធនូវសំណើដេញថ្លៃក្នុងពេលវាយតំលៃ ។
- ដំណើរការបន្ទាប់ពីការវាយតំលៃ គឺធ្វើការប្រៀបធៀបតំលៃដេញ ហើយកំណត់ការផ្តល់កិច្ចសន្យាដល់អ្នកដេញថ្លៃណា ដែលមានតំលៃទាបជាងគេ ។

- ក្នុងករណីដែលមានតំលៃដេញទាបស្មើគ្នាពីរ ឬច្រើន តំលៃនេះគឺជាមូលដ្ឋានដេញថ្លៃចុះសំរាប់គណៈកម្មការលទ្ធកម្មប្រើវិធីដេញថ្លៃឡើងវិញ តែចំពោះអ្នកចូលរួមដេញថ្លៃណាដែលមានតំលៃដេញទាបស្មើគ្នានោះ ដោយអោយអ្នកដែលត្រូវដេញថ្លៃឡើងវិញទាំងនោះ "សរសេរតម្លៃដេញថ្លៃថ្មី" ដាក់ក្នុងស្រោមសំបុត្របិទជិត រួចប្រគល់ជូនគណៈកម្មការលទ្ធកម្មព្រមគ្នាក្នុងពេលតែមួយ ហើយគណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ត្រូវបើកស្រោមសំបុត្រទាំងនោះភ្លាមនៅចំពោះមុខ ដើម្បីកំណត់បានអ្នកដេញថ្លៃឈ្នះ ដែលមានតំលៃដេញទាបជាងគេ ។
- គណៈកម្មការលទ្ធកម្ម ត្រូវដាក់របាយការណ៍បើកឯកសារដេញថ្លៃ និង កំណត់ហេតុវាយតំលៃសំណើដេញថ្លៃ ដើម្បីប្រគល់កិច្ចសន្យា ជូនមេឃុំ ចៅសង្កាត់ ពិនិត្យ និង សំរេច ។ លិខិតសំរេចជ្រើសរើសអ្នកទទួលការ ដើម្បីប្រគល់កិច្ចសន្យារបស់មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ត្រូវផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ និង បិទនៅក្តារព័ត៌មានរបស់មេឃុំ សង្កាត់ ។ មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ត្រូវថតចម្លងលិខិតសំរេចប្រគល់កិច្ចសន្យា ភ្ជាប់ជាមួយរបាយការណ៍បើកឯកសារដេញថ្លៃ និង កំណត់ហេតុវាយតំលៃសំណើដេញថ្លៃ ដើម្បីប្រគល់កិច្ចសន្យាជូនអង្គការរដ្ឋបាលមូលដ្ឋានខេត្ត-ក្រុង។
- អ្នកដេញថ្លៃណាយល់ឃើញថា ការសំរេចប្រគល់កិច្ចសន្យាខាងលើ ធ្វើមិនបានត្រឹមត្រូវនោះមានសិទ្ធិដាក់ពាក្យបណ្តឹងតវ៉ាទៅអភិបាលខេត្ត ក្រុង មិនអោយយឺតជាងពីរថ្ងៃធ្វើការបន្ទាប់ពីលទ្ធផលនៃការវាយតំលៃលើសំណើដេញថ្លៃត្រូវបានផ្សព្វផ្សាយជាសាធារណៈ ។ ការដាក់ពាក្យបណ្តឹងតវ៉ានេះ អ្នកដេញថ្លៃ ត្រូវផ្តល់នូវភស្តុតាងគ្រប់គ្រាន់សំរាប់គាំទ្រចំពោះការតវ៉ារបស់ខ្លួន និង ថតចម្លងពាក្យបណ្តឹងតវ៉ានេះមួយច្បាប់ ធ្វើជូនមេឃុំ ចៅសង្កាត់ ជ្រាបជាព័ត៌មាន ។
- អភិបាលខេត្ត ក្រុង ជាអ្នកធ្វើសេចក្តីសំរេចលើបណ្តឹងតវ៉ារបស់អ្នកដេញថ្លៃ ក្នុងរយៈពេលប្រាំថ្ងៃធ្វើការបន្ទាប់ពីបានទទួលពាក្យបណ្តឹងតវ៉ា ។ សេចក្តីសំរេចរបស់អភិបាលខេត្ត ក្រុង ចាត់ទុកជាការសំរេចចុងក្រោយ និង បិទការតវ៉ាពីគ្រប់ភាគី ។
- ក្រោយរយៈពេលប្រាំពីរថ្ងៃធ្វើការ ដែលអភិបាលខេត្ត-ក្រុងបានទទួលលិខិតជ្រើសរើសអ្នកទទួលការ ដើម្បីប្រគល់កិច្ចសន្យា និង មិនមានការជំទាស់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនោះ មេឃុំ ចៅ សង្កាត់ ដោយមានជំនួយពីមន្ត្រីគាំទ្របច្ចេកទេស ត្រូវរៀបចំចុះកិច្ចសន្យា និង ប្រគល់ការងារអោយអ្នកដេញថ្លៃឈ្នះ ដើម្បីអនុវត្ត ។
- មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ត្រូវរៀបចំទម្រង់ និង លក្ខខណ្ឌកិច្ចសន្យាចំនួនបីច្បាប់ (ច្បាប់ដើម) និង ចុះហត្ថលេខាលើទម្រង់ និង លក្ខខណ្ឌកិច្ចសន្យាទាំងនោះ ។ មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ត្រូវភ្ជាប់លិខិតសំរេចជ្រើសរើសអ្នកទទួលការដើម្បីប្រគល់កិច្ចសន្យា ទម្រង់ និង លក្ខខណ្ឌកិច្ចសន្យា

មួយច្បាប់(ច្បាប់ដើម) ក្រោយពេលចុះកិច្ចសន្យាជាមួយអ្នកទទួលការ ធ្វើជូនគណនេយ្យករឃុំ សង្កាត់ នៅរតនាគារខេត្ត-ក្រុង។

១៩ ក្នុងដំណើរការដេញថ្លៃ មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ត្រូវធ្វើយ៉ាងណាអោយអ្នកទទួលការ ឬអ្នកផ្គត់ផ្គង់ចូល រួមដេញថ្លៃបានច្រើនបំផុត តាមតែអាចធ្វើទៅបាន ។ មេឃុំ ចៅសង្កាត់ អាចសំរេចចិត្ត អនុវត្តកិច្ចការមួយចំនួន ដូចជា :

- ការណែនាំពីបច្ចេកទេស
- ការបញ្ជូនឯកសារដេញថ្លៃ
- ការបើកឯកសារដេញថ្លៃ
- រួមគ្នាធ្វើការវាយតម្លៃលើការដេញថ្លៃ នៅក្នុងរយៈពេលកន្លះថ្ងៃ ។

២០ ចំពោះការងាររដ្ឋបាល ស្តីពីការងារអនុវត្តកិច្ចសន្យាទាំងអស់ នឹងតម្រូវអោយមានការត្រួតពិនិត្យ ផ្នែកបច្ចេកទេស ដែលត្រូវអនុវត្តដោយ "អ្នកត្រួតពិនិត្យបច្ចេកទេស" ដែលមានការទទួលខុសត្រូវ ដូចខាងក្រោម :

- ការត្រួតពិនិត្យនៅទីកន្លែងជាក់ស្តែង លើការអនុវត្តកិច្ចសន្យា និង ធ្វើការណែនាំលើការងារ ពាក់ព័ន្ធដល់អ្នកទទួលការ
- ការបញ្ជាក់លើបរិមាណ និង គុណភាពនៃការងារ ដែលបានអនុវត្តដោយអ្នកទទួលការ
- ការផ្ទៀងផ្ទាត់សំណើទូទាត់តាមកិច្ចសន្យា ។

**VI.2 លទ្ធកម្មការងារសេវា និង សេវាធីប្រឹក្សា**

២១ ការជ្រើសរើសអ្នកផ្តល់សេវាត្រូវតែធ្វើឡើងជាសាធារណៈ និង មានតម្លាភាព។ សំណើសុំរាប់ សេវាបច្ចេកទេសនានា ត្រូវបិទផ្សាយលើក្តារព័ត៌មានផ្លូវការនៅការិយាល័យរដ្ឋបាលខេត្ត ក្រុង និង ឃុំ សង្កាត់ អោយបានពីរសប្តាហ៍មុនពេលធ្វើការជ្រើសរើស ។ រាល់ការស្នើសុំផ្តល់សេវាកម្ម ទាំងអស់ ត្រូវដាក់ជូនតាមទំរង់ស្តង់ដារ ដើម្បីជាលទ្ធភាពអាចអោយគេធ្វើការវាយតម្លៃប្រៀប ធៀបលើលក្ខណៈសម្បត្តិជំនាញ បទពិសោធន៍ និង កំរៃទូទាត់។ រាល់ការស្នើសុំទាំងអស់ នឹងត្រូវ ពិនិត្យឡើងវិញដោយគណៈកម្មការលទ្ធកម្ម និង ធ្វើអនុសាសន៍លើការជ្រើសរើស អ្នកផ្តល់សេវា អោយមេឃុំ ចៅសង្កាត់ ដើម្បីផ្តល់កិច្ចសន្យា ។

២២ ដោយទទួលបានការអនុញ្ញាតពីក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់ មេឃុំ ចៅសង្កាត់ អាចតែងតាំងអ្នកមាន ជំនាញអាជីពម្នាក់ពីផ្នែកឯកជន ឬអង្គការមិនគិតប្រាក់ចំណេញ អោយធ្វើជាអ្នកត្រួតពិនិត្យ បច្ចេកទេសសំរាប់កិច្ចសន្យាការងារសាងសង់ ។ អ្នកត្រួតពិនិត្យបច្ចេកទេសដែលតែងតាំងដោយ មេឃុំ ចៅសង្កាត់រួច ត្រូវបញ្ជូនឈ្មោះដើម្បីចុះបញ្ជីនៅផ្នែករដ្ឋបាលមូលដ្ឋានខេត្ត ក្រុង ។

ការផ្តល់កិច្ចសន្យាដល់អ្នកត្រួតពិនិត្យបច្ចេកទេស ត្រូវធ្វើឡើងដូចគ្នានឹងនីតិវិធីផ្តល់កិច្ចសន្យាដល់អ្នកផ្តល់សេវាដែរ។

២៣ កំរៃសំរាប់ទូទាត់ដល់អ្នកត្រួតពិនិត្យបច្ចេកទេសឯករាជ្យ ត្រូវរៀបចំលែទុក និង គិតគូរដោយឃុំសង្កាត់ ហើយត្រូវបានគិតបញ្ចូលទៅក្នុងតំលៃវិនិយោគសរុប នៃកិច្ចសន្យាដែលពាក់ព័ន្ធ ។

**VI.3 លក្ខកម្មទំនិញ**

២៤ ការទិញទំនិញផ្សេងៗ ត្រូវអនុវត្តតាមនីតិវិធីដេញថ្លៃជាសាធារណៈ វិធីសាស្ត្រស្នង់ តំលៃក្នុងស្រុក និង វិធីសាស្ត្រទិញផ្ទាល់ តាមកំរិតទឹកប្រាក់ (Threshold) ដែលបានកំណត់ក្នុង កថាខ័ណ្ឌ V.2 ។

**វិធីសាស្ត្រដេញថ្លៃជាសាធារណៈ**

វិធីសាស្ត្រនេះ មាននីតិវិធីប្រហាក់ប្រហែល នឹងវិធីសាស្ត្រដេញថ្លៃជាសាធារណៈ នៃការងារសាងសង់ដែរ ។

**វិធីសាស្ត្រស្នង់តំលៃក្នុងស្រុក**

វិធីសាស្ត្រនេះ មាននីតិវិធីប្រហាក់ប្រហែល នឹងវិធីសាស្ត្រដេញថ្លៃជាសាធារណៈ គ្រាន់តែមិនមានលក្ខណៈប្រកួតប្រជែងជាចំហ (ជាសាធារណៈ) ។ វិធីសាស្ត្រនេះ មាននីតិវិធីដូចខាងក្រោម :

**ក. ការរៀបចំ និង ការចេញលិខិតអញ្ជើញអំពីការស្នង់តំលៃ**

- មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ឬអ្នកទទួលសិទ្ធិ ត្រូវរៀបចំឯកសារស្នង់តំលៃអោយបានរួចរាល់ បន្ទាប់មកចេញលិខិតអញ្ជើញអ្នកផ្គត់ផ្គង់ យ៉ាងតិចបី អោយមកបំពេញ និង ដាក់តំលៃក្នុងតារាងតំលៃដោយមានបញ្ជាក់អំពីលក្ខណៈបច្ចេកទេស និង លក្ខខណ្ឌនៃការប្រគល់ ទទួលទំនិញ ។

**ខ. ការវាយតំលៃលើសំណើស្នង់តំលៃក្នុងស្រុក**

- ការវាយតំលៃលើសំណើស្នង់តំលៃ ត្រូវធ្វើឡើងតាមលំនាំដូចគ្នានឹងការវាយតំលៃលើសំណើដេញថ្លៃជាសាធារណៈដែរ ដោយមានជំនួយការពីមន្ត្រីគាំទ្របច្ចេកទេស ។
- ការវាយតំលៃត្រូវផ្តោតទៅលើអនុលោមភាពនៃទំនិញ ដែលបានស្នើឡើងតាមការស្នង់តំលៃ និង លក្ខខណ្ឌនៃការប្រគល់ ទទួល ។ ការស្នង់តំលៃ ដែលបានទទួល និង កំនត់ហេតុនៃការវាយតំលៃត្រូវភ្ជាប់ជាមួយនឹងសំណើទូទាត់ និង ដាក់ជូនទៅគណនេយ្យករឃុំ សង្កាត់ នៅពេលដែលទំនិញបានប្រគល់ ទទួល ។

**គ. ការចេញលិខិតបញ្ជាទិញ**

មេឃុំ ចៅសង្កាត់ និង អ្នកទទួលសិទ្ធិ ត្រូវចេញលិខិតបញ្ជាទិញទៅអ្នកផ្គត់ផ្គង់ តាមដំណើរការវាយតំលៃលើតំលៃស្នង់ ។

52

**វិធីសាស្ត្រទិញផ្ទះ**

វិធីសាស្ត្រនេះ មាននីតិវិធីដូចខាងក្រោម ៖

**ក. ការរៀបចំ និង ការចេញសិទ្ធិអញ្ជើញ**

មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ឬអ្នកទទួលសិទ្ធិ ត្រូវរៀបចំការស្រង់តំលៃដោយចេញលិខិតអញ្ជើញអ្នក ផ្គត់ផ្គង់ណាមួយ អោយដាក់សំរង់តំលៃដោយបញ្ជាក់អំពីលក្ខណៈ និង លក្ខខណ្ឌនៃការប្រគល់ ទទួល សំភារៈ ឬទំនិញ ដោយមានជំនួយការពីមន្ត្រីគាំទ្របច្ចេកទេស ។

**ខ. ការចាយគំរូសម្រង់តំលៃ និង ការចេញថ្លៃ**

- ប្រសិនបើការស្នើថ្លៃ បានឆ្លើយតបនឹងសេចក្តីបញ្ជាក់លើលក្ខណៈ និង លក្ខខណ្ឌនៃការអញ្ជើញ អោយដាក់សម្រង់តំលៃ មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ត្រូវចេញថ្លៃជាមួយអ្នកផ្គត់ផ្គង់ ដើម្បីសំរបស់រូល ជាមួយនឹងតំលៃប៉ាន់ស្មានរបស់រដ្ឋបាលឃុំ សង្កាត់ ។
- ប្រសិនបើការចេញថ្លៃ មិនទទួលបានជោគជ័យ ដំណើរការដែលមានលំនាំដូចគ្នានេះ ត្រូវ ធ្វើឡើងវិញម្តងទៀត ជាមួយនឹងអ្នកផ្គត់ផ្គង់ម្នាក់ផ្សេងទៀត ។

**គ. ការចេញសិទ្ធិបញ្ជាទិញ**

មេឃុំ ចៅសង្កាត់ ឬអ្នកទទួលសិទ្ធិ ត្រូវចេញលិខិតបញ្ជាទិញ បន្ទាប់ពីការចេញថ្លៃបានឈាន ដល់ការព្រមព្រៀងគ្នាហើយ ។

ប្រកាសនេះ ជំនួសអោយប្រកាស លេខ ១៧២ សហវ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៣ ស្តីពីការងារណែនាំការងារលទ្ធកម្មឃុំ សង្កាត់ ។

ប្រកាសណែនាំខាងលើនេះ មានលក្ខណៈសង្ខេបអំពីគោលការណ៍សំខាន់ៗស្តីពីវិធីសាស្ត្រ និង នីតិវិធីលទ្ធកម្ម ក្នុងដំណើរការអនុវត្តចំណាយថវិការបស់ឃុំ សង្កាត់នីមួយៗ ក្នុងទូទាំងប្រទេស ។ ដូច្នេះ ក្នុងដំណើរការអនុវត្ត បើមានបញ្ហាអ្វីមិនទាន់ច្បាស់លាស់ សូមទាក់ទងជាបន្ទាន់មកក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ ដើម្បីពិភាក្សាដោះស្រាយអោយបានទាន់ពេលវេលា ។

រាជធានីភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ២៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី  
 រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ  
 គាត ឈន់



**កន្លែងទទួល:**

- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- គណៈកម្មាធិការជាតិគាំទ្រឃុំ សង្កាត់
- ក្រសួងមហាផ្ទៃ
- គ្រប់សាលាខេត្ត ក្រុង
- គ្រប់មន្ទីរសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុខេត្ត ក្រុង
- គ្រប់រដ្ឋាការខេត្ត ក្រុង
- គ្រប់ឃុំ សង្កាត់
- ឯកសារ កាលប្បវត្តិ



**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

Ministry of Commerce

លេខ

*Handwritten mark*

ពណ.នគក

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
KINGDOM OF CAMBODIA  
Nation - Religion - King

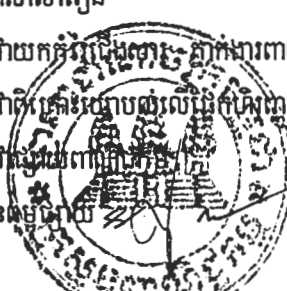
គំរូព្រះរាជក្រឹត្យ ២៧ ខែ ៥ ឆ្នាំ ២០០៥

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅតាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

- ១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **អិម ខេ ស៊ី អេស ហុលឌីង**  
M K C S Holdings Co., Ltd
- អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 7647/05P ចុះថ្ងៃទី 22 ខែ មីនា ឆ្នាំ 2005
- មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត
- ២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោកស្រី **ហេង សុខា** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល  
លោកឧកញ៉ា **លីម រស់** អភិបាល  
លោកឧកញ៉ា **លីម ប៊ុនសុរ** អភិបាល
- ៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ៣.២០០.០០០.០០០ រៀល
- ៤- ទិស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : មជ្ឈមណ្ឌលការិយាល័យ ជាន់ទី ៦ មហាវិថីព្រះមុនីវង្ស សង្កាត់បឹងរាំង ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ
- ៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -វិនិយោគសាងសង់និងដំណើរការរោងចក្រអគ្គិសនី - ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មលើថាមពលអគ្គិសនី  
ការផ្តល់សេវារៀបចំគំរោងបង្កើត កាន់កាប់ និងផ្តល់លក្ខណៈងាយស្រួលដល់កិច្ចប្រតិបត្តិការ  
ផ្នែកថាមពល - ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ និងចែកចាយថាមពល  
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់ - វិនិយោគលើការកសាងកំពង់ផែ ស្ពាន និងទំនប់ទឹក  
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហ៍រណ អាហ៍រណទំនិញ -ពិសេសចែកចាយ  
លក់ដុំ លក់រាយ គ្រឿងអេឡិចត្រូនិក និងផលិតផលទូទៅគ្រប់ប្រភេទ  
-បើកហាង ផ្សារលក់ទំនិញគ្រប់មុខ  
-ការជួលដាក់ឃ្នាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ  
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ  
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ  
-បើកសាលារៀន  
-សេវាយក់កំរៃប្រើប្រាស់ ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម  
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផែនការវិនិយោគ ពាណិជ្ជកម្ម  
-សេវាជំរុញការពាណិជ្ជកម្ម  
-បោះពុម្ពផ្សាយ



-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសម្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**ចំណុច**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងការងារ និងបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ

៧.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី



រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងព័ត៌មាន

គឹម ស៊ីង





- ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត
- វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
- វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ថិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតលើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**៧. ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**



**បំណង**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុង ភ្នំពេញ
- មន្ទីរពេទ្យក្រុង ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ



ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

Ministry of Commerce

លេខ

២៧៧

ពណ.នគក

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
KINGDOM OF CAMBODIA  
Nation - Religion - King

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជាស្ថិតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពី កាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

- ១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **អាយ. ធី. អេ**  
I. T. A Co., Ltd.
- អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : **Co. 2325/05E** ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥
- មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត
- ២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **LEE DONG JU**
- ៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន **២០.០០០.០០០** រៀល
- ៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : សណ្ឋាគារ ស្ការវិញ្ញាណ បន្ទប់១០១ អាគារលេខ៣៨៣ វិថីព្រះស៊ីសុវត្ថិ សង្កាត់ដំបូង ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ
- ៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម :
  - ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន រមណីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត ទីភ្នាក់ងារ ទេសចរណ៍ លក់សំបុត្រយន្តហោះ កប៉ាល់ រថយន្ត ដឹកជញ្ជូនភ្ញៀវទេសចរ-ទិញ លក់ វត្ថុអនុស្សាវរីយ៍គ្រប់ប្រភេទ -សេវាកម្មផ្សេងៗទៀតដែលពាក់ព័ន្ធវិស័យទេសចរណ៍
  - ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ និហវណ អាហារធានីទិញ នាំចូល ឱសថ និងសំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
  - ការជួលដាក់ឃ្នាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញ គ្រប់ប្រភេទ
  - ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
  - មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
  - បើកសាលារៀន
  - សេវាយកកម្មវិស័យផ្សេងៗ ពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
  - សេវាពិគ្រោះយោបល់និងប្រឹក្សាភិបាលក្រុមហ៊ុន និងពាណិជ្ជកម្ម
  - សេវាផ្សេងៗពាណិជ្ជកម្ម



- បោះពុម្ពផ្សាយ
- ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD
- ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ
- សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
- វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
- វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**បំណងជូន**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពេទ្យកម្ពុជានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**  
**រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម** ✓  
**រដ្ឋលេខាធិការ**  
  
**ឡិត ម៉ិង**



**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

Ministry of Commerce

លេខ ៤៧៧ ពណ.នតក

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
KINGDOM OF CAMBODIA  
Nation - Religion - King

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ ២០០៥

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជាស៊ីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពី កាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

- ១- ឈ្មោះរបស់ក្រុមហ៊ុន : **ម៉ោងទឹក រ៉ែ ខូ អិលធីធី**  
MOUNTAIN RIVER Co.,Ltd.  
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 7621/05P ចុះថ្ងៃទី ០៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥  
មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត
- ២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោកស្រី SUWANNA BARBARA GAUNTLETT ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល  
លោក **ធាន់ សំព្វានិកា** អភិបាល  
លោក **ត្រួត ដាន់ណារីធី** អភិបាល
- ៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល
- ៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៧១-៧៣ Eo ផ្លូវលេខ ២១ សង្កាត់ទន្លេបាសាក់ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ
- ៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ សីហ៍វណ អាហារវណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ  
នាំចូល ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ  
-ការជួលដាក់ឃ្នាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញ  
គ្រប់ប្រភេទ  
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនិធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង  
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ  
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ  
-បើកសាលារៀន  
-សេវាយកក់រៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម  
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ និងពាណិជ្ជកម្ម  
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម  
-បោះពុម្ពផ្សាយ  
-ផលិតខ្សែភាយយន្ត វីដេអូ CD  
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូនទំនិញគ្រប់ប្រភេទ



- សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
- ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត
- វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
- វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសម្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

នេសាទ្រឹ



**ចំណុច**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ



**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**Ministry of Commerce**

លេខ ៧៧៧ ពណ.ទតក

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**  
**KINGDOM OF CAMBODIA**  
**Nation - Religion - King**

គំរូលេខ ៧៧ ខែ ៧៧ ឆ្នាំ ២០០៥

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជាអ្នកបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពី កាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **(ខេមបូឌា) ហុងហ្វូ ត្រីភាព អាំញឆីង អ៊ីវេណូបមេន ខនហ្គ្រាក់សិន ក្រុប**

**(CAMBODIA) HONGFU TRY PHEAP MINING DEVELOPMENT CONSTRUCTION GROUP Co.,Ltd**

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 2356/05E ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក LI YANQ ING ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល  
លោកស្រី LIPING អភិបាល  
លោក LIMING QING អភិបាល  
លោក ត្រី ភាព អភិបាល

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : លេខ ១A ផ្លូវចោមចៅ ភូមិដំណាក់ធំ សង្កាត់ស្ទឹងមានជ័យ ខណ្ឌមានជ័យ រាជធានីភ្នំពេញ ។

- ៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម :
- ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ សីហរណ អាហរណទំនិញ
  - ដាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ
  - ការជួលដាក់ឃ្នាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួលជុលសំភារៈទំនិញគ្រប់ប្រភេទ
  - ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ
  - មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ
  - បើកសាលារៀន
  - សេវាយក់រែងសំភារៈ កំរងពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម
  - សេវាពិគ្រោះយោបល់បច្ចេកទេសពាណិជ្ជកម្ម
  - សេវាជំរុញពាណិជ្ជកម្ម (សេវាយក់កាសញ្ញាពាណិជ្ជកម្មទូទៅ
  - បោះពុម្ពផ្សាយ



-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូននិងចែកចាយទំនិញ

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ កោដនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ទិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសម្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

ជ.នេស.រដ្ឋមន្ត្រី



កឹម ស៊ីង

**បំណង**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុទ្ធនិតិសម្បទា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុង ភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ



**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**Ministry of Commerce**

លេខ ២៧៤ ពណ.នតក

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
**KINGDOM OF CAMBODIA**  
Nation - Religion - King

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**  
**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជាស៊ីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពី កាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

- ១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **សេចក្តី តេចណូឡូជី លីមីតធីត**  
**TOPCHARM TECHNOLOGY LIMITED**
- អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 2353/05E ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥
- មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត
- ២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោកស្រី LO OICHUN
- ៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ៤.០០០.០០០ រៀល
- ៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ១៣១ ផ្លូវ ភូមិពោធិ៍សាត់ ភូមិពោធិ៍សាត់ ខណ្ឌពោធិ៍សាត់ រាជធានីភ្នំពេញ ។
- ៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហ៍រណ៍ អាហារិណ៍ទំនិញ  
 -នាំចូលឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ  
 -ការជួលដាក់ឃ្នាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈទំនិញគ្រប់ប្រភេទ  
 -មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ  
 -បើកសាលារៀន  
 -សេវាយក់រំលែងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម  
 -សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម  
 -សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម  
 -បោះពុម្ពផ្សាយ  
 -ផលិតខ្សែកាបយន្ត វីដេអូ CD  
 -ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូននិងចែកចាយទំនិញ  
 -សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ផ្លូវ  
 -ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មន្ទីរពេទ្យ ភ្នាក់ងារ  
 -វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ រុក្ខាប្រមាញ់  
 -វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ បរិក្ខារ





៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រង មុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសម្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**៧. នេសាទរដ្ឋ**



គឹម ស៊ីម៉ន

**បំណង**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព្រឹត្តិការណ៍
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និង សេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុង ភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មក្រុង ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ធនាគារ - កាលប្បវត្តិ



ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

Ministry of Commerce

លេខ ៤៧៥ ពណ.នតក

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
KINGDOM OF CAMBODIA  
Nation - Religion - King

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ ២០០៥

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពី កាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

- ១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ឆូ ឡាយអិន**  
TWO LIONS Co., Ltd.
- អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 7651/05P ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥
- មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត
- ២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក KOCH HENRIK CHRISTIAN ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល  
លោក BERGSTROM LARS ERIK JONAS អភិបាល  
លោកស្រី ព្រហ្ម តេនា អភិបាល
- ៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល
- ៤- ទិស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ៣៦ ផ្លូវលេខ ៧ មករា សង្កាត់លេខ ៤ ខណ្ឌមិត្តភាព ក្រុងព្រះសីហនុ /
- ៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហ័រណា អាហារិណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ  
នាំចូល ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ  
-ការជួលដាក់ឃ្នាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញ  
គ្រប់ប្រភេទ  
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនិធិពាណិជ្ជកម្ម -ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង  
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ  
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ  
-បើកសាលារៀន  
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម  
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុពាណិជ្ជកម្ម  
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម  
-បោះពុម្ពផ្សាយ  
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ



- ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូន និងចែកចាយទំនិញ
- សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
- ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត
- វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
- វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ទិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសម្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**ចំណុច៥**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងព្រះសីហនុ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មក្រុងព្រះសីហនុ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ





**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

Ministry of Commerce

លេខ ៤៧ ពណ.នគក

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
KINGDOM OF CAMBODIA  
Nation - Religion - King

គំរូលេខ ២២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៥

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពី កាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

- ១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ខ្មែរ ប៉ូឡូ អ៊ិន**  
KHMER POLO INC.  
អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 7654/05P ចុះថ្ងៃទី ២១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥  
មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត
- ២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **ឌុ ស៊ុនហុន** ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល  
លោក **ELWIN JOHN ARTHUR** អភិបាល
- ៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល
- ៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៣៦ ផ្លូវ ៧មករា សង្កាត់លេខ ៤ ខណ្ឌមិត្តភាព ក្រុងព្រះសីហនុ
- ៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ទេសចរណ៍ : ទីភ្នាក់ងារទេសចរណ៍ សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត  
-ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីម៉ែត្រ អាហារិណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ  
នាំចូល ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ  
-ការជួលដាក់យ៉ូឌីនផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួលដុលសំភារៈ ទំនិញ  
គ្រប់ប្រភេទ  
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ជាមូលនិធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង  
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ  
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ  
-បើកសាលារៀន  
-សេវាយកក់រៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម  
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម  
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម  
-បោះពុម្ពផ្សាយ  
-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD  
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូនទំនិញគ្រប់ប្រភេទ



- សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់
- វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
- វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ទិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រងមុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

៧. នេសាទរដ្ឋប្រវត្តិ



**ចំណងជើង**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាគារសេវាស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងព្រះសីហនុ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មក្រុងព្រះសីហនុ " មុខការ "
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
KINGDOM OF CAMBODIA  
Nation - Religion - King

**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

Ministry of Commerce

លេខ ១៧៧ ពណ.នតក

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៥

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជាអតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពី កាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

- ១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ទាង អ៊ុក អ៊ុន វេសមេន (ខេមបូឌា)**  
TIONG AIK INVESTMENTS (CAMBODIA) Ltd.
- អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 2350/05E ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥
- មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត
- ២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក NEO TIAM BOON " តឺយធន " ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាភិបាល  
លោកស្រី **ខា ឡេង** អភិបាល  
លោក **អ៊ុន អ៊ុនរាយ** អភិបាល
- ៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០០.០០០.០០០ រៀល
- ៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៦៤ ផ្លូវលេខ ១០៨ សង្កាត់វត្តភ្នំ ខណ្ឌដូនពេញ រាជធានីភ្នំពេញ ។
- ៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហ័រណា អាហារិណាទំនិញគ្រប់ប្រភេទ  
នាំចូល ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ  
-ការជួលដាក់ឃ្នាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ -ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញ  
គ្រប់ប្រភេទ  
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ  
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ  
-បើកសាលារៀន  
-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម  
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម  
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម  
-បោះពុម្ពផ្សាយ  
-ផលិតខ្សែភាយយន្ត វីដេអូ CD  
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបោះពុម្ពផ្សាយទំនិញ  
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់  
-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត



-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រង មុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសម្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**៧. ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**



**ចំណេញ**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ





ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

Ministry of Commerce

លេខ ៤៧៧ ពណ.នគក

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
KINGDOM OF CAMBODIA  
Nation - Religion - King

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៧ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពី កាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ហាយ ត្រេដ**

HI - TRADE Co.,Ltd.

អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 7630/05P ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥

មានទ្រង់ទ្រាយជា : ក្រុមហ៊ុនឯកជនទទួលខុសត្រូវមានកំរិត

២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : **លោកស្រី ថេន ម៉ុនឆាត**

៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល

៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៤៤១ Eo មហាវិថីព្រះមុនីវង្ស សង្កាត់បឹងព្រលិត ខណ្ឌ៧មករា រាជធានីភ្នំពេញ

៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហ័រណ អាហារណែនាំទំនិញគ្រប់ប្រភេទ

នាំចូល ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ

-ការជួលដាក់ឃ្នាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញ គ្រប់ប្រភេទ

-ទិញ លក់ ជួល បញ្ជាមូលនិធិពាណិជ្ជកម្ម-ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង

-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ

-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ

-បើកសាលារៀន

-សេវាយកកំរៃជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម

-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម

-បោះពុម្ពផ្សាយ

-ផលិតខ្សែភាពយន្ត វីដេអូ CD

-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូនទំនិញផ្សេងៗ

-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់

-ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលទេសចរណ៍





-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រង មុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសម្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

៤.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី



**ចំណេញ**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ



**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**Ministry of Commerce**

លេខ **៧៧៩** ពណ.នគក

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

**KINGDOM OF CAMBODIA**

Nation - Religion - King

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី **២៥** ខែ **២៥** ឆ្នាំ **២០០៥**

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជាអតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពី កាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

- ១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ទេសតេឡិក ស៊ីស្តូសិន**  
**NETWORK SOLUTIONS Co.,Ltd.**  
 អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 7645/05P ចុះថ្ងៃទី ១១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥  
 មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត
- ២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **មេ ចិន្ទី**
- ៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល
- ៤- ទីស្នាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ ៥២ A ផ្លូវលេខ ៣៤៨ សង្កាត់ទួលស្វយ័ត ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ
- ៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ នីហ្វរណ អាហារធានីទិញគ្រប់ប្រភេទ  
 នាំចូល ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ  
 -ការជួលដាក់ឃ្នាំងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួលដុលសំភារៈ ទំនិញ  
 គ្រប់ប្រភេទ  
 -ទិញ លក់ ជួល បញ្ជាំមូលនិធិពាណិជ្ជកម្ម - ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង  
 -ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ  
 -មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ  
 -បើកសាលារៀន  
 -សេវាយកក់រៃដើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម  
 -សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម  
 -សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម  
 -បោះពុម្ពផ្សាយ  
 -ផលិតខ្សែភាយយន្ត វីដេអូ CD  
 -ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស -សេវាបញ្ជូនទំនិញទៅក្រៅប្រទេស  
 -សាងសង់ ជួសជុល អាគារ ស្ពាន ថ្នល់  
 -ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលទេសចរណ៍



-វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ

-វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម ។

៦- ចិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រង មុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតបើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**៧.ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**



**បំណង**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានីភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ -កាលប្បវត្តិ



**ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

Ministry of Commerce

លេខ ៩១ ពណ.នគក

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

KINGDOM OF CAMBODIA

Nation - Religion - King

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**

**សូមបញ្ជាក់ថា :**

ក្រុមហ៊ុនពាណិជ្ជកម្មឯកជនមួយ ត្រូវបានចុះឈ្មោះក្នុងបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម និងទទួលស្គាល់ជានីតិបុគ្គលពេញលក្ខណៈច្បាប់ គិតចាប់ពី កាលបរិច្ឆេទនៃការចុះបញ្ជីនេះតទៅ តាមលក្ខខណ្ឌដូចខាងក្រោម :

- ១- នាមករណ៍របស់ក្រុមហ៊ុន : **ឪ ប៊ូ អ៊ីមធន អិមធន**  
CHI BOU IMPORT EXPORT Co., Ltd.
- អត្តលេខចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម : Co. 7617/05P ចុះថ្ងៃទី ០៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០០៥
- មានទ្រង់ទ្រាយជា : សហគ្រាសឯកបុគ្គលទទួលខុសត្រូវមានកំរិត
- ២- អភិបាលក្រុមហ៊ុន : លោក **លីម ឪប៊ូ**
- ៣- ដើមទុនក្រុមហ៊ុន : ចំនួន ២០.០០០.០០០ រៀល
- ៤- ទិស្វាក់ការក្រុមហ៊ុន : ផ្ទះលេខ៥៦ ផ្លូវលេខ៣០៦ សង្កាត់បឹងកេងកងទី១ ខណ្ឌចំការមន រាជធានីភ្នំពេញ
- ៥- កម្មវត្ថុអាជីវកម្ម : -ពាណិជ្ជកម្ម : ទិញ លក់ ផ្លាស់ប្តូរទំនិញ សិបរំណ អាហារំណទំនិញគ្រប់ប្រភេទ  
នាំចូល ឱសថ សំភារៈបរិក្ខារពេទ្យគ្រប់ប្រភេទ  
-ការជួលដាក់យ៉ាងនូវផលិតផល ទំនិញគ្រប់ប្រភេទ-ការជួសជុលសំភារៈ ទំនិញ  
គ្រប់ប្រភេទ  
-ទិញ លក់ ជួល បញ្ចាំមូលនិធិពាណិជ្ជកម្ម -ទិញ លក់ ជួល ដីធ្លី ផ្ទះសំបែង  
-ប្តូរប្រាក់ ផលិត ទិញ លក់ គ្រឿងអលង្ការ  
-មន្ទីរពេទ្យពិគ្រោះព្យាបាលជំងឺ  
-បើកសាលារៀន  
-សេវាយកកំរែជើងសារ -ភ្នាក់ងារពាណិជ្ជកម្ម -តំណាងពាណិជ្ជកម្ម  
-សេវាពិគ្រោះយោបល់លើផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុ ពាណិជ្ជកម្ម  
-សេវាផ្សាយពាណិជ្ជកម្ម  
-បោះពុម្ពផ្សាយ  
-ផលិតខ្សែភាយយន្ត វីដេអូ  
-ដឹកជញ្ជូន : ផ្លូវទឹក ផ្លូវគោក ផ្លូវអាកាស បញ្ជូនទំនិញផ្ទៃក្នុងប្រទេស និងទំនិញ  
-សាងសង់ ជួសជុល អាគារ



- ទេសចរណ៍ : សណ្ឋាគារ ភោជនីយដ្ឋាន មជ្ឈមណ្ឌលកំសាន្ត
- វិនិយោគលើវិស័យកសិកម្ម : ដាំដំណាំ ចិញ្ចឹមសត្វ
- វិនិយោគលើវិស័យឧស្សាហកម្ម : រោងចក្រ សិប្បកម្ម

៦- ទិរវេលា : ៩៩ ឆ្នាំ

ដើម្បីធ្វើប្រតិបត្តិការលើមុខជំនាញនីមួយៗ ក្រុមហ៊ុនត្រូវសុំការអនុញ្ញាតជាមុនពីក្រសួង ឬ ស្ថាប័ន ដែលគ្រប់គ្រង មុខជំនាញទាំងនោះ និងសុំការអនុញ្ញាតលើកទីតាំងទីស្នាក់ការរបស់ក្រុមហ៊ុន ពីអាជ្ញាធរដែនដី ។

អ្នកទទួលខុសត្រូវនៃក្រុមហ៊ុន ត្រូវអនុវត្តសមស្របទៅតាមច្បាប់ជាធរមាន ។

**ចំណេញ**

- ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា
- ក្រសួងសង្គមកិច្ច អតីតយុទ្ធជន និងយុវនីតិសម្បទា
- ក្រសួង ការងារ និង បណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ
- ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ
- ក្រសួងសុខាភិបាល
- ក្រសួងទេសចរណ៍
- ក្រសួងព័ត៌មាន
- ធនាគារជាតិនៃកម្ពុជា
- ក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា
- ក្រសួងវប្បធម៌ និងវិចិត្រសិល្បៈ
- ក្រសួងសាធារណការ និងដឹកជញ្ជូន
- ក្រសួងរៀបចំដែនដី នគរូបនីយកម្ម និងសំណង់
- រដ្ឋលេខាធិការដ្ឋានអាកាសចរស៊ីវិល
- ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខា ប្រម៉ាញ់ និងនេសាទ
- ក្រសួងឧស្សាហកម្ម រ៉ែ និងថាមពល
- អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច និងសេវាកុំព្យូទ័រ
- សាលាក្រុងភ្នំពេញ
- មន្ទីរពាណិជ្ជកម្មរាជធានី ភ្នំពេញ "មុខការ"
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ

**ទេសរដ្ឋមន្ត្រី**  
**លោកជំទាវ ក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម**  
**និង វិនិយោគ**



**ឡុក-ម៉ុក**